

TRABAJO FIN DE MÁSTER

# CARTELERA TEATRAL DE AVILÉS

## (2010)

---

RUBÉN CHIMENO FERNÁNDEZ

Director: Prof. Dr. José Romera Castillo

**Máster en Formación e Investigación literaria y teatral en el contexto europeo**  
(Metodologías, teorías y técnicas de investigación en la Literatura Española e Hispanoamericana)

Departamento de Literatura Española y Teoría de la Literatura  
**Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED)**

CURSO ACADÉMICO 2010-2011

## 1. INTRODUCCIÓN

La propuesta de realizar esta investigación parte del Profesor José Romera Castillo, al que yo me acerqué con interés en otros temas posibles para el TFM. Las razones que le guiaron a él a sugerirme este tema se me escapan y él deberá responder. En cuanto a mí, lo que deba o pueda decir está en este trabajo.

Al Profesor Romera, la periodización le parecía demasiado reducida; a mí, amplia en demasía. La extensión definitiva, a pesar de los descartes que he tenido que hacer en la materia tratada, creo que me ha dado la razón.

Decidir qué tipos de espectáculos entraban en el estudio y cuáles quedaban fueran no fue sencillo. Hay demasiadas implicaciones, contaminaciones y préstamos entre unos y otros como para hacer una clasificación rotunda.

Así pues, hubo que decantarse. El primer criterio de selección fueron las indicaciones del Profesor Romera Castillo. A partir de ahí, de las dudas y del riesgo de estar equivocándome, decidí obviar el circo, los cuentacuentos, la magia o los malabares e incluir los títeres y las marionetas, junto con el teatro de sala (textual o no), la ópera y el teatro de calle porque entendí que había más cosas que los unían al teatro que las que les separaban.

¿La justificación para esta elección? Tan simple y tan difícil como que el espectáculo que entrase en el estudio fuese una manifestación en la que lo que se mostrara (personas u objetos) estuviese representando ser otra cosa que la que es realmente (es decir, apareciese un/os personaje/s), ante un espectador que conoce esa ficción y la asume como tal.

Resumiendo, las manifestaciones dramáticas que he abarcado en la investigación son el teatro en todas sus variantes, la ópera, los títeres y las marionetas.

Más allá de las posibles fallas que presente el estudio en sí, tengo que anticipar que, a medida que avanzaba en la investigación y redacción, más me parecía que todo lo recogido y analizado, aun siendo mucho, era insuficiente. Si trabajar sobre la cartelera de una sola ciudad en un solo año es acotar demasiado, todavía lo es más si se conoce la actividad escénica en el entorno de Avilés. No hace falta que pensemos en las ciudades asturianas de mayor población, como Oviedo o Gijón; en municipios pequeños de la comarca avilesina (que comprende los municipios de Avilés, Castrillón, Corvera e Illas) también hay una estructura y una infraestructura teatral notable. Por citar dos referencias a tener muy en cuenta:

Castrillón, el municipio donde resido, inauguró el Centro Cultural Valley en 2010, con unas instalaciones magníficas, un auditorio con capacidad para casi 500 espectadores y una caja escénica perfectamente acondicionada. Esto ha permitido diseñar una programación teatral de la que se carecía, regular, plural y, hasta ahora, muy asequible económicamente.

En Corvera, el teatro municipal El Llar es referente para el teatro más innovador y, sobre todo, plataforma del teatro escrito en asturiano. Adolfo Camilo Díaz, de quien se hablará mucho en estas páginas, es el responsable de la programación escénica desde hace décadas y ha conseguido, con pocos recursos, situar al municipio en el mapa teatral asturiano.

Pero es imposible extender los límites de esta investigación más allá de la ciudad y el año elegidos. La cantidad de información es ingente para estas coordenadas tan limitadas.

Una vez en el meollo, se van abriendo, a mí y a cualquiera que encare un proyecto de este tipo, posibles vías de investigación muy atractivas que, desgraciadamente, no pueden ser atendidas como a uno se desearía. Las compañías, los espacios escénicos, los entresijos de una programación teatral o la recepción social del teatro son temas que siempre quedan abiertos para una investigación más profunda. Hay muchas cosas que ampliar, que revisar y que descubrir.

El esquema básico de presentación de los resultados y los análisis que se derivan sigue, en buena parte, el de la Tesis Doctoral de Francisco Linares Valcárcel, *La vida escénica en Albacete (1901-1923)*, que se defendió en esta Universidad en 1997.

Digo que seguiré el esquema de presentación porque no puede asegurarse que el plan de trabajo haya sido idéntico. El espacio-tiempo es distinto, las búsquedas son distintas, la disponibilidad de quien puede ayudar al investigador es distinta y distintas serán, como consecuencia de todo esto, las conclusiones que presento en mi Trabajo Fin de Máster.

En fin, esperemos que aquello que sí forma parte de mi TFM sea pertinente y esté porque deba estar.

Para cerrar esta presentación, quiero avanzar algo que afirma Antonio Ripoll en la entrevista que acompaña este trabajo como apéndice fundamental: “esto del teatro es un mundo de locos en el que la gente está dispuesta a lo que sea para conseguir presentar sus creaciones”. Ripoll es el responsable de que la cartelera escénica de Avilés fuese como fue en 2010 y como ha sido desde 1979. Es, pues, una voz que hay que escuchar (sobre todo, por lo bien que dice las cosas), una experiencia de la que tomar nota y, a lo mejor, un aviso, porque, si estamos tratando con locos...

Antes de ver qué hicieron estos “locos” durante 2010, debo indicar que este trabajo se inserta dentro de las actividades del Centro de Investigación de Semiótica Literaria, Teatral y Nuevas Tecnologías de la UNED, dirigido por el Dr. José Romera Castillo, cuyas actividades sobre lo teatral paso a reseñar:

#### •CENTRO DE INVESTIGACIÓN DE SEMIÓTICA LITERARIA, TEATRAL Y NUEVAS TECNOLOGÍAS

Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED, Madrid)

José Romera Castillo (Director) [jromera@flog.uned.es](mailto:jromera@flog.uned.es)

Las actividades del Centro pueden verse en la página web

<http://www.uned.es/centro-investigacion-SELITEN@T>

Una de las líneas de investigación, llevadas a cabo en el seno del Centro, versa sobre lo teatral. Entre sus actividades<sup>1</sup> destacamos las siguientes:

---

<sup>1</sup> Una amplia historia del Centro de Investigación, realizada por José Romera Castillo, puede verse en el n.º 8 de *Signa* (1999), págs. 151-177 (también en <http://cervantesvirtual.com/hemeroteca/signa>). Cf. además los diversos estados de la cuestión, realizados por José Romera Castillo: “El teatro y el SELITEN@T”, en Carlos Alba Peinado y Luis M. González (eds), *Motivos & Estrategias. Estudios en honor del Dr. Ángel Berenguer* (Leiria: Instituto Politécnico de Leiria, Portugal / Universidad de Granada, 2009, págs. 611-625); en cada presentación de los veinte volúmenes de Actas de nuestros Seminarios Internacionales, celebrados hasta el momento (2010), he llevado a cabo unas actualizaciones del recuento anterior, como, por ejemplo, en “Nuestro Centro de Investigación y el teatro”, en José Romera Castillo (ed.), *El personaje teatral: la mujer en las dramaturgias masculinas en los inicios del siglo XXI* (Madrid: Visor Libros, 2009, págs. 9-39); “El estudio del teatro en el SELITEN@T”, en José Romera Castillo (ed.), *El teatro de humor en los inicios del siglo XXI* (Madrid: Visor Libros,

## 1.1. PUBLICACIONES DE TEXTOS TEATRALES

- José María Rodríguez Méndez: *Reconquista (Guiñol histórico)* y *La Chispa (Aguafuerte dramático madrileño)* (Madrid: UNED, 1999).
- Jerónimo López Mozo: *Combate de ciegos. Yo, maldita india... (Dos obras de teatro)* (Madrid: UNED, 2000).
- José Luis Alonso de Santos: *Mis versiones de Plauto. "Anfitrión", "La dulce Cásina" y "Miles gloriosus"* (Madrid: UNED, 2002).
- Íñigo Ramírez de Haro: *Tu arma contra la celulitis rebelde, Historia de un triunfador, Negro contra blanca (Tres obras de teatro)* (Madrid: UNED, 2005)<sup>2</sup>.
- Juan Mayorga: *Cartas de amor a Stalin*, en *Signa* 9 (2000), págs. 211-255 (también en <http://www.uned.es/centro-investigacion-SELITEN@T/pdf/emayorga.pdf> o en [http://bib.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/13528399434915617422202/p0000003.htm#l\\_15](http://bib.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/13528399434915617422202/p0000003.htm#l_15)).
- Pilar Campos, *Selección natural*, *Signa* 16 (2007), págs. 167-193 (también en <http://descargas.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/12371513116902645209402/025995.pdf?incr=1>).
- Gracia Morales, *Un horizonte amarillo en los ojos*, en *Signa* 16 (2007), págs. 195-220 (también en <http://descargas.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/00369452168892906315635/025996.pdf?incr=1>).

## 1.2. ACTAS DE CONGRESOS INTERNACIONALES<sup>3</sup>

- José Romera Castillo y F. Gutiérrez (eds.), *Teatro histórico (1975-1998): textos y representaciones* (Madrid: Visor Libros, 1999).

---

2010, págs. 9-48) y "El teatro contemporáneo en la revista *Signa* dentro de las actividades del [SELITEN@T](mailto:SELITEN@T)", en José Romera Castillo (ed.), *Teatro, prensa y nuevas tecnologías (1990-2003)* (Madrid: Visor Libros, 2004, págs. 123-141). Así como una serie de estudios parciales también de José Romera Castillo sobre "El teatro áureo español y el SELITEN@T", en Joaquín Álvarez Barrientos *et alii* (eds.), *En buena compañía. Estudios en honor de Luciano García Lorenzo* (Madrid: CSIC, 2009, págs. 601-610); "Estudio de las dramaturgas en los Seminarios Internacionales del SELITEN@T y en la revista *Signa*. Una guía bibliográfica", en Manuel F. Vieites y Carlos Rodríguez (eds.), *Teatología. Nuevas perspectivas. Homenaje a Juan Antonio Hormigón* (Ciudad Real: Ñaque, 2010, págs. 338-357); "Dramaturgos en los Seminarios Internacionales del SELITEN@T", *Don Galán* 1 (revista electrónica del Ministerio de Cultura) (2011): [http://toma10.com/kDonGalan/pagina.php?vol=1&doc=2\\_1](http://toma10.com/kDonGalan/pagina.php?vol=1&doc=2_1)), además de otros estudios como "Sobre teatro breve de hoy y el SELITEN@T", en José Romera Castillo (ed.), *El teatro breve en los inicios del siglo XXI* (Madrid: Visor Libros, 2011, págs. 7-24) y "Literatura, teatro y nuevas tecnologías: investigaciones en el SELITEN@T (España)", en *Epos XXVI* (2010), págs. 409-420 (que también puede leerse en [http://congresosdelalengua.es/valparaiso/ponencias/lengua\\_comunicacion/romera\\_jose.htm](http://congresosdelalengua.es/valparaiso/ponencias/lengua_comunicacion/romera_jose.htm)).

<sup>2</sup> Los prólogos de José Romera Castillo a las cuatro obras anteriores pueden leerse además en <http://www.uned.es/centro-investigacion-SELITEN@T/pdf/armendez.pdf>, <http://www.uned.es/centro-investigacion-SELITEN@T/pdf/blmozo.pdf>, <http://www.uned.es/centro-investigacion-SELITEN@T/pdf/casantos.pdf> y <http://www.uned.es/centro-investigacion-SELITEN@T/pdf/drharo.pdf>, respectivamente.

<sup>3</sup> Cf. además las Actas de los otros Seminarios: José Romera Castillo *et alii* (eds.), *Ch. S. Peirce y la literatura*, *Signa* 1 (1992) (también en <http://cervantesvirtual.com/hemeroteca/signa>), *Semiótica(s). Homenaje a Greimas* (Madrid: Visor Libros, 1994) y *Bajtín y la literatura* (Madrid: Visor Libros, 1995); *Escritura autobiográfica* (Madrid: Visor Libros, 1993), *Biografías literarias (1975-1997)* (Madrid: Visor Libros, 1998) y *Poesía histórica y (auto)biográfica (1975-1999)* (Madrid: Visor Libros, 2000); *La novela histórica a finales del siglo XX* (Madrid: Visor Libros, 1996); *El cuento en la década de los noventa* (Madrid: Visor Libros, 2001) y *Literatura y multimedia* (Madrid: Visor Libros, 1997).

- José Romera Castillo (ed.), *Del teatro al cine y la televisión en la segunda mitad del siglo XX* (Madrid: Visor Libros, 2002).
- *Teatro y memoria en la segunda mitad del siglo XX* (Madrid: Visor Libros, 2003).
- *Teatro, prensa y nuevas tecnologías (1990-2003)* (Madrid: Visor Libros, 2004).
- *Dramaturgias femeninas en la segunda mitad del siglo XX: espacio y tiempo* (Madrid: Visor Libros / SELITEN@T, 2005).
- *Tendencias escénicas al inicio del siglo XXI* (Madrid: Visor Libros, 2006).
- *Análisis de espectáculos teatrales (2000-2006)* (Madrid: Visor Libros, 2007).
- *Teatro, novela y cine en los inicios del siglo XXI* (Madrid: Visor Libros, 2008).
- *El personaje teatral: la mujer en las dramaturgias masculinas en los inicios del siglo XXI* (Madrid: Visor Libros, 2009).
- *El teatro de humor en los inicios del siglo XXI* (Madrid: Visor Libros, 2010).
- *El teatro breve en los inicios del siglo XXI* (Madrid: Visor Libros, 2011)
- *Erotismo y teatro en la primera década del siglo XXI* (Madrid: Visor Libros, 2012, en prensa).

Distribución: [visor-libros@visor-libros.com](mailto:visor-libros@visor-libros.com) y <http://www.visor-libros.com>.

### 1.3. REVISTA SIGNA

El Centro edita, anualmente, bajo la dirección del profesor José Romera, la revista SIGNA<sup>4</sup> en dos formatos:

- a) Impreso (Madrid: UNED). Distribución: [revistas@marcialpons.es](mailto:revistas@marcialpons.es)
- b) Electrónico: <http://cervantesvirtual.com/hemeroteca/signa/>

En la revista (en los 20 números editados hasta el momento) se han publicado diversos trabajos sobre teatro. Por ejemplo:

- 1.- En el número 9 (2000) se puede encontrar lo siguiente:
  - a) La sección monográfica *Sobre teatro de los años noventa* (págs. 93-210).
  - b) La pieza teatral de Juan Mayorga, *Cartas de amor a Stalin* (págs. 211-255).
  - c) José Romera Castillo, "Una bibliografía (selecta) para la reconstrucción de la vida escénica española en la segunda mitad del siglo XIX" (págs. 259-421).
- 2.- En el número 12 (2003), aparece una sección monográfica, *En torno a la semiótica teatral: sobre algunas compañías profesionales en diversas ciudades españolas* (págs. 323-546), coordinada por José Romera Castillo.

---

<sup>4</sup> Para más datos, cf. Alicia Yllera, "*Signa. Revista de la Asociación Española de Semiótica*" y José Romera Castillo, "Índices de *Signa. Revista de la Asociación Española de Semiótica*", *Signa* 8 (1999), págs. 69-72 y 73-86, respectivamente. (también en <http://cervantesvirtual.com/hemeroteca/signa/>).

- 3.- En el número 15 (2006) se dedica una sección monográfica a *Puestas en escena de nuestro teatro áureo en algunas ciudades españolas durante los siglos XIX y XX*, coordinada por de mi alumna Irene Aragón González (págs. 11-186).
- 4.- En el número 17 (2008), aparece la sección monográfica, *Sobre teatro y nuevas tecnologías*, coordinada por nuestra colaboradora Dolores Romero López (págs. 11-150).
- 5.- En el n.º 19 (2010), se publica la sección monográfica *Sobre el teatro y los medios audiovisuales*, coordinada por Simone Trecca (págs. 11-158).
- 6.- En el n.º 20 (2011), se edita la sección monográfica *Sobre teatro y terrorismo*, coordinada por Manuela Fox (págs. 11-165).

NOTA: Cf. de José Romera Castillo, "El teatro contemporáneo en la revista *Signa* dentro de las actividades del [SELITEN@T](mailto:SELITEN@T)", en José Romera Castillo (ed.), *Teatro, prensa y nuevas tecnologías (1990-2003)* (Madrid: Visor Libros, 2004, págs. 123-141).

#### 1.4. PUBLICACIONES DEL DIRECTOR SOBRE TEATRO

##### 1.4.1. Libros

- *Semiótica literaria y teatral en España* (Kassel: Reichenberger, 1988).
- *Literatura, teatro y semiótica: Método, prácticas y bibliografía* (Madrid: Universidad Nacional de Educación a Distancia, 2006, reimpresión).
- *Frutos del mejor árbol. Estudios sobre Teatro Español del Siglo de Oro* (Madrid: UNED, 1993).
- *Con Antonio Gala (Estudios sobre su obra)* (Madrid: UNED, 1996).

Distribución: [libreria@adm.uned.es](mailto:libreria@adm.uned.es)

##### 1.4.2. Edición / Prólogo de obras teatrales

- Pedro Calderón de la Barca: *Casa con dos puertas, mala es de guardar* y *El galán fantasma* (Barcelona: Plaza & Janés, 1984) [Nueva edición en Madrid: Libertarias, 1999.]
- Antonio Gala: *Los verdes campos del Edén* y *El cementerio de los pájaros* (Barcelona: Plaza & Janés, 1986); *Carmen Carmen* (Madrid: Espasa-Calpe, 1998); *Cristóbal Colón* (Madrid: Espasa-Calpe, 1990) y *Las manzanas del viernes* (Madrid: Espasa-Calpe, 1999).
- Fernando Almena: *Discretamente muerto y otros textos breves* (Madrid: Fundamentos, 2000).

Además de las ediciones y prólogos de las obras teatrales editadas por la UNED (anteriormente reseñadas) y numerosos artículos y prólogos a piezas dramáticas.

## 1.5. GRUPO DE INVESTIGACIÓN

En el seno del Centro, bajo la dirección y coordinación de José Romera Castillo, trabaja un grupo de investigadores (cerca de 30) sobre la reconstrucción de la vida escénica en España y la presencia del teatro español en Europa e Iberoamérica. Hasta el momento -sobre los mencionados aspectos- se han defendido 21 tesis de doctorado (casi todas ya editadas) y 28 Memorias de Investigación (inéditas; más las que se convirtieron en tesis de doctorado). Una mayor información se encuentra en la página electrónica del Centro<sup>5</sup>.

### A) TESIS DE DOCTORADO<sup>6</sup>

- 1.- Emilia Cortés Ibáñez, *El teatro en Albacete en la segunda mitad del siglo XIX* (Madrid: UNED, 1991, en microforma, y en versión impresa en Albacete: Diputación / Instituto de Estudios Albacetenses, 1999, 395 págs., con prólogo de José Romera Castillo), bajo la dirección de José Romera Castillo. Puede leerse en [http://www.uned.es/centro-investigacion-SELITEN@T/estudios\\_sobre\\_teatro.html](http://www.uned.es/centro-investigacion-SELITEN@T/estudios_sobre_teatro.html).
- 2.- Francisco Linares Valcárcel, *La vida escénica en Albacete (1901-1923)* (Madrid: UNED, 1998, en microforma, y posteriormente en versión impresa como *Representaciones teatrales en Albacete 1901-1923. Cartelera, compañías y valoración*, Albacete: Instituto de Estudios Albacetenses "Don Juan Manuel" de la Diputación Provincial, 1999, 545 págs.; con prólogo de J. Romera Castillo), bajo la dirección de José Romera Castillo. También en [http://www.uned.es/centro-investigacion-SELITEN@T/estudios\\_sobre\\_teatro.html](http://www.uned.es/centro-investigacion-SELITEN@T/estudios_sobre_teatro.html).
- 3.- Emilia Ochando Madrigal, *El teatro en Albacete (1924-1936)* (Madrid: UNED, 1998, en microforma, y posteriormente en versión impresa como *El teatro en Albacete durante la Edad de Plata (1924-1936)*, Albacete: Instituto de Estudios Albacetenses "Don Juan Manuel" de la Diputación Provincial, 2000, 499 págs.; con prólogo de José Romera Castillo), bajo la dirección de José Romera Castillo. Puede leerse en [http://www.uned.es/centro-investigacion-SELITEN@T/estudios\\_sobre\\_teatro.html](http://www.uned.es/centro-investigacion-SELITEN@T/estudios_sobre_teatro.html).
- 4.- Tomás Ruibal Outes, *La vida escénica en Pontevedra en la segunda mitad del siglo XIX* (Madrid: UNED, 1998, en microforma, y posteriormente en versión impresa con igual título en Madrid: Fundación Universitaria Española, 2004, 529 págs., con prólogo de José Romera Castillo), bajo la dirección de José Romera Castillo. Puede leerse en [http://www.uned.es/centro-investigacion-SELITEN@T/estudios\\_sobre\\_teatro.html](http://www.uned.es/centro-investigacion-SELITEN@T/estudios_sobre_teatro.html).
- 5.- Paulino Aparicio Moreno, *La vida escénica en Pontevedra: 1901-1924* (Madrid: UNED, 2000, en microforma, y posteriormente en versión impresa con igual título en Madrid: Fundación Universitaria Española, 2008, 2 vols.), dirigida por M.<sup>a</sup> Pilar Espín Templado. También puede

---

<sup>5</sup> Cf. de José Romera Castillo, "Sobre teatro, prensa y nuevas tecnologías", en Fidel López Criado (ed.), *Literatura y periodismo. Estudios de Literatura Española Contemporánea* (A Coruña: Artabria / Diputación Provincial, 2006, págs. 323-336)

<sup>6</sup> La mayoría de las carteleras y las tesis de doctorado completas pueden consultarse en la página electrónica del Centro de Investigación, en "Estudios sobre teatro": [http://www.uned.es/centro-investigacion-SELITEN@T/estudios\\_sobre\\_teatro.html](http://www.uned.es/centro-investigacion-SELITEN@T/estudios_sobre_teatro.html). De algunas tesis de doctorado se han hecho estudios conjuntos, como el de nuestra colaboradora Dolores Romero López, *Bases de datos de representaciones teatrales en algunos lugares de España (1850-1900)*, que puede leerse en [http://www.uned.es/centro-investigacion-SELITEN@T/estudios\\_sobre\\_teatro.html](http://www.uned.es/centro-investigacion-SELITEN@T/estudios_sobre_teatro.html) y en "Publicaciones electrónicas" de <http://www.liceus.com> (que ha tenido en cuenta las tesis de doctorado de Emilia Cortés Ibáñez, José A. Bernardo de Quirós Mateo, Ángel Suárez Muñoz, M.<sup>a</sup> del Mar López Cabrera, Agustina Torres Lara, Tomás Ruibal Outes, Estefanía Fernández García y M.<sup>a</sup> Eva Ocampo Vigo).

leerse en la página electrónica [http://www.uned.es/centro-investigacion-SELITEN@T/estudios\\_sobre\\_teatro.html](http://www.uned.es/centro-investigacion-SELITEN@T/estudios_sobre_teatro.html).

- 6.- José Antonio Bernaldo de Quirós, *El teatro y actividades afines en Ávila (siglos XVII, XVIII y XIX)* (Madrid: UNED, 1994, en microforma, y posteriormente en versión impresa con igual título en Ávila: Diputación Provincial / Institución Gran Duque de Alba, 1998, 342 págs., con prólogo de José Romera Castillo), bajo la dirección de José Romera Castillo. También en [http://www.uned.es/centro-investigacion-SELITEN@T/estudios\\_sobre\\_teatro.html](http://www.uned.es/centro-investigacion-SELITEN@T/estudios_sobre_teatro.html).
- 7.- Ángel Suárez Muñoz, *La vida escénica en Badajoz 1860-1886* (Madrid: UNED, 1995, en microforma, y posteriormente en versión impresa como *El teatro en Badajoz: 1860-1886. Cartelera y estudio*, Madrid / Londres: Támesis, 1997, 343 págs., Colección "Fuentes para la historia del teatro en España", n.º XXVIII), bajo la dirección de José Romera Castillo. También en [http://www.uned.es/centro-investigacion-SELITEN@T/estudios\\_sobre\\_teatro.html](http://www.uned.es/centro-investigacion-SELITEN@T/estudios_sobre_teatro.html). Investigación continuada con *El teatro López de Ayala. La escena en Badajoz a finales del siglo XIX [1887-1900]* (Badajoz: Editora Regional de Extremadura, 2002, con prólogo de José Romera Castillo).
- 8.- María del Mar López Cabrera, *El teatro en Las Palmas de Gran Canaria (1853-1900)* (Madrid: UNED, 1995, en microforma, y posteriormente en versión impresa con igual título en versión impresa en Madrid: Fundación Universitaria Española, 2003, 312 págs), bajo la dirección de José Romera Castillo. También en la página electrónica [http://www.uned.es/centro-investigacion-SELITEN@T/estudios\\_sobre\\_teatro.html](http://www.uned.es/centro-investigacion-SELITEN@T/estudios_sobre_teatro.html).
- 9.- Agustina Torres Lara, *La escena toledana en la segunda mitad del siglo XIX* (1996, inédita en formato impreso), bajo la dirección de José Romera Castillo. Puede leerse en [http://www.uned.es/centro-investigacion-SELITEN@T/estudios\\_sobre\\_teatro.html](http://www.uned.es/centro-investigacion-SELITEN@T/estudios_sobre_teatro.html).
- 10.- Estefanía Fernández García, *León y su actividad escénica en la segunda mitad del siglo XIX* (Madrid: UNED, 1998, en microforma, y posteriormente en versión impresa como *El teatro en León en la segunda mitad del siglo XIX*, León: Universidad, 2000, 333 págs.; con prólogo de José Romera Castillo), bajo la dirección de José Romera Castillo. También puede leerse en la página electrónica [http://www.uned.es/centro-investigacion-SELITEN@T/estudios\\_sobre\\_teatro.html](http://www.uned.es/centro-investigacion-SELITEN@T/estudios_sobre_teatro.html).
- 11.- Eva Ocampo Vigo, *Las representaciones escénicas en Ferrol: 1879-1915* (2001), bajo la dirección de José Romera Castillo. Publicada posteriormente con el mismo título, en versión impresa, en Madrid: UNED, 2002, 458 págs.; con prólogo de José Romera Castillo. También puede leerse en la página electrónica [http://www.uned.es/centro-investigacion-SELITEN@T/estudios\\_sobre\\_teatro.html](http://www.uned.es/centro-investigacion-SELITEN@T/estudios_sobre_teatro.html).
- 12.- Inmaculada Benito Argáiz, *La vida escénica en Logroño (1850-1900)* (Universidad de La Rioja, 2003), dirigida por M.ª Pilar Espín Templado y Miguel Ángel Muro Munilla. Parte de ella publicada como *De Teatro Principal a Teatro Bretón de los Herreros*, Logroño: Instituto de Estudios Riojanos / Ayuntamiento de Logroño, 2006. Puede leerse también en la página electrónica [http://www.uned.es/centro-investigacion-SELITEN@T/estudios\\_sobre\\_teatro.html](http://www.uned.es/centro-investigacion-SELITEN@T/estudios_sobre_teatro.html).
- 13.- Francisco Reus-Boyd-Swan, *El teatro en Alicante (1900-1910)* (Madrid: UNED, 1992, en microforma, y posteriormente en versión impresa como *El teatro en Alicante: 1901-1910. Cartelera y estudio*, Madrid / Londres: Támesis / Generalitat Valenciana, 1994, 438 págs., Colección "Fuentes para la historia del teatro en España", n.º XXIII), bajo la dirección de José Romera Castillo. También en la página electrónica [http://www.uned.es/centro-investigacion-SELITEN@T/estudios\\_sobre\\_teatro.html](http://www.uned.es/centro-investigacion-SELITEN@T/estudios_sobre_teatro.html).
- 14.- Alfredo Cerda Muños, *La actividad escénica en Guadalajara (México) 1920-1990* (1999), bajo la dirección de José Romera Castillo. Publicada como *La actividad escénica en Guadalajara entre 1920 y*



- 1990, Guadalajara, México: Universidad de Guadalajara, 2002, 438 págs. + un CD; con prólogo de José Romera Castillo. También en [http://www.uned.es/centro-investigacion-SELITEN@T/estudios\\_sobre\\_teatro.html](http://www.uned.es/centro-investigacion-SELITEN@T/estudios_sobre_teatro.html).
- 15.- Coral García Rodríguez, *La vida escénica del teatro español del siglo XX en Italia (1960-1998)* (2000), bajo la dirección de José Romera Castillo. Parte de ella publicada bajo el título de *Teatro español en Italia: Valle-Inclán, García Lorca, Buero Vallejo, Sastre y Arrabal* (Florencia: Alinea, 2003, 155 págs. La cartelera puede leerse en [http://www.uned.es/centro-investigacion-SELITEN@T/estudios\\_sobre\\_teatro.html](http://www.uned.es/centro-investigacion-SELITEN@T/estudios_sobre_teatro.html).
- 16.- Paloma González-Blanch Roca, *El teatro en Segovia (1918-1936)* (2004), bajo la dirección de José Romera Castillo. Parte de ella publicada con igual título en Madrid: Fundación Universitaria Española, 2005; con prólogo de José Romera Castillo. También en [http://www.uned.es/centro-investigacion-SELITEN@T/estudios\\_sobre\\_teatro.html](http://www.uned.es/centro-investigacion-SELITEN@T/estudios_sobre_teatro.html).
- 17.- Irene Aragón González, *La vida escénica en Alcalá de Henares 1939-1982* (2006), bajo la dirección de José Romera Castillo. Inédita hasta el momento. La cartelera puede leerse en [http://www.uned.es/centro-investigacion-SELITEN@T/estudios\\_sobre\\_teatro.html](http://www.uned.es/centro-investigacion-SELITEN@T/estudios_sobre_teatro.html).
- 18.- Ana Vázquez Honrubia, *Teatro, cine y otros espectáculos en Llanes (Asturias): 1923-1938* (2004), bajo la dirección de Francisco Gutiérrez Carbajo. Publicada como *Llanes. Teatro y Variedades 1923-1938*, Llanes: El Oriente de Asturias, 2004. La cartelera en [http://www.uned.es/centro-investigacion-SELITEN@T/estudios\\_sobre\\_teatro.html](http://www.uned.es/centro-investigacion-SELITEN@T/estudios_sobre_teatro.html).
- 19.- André Mah, *Aproximación semiótica al teatro histórico de Domingo Miras y Aimé Césaire* (Madrid: UNED, 1997, en microforma). También en [http://www.uned.es/centro-investigacion-SELITEN@T/estudios\\_sobre\\_teatro.html](http://www.uned.es/centro-investigacion-SELITEN@T/estudios_sobre_teatro.html).
- 20.- M.ª del Pilar Regidor Nieto, *Textos teatrales de Sergi Belbel, Josep M.ª Benet i Jornet, Ignacio del Moral y Jordi García y sus adaptaciones cinematográficas (1995-2000)* (2004), bajo la dirección de Francisco Gutiérrez Carbajo. También puede leerse en la página electrónica [http://www.uned.es/centro-investigacion-SELITEN@T/estudios\\_sobre\\_teatro.html](http://www.uned.es/centro-investigacion-SELITEN@T/estudios_sobre_teatro.html).
- 21.- Santiago Trancón Pérez, *Texto y representación: aproximación a una teoría crítica del teatro* (2004), bajo la dirección de Francisco Gutiérrez Carbajo. Parte de ella publicada como *Teoría del teatro*, Madrid: Fundamentos, 2006. También puede leerse en la página electrónica [http://www.uned.es/centro-investigacion-SELITEN@T/estudios\\_sobre\\_teatro.html](http://www.uned.es/centro-investigacion-SELITEN@T/estudios_sobre_teatro.html).
- 22.- Sonia Sánchez Martínez, *Aspectos semiológicos en la dramaturgia de Paloma Pedrero* (2005), bajo la dirección de Francisco Gutiérrez Carbajo. Inédita, aunque puede leerse en la página electrónica [http://www.uned.es/centro-investigacion-SELITEN@T/estudios\\_sobre\\_teatro.html](http://www.uned.es/centro-investigacion-SELITEN@T/estudios_sobre_teatro.html).
- 23.- María del Pilar Martínez Olmo, “*La España Dramática*”. Colección de obras representadas con aplauso en los teatros de la corte (1849-1881) (2006), bajo la dirección de María del Carmen Menéndez Onrubia y M.ª Pilar Espín Templado. Publicada con igual título en Madrid: CSIC, 2009, 652 págs.
- 24.- Marina Sanfilippo, *El renacimiento de la narración oral en Italia y España (1985-2005)* (2006), bajo la dirección de José Romera Castillo. Publicada con igual título en Madrid: Fundación Universitaria Española, 2006; con prólogo de José Romera Castillo. También en la página electrónica [http://www.uned.es/centro-investigacion-SELITEN@T/estudios\\_sobre\\_teatro.html](http://www.uned.es/centro-investigacion-SELITEN@T/estudios_sobre_teatro.html).
- 25.- Julián García León, *La parodia lírico-dramática: las óperas parodiadas por Salvador María Granés (1838-1911)* (2008), bajo la dirección de M.ª Pilar Espín Templado. Inédita.

- 26.- Carlos Cervelló Español, *La vida escénica en Barcelona 1855-1865 (Teatro Principal y Teatro Circo Barcelonés)* (2009), bajo la dirección de M.<sup>a</sup> Pilar Espín Templado. Inédita.
- 27.- Jorge Herreros Martínez, *El teatro de José María Rodríguez Méndez durante la dictadura de Franco* (2009), bajo la dirección de Francisco Gutiérrez Carbajo y Ángel Berenguer. Publicada con igual título en Madrid: Fundación Universitaria Española, 2010, 465 págs.
- 28.- Ana Vidal Egea: *El teatro de Angélica Lidell (1988-2009)* (2010), bajo la dirección de Francisco Gutiérrez Carbajo. Inédita.

## B) MEMORIAS DE INVESTIGACIÓN Y DEL DIPLOMA DE ESTUDIOS AVANZADOS (DEA)<sup>7</sup>

1.- **Dirigidas por el Dr. José Romera Castillo:** 1) *El teatro en Cádiz (1867-1870)*, de Amalia Vilches Dueñas (1984); 2) *El teatro en Calahorra (1840-1910)*, de María Á. Somalo Fernández (1988)<sup>8</sup>; 3) *El teatro en Córdoba (1854-1858)*, de María Teresa Gómez Borrego (1988); 4) *El teatro en Barcelona en la segunda mitad del siglo XIX (1850-1854)*, de Ana María Grau Gutiérrez (1992); 5) *El teatro en Igualada en la segunda mitad del siglo XIX (1863-1880)*, de María Rosa Vila Farré (1992); 6) *El teatro en Bilbao (1890-1892)*, de Begoña Alonso Bocos (1996); 7) *La vida escénica en la ciudad de Valencia. Temporada 1972-1973*, de Enrique Marín Viadel (2005); 8) *La Compañía Nacional de Teatro Clásico (1986-1990)*, de Pedro Moraelche Tejada (2005); 9) *La recepción de los espectáculos gallegos por parte de los programadores. El caso de "Carambola" en la Feira de Teatro de Galicia en el año 2006*, de Santiago Prego Cabeza (2006); 10) *Escritura autobiográfica de dramaturgos españoles actuales (Arrabal, Fernán-Gómez, Marsillach y Boadella)*, de Juan Carlos Romero Molina (2005); 11) Graciela Frega, *Hacia un análisis pragmático del discurso teatral (Teoría y praxis: 'Ulf' de Juan Carlos Gené)* (1991); 12) Michael Grullón, *Representación del teatro hispano en Nueva York a comienzos del siglo XXI* (2007), de Michael Grullón; 13) *Estudio de algunas obras de María Manuela Reina y Paloma Pedrero*, de Gaëlle Canola, defendida en l'Université de Genève, Faculté des Lettres, Département des Langues et Littératures Romanes, Unité d'espagnol, 2008); 14) *De las memorias al teatro: el caso de Carlota O'Neill*, de Rosana Murias Carracedo (2009); 15) *Cartelera teatral en ABC de Madrid (1990)*, de Valeria M.<sup>a</sup> Lo Porto (2010) y 16) *Cartelera teatral en ABC de Madrid (2000)*, de Anita Viola (2010).

2- **Dirigidas por el Dr. Francisco Gutiérrez Carbajo<sup>9</sup>:** 17) *Representaciones teatrales y compañías de teatro profesional gallegas en 1993*, de Fernando Dacosta Pérez (1998); 18) *Reconstrucción de la vida escénica en Córdoba (1939-1946)*, de Francisco Jesús Montero Merino (2001); 19) *Fermín Cabal: entre la modernidad y la postmodernidad*, de Antonio José Domínguez Rodríguez (1998); 20) "Don Manolito" y su época, de María Jesús Ruiz Sánchez (1999); 21) *La articulación del amor y el desamor en la obra de Paloma Pedrero, Carmen Resino y Pilar Pombo*, de María Dolores Puerta Agüero (2001); 22) *Espacio escenográfico. Percepción, sentido e historia*, de José Antonio Gómez Varela (2001); 23) *La censura y los dramaturgos. El caso de Antonio Buero Vallejo*, de Yoshimi Isono (2003); 24) *Análisis de "Madrugada" de Antonio Buero Vallejo*, de César Besó Portolés (2005); 25) *Acercamiento a la obra teatral de Juan Germán*

<sup>7</sup> Todas las tesis anteriormente mencionadas surgieron de Memorias de Investigación (que no se reseñan).

<sup>8</sup> Siguiendo nuestro modelo de análisis María Ángel Somalo Fernández defendió su tesis de doctorado, *El teatro en Logroño (1901-1950)*, bajo la dirección de Julián Bravo Vega, en la Universidad de La Rioja (en diciembre de 2004), cuyo tribunal fue presidido por el prof. José Romera Castillo, que puede leerse completa en la página electrónica de nuestro Centro [http://www.uned.es/centro-investigacion-SELITEN@T/estudios\\_sobre\\_teatro.html](http://www.uned.es/centro-investigacion-SELITEN@T/estudios_sobre_teatro.html).

<sup>9</sup> Cf. entre otros trabajos suyos, *Teatro contemporáneo: Alfonso Vallejo* (Madrid: UNED, 2001); *Tragedia y comedia en el teatro español actual* (Hildesheim / Zurc / New York: Georg Olms Verlag, 2010), etc.

Schroeder, de Pedro Luis Camuñas Rosell (2003); 26) *El exilio: teatro de vanguardia: “El hombre que hizo un milagro” y “El emplazado”*. Dos farsas de Paulino Masip, de José María Cano Gosálvez (2003); 27) *Aproximación al estudio de los 10 años de existencia del Teatro de La Abadía (1995-2005)*, de Francisco Javier Vázquez Pérez (2005); 28) *Literatura barroca y cine: historia de un desencuentro*, de Francisco Javier Albarán Deza (2007); 29) *Posmodernidad y teatro español*, de Jorge Manuel Pardo Acosta, (2007) 30) *El teatro andaluz de los últimos veinte años*, de Monserrat Peidro Rodiles (2009); 31) así como el Trabajo Fin de Máster de Nortan Palacio Ortiz, *Análisis semiopragmático del discurso teatral* (2010).

3- **Dirigidas por la Dr.ª M.ª Pilar Espín Templado**<sup>10</sup>: 32) *El teatro en Badajoz en la primera mitad del siglo XX (1900-1902)*, de Pablo Fernández García (1995); 33) *El teatro en la ciudad de Santander (1898-1900)*, de Fernando Sánchez Rebanal (1999); 34) *Reconstrucción de la cartelera teatral en Castellón de la Plana en el segundo tercio del siglo XX (1931-1949)*, de Miguel Solsona (2002); 35) *El teatro en Málaga a principios del siglo XX (1907-1908)*, de Pablo García Martínez (2002) y 36) *El teatro en Málaga en el primer tercio del siglo XX. Cartelera teatral de 1909-1910*, de José Manuel Sánchez Andreu (2003).

4- **Dirigida por la Dr.ª M.ª Clementa Millán**: 37) *El teatro en Santander (1910-1912)*, de José Ismael Álvarez Garzón (1999).

Asimismo, hay otras en proceso de realización. La mayoría de ellas se convertirán, posteriormente, en tesis de doctorado.

## 1.6. PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN SUBVENCIONADOS POR LOS MINISTERIOS DE EDUCACIÓN Y CIENCIA (CULTURA) Y CIENCIA Y TECNOLOGÍA

### 1.- *La vida escénica española en la segunda mitad del siglo XIX (I)*

- Director: José Romera Castillo.
- Participantes: Pilar Espín Templado.
- Ministerio de Educación y Ciencia, Dirección General de Investigación Científica y Técnica (PS90-0104).
- Fechas de inicio y finalización: 1991-1993.

### 2.- *La vida escénica española en la segunda mitad del siglo XIX (II)*

- Director: José Romera Castillo.
- Participantes: M.ª Pilar Espín Templado y Francisco Gutiérrez Carbajo.
- Ministerio de Educación y Cultura, Dirección General de Enseñanza Superior (PB96-0002).
- Fechas de inicio y finalización: 1997-2000.

---

<sup>10</sup> Cf. entre otros trabajos suyos, *El teatro por horas en Madrid (1870-1910)* (Madrid: Instituto de Estudios Madrileños / Fundación Jacinto e Inocencio Guerrero, 1995), etc.

### **3.- La vida escénica española a finales del siglo XIX y principios del siglo XX (III)**

- Director: José Romera Castillo.
- Participantes: M.<sup>a</sup> Pilar Espín Templado, Francisco Gutiérrez Carbajo y Ana M.<sup>a</sup> Freire López.
- Ministerio de Educación y Ciencia, Dirección General de Enseñanza Superior (BFF2000-0081).
- Fechas de inicio y finalización: 2000-2003.

### **4.- La vida escénica española en la primera mitad del siglo XX (IV)**

- Director: José Romera Castillo.
- Participantes: M.<sup>a</sup> Pilar Espín Templado, Francisco Gutiérrez Carbajo y Ana M.<sup>a</sup> Freire López.
- Ministerio de Educación y Ciencia, Dirección General de Investigación (BFF2003-07342).
- Fechas de inicio y finalización: 2003-2006.

### **5.- La vida escénica española en la segunda mitad del siglo XX (V)**

- Director: José Romera Castillo.
- Participantes: Francisco Gutiérrez Carbajo, Ana M.<sup>a</sup> Freire López y M.<sup>a</sup> Pilar Espín Templado.
- Ministerio de Ciencia y Tecnología, Dirección General de Programas y Transferencia de Conocimiento (HUM2006-02641).
- Fechas de inicio y finalización: 2006-2009.

### **6.- La vida escénica española en los inicios del siglo XXI (VI)**

- Director: José Romera Castillo.
- Participantes: Francisco Gutiérrez Carbajo, Ana M.<sup>a</sup> Freire López y M.<sup>a</sup> Pilar Espín Templado.
- Ministerio de Ciencia e Innovación, Secretaría de Estado de Investigación (FFI2009-09090).
- Fechas de inicio y finalización: 2009-2012.

## AGRADECIMIENTOS

Al director de este Trabajo Fin de Máster, José Romera Castillo, riguroso y escéptico, con toda razón.

A Olga Cuervo y Ave Hernández, quienes, sin conocerme de nada, tuvieron siempre una respuesta amable a cualquiera de mis preguntas.

A Julia Rodríguez, a la que perseguí hasta el último minuto y a la que encontré en el último minuto.

A Antonio Ripoll, por decir y hacer tantas cosas tan bien.

Y, por encima de todos, a José F. Álvarez Busto, por lo que hizo por mí y lo que hace por Avilés.

## 2. BREVE ESTADO DE LA CUESTIÓN

### 2.1. Panorama general del teatro asturiano

Pocas regiones de España pueden presumir de una red teatral como la asturiana y pocas ciudades tienen un bagaje escénico parecido al avilesino, menos aún, ciudades no capitales de provincia.

La descripción que se hace en las primeras páginas de este trabajo intentará refrendar estas afirmaciones. Como no hay mejor argumento que las pruebas, vayan unos cuantos datos sobre el qué y el cómo de las Artes Escénicas en el Principado de Asturias.

Uno de los pilares del entramado teatral, seguramente el más importante, es la vinculada a instituciones públicas, sea a través de centros, de subvenciones o de promociones. A la cabeza tiene que aparecer, por obligación, la Consejería de Cultura y Turismo, con todas sus ramificaciones. En el ámbito que nos incumbe, destacaremos el ITAE, Instituto Asturiano de las Artes Escénicas, fundado en 1985 y hoy extinguido, un órgano dependiente de la Consejería de Cultura del Principado de Asturias, cuyos principales cometidos fueron el fomento, desarrollo y promoción de las artes escénicas en la región.

Del antiguo ITAE, nace la Escuela Superior de Arte Dramático de Asturias, que echa a andar en el curso 2003-2004. Desde 2009, incorpora los estudios de Danza clásica, por lo que pasa a denominarse Escuela Superior de Arte Dramático y Profesional de Danza. En la actualidad, la ESADyPD imparte dos especialidades dramáticas (Dirección Escénica e Interpretación Textual) y la especialidad de Danza clásica. Los estudios tienen una duración de cuatro años y son equivalentes al rango de grado universitario. La matriculación va en aumento año tras año. Además, la ESAD publica la revista *Ars Dramatica*, con periodicidad anual, que se ofrece como un espacio de reflexión sobre las artes escénicas abierto a todos, no sólo a la comunidad educativa de la ESAD.

Laboral Escena es un proyecto institucional que, aprovechando los nuevos espacios surgidos tras la rehabilitación de la antigua Universidad Laboral de Gijón, ha permitido poner a disposición de las artes escénicas del Principado un auditorio completamente nuevo y varias instalaciones más (entre ellas, las que ocupa la ESAD) desde el año 2006. Forma parte del entramado *Laboral Ciudad de la Cultura*, junto con otras iniciativas como el Centro de Arte y Creación industrial.

Aunque no todo son parabienes con estas infraestructuras (materiales o no). El director de la compañía Teatro del Norte, Etelvino Vázquez, decía en 2008:

“Lo único que tenemos es Laboral Escena, el primer espacio teatral propio con el que cuenta la Consejería de Cultura del Principado de Asturias, pero creado a espaldas del teatro profesional asturiano, pilotado por personas foráneas, donde se programa lo mismo que, hasta ahora, programaba Cajastur en la Colegiata de Revillagigedo de Gijón y donde el teatro profesional asturiano, tras un año de experiencia de Laboral Escena, todavía no ha presentado ningún espectáculo”(VÁZQUEZ, 2008: 51).

Boni Ortiz, en el prólogo al *Anuario del Teatro* de 2010, pinta con tonos mucho más negros la situación presente y las perspectivas:

“¿Qué ha sido del proyecto ‘estrella’ de Laboral Escena? y ¿qué nos queda por ver en relación a la ‘mole’? Miedo da solo pensarlo... Pero, hágase lo que allí se haga, Laboral será un paraninfo para el Campus vecino, una infraestructura para el turismo de congresos y un espacio para públicos familiares que deseen matar la

mañana o la tarde, después de hacer las compras en Parque Principado. Allí no hay otro futuro. En algún momento, alguien tendrá que dar explicaciones y cuentas sobre la decisión de montar ese teatro y allí” (ORTIZ, 20011: 6).

La Dirección General de Cultura, dependiente de la Consejería de Educación y Cultura del Principado de Asturias, promovió, en el año 2000, la creación del Circuito de las Artes Escénicas del Principado de Asturias, que integra a 28 ayuntamientos: Aller, AVILÉS<sup>11</sup>, Cangas de Onís, Cangas del Narcea, Carreño, Castrillón, Colunga, Corvera, Gijón, Gozón, Langreo, Laviana, Llanera, Lena, Llanes, Mieres, Nava, Navia, Oviedo, Piloña, Pravia, Siero, San Martín del Rey Aurelio, Sobrescobio, Soto del Barco, Tineo, Vegadeo y Villaviciosa.

Se pretende que las representaciones se muevan por los espacios “con un grado considerable de calidad y coherencia, abaratando costes y propiciando giras”<sup>12</sup>. El Gobierno autonómico convoca ayudas económicas para participar en el Circuito Asturiano, con atención especial a las producciones asturianas (en el caso de compañías asturianas, la Consejería de Cultura y Turismo abona el 60% del caché de las compañías, correspondiendo el 40% restante al Ayuntamiento en los que se celebren las actuaciones programadas; en el caso de compañías de otras Comunidades Autónomas, Consejería y Ayuntamientos abonan el 50% respectivamente).

La última partida presupuestaria aprobada por el gobierno del Principado de Asturias, para financiar el segundo semestre de 2011 del Circuito de las Artes Escénicas, fija un importe de 116.503,32€ para “hacer frente a los cachés de los grupos participantes y al resto de los gastos inherentes al funcionamiento del Circuito de las Artes Escénicas del Principado de Asturias”<sup>13</sup>.

La Consejería de Cultura y Turismo del Principado de Asturias convoca el Premio Alejandro Casona de textos teatrales, dotado con 3.000 euros, con la undécima edición en 2010.

El Instituto Asturiano de la Juventud, dependiente de la Consejería de Cultura y Turismo del Principado de Asturias, , convoca anualmente los Premio Asturias Joven de textos teatrales, junto con los de narrativa y poesía, y que están dotados con 2.000 euros.

El Teatro Jovellanos de Gijón convoca, anualmente, el Premio Jovellanos de Producción Escénica. En 2010, el trabajo premiado fue *Gaviota 2.1*, de Freedomia Producciones. En 2011, con temática restringida a la vida del político asturiano, el premio fue para la versión de *El delincuente honrado* de Fundiciones Teatrales C. El premio está dotado con 21.000 euros y su estreno en el teatro gijonés.

La Feria Europea de Teatro para Niños y Niñas (FETEN), que se celebra cada año en Gijón, es referencia en España y en Europa. Está organizada por la Fundación Municipal de Cultura, Educación y Universidad, el Teatro Jovellanos, y el Ayuntamiento de Gijón. Además, cuenta con el patrocinio del Instituto Nacional de las Artes Escénicas y de la Música del Ministerio de Cultura, la Consejería de Cultura y Turismo del Principado, y la Obra Social y Cultural de Cajastur. La edición de FETEN 2010 fue la XIXª y reunió a profesionales de 53 compañías: 7 de Cataluña y Madrid, respectivamente; 6 de Asturias; 5 del País Vasco y 5 de la Comunidad Valenciana; 4 de Castilla y León; 3 de Andalucía; 2 de Aragón, 2 de Galicia, 2 de Cantabria, 2 de Islas Baleares, 2 de Murcia y 2 de Castilla-La Mancha; 2 de Francia, 1 de Italia, 1 de Argentina y 1 de los Países Bajos. Entre todas, completaron más de cien representaciones en la semana del 20 al 26 de febrero de 2010.

---

<sup>11</sup> En Avilés, las obras del Circuito de las Artes Escénicas no se programan en el Teatro Palacio Valdés, sino en el Centro Cultural de Los Canapés.

<sup>12</sup> <http://tematico.asturias.es/itae/principal.php?seccion=3&estado=0> (consultado el de septiembre de 2011, a las 12:30 horas).

<sup>13</sup> *Boletín Oficial del Principado de Asturias (BOPA)*, núm. 190 de 17-VIII-2011, pág.2, en edición electrónica en <https://www.asturias.es/bopa/2011/08/17/20110817.pdf> (consultado el 20 de setiembre de 2011, a las 12:35 horas).

Por iniciativa de la Consejería de Cultura y Turismo del Gobierno de Asturias, se organizó la Muestra de las Artes Escénicas del Principado de Asturias en 2009, ubicada en diferentes espacios de *Laboral Ciudad de la Cultura* de Gijón, los días 10, 11 y 12 de diciembre. El objetivo principal era “dar a conocer y difundir la producción escénica asturiana, así como facilitar el contacto de las empresas con los programadores de otros circuitos y espacios escénicos, buscando la distribución de sus espectáculos no sólo en Asturias sino también en el conjunto del territorio nacional”<sup>14</sup>. Desgraciadamente, ha quedado en el limbo la celebración de una segunda edición, que aún no se ha convocado.

Pero, para pintar el cuadro completo y que estas pinceladas no parezcan un panegírico de la Administración pública, es necesario referirse a muchas otras iniciativas de muy diverso talante.

Existen varias entidades que agrupan a las gentes del sector escénico: la Asociación de Compañías Profesionales de Teatro y Danza de Asturias (ACPTA), que está asociada a la FAETEDA (Federación Estatal de Asociaciones de Teatro y Danza), la Unión de Actores de Asturias, la Asociación de Profesionales de la Danza de Asturias (APDA) y la Federación de Teatro Amateur de Asturias (FETEAS).

A día de hoy, en Asturias, existen 43 compañías profesionales de teatro.

La ACPTA agrupa a 12 compañías de teatro profesional de la Comunidad (Factoría Norte, Higiénico Papel, Teatro Kamante, Teatro La Sonrisa del Lagarto, La Vereda Teatro, Teatro Margen, Teatro del Norte, Tragaluz Títeres, Tras la Puerta Títeres, Producciones Quiquilimón, Zigzag Danza y Yheppa Teatro). En total, existen 28 compañías consideradas como profesionales. Por su parte, la APDA incluye a las dos únicas compañías de danza profesionales existentes en Asturias.

En el año 2010, la Asociación de Compañías Profesionales de Teatro y Danza de Asturias (ACPTA) entregó, por primera vez, los Premios Oh! de las Artes Escénicas de Asturias para grupos profesionales.

El ganador del Premio al Mejor Espectáculo participa representando a Asturias en los Premios Max en la categoría de Mejor Espectáculo Revelación. En su primera edición, constó de ocho categorías: mejor espectáculo, mejor espectáculo infantil, mejor dirección, mejor intérprete masculino, mejor intérprete femenino, mejor autor o coreógrafo, mejor producción y premio de honor (ésta, fuera de concurso). Para la segunda edición, se han incorporado cuatro nuevas categorías (mejor banda sonora original, mejor escenografía, mejor indumentaria o caracterización y mejor diseño de iluminación), con lo que hay establecidas once categorías a concurso y un premio de honor.

El martes 15 de febrero de 2011, se entregaron los galardones de la 2ª edición en el Teatro Jovellanos de Gijón, con el siguiente palmarés<sup>15</sup>:

|                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| <b>Mejor espectáculo</b>          | <i>Doctor Fausto</i> , de Higiénico Papel Teatro                  |
| <b>Mejor espectáculo infantil</b> | <i>Cuento del día y de la noche</i> , de Producciones Quiquilimón |
| <b>Mejor dirección</b>            | Laura Iglesia, por <i>Doctor Fausto</i>                           |
| <b>Mejor intérprete masculino</b> | Carlos Dávila, por <i>Doctor Fausto</i>                           |
| <b>Mejor intérprete femenina</b>  | Mayra Fernández, por <i>F-23</i>                                  |

<sup>14</sup> <http://www.lne.es/gijon/2009/12/10/laboral-reune-primera-vez-companias-teatrales-programadores/845664.html> (consultado el 20 de septiembre de 2011, a las 1:40 horas).

<sup>15</sup> El jurado estuvo formado por Begoña Andrés, Juan Carlos Gea, Leonardo Santos, Manuel del Rivero y Ramón Quirós.



|   |   |
|---|---|
| <b>Mejor autor o coreógrafo</b>             | Jorge Moreno, por <i>F-23</i>                                   |
| <b>Mejor producción</b>                     | <i>Doctor Fausto</i> , de Higiénico Papel Teatro                |
| <b>Mejor banda sonora original</b>          | Ramón Prada, por <i>Senso</i>                                   |
| <b>Mejor escenografía</b>                   | Josune Cañas, por <i>Doctor Fausto</i>                          |
| <b>Mejor indumentaria o caracterización</b> | Azucena Rico, por <i>Doctor Fausto</i>                          |
| <b>Mejor diseño de iluminación</b>          | Rafa Mojás y Félix Garma (Light Expo), por <i>Doctor Fausto</i> |
| <b>Premio de honor</b>                      | Antonio Criado  |

---

\* Higiénico Papel, con siete premios por *Doctor Fausto*, representó a Asturias en los Premios Max 2011

---

Una nueva asociación de compañías profesionales se ha constituido a finales de 2010. Foroescena surge, según sus promotores, para que “contribuya a mejorar la realidad teatral de Asturias. [...] En general, todas las compañías somos relativamente jóvenes, que eso es ya algo que nos diferencia de la otra asociación”<sup>16</sup>. Agrupa a 12 compañías: Alucine Teatro, Ambigú Media Broadcast, Bacanal Teatro, Barataria Teatro, El Callejón del Gato, Escenapache, Freedomia Producciones, Goma Teatro, La Tejedora de Sueños, Producciones Nun Tris, Tándem Escena y Teatro Pausa.

A las compañías profesionales habría que añadir un elevado número de compañías o grupos aficionados, que son una parte muy importante del ámbito de las artes escénicas en Asturias. Estas compañías están representadas a través de la Federación de Grupos del Teatro Amateur del Principado de Asturias (FETEAS), que, a fines de 2010, agrupaba a 21 compañías (Atrebil, Grupo de Teatro de Carbayín, Compañía Asturiana de Comedias, Teatro Contraste, El Hórreo, Electra Teatro, Teatro Fusión-Arte, Teatro Kumén, La Capacha Teatro, La Castalia, La Galerna Teatro, La Peseta Teatro, Odisea Teatro, Agrupación artística Padre Coll, Grupo de teatro Rosario Trabanco, Santa Bárbara Teatro, Syntexto Teatro, Talía-Astur Teatro, Telón de Fondo, Trama Teatro y Trasluz Teatro).

En 2010, FETEAS, entre otras iniciativas, ha organizado, en colaboración con la red *Escenamateur* de teatro para aficionados, Cajastur y la Consejería de Cultura y Turismo del Principado de Asturias:

- IV Muestra de Teatro Amateur del Principado de Asturias
- Jornadas de Teatro CAJASTUR
- Programa de Intercambios ESCENAMATEUR
- IV Encuentros de Teatro Amateur de Asturias
- Preparando la Escena 2010
- III Edición de textos de Teatro en Asturiano
- Premios FETEAS 2010, con el siguiente palmarés:

|   |   |
|---|---|
| <b>Premio a la entidad colaboradora</b> | Consejería de Cultura y Turismo del Principado de Asturias  |
| <b>Mejor actriz principal, ex aequo</b> | Carmen López, de “Padre Coll”, por el personaje de “Fera” en <i>Morrer de amor</i> y Marián Braga, de “Trasluz”, por el personaje de “Ángeles” en <i>Patrimoni u familiar</i> |
| <b>Mejor actor principal</b>            | Chus Prieto, de “Teatro Kumén”, por el personaje de “Pedro” en <i>L’encierru</i>  |
| <b>Mejor actriz secundaria</b>          | Sheila Montes de “Teatro Electra”, por varios personajes en <i>Un cadáver a las cinco</i>   |

---

<sup>16</sup> Declaraciones de Cristina E. Pérez, secretaria de Foroescena, al periódico *El Comercio*, el 23 de diciembre de 2010, en <http://www.elcomercio.es/v/20101223/cultura/foroescena-nueva-asociacion-agrupa-20101223.html> (consultado el 20 de septiembre de 2011 a las 12:50 horas).

|   |   |
|---|---|
| <b>Mejor actor secundario</b>           | Chema Puerto del grupo “Rosario Trabanco”, por el personaje “Colás” en <i>Tan repetíos</i>                          |
| <b>Mejor dirección, ex aequo</b>        | José Ramón López, de “Teatro Kumen”, por <i>L’encierru</i> y Laura Iglesia, de “Teatro Contraste”, por <i>Besos</i> |
| <b>Mejor vestuario</b>                  | Teatro Electra por <i>Un cadáver a las cinco</i>  |
| <b>Mejor escenografía</b>               | Nuria Trabanco, de “Teatro Kumen” por <i>L’encierru</i>   |
| <b>Mejor iluminación</b>                | Carlos Dávila, de “Teatro Contraste” por <i>Besos</i>   |
| <b>Mejor música</b>                     | Teatro Contraste, por <i>Besos</i>  |
| <b>Mejor idea original</b>              | Teatro Contraste, por <i>Besos</i>  |
| <b>Mejor texto original</b>             | José Neira, del grupo “Trama”, por <i>Como las bicicletas</i>   |
| <b>Mejor texto teatral en asturiano</b> | José Ramón Oliva, del “GT de Carbayín” por <i>La Texuca, república independiente</i>                                |

Durante el año 2010, hubo en Asturias un total de 21 festivales de teatro<sup>17</sup>.

La red de teatros asturianos cuenta con 32 locales<sup>18</sup>, 27 de titularidad pública y 5 de propiedad privada:

- 10 de estos locales tienen entre 101 a 200
- 11 de estos locales tienen entre 201 y 500
- 4, entre 501 y 1000
- 4 de más de 1000
- sobre dos espacios, no constan datos

Destacan los teatros de las tres grandes ciudades asturianas: el Teatro Campoamor y el Teatro Filarmónica en Oviedo, el Teatro Jovellanos en Gijón y el Teatro Palacio Valdés en Avilés, todos de titularidad municipal. A ellos, hay que sumar dos nuevos espacios llamados a renovar y mejorar el aspecto de las artes escénicas regionales: el Teatro de Laboral, Ciudad de la Cultura y el Auditorio del Centro Internacional Oscar Niemeyer en Avilés.

La Caja de Ahorros de Asturias (Cajastur), a través de su Obra Social y Cultural, es un pilar inexcusable del universo escénico del Principado. Cuenta con locales aptos para la representación en cuatro ciudades (Oviedo, Gijón, Mieres y Langreo), entre las que, aunque parezca imposible, no se encuentra Avilés. En 2010, programó 132 espectáculos en sus *Encuentros En Asturias de Teatro y Danza* (en sus cuatro centros), la *Programación Infantil* (en sus cuatro centros), las *Jornadas de Teatro Cajastur* (en distintos teatros de Asturias, pero no en Avilés), las *Noches del Palacio* (en el Palacio de Revillagigedo de Gijón) y el *Teatro Cajastur 2010* (en sus cuatro centros). El presupuesto de 2010 para la Obra Social y Cultural fue de 32 millones de euros<sup>19</sup>.

El nuevo local montado por Zigzag Danza, El Huerto Escénico, es una de las aportaciones que se hicieron, en 2010, a las artes escénicas asturianas. Se trata de una iniciativa privada que pretende ofrecer un espacio versátil para cualquier espectáculo de tamaño pequeño o mediano.

<sup>17</sup> Fuente: Ministerio de Cultura. *Anuario de Estadísticas Culturales, 2010*.

<sup>18</sup> *Ibidem*.

<sup>19</sup> Según datos del *Informe anual de 2010* de Cajastur [en versión electrónica en [http://www.asturvia.net/conozcacajastur/infolegal/pdf/resumen\\_informe\\_anual\\_2010.pdf](http://www.asturvia.net/conozcacajastur/infolegal/pdf/resumen_informe_anual_2010.pdf)].

*La Ratonera* es una revista asturiana de teatro que ha editado 32 números entre noviembre de 2000 y septiembre de 2011, con periodicidad cuatrimestral. Dirigida por Roberto Corte y Pedro Lanza, publica artículos de crítica, entrevistas, reportajes, agenda teatral y, al menos, un texto en cada número. Está editada, en la versión en papel, por ORIS Teatro (a un precio de 6 euros). Además, pueden consultarse y descargarse los números en versión electrónica (formato PDF) en la página web [www.la-ratonera.net](http://www.la-ratonera.net).

Para terminar de cerrar el conjunto, recogemos algunos datos y estadísticas de interés:

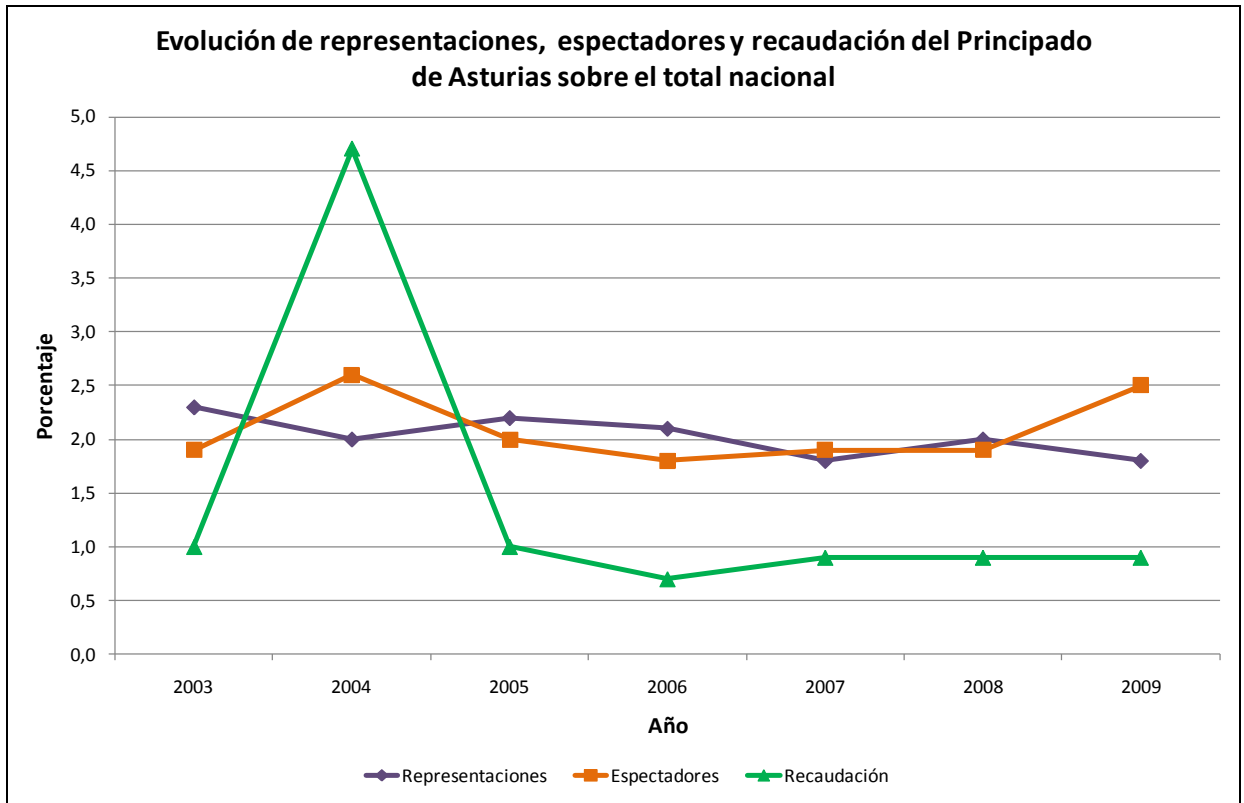
- Según el *Anuario* de 2010 de la SGAE<sup>20</sup>, al conjunto de espectáculos de artes escénicas (incluyendo teatro, danza, ópera y zarzuela), asistieron, en 2010 en Asturias, 486.500 personas (un 21,4% más que en 2008). La recaudación en taquilla aumentó un 14%, alcanzando los 4,08 millones de euros.
- En Asturias, frente a la deriva descendiente del conjunto de España, creció el número de espectadores de teatro hasta los 395.900 asistentes (un 25,77% más que en 2008). En cuanto a la recaudación, se alcanzaron los 1,89 millones de euros (+5,02%).
- La asistencia a espectáculos de danza cayó hasta los 21.600 espectadores (-8,23% con respecto a 2008), que invirtieron 194.000 euros (-27,66%).
- En cuanto al género lírico, hubo un total de 68.900 espectadores, creciendo un 10,54% respecto a 2008.
- Durante el año 2010, se representaron en Asturias cerca de 1230 funciones de arte escénico<sup>21</sup>. Aproximadamente, una tercera parte se programaron en Gijón de Gijón. Por su parte, en Oviedo y Avilés se han representado algo más de un centenar de funciones. 287 corresponden al Circuito Asturiano de Teatro Profesional (en el año 2007, el número de actuaciones incluidas en el Circuito fue de 277, siete más que en 2006).
- En 2010, se programaron, en toda Asturias, 322 funciones, frente a las 293 de 2009, 287 de 2008 y 277 de 2007.<sup>22</sup>
- Las compañías profesionales estrenaron 34 espectáculos y las aficionadas, 21.

---

<sup>20</sup> El *Anuario* de 2011 (que recoge las cifras referentes a 2010), aún no se puede consultar en internet. Los datos que ofrezco, en *Anuario de las Artes Escénicas, Musicales y Audiovisuales 2010* [<http://www.artenetsgae.com/anuario/anuario2010/frames.html>].

<sup>21</sup> Ortiz, Boni, *Anuario del teatro 2008*, Gijón, Más Teatro, 2009.

<sup>22</sup> Ortiz, Boni, *Anuario del teatro 2010*, Gijón, Más Teatro, 2011.



Fuente: Elaboración propia según datos de la SGAE

Evolución del número de representaciones, espectadores y recaudación en España y Asturias

|      |                                    | OBRAS TEATRALES |          |
|------|------------------------------------|-----------------|----------|
|      |                                    | España          | Asturias |
| 2003 | Representaciones                   | 51.354          | 1.181    |
|      | Espectadores (Miles)               | 11.803          | 225      |
|      | Recaudación (Miles)                | 123.490         | 1.186    |
|      | Espectadores por representación    | 230             | 191      |
|      | Gasto medio por espectador (Euros) | 10,5            | 5,3      |
| 2004 | Representaciones                   | 59.415          | 1.188    |
|      | Espectadores (Miles)               | 12.929          | 331      |
|      | Recaudación (Miles)                | 137.744         | 6.486    |
|      | Espectadores por representación    | 218             | 279      |
|      | Gasto medio por espectador (Euros) | 10,7            | 19,6     |
| 2005 | Representaciones                   | 58.112          | 1.278    |
|      | Espectadores (Miles)               | 13.425          | 270      |
|      | Recaudación (Miles)                | 160.844         | 1.654    |
|      | Espectadores por representación    | 231             | 211      |
|      | Gasto medio por espectador (Euros) | 12,0            | 6,1      |
| 2006 | Representaciones                   | 63.251          | 1.328    |
|      | Espectadores (Miles)               | 15.124          | 270      |
|      | Recaudación (Miles)                | 179.950         | 1.259    |
|      | Espectadores por representación    | 239             | 203      |
|      | Gasto medio por espectador (Euros) | 11,9            | 4,7      |
| 2007 | Representaciones                   | 67.006          | 1.206    |
|      | Espectadores (Miles)               | 15.896          | 304      |
|      | Recaudación (Miles)                | 188.966         | 1.622    |
|      | Espectadores por representación    | 237             | 252      |
|      | Gasto medio por espectador (Euros) | 11,9            | 5,3      |
| 2008 | Representaciones                   | 68.333          | 1.367    |
|      | Espectadores (Miles)               | 16.412          | 315      |
|      | Recaudación (Miles)                | 190.754         | 1.803    |
|      | Espectadores por representación    | 240             | 230      |
|      | Gasto medio por espectador (Euros) | 11,6            | 5,7      |
| 2009 | Representaciones                   | 65.059          | 1.171    |
|      | Espectadores (Miles)               | 15.550          | 396      |
|      | Recaudación (Miles)                | 200.864         | 1.893    |
|      | Espectadores por representación    | 239             | 338      |
|      | Gasto medio por espectador (Euros) | 12,9            | 4,8      |

Fuente: SGAE

A modo de cierre de este sucinto panorama, y como condensación de tantas voces críticas y miradas pesimistas que se encuentran por doquier en el mundo escénico asturiano, no está de más reproducir las reivindicaciones que hacía la ACPTA en mayo de 2009, en respuesta a una consulta sobre la situación y necesidades del teatro regional<sup>23</sup>.

- a) Creación de un órgano fundamentalmente administrativo que gestione la política teatral de la autonomía y su interrelación con los municipios según número de habitantes (el Teatro Profesional Asturiano ha de ser visible para todos). Este organismo ha de contar con medios y personal cualificado y ha de representar al Teatro y la Danza Profesional Asturiano en Ferias y demás eventos.
- b) Dar un impulso contundente al Circuito Profesional de Teatro de Asturias. Aumentar el presupuesto, el número de espacios, ayudar a la dotación de recursos técnicos y humanos. Que el Circuito Profesional de Teatro se divida en A y B. Que en lo posible se tengan en cuenta las compañías externas programadas y que sirva de estudio y referencia a nuestros responsables culturales para establecer los contactos institucionales pertinentes con otras autonomías permitiendo la fluidez y permeabilidad de mercado entre las diversas comunidades autónomas.
- c) Inversión en formación de técnicos y gestores culturales. Inversión en formación continua y reciclaje de profesionales de las Artes Escénicas.
- d) Mejora de la política de subvenciones, tanto en su cuantía como en la organización de las mismas (normativa y transparencia). Una adecuación de la normativa consensuada entre la Administración y las Compañías Profesionales. Una transparencia total en la adjudicación de las mismas: plazos, jurado, etc. Evitar lo que ocurre en este momento, que los espectáculos más subvencionados son los menos visibles en Asturias. Adecuar la normativa de las subvenciones a las necesidades de las compañías profesionales: producción de espectáculos, ayudas a giras nacionales, ayudas a giras internacionales.
- e) Impulsar el teatro amateur estableciendo políticas específicas, claras y ajustadas a su idiosincrasia, de manera que se exhiba en circuitos bien diferenciados del teatro profesional sin suponer una competencia desleal para éste.
- f) Crear una auténtica relación de la ESAD con el Teatro Profesional Asturiano. La Escuela ha de ser un instrumento de ayuda al Teatro Profesional Asturiano y no un elemento de competencia.
- g) Establecimiento de Plan de Teatro y Escuela que ponga en contacto a todos los alumnos de Primaria y Secundaria de Asturias con el hecho teatral.
- h) Establecimiento de Compañías Residentes en algunos teatros de nuestra región que permanecen cerrados gran parte del año. P. ej.: Pola de Lena, Soto del Barco, etc.
- i) Apoyar con becas de escritura a los autores teatrales asturianos. Impulsando, además, ya sea desde la política de subvenciones o desde otro tipo de ayudas, la representación de sus textos.
- j) Apoyo a las Compañías Profesionales de Teatro y Danza para que se hagan visibles fuera de nuestra región, consiguiendo institucionalmente que el Teatro Profesional Asturiano sea invitado a Ferias y Festivales u organizando muestras de nuestro teatro fuera de nuestra región.
- k) Apoyo decidido a los Premios Asturias de Teatro Profesional Asturiano y retransmisión de los mismos desde la TPA [Televisión del Principado de Asturias].

---

<sup>23</sup> "Los profesionales opinan", en *La Ratonera. Revista asturiana de teatro*, nº 26 (mayo de 2009), pp. 10-11.

- 1) Estimular que se realicen coproducciones entre el Teatro Profesional Asturiano y los tres grandes teatros de nuestra región, consiguiendo así implicar en la creación teatral a los tres grandes coliseos de Asturias e intentando por todos los medios que en esos espacios el Teatro Profesional Asturiano no se vea condenado a la representación única.

## 2.2. Las artes escénicas en Avilés ayer y hoy

Hecho este repaso por la historia y el presente de las Artes Escénicas en Asturias, no es difícil imaginar que Avilés, la tercera ciudad de la región con 84.202 habitantes<sup>24</sup>, tiene que ser uno de los motores de la actividad teatral del Principado.

Antes de entrar en la descripción de la situación actual, conviene conocer algunos datos sobre los precedentes históricos del teatro en la ciudad.

Las fuentes documentales sobre estudios locales son escasísimas, con carencia de trabajos monográficos sobre la cuestión. La mayor parte de las referencias hay que tomarlas de las historias generales sobre la ciudad o de informaciones sobre el teatro a nivel regional. No obstante, ofrezco algunos datos sacados de estas publicaciones, en papel o en formato electrónico, organizados de manera que permitan seguir con solvencia el proceso cronológico desde los orígenes hasta la actualidad.

Según Jesús Menéndez Peláez<sup>25</sup>, el primer testimonio referente al teatro en Avilés data de 1605. Las Actas de acuerdos municipales refieren unos actos organizados con motivo del nacimiento del que, más tarde, sería el rey Felipe IV. Como era preceptivo, en todo el reino debían celebrarse festejos para la celebración de la efemérides. La cita, por su significado, merece la pena:

“Se acordó que, para solemnizar la fiesta y el regocijo del nacimiento del príncipe, que Dios guarde, que el Ayuntamiento y más vecinos de esta villa acudan con sus personas, caballos y achas al cabildo de la iglesia de San Nicolás desta villa a prima noche en dicho día para que todos juntos, acompañando al justicia mayor, vayan por las calles y plazas de esta villa en solemnidad de dicho regocijo [...] y traten comediantes que, al presente, en esta villa, hagan una comedia en la plaza pública desta villa el dicho día en regocijo de la fiesta y que se les pague por su trabajo lo que comentaran con ellos los dichos señores diputados” (PELÁEZ, 1981).

A lo largo de los siglos XVII y XVIII, siguen representándose obras de carácter religioso, con las festividades religiosas como ejes del calendario teatral, principalmente, durante las fiestas del Corpus. Las representaciones de vidas de santos se centraban en Santa Rosa y San Francisco y destaca la manifestación paralitúrgica del “sermón del descendimiento”, descrita por Menéndez Peláez como “una escenificación del descendimiento del cuerpo de Cristo, y cuyos personajes eran José de Arimatea y otros santos varones, papeles que hacían los propios sacerdotes de la parroquia”<sup>26</sup>.

En el siglo XVII, ya hay testimonios de grupos de danza avilesinos que actuaban, principalmente, en las festividades religiosas del Corpus de toda Asturias.

En cuanto a los espacios escénicos, señala Menéndez Peláez que “hasta finales del siglo XVIII o principios del XIX, Avilés no dispone de un local que se pueda llamar ‘casa de comedias’. Hasta ese momento, las representaciones tendrían lugar en el atrio de la iglesia de San Nicolás, en el claustro del convento de los PP. Franciscanos y en la plaza pública” (PELÁEZ, 1981).

En el siglo XIX, hay constancia de, al menos, un teatro en la ciudad, del que se dice, en el *Diccionario geográfico-estadístico-histórico* de Madoz, que es “reducido y mezquino” (MADOZ, 1850: 184).

---

<sup>24</sup> Población a 1 de enero de 2010. *Fuente:* Instituto Nacional de Estadística.

<sup>25</sup> Menéndez Peláez, Jesús, “El teatro en Avilés”, en *El Teatro en Asturias (De la Edad Media al Siglo XVIII)*. Gijón, Noega, 1981, pp. 117-123.

<sup>26</sup> *Ibidem*.



Menéndez Peláez transcribe algunas anotaciones de las Actas municipales de mediados del XIX en las que se habla de un “viejo teatro” y de la necesidad de levantar un local nuevo

“que esté en armonía con el incremento que se observa en esta población, [pues] el local del teatro existente es reducido para dar cabida a los habitantes de esta población y, hasta si se quiere, indecoroso”<sup>27</sup>.

El Ayuntamiento decide acometer la obra argumentando que

“esta municipalidad, teniendo a la vista el incremento de la población de esta villa y deseosa de proporcionarle una local de teatro cómodo y decente, teniendo al mismo tiempo en consideración cuánto contribuyen las diversiones de esta especie a la ilustración y cultura de los pueblos”<sup>28</sup>.

Por último, el acuerdo de la corporación sirve para conocer detalles del inservible local antiguo y las previsiones sobre el nuevo, sobre todo, sus localizaciones:

“El viejo teatro que, en su techado o fachada, no levanta más de 14 pies, presentando una vista y aspecto desagradable, sacado a remate público, es probable que el que lo tome fabrique una bonita casa de dos pisos por merecerlo el sitio próximo a la plaza pública en que se halla y su producto conviene aplicarlo al edificio que le sustituirá en la Calle del muelle”<sup>29</sup>.

Durante este mismo siglo, hay noticias de espectáculos celebrados al aire libre o, en algunos casos, en el salón de sesiones del propio Ayuntamiento, en el que se organizaban algunos espectáculos de pago. Eso sí, es obligado referirse a representaciones, conciertos, recitales,... que tenían lugar en las residencias privadas de los señores más principales de la ciudad, con espacios de sus palacetes acondicionados con estrados y salas para las representaciones<sup>30</sup>.

Algunos años más adelante, se levantó un “teatrito de pisos”, gracias a la iniciativa de Jorge de las Alas.

En paralelo, la Sociedad Obrera Industrial de Avilés dispuso en su sede, en la actual calle de la Fruta, un espacio escénico con escenario que, aunque precario, sirvió para albergar numerosas funciones, casi siempre, con carácter benéfico<sup>31</sup>.

Hasta que, en 1920, se construyó el Teatro Palacio Valdés, la ciudad contaba con dos locales de espectáculos. Por un lado, el *Teatro-Circo Somines*, en la Calle de Cuba, inaugurado en 1887 y destruido por un bombardeo en 1937 durante la Guerra Civil<sup>32</sup>; por otro, el *Pabellón Iris*, levantado en 1909 casi a modo de barracón, aunque permaneció casi cincuenta años en pie y se convirtió en el estandarte del teatro local; siempre, es cierto, amparado en una cartelera acomodaticia muy del gusto burgués<sup>33</sup>. La puesta de largo del Iris se hizo con *Las de Caín*, de los hermanos Álvarez Quintero.

Pero hablar de teatro en Avilés es hablar del Teatro Palacio Valdés. El actual edificio data de 1920, año en que terminó su construcción después de innumerables vicisitudes. Fue obra del arquitecto Manuel del Busto. El teatro se inauguró el día 9 de agosto de 1920 con la representación de cinco operetas por la Compañía del Teatro Reina Victoria de Madrid (*El As*, *La araña azul*, *Petit Café*, *Casta*

---

<sup>27</sup> Menéndez Peláez, Jesús, *Op. cit.*

<sup>28</sup> *Ibidem.*

<sup>29</sup> *Ibidem.*

<sup>30</sup> <http://historiasdelabuelo.scoom.com>

<sup>31</sup> <http://historiaaviles.blogspot.com>

<sup>32</sup> Ortiz, Boni, *Los pioneros del teatro de creación en Asturias: el tiempo de La Máscara y antecedentes*, Gijón, Gran Enciclopedia Asturiana, 2000, pág. 28.

<sup>33</sup> “Teatro, música y pintura en el Avilés de 1925”, *La Voz de Avilés*, 20 de noviembre de 2010.

*Susana y El Duquesito*). Puede ser interesante reseñar el precio de las localidades del día inaugural<sup>34</sup>: proscenios bajos, 200 pesetas; proscenios del piso principal, plateas y palcos principales, 150 pesetas; proscenios del segundo piso, 125 pesetas; palcos del segundo piso, 100 pesetas; palcos del paraíso, 35 pesetas; butacas de sala y piso principal, 15 pesetas; delantera de anfiteatro, 10 pesetas; primera fila de anfiteatro, 9 pesetas; segunda fila de anfiteatro, 8'50 pesetas; grada de anfiteatro, 8 pesetas; delantera de paraíso, 7 pesetas; primera fila de paraíso, 6 pesetas; general, 5 pesetas.

El día anterior a la inauguración oficial, se había organizado un homenaje al novelista asturiano Armando Palacio Valdés, de quien toma el nombre el teatro, para imponerle la Gran Cruz de Alfonso XII.

En abril de 1972, el Palacio Valdés se cerraba, después de haber sido relegado, en la práctica, a sala de cine. Tras años grandes polémicas y desencuentros, el edificio fue recuperado por el Ayuntamiento de Avilés en 1987. En 1988, comenzaron las obras de rehabilitación, que concluyeron en 1992 y dieron como resultado el edificio de hoy, el único Teatro con que cuenta la ciudad. Es un tradicional teatro a la italiana.

Entre el cierre de 1972 y la apertura de 1992, Avilés siguió organizando las Jornadas de teatro de agosto en un local provisional, situado en la pista de La Exposición. El crítico Francisco Díaz-Faes<sup>35</sup> hablaba, en 2004, de esa precaria infraestructura y del Palacio Valdés que reabrió en 1992 y llega hasta hoy:

“Las Jornadas de Avilés, ya desde sus orígenes, han conseguido la atracción de un público numerosísimo encauzado desde la populosa Pista de la Exposición en el parque de las Meanas a finales de los años 70, con un teatro provisional, y, después, en una Casa de Cultura flamante, para acabar lidiando, desde 1992, en el preciosista y pequeñito teatro estable, el Palacio Valdés. [...] Avilés posee un prestigio no empañado por el tiempo, sino dividido en dos etapas bien diferenciadas a lo largo de este cuarto de siglo. Una primera que pasó a la historia por su carácter de provisionalidad en los años ochenta y, finalmente, la que nos ocupa y atrae a numeroso público todos los veranos desde entonces a nuestros días. Prestigio, primeras figuras triunfantes en Madrid, el reclamo del cine o la televisión acechando en algún reparto, obras consagradas y grandes compañías nacionales para Avilés”.

Actualmente, el Palacio Valdés pertenece a la Red Española de Teatros y Auditorios, lo que propicia que los miembros de esta red abaraten costes y compartan obras en gira.

Es obligado incluir un par de apuntes sobre los grupos teatrales que han tenido sede en la ciudad. Boni Ortiz aporta datos sobre el grupo Teatro de Cámara de Avilés Arcos, que “había comenzado su andadura pública el 11 de marzo de 1965 con el estreno de la obra del autor local César Rodrigo, *Tres tiempos para un proceso*. En un principio, Arcos había estado vinculado al Forum Cineclub, constituyéndose posteriormente como grupo independiente e integrándose en la Casa Municipal de

---

<sup>34</sup> de la Madrid, Juan Carlos, *Cuando Avilés construyó un teatro*, Oviedo, Trea, 2002; de la Madrid, Juan Carlos, *Paralelo 38*, Avilés, Azucel, 2001; y de la Madrid, Juan Carlos, *Avilés, una historia de mil años*, Avilés, Azucel, 1999.

<sup>35</sup> Díaz Faes, Francisco, “Avilés y Pola de Siero”, en *La Ratonera. Revista asturiana de teatro*, nº 12 (septiembre 2004), pág. 21.

Cultura. Hasta ese momento había realizado varios montajes: *Antígona*, de Anouilh, *La cantante calva*, de Ionesco, o la adaptación del cuento infantil *La zapatera y los duendes*<sup>36</sup>.

Ortiz refiere un dato interesante (que ejemplifica la tradición del teatro escolar en la ciudad) acerca del V *Certamen Nacional de Teatro Juvenil*, celebrado en León, en el que el Instituto “Carreño Miranda” de Avilés iba a obtener el primer premio<sup>37</sup>.

Adolfo Camilo Díaz impulsó el Colectivo teatral Güestia en los años ochenta. Grupos teatrales Jano o Candilejas son otros de los nombres históricos en la ciudad. Durante los últimos años, la labor de José Rico en compañías como el Círculo de expresión dramática Kirlo, Bacanal Teatro o Alucine Teatro

En la actualidad, según las informaciones que he recabado, solo puede considerarse como grupo teatral avilesino<sup>38</sup> a la compañía aficionada Santa Bárbara Teatro, radicada en el barrio de Llaranes y perteneciente a FETEAS.

Para ir cerrando este panorama, merece atención uno de los aspectos más sobresalientes: la apuesta que está haciendo la ciudad por traer a las tablas del Teatro Palacio Valdés estrenos absolutos de obras en España. Es una labor que Antonio Ripoll, director del Palacio Valdés y la Casa de Cultura, lleva impulsando desde hace quince años. Las cifras hablan por sí solas: en 2008, se representaron siete estrenos absolutos, diez en 2009 y otros diez en 2010.

“Estrenar en el Palacio Valdés es todo un lujo. Por el teatro, por el trato, por el personal técnico, etc. Inaugurar un ciclo también es muy placentero. De alguna manera marcas un camino y colocas un listón y tienes una cierta responsabilidad a la hora de atraer o no, al público al resto del ciclo. Lo del éxito ya es otro cantar. Tal y como están las cosas es difícil mostrar el trabajo”<sup>39</sup>.

“Hemos bautizado al teatro Palacio Valdés como el 'estrenódromo' nacional [...], es un lugar de referencia. Las jornadas de teatro de Avilés significan mucho en el teatro a nivel nacional y toda la gente de la profesión sabe que es un punto de encuentro”<sup>40</sup>.

“El secreto del Palacio Valdés no es tan secreto: se trata de combinar la escasez presupuestaria con el talento de sus responsables. El director de escena José Carlos Plaza aseguró en su día: ‘Todo el mundo aspira a pisar el escenario de Avilés, es uno de los centros culturales más importantes del país’. ¿Y eso por qué? Por la especialización. Un teatro pequeño tiene que singularizarse para no ser uno más”<sup>41</sup>.

---

<sup>36</sup> Ortiz, Boni, *Los pioneros del teatro de creación en Asturias. El tiempo de La Máscara y antecedentes*, Gijón, Gran Enciclopedia Asturiana, 2000, pp. 173-174.

<sup>37</sup> *Ibidem*, pp. 149-150.

<sup>38</sup> Entiendo como tales a los que estuviesen domiciliados en el municipio, aunque este parámetro es un tanto difícil de determinar. La

<sup>39</sup> Entrevista a Enrique Villanueva, director y actor de la compañía Azogue Teatro y profesor de interpretación de la ESAD de Asturias, en la revista *Ars Dramatica*, la revista que edita la propia ESAD, pp. 72-73.

<sup>40</sup> Palabras de Juan José Afonso, director del grupo La Compañía, en el acto de presentación de *¡A saco!*, que se estrenaba el 20 de agosto de 2010 en el Teatro Palacio Valdés, recogidas en el diario *El Comercio* de ese mismo día [<http://www.elcomercio.es/v/20100820/aviles/palacio-valdes-estrenodromo-nacional-20100820.html>].

<sup>41</sup> <http://www.lne.es/aviles/2011/03/14/economica-cultura-palacio-valdes/1045826.html>

Antonio Fernández Insuela decía, ya en 1998, que “el Ayuntamiento de Avilés, propietario del Teatro Palacio Valdés [...] aquel pequeño pero acogedor teatro [...], acostumbra a llevar a cabo, a pesar de sus limitaciones económicas, una encomiable labor de apoyo al teatro”<sup>42</sup>.

Una labor, la de los responsables de la programación teatral en Avilés que, por lo limitado del presupuesto, renuncia a la producción; labor que, en 2011, ha tenido que suspender la organización de las jornadas de teatro calle.

Otro detalle no menor: entre los productores teatrales, el Palacio Valdés es uno de los teatros con fama de mejor pagador<sup>43</sup>.

Antonio Ripoll es el director de la Casa Municipal de Cultura de Avilés y del Teatro Palacio Valdés y programador de las actividades de ambos espacios.

Julia Rodríguez es la coordinadora de los centros, que deciden su propia programación y tienen una asignación presupuestaria dentro de esa cantidad de 600.000 euros.

Algunas cifras representativas del arte escénico en la ciudad:

- El presupuesto destinado a programación escénica por el Ayuntamiento ronda los 600.000 euros anuales.
- Las cifras de 2010 sobre artes escénicas recogen un total de 147.113 asistentes a las actividades propuestas por el Ayuntamiento, entre ellas, 79 conciertos y 139 representaciones. Atendiendo sólo al teatro:

|                                      | Representaciones |      |      |      | Espectadores <sup>44</sup> |        |        |        |
|--------------------------------------|------------------|------|------|------|----------------------------|--------|--------|--------|
|                                      | 2007             | 2008 | 2009 | 2010 | 2007                       | 2008   | 2009   | 2010   |
| Teatro Palacio Valdés                | 58               | 63   | 57   | 53   | 21.414                     | 31.793 | 34.261 | 35.080 |
| Auditorio Casa Cultura <sup>45</sup> | 10               | 14   | 15   | 8    | 37.472                     | 36.074 | 36.426 | 34.986 |
| C.C. Los Canapés                     | 33               | 30   | 29   | 31   | 32.420                     | 33.088 | 35.121 | 36.528 |
| C.C. La Luz                          | 16               | 16   | 15   | 15   | 9.290                      | 7.899  | 6.269  | 6.413  |

Fuente: *Papeles de la Casa Municipal de Cultura. Suma y Sigue* [2007-2010]

- Sobre un aforo total del recinto de 747 espectadores, en 2009 el Palacio Valdés vendió 414 abonos; en 2008, 416.

<sup>42</sup> Fernández Insuela, Antonio, “Panorama (incompleto) del teatro en Asturias en 1998”, en *Anuario teatral 1998*, Madrid, Centro de Documentación Teatral, 2000, pág. 19.

<sup>43</sup> <http://www.lne.es/aviles/2010/12/14/productores-teatrales-destacan-buen-pagador-teatro-palacio-valdes/1007164.html>

<sup>44</sup> La cifra de espectadores incluye los asistentes a otro tipo de eventos (exposiciones, cine, cursos,...).

<sup>45</sup> La mayor parte de los espectadores del Auditorio de la Casa Municipal de Cultura de Avilés son asistentes a los conciertos y el cine.

Antes de meternos en la descripción del presente más próximo, que es lo que toca, realmente, a este trabajo, doy algunas pinceladas sobre ciclos teatrales que se han programado en la ciudad en las últimas décadas.

- *Jornadas de agosto*<sup>46</sup>, que datan de 1979 y que continúan organizándose en la actualidad (en 2011, la XXXII edición).
- *Hecho en la comarca* fue un ciclo organizado anualmente para exhibir las creaciones de dramaturgos, directores, actores y compañías de la comarca de Avilés.
- *Muestra de teatro asturiano*, que se celebró, por primera vez, en diciembre de 1982, con obras de marcado carácter costumbrista en lengua asturiana junto a otras de autores internacionales contemporáneos<sup>47</sup>.

Durante el año 2010, se organizaron en la ciudad varios ciclos<sup>48</sup> de teatro, música y ópera:

- **IV Muestra de Teatro amateur**, desarrolladas en el Centro Cultural de Los Canapés, a lo largo de los meses de febrero (día 22), marzo (días 1, 15, 22 y 29), abril (días 12, 19 y 26), mayo (días 8, 17 y 31) y junio (día 7). Es decir, constó de 12 obras, todas en función única. Todas las representaciones tuvieron lugar en lunes, excepto la del 8 de mayo, que se programó en sábado. La Muestra estuvo organizada por la Federación de Grupos de Teatro Amateur del Principado de Asturias (FETEAS) y el Ayuntamiento de Avilés, con la aportación económica de la Consejería de Cultura del Principado de Asturias
- **XI Jornadas de Teatro de calle**, localizadas en la Plaza de España de Avilés, durante los días 1, 5 y 6 de julio de 2010, y organizadas paralelamente a una Escuela de circo que organizó varios talleres. En los días 1 y 6, se programaron dos eventos cada día; el día 5, solamente hubo uno.
- **Ciclo La Luz: escena abierta**, con teatro de sala (*La sorpresa de mi tío*, 22 de junio; *En el cielo hay una estrella*, el 23 de junio) y de calle (*Renato*, 25 de junio). Hay que subrayar la presencia de los monologuistas (el día 24 de junio), dentro de la **IV Muestra de monologuistas asturianos**, que también estuvo en Los Canapés los días 3 y 10 de junio.
- **IV Muestra de monologuistas asturianos**, repartida entre Los Canapés (3 y 10 de junio) y La Luz (24 de junio), con ocho intérpretes.
- **Temporada enero-mayo 2010 del Teatro Palacio Valdés**, con ocho representaciones, de las que cuatro fueron estrenos absolutos, en los días 29 de enero, 5 de febrero de y 26 de febrero, 20 y 26 de marzo, 16 de abril, 21 y 28 de mayo.

---

<sup>46</sup> El programa de la primera edición incluyó: *De Vita Beata*, por Teatro Margen; *Muerte fingida y veraz muerte de Estoraque el indiano* y *Amor y crímenes de Juan Pantera*, por Candilejas; *La cantante calva*, por La Farándula; *Imágenes o algo así*, por Libélula; *El Lazarillo de Tormes*, por Grupo de mimo y marioneta de París; *Espectáculo Circense y otras cosas*, por El Gayo Vallecano.

<sup>47</sup> El programa de esa primera edición incluyó: *El burro del tío Bernardo*, de El Hórreo; *Pedro y el Capitán*, de Teatro Estudio de Gijón; *El médico a palos*, de Tragos; *Zacarías el de las narices frías*, de Paparruchas; *Farsas contemporáneas*, de Tramoya; *El Ruiu y Parejas*, de Colectivo Teatral Güestia; *Viva el duque, nuestro dueño*, de Grupo Ronquiella; *¿De que vive usted?*, de Grupo de teatro Jano; *El laberinto*, de Círculo de Expresión Dramática KIRLO; *Antología*, de Teatro Margen; *Miel, pastel y un muñeco de papel*, de Telón de fondo; *El gallo de la quintana*, de Grupo de teatro de Perlora; *El principito*, de Grupo de teatro Candilejas; *El Conserje*, de Círculo de expresión dramática KIRLO

<sup>48</sup> Desglosadas en los capítulos 5 (“Cronología de las obras representadas”), 6 (“Relación de las obras y clasificación por géneros”) y 7 (“Relación de autores”).

- **XVI Jornadas de teatro escolar**, los días 27-30 de abril, en el Palacio Valdés. Cuatro centros participantes; tres de ellos, Institutos Públicos (IES “Carreño Miranda”, IES “Juan Antonio Suanzes”, IES “Menéndez Pidal”) y el otro, un centro concertado (Colegio “San Fernando”).
- **Ciclo *Hecho en Asturias* febrero-abril de 2010**, con cuatro obras programadas en el Teatro Palacio Valdés. Todas ellas fueron estrenos absolutos, en los días 12 y 23 de febrero, 6 de marzo y 9 de abril.
- **Ciclo *Hecho en Asturias* octubre-noviembre 2010**, con cuatro obras programadas en el Teatro Palacio Valdés.
- **Día Internacional de la mujer**, con la programación de *El club de las mujeres invisibles* el 8 de marzo de 2010 a las 19:00 horas en el Teatro Palacio Valdés, fuera de abono.
- **Taller Fin de carrera de alumnos de Interpretación de la ESAD**, con la puesta en escena de *Noche de Reyes*, de Shakespeare, el 9 de marzo de 2010 a las 20:15 horas en el Teatro Palacio Valdés, fuera de abono.
- **Jornadas de teatro de agosto 2010**, en el Palacio Valdés, con seis obras en cartel, dos de ellas estrenos absolutos, programadas para los días 6, 7, 13, 14, 20 y 26 de agosto (*The tempest*, dirigida por Sam Mendes, con dos funciones el 27 y 28 fuera de abono). Todas las representaciones comenzaron a las 22’30 horas, menos *The Tempest*, programado para los tres días a las 21’30 horas.
- **Ciclo *Música en escena* enero-mayo 2010**, también programadas en el Teatro Palacio Valdés, con ocho espectáculos de música, ballet y ópera.
- **Ciclo de *Música en escena* octubre-diciembre 2010**, también programadas en el Teatro Palacio Valdés, con siete espectáculos de música, ballet y ópera.
- **Circuito de las Artes Escénicas del Principado de Asturias**, a lo largo de todo el año.
- **Función de la Escuela Municipal de Teatro de Langreo: *Tarde de sábado***. (29 junio. Auditorio).
- **Función del grupo Nova** (20 octubre).

Aún con este bagaje, Saúl Fernández, crítico teatral del diario *La Nueva España*, que nos acompañará lo largo de todo este estudio, señalaba algunas de las carencias en una reflexión del 14 de marzo de 2011:

“¿Por dónde hace aguas el teatro avilesino? Precisamente por el de la producción: no existe. Y no existe porque no puede existir. El dinero reservado para la programación es demasiado reducido. ¿Y la calidad de lo programado? Pues depende del año. Y cada año se distingue principalmente con el dinero disponible en las empresas productoras. El teatro no es una necesidad primaria. Pese a todo, el odeón avilesino continúa siendo un referente nacional del mundo de la escena”.<sup>49</sup>

---

<sup>49</sup> <http://www.lne.es/aviles/2011/03/14/economica-cultura-palacio-valdes/1045826.html>

### 1.3. Conclusiones

Es indiscutible, a tenor de los datos presentados, que existe una gran tradición teatral, de creación y de espacios, en Asturias y en Avilés.

Derivado de lo anterior, la actividad teatral asturiana y avilesina, en la actualidad, es muy importante.

La infraestructura de escenarios, programaciones y ayudas es importantísima, sobre todo, la de carácter público.

Los premios, tanto los institucionales como los profesionales, aportan un estímulo para la creación de textos y montajes.

Hay teatro durante todo el año, programado en diversos ciclos y en diversos espacios.

Avilés ha apostado, desde hace años, por los estrenos absolutos a nivel nacional y se ha convertido en una especie de “laboratorio escénico” para las compañías de toda España.

Junto al teatro propiamente dicho, se programan espectáculos de diversa índole: ópera, títeres, teatro de calle, cuentacuentos, circo,...

Hay oportunidades tanto para las compañías profesionales como de aficionados.

Las manifestaciones de los participantes del hecho teatral, de Asturias o de fuera, suelen muy positivas para el tratamiento del teatro en la ciudad, sobre todo, por parte de los programadores, o sea, de los responsables técnicos. No siempre es el mismo caso para los responsables políticos.

Algo desalentador es la inexistencia de compañías profesionales afincadas en Avilés y de solo una compañía aficionada, si, como dije, las referencias que manejo son correctas. En la brevísima presentación de la evolución histórica, aparecen varios nombres de grupos teatrales de distinta raíz. Se me ocurre, comparando el hecho con lo sucedido en otras partes de España y en otros terrenos artísticos, que la efervescencia de los primeros años de la democracia se quedó en eso solo, en un arranque más ficticio que auténtico y muchos de los brotes no consiguieron, no pudieron o no quisieron germinar.

Lo chocante es que el número de compañías en el total de Asturias es, porcentualmente, altísimo, pues hablamos de una región con un millón de habitantes. Muchas voces expertas con las que he tratado, que tampoco es necesario nombrar aquí, apuntan a un mismo detalle: sobran compañías en Asturias. Puede que sí, si nos quedamos con el número, pero, ¿por donde se corta? ¿quién sobra?

### 3. FUENTES DOCUMENTALES

#### 3.1. Breve descripción de los periódicos de la ciudad y la provincia sobre los que se basará la investigación

En este apartado, he acudido a cuatro cabeceras de diarios, tanto en sus ediciones impresas como digitales. Tres de ellas son regionales; la otra, local. Todos ellos se asemejan en el tipo de tratamiento y la cobertura que hacen del teatro.

##### 2.1.1 Diarios regionales:

###### 2.1.1.1. La Nueva España

Pertenece al grupo *Editorial Prensa Ibérica* y es el periódico de mayor tirada de Asturias. Según las encuestas del Estudio General de Medios (EGM), es el decimotercer periódico de información general más leído de España, con una tirada de 63.352 ejemplares<sup>50</sup>. Su dirección electrónica es [www.lne.es](http://www.lne.es).

Su directora es Ángeles Rivero Velasco.

Los domingos, junto con el periódico, se incluye el suplemento dominical *Magazine*, de *La Vanguardia*, el cuarto en importancia en este sector en España.

Tiene una edición propia para Avilés, al igual que para Oviedo o Gijón.

En su edición cotidiana, incluye la sección *Sociedad y Cultura*, en la que aparecen las noticias culturales más generales. Las más concretas se insertan en las secciones dedicadas a cada ciudad o comarca. La información sobre Avilés se dispone en la sección *Avilés y Comarca*, y es aquí donde podemos encontrar la información sobre actos culturales y teatrales en la ciudad.

Los jueves, se publican las páginas especiales del suplemento *Cultura*, cuyo director es Francisco García Pérez. Incluye reportajes, crítica de libros y música, artículos de opinión.

Es el único de los periódicos que hace crítica de teatro y ópera con regularidad.

Saúl Fernández es el responsable de la información cultural local y de realizar la crítica teatral de los espectáculos presentados en la ciudad.

Por su parte, Diana Díaz se encarga de la crítica musical y operística.

###### 2.1.1.2. La Voz de Asturias

Pertenece al grupo Mediapro desde el año 2010, cuando fue vendido por el grupo Zeta a aquél. Tiene una tirada de 8.895 ejemplares<sup>51</sup>. En la actualidad, se vende conjuntamente con el diario *Público*, por lo que su difusión puede estar condicionada por este detalle. Su director es Juan Carlos Cuesta.

Su dirección electrónica es [www.lavozdeasturias.es](http://www.lavozdeasturias.es)

---

<sup>50</sup> Fuente: Asociación para la Investigación de Medios de Comunicación, *Resumen General del Estudio General de Medios. Febrero-noviembre 2010*, [versión digital: <http://www.aimc.es/-Datos-EGM-Resumen-General-.html>]

<sup>51</sup> Fuente: OJD [edición digital: [www.ojd.es](http://www.ojd.es)]. Datos del mes de junio de 2010.



En su edición cotidiana, incluye la sección *Culturas*, en la que aparecen las noticias culturales más generales. Las más concretas se insertan en las secciones dedicadas a cada ciudad o comarca. La información sobre Avilés se dispone en la sección *Avilés*, y es aquí donde podemos encontrar la información sobre actos culturales y teatrales en la ciudad.

Publica un suplemento cultural en asturiano, titulado *Lletres*, los primeros jueves de cada mes, sobre creación literaria en Asturias y en asturiano.

### **2.1.1.3. El Comercio**

Pertenece al grupo Vocento. Tiene una tirada 29.221 ejemplares<sup>52</sup>, que lo sitúan en el 25º puesto en España. Su director es Íñigo Noriega.

Su dirección electrónica es [www.elcomerciodigital.es](http://www.elcomerciodigital.es).

En su edición cotidiana, incluye la sección *Cultura*, en la que aparecen las noticias culturales más generales. Las más concretas se insertan en las secciones dedicadas a cada ciudad o comarca. La información sobre Avilés se dispone en la sección *Avilés*, y es aquí donde podemos encontrar la información sobre actos culturales y teatrales en la ciudad.

Publica un suplemento todos los sábados, *Culturas*, que recoge novedades y crítica sobre literatura, arte, música o teatro.

Alberto Piquero es el responsable de la crítica teatral y Ramón Avello firma las críticas de ópera y música clásica.

### **2.1.2 Diarios locales**

#### **· La Voz de Avilés**

No es, en puridad, un diario, sino la marca del diario *El Comercio* en Avilés. Por ello, no contamos con datos desglosados sobre su difusión, que se suman a los del diario “madre”.

Su dirección electrónica es [www.elcomerciodigital.com/aviles](http://www.elcomerciodigital.com/aviles).

María Jesús Wes es la Presidenta del Consejo de Administración.

## **2.2. Archivos consultados**

- Hemeroteca de Avilés
- Biblioteca Pública Bances Candamo de Avilés
- Biblioteca Pública de Piedras Blancas
- Biblioteca de la Universidad de Oviedo
- Biblioteca Pública Ramón Pérez de Ayala de Oviedo.
- Biblioteca Central de la UNED
- Biblioteca del Centro asociado de la UNED de Asturias

---

<sup>52</sup> Fuente: OJD [edición digital: [www.ojd.es](http://www.ojd.es)]. Datos del mes de junio de 2010.

### 2.3. Otros fondos consultados

*Libros, monografías y estadísticas* (van en la bibliografía)

#### **Revistas**

- *La Ratonera*
- *Ars Dramatica*
- *ADE Teatro*
- *Revista digital de la escena* (<http://revistadigitaldelaescena.mcu.es/index.html>)

#### **Selección de algunos sitios web**

- [www.asturiasescena.com](http://www.asturiasescena.com)
- [www.asturiasparaisocultural.org](http://www.asturiasparaisocultural.org)
- [www.avilescomarca.info](http://www.avilescomarca.info)
- [www.achiperre.com](http://www.achiperre.com)
- [www.chapertons.com](http://www.chapertons.com)
- [www.pepbou.com](http://www.pepbou.com)
- [www.freedoniaproducciones.com](http://www.freedoniaproducciones.com)
- [www.higienicopapel.com](http://www.higienicopapel.com)
- [www.perezdelafuente.es](http://www.perezdelafuente.es)
- [www.latejedorateatro.com](http://www.latejedorateatro.com)
- [www.talycual.com](http://www.talycual.com)
- [www.comeycalla.net](http://www.comeycalla.net)
- [www.produccionesfaraute.com](http://www.produccionesfaraute.com)
- [www.ptcteatro.com](http://www.ptcteatro.com)
- [www.teatrocinema.cl](http://www.teatrocinema.cl)
- [www.kamante.com](http://www.kamante.com)
- [www.lamachinateatro.com](http://www.lamachinateatro.com)
- [www.olgacuervo.com](http://www.olgacuervo.com)
- [www.puzzletheatre.com](http://www.puzzletheatre.com)
- [www.teatroplus.com](http://www.teatroplus.com)
- [www.kumenteatro.com](http://www.kumenteatro.com)
- [www.elcallejondelgato.es](http://www.elcallejondelgato.es)
- [www.pentacion.com](http://www.pentacion.com)
- [www.claraperezdistribucion.com](http://www.claraperezdistribucion.com)
- [www.troposteatro.com](http://www.troposteatro.com)
- [www.teatromargen.com](http://www.teatromargen.com)
- [www.teatrodefondo.com](http://www.teatrodefondo.com)
- [www.konjuroteatro.com](http://www.konjuroteatro.com)
- [www.imprebis.com](http://www.imprebis.com)
- [www.vaivenproducciones.com/teatro.php](http://www.vaivenproducciones.com/teatro.php)
- [www.horreobarca.com](http://www.horreobarca.com)
- [www.teatrodefonte.com](http://www.teatrodefonte.com)
- [www.teatroespanol.es](http://www.teatroespanol.es)
- [www.lacompaniateatro.com](http://www.lacompaniateatro.com)

- <http://teatrocostumbristaasturiano.blogspot.com/2010/03/grupo-de-teatro-santa-barbara-teatro.html>
- [www.gusmarionetas.com](http://www.gusmarionetas.com)
- [www.nuevemencuarto.es](http://www.nuevemencuarto.es)
- <http://tramateatrocia.blogspot.com>
- [www.escueladetiteres.com](http://www.escueladetiteres.com)
- <http://cia-asturiana.blogspot.com>
- [www.ganso.info](http://www.ganso.info)
- [www.fadunito.com](http://www.fadunito.com)
- [www.ciabarre.com](http://www.ciabarre.com)
- [www.infoncundibles.com](http://www.infoncundibles.com)
- <http://escenapache.blogspot.com>
- [www.teatroelectra.tk](http://www.teatroelectra.tk)
- [www.feteas.org](http://www.feteas.org)
- [www.bibliotecaspublicas.es](http://www.bibliotecaspublicas.es)
- [www.ayto-aviles.es](http://www.ayto-aviles.es)
- <http://alfozdegauzon.com>
- <http://asoamigosdelteatro.galeon.com>
- [www.la-ratonera.net](http://www.la-ratonera.net)
- <http://es-es.facebook.com/pages/Santa-B%C3%A1rbara-Teatro/265103353501433?ref=nf>
- <http://www.faededa.org>
- [www.oldvictheatre.com](http://www.oldvictheatre.com)
- [www.esadasturias.es](http://www.esadasturias.es) (Web de la Escuela Superior de Arte Dramático del Principado de Asturias)
- [www.lasturianada.com](http://www.lasturianada.com) (Web de la Asociación de Intérpretes de Canción Asturiana, en la que se integran los monologuistas).
- <http://dialnet.unirioja.es>
- [www.artezblai.com](http://www.artezblai.com)
- [www.cajastur.es/osyc](http://www.cajastur.es/osyc)

Contactos con profesionales de todo el mundo teatral, desde actores a programadores o a directores, que sería imposible detallar aquí.

#### 2.4. Conclusiones

Ninguno de los diarios en los que he apoyado mi investigación tiene una sección especializada en artes escénicas, aunque los cuatro cuentan con páginas específicas dedicadas a la información cultural.

Solamente *La Nueva España* cuenta con un crítico teatral que escriba, con regularidad, sobre las funciones que se pueden ver en Avilés: Saúl Fernández.

En *El Comercio*, Alberto Piquero dedica algunas de sus columnas a obras programadas en el Teatro Palacio Valdés de Avilés, pero sus trabajos se dirigen, habitualmente, a los espectáculos gijoneses. Se da la peculiaridad de que muchas de las obras vistas en Avilés pasaron por Gijón el día antes o el día después, o en caso de distar semanas entre una y otra, siempre pertenecen a la misma gira de la compañía en cuestión.

Respecto a la crítica musical y operística, *La Nueva España* cuenta con Diana Díaz y *El Comercio*, con Ramón Avello.

En *La Voz de Asturias* y *La Voz de Avilés*, las noticias contenidas, las reseñas, las entrevistas, están firmadas por autores que se encargan de la información general de la ciudad.

La información teatral tiene una periodicidad estable en todos ellos, pero solo *La Nueva España* incluye crítica de cada espectáculo.

Los suplementos culturales semanales permiten más extensión de contenidos, pero menos vigencia de las críticas, ya que, al aparecer a posteriori, no influirán sobre espectadores de una representación en la ciudad. No obstante, como la mayoría de las obras están de gira por una red de teatros, sí pueden condicionar la repercusión de la obra en otras localidades.

Las revistas *La Ratonera* y *Ars Dramatica* dan una visión “desde dentro”, al estar promovidas y realizadas por gentes de teatro. Aportan un punto de vista más rico y, seguramente, más actualizado.

Hubiese sido deseable, y así lo creí en un primer momento, que *La Ratonera* hubiese incluido más crítica o más atención al repertorio de obras en que se basa esta investigación. Disponer, en Asturias, de una revista especializada en teatro, con tanta historia y elaborada por tanta gente experta, se presentaba como un aliciente; sin embargo, en los números que coinciden con la cronología de este trabajo, apenas hay material crítico-informativo pertinente en cuanto a los autores, obras, y directores incluidos en la cartelera avilesina de 2010.

Por otra parte, la existencia de un diario como *Les Noticias* (de tirada regional, pero no con la mejor distribución de la edición en papel en los puntos de venta; disponible en versión digital en [www.lesnoticias.com](http://www.lesnoticias.com)), redactado en asturiano, abría la posibilidad de presentar una imagen complementaria a la de los diarios regionales en castellano. Desgraciadamente para este trabajo, no publica información o crítica teatral suficiente para servir de apoyo documental básico, aunque sí complementario.

La disponibilidad de unas hemerotecas digitales era algo impensable hasta hace muy pocos años y permiten que la labor de investigación se vuelva más cómoda, más eficiente y más constante. Poder acceder a la información que uno precisa en cualquier momento del día y desde cualquier lugar hace que la búsqueda de datos, el cotejo, los enlaces a otras informaciones no lleven más que unos minutos. Ahora bien, internet es como es y cada periódico tiene la hemeroteca digital que tiene.

También quiero subrayar un punto importante: con el paso de las semanas y los meses, ratreando y manejando cientos de noticias, críticas y reseñas periodísticas, fui comprobando que *LaVoz de Asturias* hacía un seguimiento muy pobre de la actividad escénica asturiana y avilesina, lo que dificultaba el disponer de información válida para el trabajo. Lo peor, más allá de que a mí me sirviese o no, es que un periódico tan relevante en la región sea tan magro en contenidos culturales, en general, y teatrales, en particular. Siendo justo, conociendo lo que conozco después del seguimiento que he hecho, no creo que volviese a tomar este diario como base de otra investigación similar, ya que casi cualquier publicación (en papel o electrónica) puede ofrecer los mismos o mejores contenidos.

La publicación regular, por parte de la Casa Municipal de Cultura de Avilés, de los *Papeles de la Casa de Cultura* mensuales y sus anuarios *Suma y sigue*, los trípticos de los ciclos, los programas de mano de las obras del Teatro Palacio Valdés y los programas de los Centros Culturales contribuyen al asentamiento de esos hábitos culturales en la ciudad que persigue Antonio Ripoll. Esa documentación está disponible para el público en las bibliotecas y en la Casa de Cultura ya antes del comienzo de mes, por lo que es fácilmente accesible y permite, al interesado, conocer la oferta de actividades con mucha antelación. Se edita con puntualidad, se recopila exhaustivamente, se ofrece para consulta en las bibliotecas... No creo que haya calificativos para el trabajo de José F. Álvarez Busto, responsable de publicaciones de la Casa.

La mayor parte de las compañías tiene página web propia y, normalmente, muy completa, en la que se puede seguir su actualidad, rastrear su historial de trabajo, sus producciones en gira y en preparación, consultar y descargar dossieres informativos, etc.

Una mención especial merece la página web de FETEAS, la Federación de Grupos de Teatro Amateur del Principado de Asturias ([www.feteas.org](http://www.feteas.org)), que recoge datos muy precisos sobre los grupos que la integran, ofreciendo sinopsis de su trayectoria histórica y su presente, sobre las muestras de teatro amateur en toda Asturias, etc. Un gran punto de partida para el investigador.

Asimismo, los *Anuarios* que elabora Boni Ortiz desde 2003 sobre las artes escénicas en Asturias son apoyo fundamental para quien quiera moverse con cierta seguridad y criterio en este terreno. La recopilación es extraordinaria y extensísima, a lo que hay que añadir que aparecen a las pocas semanas de haber terminado el año sobre el que informan y, en enero o febrero del año siguiente, ya están disponibles.

## 4. LOS ESPACIOS ESCÉNICOS

### 3.1. Los teatros en Avilés

Antes de entrar en la descripción de la infraestructura teatral avilesina, es bueno que echemos un vistazo a la situación en el conjunto de Asturias.

En lo que respecta a los escenarios en los que se representa teatro y danza en Asturias, cabe diferenciar dos grupos. Por una parte están los grandes teatros (*Jovellanos* y *Teatro de La Laboral* en Gijón, *Campoamor* y *Filarmónica* en Oviedo, *Palacio Valdés* en Avilés); por otra, los locales habilitados para tal efecto en las Casas de Cultura de los distintos Ayuntamientos. No obstante, es destacable la carencia de salas de tamaño medio, válidos para obras de pequeño formato, pero insuficientes para montajes que requieren de buena dotación técnica y espacial.

Centrados ya en el marco exclusivamente local, Avilés cuenta con la siguiente dotación de espacios aptos para representaciones:

#### 3.1.1. Teatro Palacio Valdés

Tiene capacidad para 747 espectadores. Descripción física:

- Ancho de boca: 9,80 metros
- Fondo desde boca: 8,60 metros
- Hombro izquierdo: 5,61 metros
- Hombro derecho: 5,65 metros
- Altura de boca: 9,80 metros
- Altura desde el escenario: 17,70 metros

En 2010, la Concejalía de Cultura del Ayuntamiento de Avilés presentó un proyecto de reformas en el sistema de elevación del escenario y en el sistema contra incendios del teatro. Se solicita que el proyecto, presupuestado en 500.000 euros, sea financiado con cargo al fondo del 1% cultural de la contratación de obra pública del Ministerio de Fomento. Después de los trámites burocráticos que siempre arrastran estas cuestiones, en diciembre de 2011 se van a iniciar las obras de acondicionamiento del Palacio Valdés que permitirán, después de los tres meses que durarán los trabajos, capacitarlo para poder albergar un abanico más amplio de actividades. Finalmente, las obras superarán el millón de euros de inversión.<sup>53</sup>

Con mucho tino, ha sido definido como “un local brillante, un teatro remodelado, no exento de incomodidad en la proximidad de las butacas, [...] preciosista y pequeño teatro estable” (Díaz-Faes, 2004:21).

Como se dijo más arriba, Antonio Ripoll es el director de la Casa Municipal de Cultura y coordina y decide la programación y ocupación del Auditorio de la Casa y del Teatro Palacio Valdés.

---

<sup>53</sup> <http://www.elcomercio.es/v/20101120/aviles/ayuntamiento-presenta-cultural-plan-20101120.html> y [http://www.lavozdeasturias.es/asturias/aviles/Palacio-Valdes-quiere-teatro\\_0\\_539946041.html](http://www.lavozdeasturias.es/asturias/aviles/Palacio-Valdes-quiere-teatro_0_539946041.html)

### 3.1.2. Otros espacios teatrales

- Casa Municipal de Cultura, inaugurada en 1989, que dispone de un *auditorio* con un aforo de 677 plazas y modulable tanto en la sala como en el escenario.
- Centro Cultural de Los Canapés, con un *auditorio* inaugurado en 2007 de 265 plazas, aunque ampliable con el aprovechamiento de gradas y otras adaptaciones.
- Centro Cultural y Social de La Luz, con un *salón de actos* con capacidad para 98 personas, integrado en un equipamiento más amplio (biblioteca, aulas de usos múltiples, salas de estudio).
- Centro Cultural de La Carriona, con un *salón de actos* con tarima para 120 espectadores.
- A su vez, la construcción del Centro Cultural Internacional Oscar Niemeyer, finalizándose en estos momentos, añadirá a la red de espacios avilesinos un *auditorio* con capacidad para 1.000 espectadores y los últimos avances técnicos.
- Calles y plazas de Avilés, fundamentales en los espectáculos de teatro de calle, circo, cuentacuentos, etc.<sup>54</sup>

La programación teatral y otros usos en las salas de los Centros Culturales es responsabilidad de Julia Rodríguez. Estos, principalmente el Centro de Los Canapés, está destinado a la programación de la *Muestra de teatro amateur* y del *Circuito de las Artes Escénicas*.

El Centro de La Luz, de dimensiones reducidas, se orienta a complementar las actividades de la Biblioteca y a ofrecer espacios a la comunidad.

Según todos los testimonios recogidos, algo de lo que puede presumir la Casa Municipal de Cultura, el organismo en el que se integran todos los espacios descritos, es el equipo técnico con el que cuenta y que trabaja en todos los locales y con cualquier montaje, sea una obra escolar o una gran producción como la de *The Bridge Project*. Desde 2011, este equipo técnico también trabajará en el auditorio del Centro Niemeyer<sup>55</sup>.

### 3.3. Conclusiones

La red de espacios escénicos avilesina es más que aceptable. Contar con dos escenarios como el Palacio Valdés y el Auditorio de la Casa Municipal de Cultura permite programar más espectáculos y de mayor espectro artístico. Así, el Palacio Valdés puede usarse exclusivamente para el teatro y la ópera, mientras que la música clásica y otros eventos se van al Auditorio de la Casa de Cultura.

Los montajes de tamaño medio son idóneos para el espacio del Palacio Valdés y puede quedarse pequeño para espectáculos ambiciosos. Sin embargo, la reciente programación de óperas como *El holandés errante* en 2010 (primera vez que pudo ofrecerse una ópera de Wagner) y, sobre todo, la puesta en escena de *The Tempest* han sido un reto superado por el Teatro.

El edificio del Palacio Valdés tiene buenas condiciones de accesibilidad (está en una calle peatonal que hace muy fácil llegar a él), pero no tanto de infraestructura interna, dadas las carencias lógicas de una construcción antigua (y a pesar de esas remodelaciones que van subsanándolas). La proximidad de aparcamientos y la ubicación, prácticamente, en el centro de la ciudad, lo hacen muy atractivo.

---

<sup>54</sup> Incluso, el patio del Colegio "Juan Ochoa" (contiguo al Centro Cultural de La Luz) sirvió como escenario del espectáculo *Renato*, de Ganso&Cía.

<sup>55</sup> <http://www.lne.es/aviles/2011/03/12/aviles-niemeyer-palacio-valdes-compartiran-equipo-tecnico-coordinaran-actividad/1045147.html>

El tamaño de la ciudad y las características de la red asturiana de teatros y el Circuito de las Artes Escénicas del Principado de Asturias hacen que, seguramente, no fuese factible un teatro de titularidad privada.

La programación de actividades está bien distribuida por la ciudad, aunque los Centros, al localizarse en barrios de las afueras, pueden ver condicionada la asistencia de público y el conocimiento de los actos que programan.

Una de las líneas básicas en la gestión de todos los espacios es, desde hace años, ofrecerlos a la sociedad como un servicio público. Eso implica, además de ofrecer una cartelera teatral, poner estos espacios a disposición tanto de las compañías como de las necesidades de cualquier tipo que tenga el vecindario (salas para reuniones, conferencias, encuentros, etc.).

En palabras de Antonio Ripoll, “una Casa de Cultura no es ni un centro de entretenimiento ni un centro de élite”, de ahí que se intente unir, en el aprovechamiento de los espacios disponibles, una oferta teatral de calidad, desde el lado institucional, con las demandas de la sociedad, por otro.

El auditorio del Centro Cultural Internacional Oscar Niemeyer dará un salto de calidad y cantidad de los espacios con que cuenta Avilés y permitirá para ofrecer montajes de más envergadura técnica o con requisitos de los que no puede disponer un local en perfectas condiciones, pero antiguo, como el Palacio Valdés.

El Centro Niemeyer no es un espacio de titularidad pública, sino que está administrado por una fundación. La cuestión administrativa de titularidades, gestiones, usos, aprovechamientos, etc. es demasiado confusa como para hablar de ella con claridad, así que lo más importante es quedarse con lo que interesa a las artes escénicas: el Centro Niemeyer viene a sumar, a ofrecer nuevas posibilidades para el teatro en Avilés.



## 4. CRONOLOGÍA DE LAS OBRAS REPRESENTADAS

### 4.1. Obras representadas por meses y días<sup>56</sup>

Durante el año 2010, se programaron los siguientes espectáculos<sup>57</sup>:

#### ENERO

- **Día 22, viernes** | La compañía profesional asturiana La tejedora de sueños representó *Tic-Tac*, espectáculo de teatro infantil escrito por Mayra Fernández, perteneciente al *Circuito de las Artes Escénicas del Principado de Asturias*. Centro Cultural de Los Canapés, a las 18:00 horas (60 minutos).
- **Día 29, viernes** | La compañía profesional valenciana L'Om-Imprebís representó *Calígula*, de Albert Camus, dentro del ciclo *Teatro 2010 enero-mayo*. Con Sandro Cordero, Garbiñe Insausti, José Juan Rodríguez y otros. Versión y dirección de Santiago Sánchez. Teatro Palacio Valdés a las 20:15 horas (130 minutos).
- **Día 29, viernes** | La compañía profesional madrileña, especializada en títeres, Tropos Teatro montó *Capercita roja*, espectáculo de títeres, en el Centro Cultural de La Luz a las 18:00 horas (50 minutos).

#### FEBRERO

- **Día 5, viernes** | La compañía profesional canaria (ahora, afincada en Madrid) Marimba Marionetas representó *El niño que quería ser Harry Potter*, espectáculo infantil de marionetas de creación propia, a las 18:00 horas en el Centro Cultural de La Luz (50 minutos).
- **Día 5, viernes** | La compañía profesional madrileña Teatro Defondo representó *Macbeth*, de William Shakespeare, en versión y dirección de Vanessa Martínez, dentro del ciclo *Teatro 2010 enero-mayo*. Con Javier Manzanera, Pablo Huetos, Juan Carlos Castillejo y otros. **Estreno absoluto en España**. Teatro Palacio Valdés, a las 20:15 horas (90 minutos).
- **Día 12, viernes** | La compañía profesional asturiana Teatro Margen representó *A puerta cerrada*, de Jean-Paul Sartre, dentro del ciclo *Hecho en Asturias 2010 febrero-abril*. Con José Antonio Lobato, Begoña Fernández, Ángeles Arenas y José Luis San Martín. Dirección de Arturo Castro. **Estreno absoluto**. Teatro Palacio Valdés, a las 20:15 horas (80 minutos).

---

<sup>56</sup> Consigno la duración aproximada de los espectáculos que figura en los programas.

<sup>57</sup> Hay tres montajes que están destinados a un público restringido: grupos escolares de diversos centros para los que estas representaciones son una actividad lectiva más. No las tomo como partes integrantes de la cartelera teatral, sino como actividades que usaron los espacios del Auditorio de la Casa de la Cultura de Avilés y el Teatro Palacio Valdés. De ahí que no las contabilice en los apartados dedicados a las compañías, ni las obras, ni los autores. En todo caso, doy algunos datos sobre ellos en esta nota: En el programa "Recursos Educativos", se montaron *El patito feo* y *Alicia en el País de las Maravillas* (12 enero y 3 febrero, cuatro funciones en el Auditorio). La empresa Transeduca representó *Chipped potato country*, para segundo y tercer ciclo de primaria, y *Capercita roja*, para el primer ciclo de primaria (1 marzo y 21 abril, tres funciones en el Auditorio).

- **Día 12, viernes** | La compañía profesional asturiana Producciones Quiquilimón representó *Cuento del día y de la noche*, adaptación para teatro infantil del cuento homónimo de Suzanne Lebeau, en la que era la función de **estreno** de la obra, perteneciente al *Circuito de las Artes Escénicas del Principado de Asturias*. Centro Cultural de Los Canapés, 18:00 horas (50 minutos).
- **Día 19, martes** | La Ópera Checa de Praga produjo y montó *El holandés errante*, ópera de Richard Wagner, dentro del ciclo *Música en escena 2010 enero-mayo*. Con Adam Wozniak, Mona Somm, José Montero y otros. Dirección de escena de Jan Zavorsky y dirección musical de Norbert Baxa. Teatro Palacio Valdés, 20:15 horas (170 minutos, con descansos).
- **Día 22, lunes** | La compañía aficionada asturiana Agrupación artística Padre Coll representó *Morrer d'amor*, obra en lengua asturiana, escrita y dirigida Carmen López, dentro de la *IV Muestra de Teatro Amateur en Avilés. Asturiano*. Centro Cultural de Los Canapés a las 19:00 horas (140 minutos).
- **Día 23, martes** | La compañía profesional asturiana Konjuro Teatro representó *F-23*, dentro del ciclo *Hecho en Asturias 2010 febrero-abril*. Creación, dirección e interpretación de Jorge Moreno, con Mayra Fernández. **Estreno absoluto**. Teatro Palacio Valdés, 20:15 horas (75 minutos).
- **Día 26, viernes** | Pentación Espectáculos produjo y montó *La marquesa de O*, de Heinrich von Kleist, en versión de Emilio Hernández, dentro del ciclo *Teatro 2010 enero-mayo*. Con Amaia Salamanca, Josep Linuesa, Juan José Otegui y Tina Sáinz. Dirección de Magüi Mira. Teatro Palacio Valdés, 20:15 horas (90 minutos).

## MARZO

- **Día 1, lunes** | La compañía aficionada asturiana Grupo de teatro Rosario Trabanco representó *Tan repetíos*, obra en lengua asturiana de José Ramón Oliva, dirigida por Christian Argüelles, en la *IV Muestra de Teatro Amateur en Avilés. Asturiano*. Centro Cultural de Los Canapés (90 minutos).
- **Día 6, sábado** | La compañía profesional asturiana El Callejón del Gato representó *Senso*, de Camillo Boito, dentro del ciclo *Hecho en Asturias 2010 febrero-abril*. Con Ana Eva Guerra, Javier Expósito, Ana Morán y Ramón Prada, dirección de Moisés González. **Estreno absoluto**. Teatro Palacio Valdés a las 20:15 horas (60 minutos).
- **Día 8, lunes** | Vaivén Producciones produjo y montó, con motivo del “Día Internacional de la mujer”, *El club de las mujeres invisibles*. Idea original de Ana Pimenta, textos de Jordi Galcerán, Aizpea Goenaga, Arantxa Iturbe, Juan Mayorga y Óscar Terol, dramaturgia de Arantxa Iturbe y Fernando Bernués (que también dirige). Teatro Palacio Valdés (75 minutos).
- **Día 9, martes** | Los alumnos de la Escuela Superior de Arte Dramático de Asturias, para el “Taller de Interpretación Fin de Carrera”, representaron *Noche de Reyes*, con dirección de Francisco Pardo. Teatro Palacio Valdés, 20:15 horas<sup>58</sup>.
- **Día 12, viernes** | La compañía profesional asturiana Factoría Norte representó *Piripiratas*, pieza de teatro infantil escrita por Benjamín López, perteneciente al *Circuito Asturiano de las Artes Escénicas*. Centro Cultural de Los Canapés, 18:00 horas. **Estreno** (50 minutos).

---

<sup>58</sup> No dispongo de información sobre la duración de este espectáculo.

- **Día 12, viernes** | Ópera 2001 produjo y montó la ópera *Madama Butterfly*, de Giacomo Puccini, dentro del ciclo *Música en escena 2010 enero-mayo*. Con Hiroko Morita (Cio-Cio-San), Orlin Goranov (Pinkerton), Qin Du (Suzuki) y otros. Orquesta Sinfónica de Pleven. Coro de Hirosaki. Dirección de escena de Nicola Zorzi y dirección musical de Martin Mázik. Teatro Palacio Valdés a las 20:15 horas (180 minutos, con descansos).
- **Día 15, lunes** | La compañía aficionada asturiana Telón de fondo representó *El xuegu de Yalta* (adaptación teatral del cuento *La dama del perrito* de Chejov de Brian Friel y traducción al asturiano de Lluís Antón González), dentro de la *IV Muestra de Teatro Amateur en Avilés. Asturiano*. Centro Cultural de Los Canapés, 19:00 horas (75 minutos)
- **Día 19, viernes** | Miembros de la empresa Palacio de los niños<sup>59</sup> de Oviedo, no específicamente actores, representaron *El granjero y la vaca Paca*, pieza de teatro infantil de creación propia. Centro Cultural de La Luz a las 18:00 horas<sup>60</sup>.
- **Día 20, sábado** | Pentación Espectáculos produjo y montó *El cerco de Leningrado*, de José Sanchis Sinisterra, dentro del ciclo *Teatro 2010 enero-mayo*. Con Beatriz Carvajal y Magüi Mira. Dirección de José Carlos Plaza. **Estreno absoluto en España**. Teatro Palacio Valdés a las 20:15 horas (105 minutos).
- **Día 22, lunes** | La compañía aficionada asturiana Teatro Kumén representó *L'encierru*, obra escrita y dirigida por José Ramón López Menéndez (traducida al asturiano por Eloy Antuña Zamarro), dentro de la *IV Muestra de Teatro Amateur en Avilés. Asturiano*. Centro Cultural de Los Canapés a las 19:00 horas (90 minutos).
- **Día 26, viernes** | Teatro Español produjo y montó *Glenarry Glen Ross*, de David Mamet, en versión y dirección de Daniel Veronese, dentro del ciclo *Teatro 2010 enero-mayo*. Con Carlos Hipólito, Ginés García Millán, Alberto Jiménez y otros. Teatro Palacio Valdés a las 20:15 horas (120 minutos).
- **Día 29, lunes** | La compañía aficionada asturiana Trasluz Teatro representó *Patrimoniu familiar*, obra en lengua asturiana escrita y dirigida por Carmen Duarte, dentro de la *IV Muestra de Teatro Amateur en Avilés. Asturiano*. Centro Cultural de Los Canapés, 19:00 horas (90 minutos).

## ABRIL

- **Día 9, viernes** | La compañía profesional asturiana El Perro Flaco representó *B-52*, de Santiago Alba Rico, dentro del ciclo *Hecho en Asturias 2010 febrero-abril*. Con David Acera, Chili Montes, Borja Rocas, Jorge Moreno y David González. Dirección de David Acera y Sonia Vázquez. **Estreno absoluto**. Teatro Palacio Valdés a las 20:15 horas (75 minutos).
- **Día 12, lunes** | El grupo de teatro aficionado asturiano El Hórreo representó *En el cielo hay una estrella*, obra de Eladio Verde escrita en lengua asturiana y dirigida por Josefina Lombán, dentro de la *IV Muestra de Teatro Amateur en Avilés. Asturiano*. Centro Cultural de Los Canapés, 19:00 horas (70 minutos).
- **Día 16, viernes** | La compañía profesional asturiana Teatro De Mente, especializada en espectáculos de improvisación, representó *La ciudad perdida de Axiar*, su primera pieza

<sup>59</sup> Ver capítulo "Compañías".

<sup>60</sup> No dispongo de información sobre la duración de este espectáculo.

para niños, de creación propia, perteneciente al *Circuito de las Artes Escénicas del Principado de Asturias*. Centro Cultural de Los Canapés, 18:00 horas (60 minutos).

- **Día 16, viernes** | Teatro Español produjo y montó ***Mercado libre***, de Luis Araújo, dentro del ciclo *Teatro 2010 enero-mayo*. Con Yoima Valdés y Daniel Freire. Dirección de Jesús Cracio. Teatro Palacio Valdés a las 20:15 horas (70 minutos).
- **Día 19, lunes** | El grupo de teatro aficionado asturiano Santa Bárbara Teatro representó ***De l'Argentina a la Pola***, obra en lengua asturiana escrita y dirigida por Carmen Campo Mier, dentro de la *IV Muestra de Teatro Amateur en Avilés*. **Asturiano**. Centro Cultural de Los Canapés, 19:00 horas (100 minutos).
- **Día 23, viernes** | La compañía profesional navarra Gus Marionetas presentó ***La bibliotecaria en apuros***, espectáculo infantil de marionetas, adaptación para teatro de títeres de *El secuestro de la bibliotecaria*, de Margaret Mahy. Centro Cultural de La Luz, 18:00 horas (45 minutos).
- **Día 26, lunes** | La compañía aficionada asturiana Teatro Electra representó ***Un cadáver a las cinco***, texto de creación propia, con dirección de Carolina Barrios, dentro de la *IV Muestra de Teatro Amateur en Avilés*. Centro Cultural de Los Canapés, 19:00 horas (75 minutos).
- **Día 27, martes** | Los alumnos del IES “Menéndez Pidal” de Avilés representaron ***Cinco piezas breves*** (*La tierra prometida*, *Incomunicados* y *En la estación*, de Carmen Pombero; *Vuelvo enseguida*, de Raimundo Francés; y *Acto único*), dentro de las *XVI Jornadas de teatro escolar*. Dirección de Konchi Rodríguez. Teatro Palacio Valdés a las 20:15 horas.
- **Día 28, miércoles** | Los alumnos del Colegio “San Fernando” de Avilés representaron ***Luces, cámara... ¡Acción!***, creación y dirección de Alma Carcedo, Nataliza González y Esteban S. Pandiello, dentro de las *XVI Jornadas de teatro escolar*. Teatro Palacio Valdés a las 20:15 horas.
- **Día 29, jueves** | Los alumnos del IES “Juan Antonio Suanzes” de Avilés representaron ***El sueño de...***, creación y dirección de Paula Vicente y Paloma Rodríguez, dentro de las *XVI Jornadas de teatro escolar*. Teatro Palacio Valdés a las 20:15 horas.
- **Día 30, viernes** | Los alumnos del IES “Carreño Miranda” representaron ***Todos a una***, creación y dirección de Jorge Lueje y Consuelo Fernández Marqués, dentro de las *XVI Jornadas de teatro escolar*. Teatro Palacio Valdés a las 20:15 horas.

## MAYO

- **Día 7, viernes** | La compañía profesional leonesa Teatro Diadres representó ***Payasos en peligro***, obra de teatro infantil escrita por Manuel González Gil y dirigida por Enrique López, perteneciente al *Circuito de las Artes Escénicas del Principado de Asturias*<sup>61</sup>. Centro Cultural de Los Canapés, 18:00 horas (50 minutos).
- **Día 8, sábado**<sup>62</sup> | La compañía cántabra Las nueve menos cuarto Teatro representó ***La Celestina***, adaptación de Anabel Díez del clásico de Fernando de Rojas y dirección de ella

<sup>61</sup> Es singular que una compañía de León se haya programado en el *Circuito* asturiano, aunque, como se verá más adelante, no es la única de fuera de la región que lo hará.

<sup>62</sup> *La Celestina* sustituyó en el cartel a *Retablo de la avaricia, la lujuria y la muerte*, que había sido la anunciada en los programas oficiales cuando se diseñó el ciclo, por enfermedad de su directora. Es interesante que, tanto una como otra, son montajes de compañías cántabras que se incluyen en la *IV Muestra de teatro amateur* como parte del programa de intercambio de Escenamateur.

misma, dentro de la *IV Muestra de Teatro Amateur en Avilés*. Centro Cultural de Los Canapés, 19:00 horas (120 minutos).

- **Día 17, lunes** | La compañía aficionada asturiana Trama Teatro representó *Memorias de una gallina*, obra escrita por Concha López y adaptada al teatro por José Neira, dentro de la *IV Muestra de Teatro Amateur en Avilés*. Centro Cultural de Los Canapés, 19:00 horas (60 minutos).
- **Día 21, viernes** | Producciones Artísticas Triana, Teatro del Olivar, Tecnifront y Pérez y Goldstein coprodujeron *Próspero sueña Julieta (o viceversa)*, de José Sanchis Sinisterra, dentro del ciclo *Teatro 2010 enero-mayo*. Con Clara Sanchis y Héctor Colomé. Dirección de María Ruiz. **Estreno absoluto en España**. Teatro Palacio Valdés a las 20:15 horas (90 minutos).
- **Día 28, viernes** | La compañía mexicana Carlos Converso representó *El oso que no lo era*, adaptación del cuento homónimo de Frank Tashlin para títeres. Centro Cultural de La Luz (50 minutos).
- **Día 28, viernes** | La compañía profesional catalana Els Joglars representó *2036 Omena-G*<sup>63</sup>, idea y dirección de Albert Boadella, dentro del ciclo *Teatro 2010 enero-mayo*. Con Jesús Agelet, Jordi Costa, Ramón Fontseré, Minnie Marx y otros. Teatro Palacio Valdés a las 20:15 horas (90 minutos).
- **Día 31, lunes** | El Grupo asturiano de teatro aficionado Carbayín, representó *La Texuca, república independiente*, obra escrita y dirigida por José Ramón Oliva en lengua asturiana, dentro de la *IV Muestra de Teatro Amateur en Avilés*. **Asturiano**. Centro Cultural de Los Canapés, 19:00 horas (120 minutos).

## JUNIO

- **Día 3, jueves** | Los monologuistas *Cellero*, *Folixa Astur* y *Min de les Pieces* actuaron en la *IV Muestra de monologuistas asturianos*. Centro Cultural de Los Canapés, 19:00 horas.<sup>64</sup>
- **Día 4, viernes** | La compañía profesional asturiano-brasileña La sonrisa del lagarto representó *Basurilla*, pieza de teatro gestual de creación propia para público infantil, dirigida por Marli Santana, perteneciente al *Circuito Asturiano de Teatro*. Centro Cultural de Los Canapés, 18:00 horas (45 minutos).
- **Día 7, lunes** | El grupo aficionado asturiano Compañía Asturiana de Comedias representó *La trastá*, obra escrita en lengua asturiana por Arsenio González (actor de la propia compañía) y dirigida por Eladio Sánchez, dentro de la *IV Muestra de Teatro Amateur en Avilés*. **Asturiano**. Centro Cultural de Los Canapés, 19:00 horas (120 minutos, con dos entreactos).

---

<sup>63</sup> En la programación inicial del ciclo enero-mayo, se incluía *Memento mori* (en su estreno absoluto en España y con dirección de José Carlos Plaza), pero fue sustituida por esta obra de Joglars, representada el mismo día en que tendría que haber tenido lugar *Memento mori*, el viernes 28 de mayo de 2010.

*Memento mori* se volvió a programar en las *Jornadas de agosto*, ahora con la dirección de Jaime Chávarri y, esta vez, sí subió a las tablas.

Los motivos aducidos para el aplazamiento del estreno y la sustitución de José Carlos Plaza por Jaime Chávarri van desde “razones empresariales” (<http://www.lne.es/aviles/2010/05/12/aviles-jaime-chavarri-estrenara-memento-mori-jornadas-agosto/914043.html>) hasta “un reajuste en el proceso de producción, que incluye un cambio en la dirección escénica [...] y en el reparto” (<http://www.elcomercio.es/v/20100318/aviles/joglars-sustituye-estreno-memento-20100318.html>).

<sup>64</sup> Las actuaciones de los monologuistas no consignan una duración determinada.

- **Día 10, jueves** | Los monologuistas *Min de les Pieces*, *Pin de la Cotolla*, Luz Mari del Sol y *El Maestru* actuaron en la *IV Muestra de monologuistas asturianos*. Centro Cultural de Los Canapés, 19:00 horas.
- **Día 22, martes** | El Grupo de Teatro Infantil de la Asociación de Vecinos de La Luz representó *La sorpresa de mi tío*, pieza de teatro infantil escrita en lengua asturiana a partir de textos del dramaturgo asturiano Eloy Fernández Caravera, dirigida por María Paz González, dentro del ciclo *La Luz: escena abierta. Asturiano*. Centro Cultural de La Luz, 19:00 horas.<sup>65</sup>
- **Día 23, miércoles** | El grupo de teatro aficionado asturiano El Hórreo representó *En el cielo hay una estrella*, obra de Eladio Verde escrita en lengua asturiana y dirigida por Josefina Lombán, dentro del ciclo *La Luz: escena abierta. Asturiano*. Centro cultural de La Luz, 19:00 horas (70 minutos).
- **Día 24, jueves** | Los monologuistas Fernando Fuertes, Velino “El Rilú”, *Pin de la Cotolla* y Luz Mari del Sol actuaron en la *IV Muestra de monologuistas asturianos*. Centro Cultural de La Luz, 19:00 horas.
- **Día 25, viernes** | La compañía profesional vasca Ganso&Cía representó *Renato*, espectáculo de teatro de calle creado, dirigido y protagonizado por Gorka Ganso, dentro del ciclo *La Luz: escena abierta*. Patio del Colegio “Juan Ochoa” (contiguo al Centro Cultural de La Luz), 19:00 horas (60 minutos).
- **Día 29, martes** | El grupo juvenil Cuestión de dar la vara, formado por alumnos de la Escuela Municipal de Teatro de Langreo, representó *Tarde de sábado* en el Auditorio de la Casa de Cultura<sup>66</sup>.

## JULIO

- **Día 1, jueves** | La compañía profesional catalana Fadunito representó *Pequeño circo*, espectáculo de teatro de calle y pasacalles creado por Ferrán Orobitg (actor de la compañía), dentro del ciclo *XI Jornadas de teatro de calle*. Itinerante por Plaza de Álvarez Acebal, Plaza de España, Calle Rivero y Plaza de España. A las 19’15 horas (60 minutos).
- **Día 1, jueves** | La compañía profesional catalana Mumusic circus representó *Merci bien*, espectáculo de calle que mezcla circo, música en directo, danza y teatro gestual, creado por Dalmau Boada y Marçal Calvet y dirigida por Thibaut du Premorel, dentro de las *XI Jornadas de teatro de calle*. Plaza de España, 20:15 horas (50 minutos).
- **Día 5, lunes** | La compañía profesional asturiana Olga Cuervo representó *Un, dos, tres... ¡Perdiste otra vez!*, espectáculo de teatro de calle creado, dirigido e interpretado por Olga Cuervo, dentro de las *XI Jornadas de teatro de calle*. Plaza de España, 19’15 horas (60 minutos).
- **Día 6, martes** | La compañía profesional andaluza Barré representó *Tras la escoba*, espectáculo de teatro de calle de creación propia, interpretado y dirigido por Javier García Pérez *Mimo*, dentro de las *XI Jornadas de teatro de calle*. Plaza de España, 19’15 (40 minutos).
- **Día 6, martes** | La compañía profesional andaluza Hermanos Infoncundibles representó *Diabolo Classic Metal*, espectáculo de calle que mezcla los malabares, la música en directo

<sup>65</sup> No dispongo de la información sobre la duración aproximada.

<sup>66</sup> No dispongo de la información sobre la duración aproximada.

y el humor, de creación propia, dentro de las *XI Jornadas de teatro de calle*. Plaza de España, 20:15 horas (50 minutos).

## AGOSTO

- **Día 6, viernes** | Producciones Cristina Rota produjo y montó *Memento mori*, de Borja Ortiz de Gondra, dentro del ciclo *Teatro 2010-Jornadas de agosto*. Con Cristina Rota, Ana Torrent, Nur Al Levi, Roberto Drago y otros. Dirección de Jaime Chávarri. **Estreno absoluto en España**. Teatro Palacio Valdés a las 22'30 horas (90 minutos).
- **Día 7, sábado** | K. Producciones y Emilia Yagüe Producciones coprodujeron *La charca inútil*, de David Desola, dentro del ciclo *Teatro 2010-Jornadas de agosto*. Con Adolfo Fernández, Sonia Almarcha y Miguel Palenzuela. Dirección de Roberto Cerdá. Teatro Palacio Valdés a las 22'30 horas (80 minutos).
- **Día 13, viernes** | Kamikaze Producciones produjo y montó *La función por hacer*, adaptación de Miguel del Arco y Aitor Tejada de *Seis personajes en busca de autor*, de Luigi Pirandello, dentro del ciclo *Teatro 2010-Jornadas de agosto*. Con Israel Elejalde, Bárbara Lennie, Miriam Montilla y otros. Dirección de Miguel del Arco. Teatro Palacio Valdés a las 22'30 horas (125 minutos).
- **Día 14, sábado** | Juanjo Seoane Producciones produjo y montó *El pisito*, adaptación teatral de Juanjo Seoane y Bernardo Sánchez del guión cinematográfico de Rafael Azcona, dentro del ciclo *Teatro 2010-Jornadas de agosto*. Con Pepe Viyuela, Teté Delgado, Asunción Balaguer y otros. Dirección de Pedro Olea. Teatro Palacio Valdés a las 22'30 horas (100 minutos).
- **Día 20, viernes** | El grupo La Compañía representó *¡A saco!*, adaptación de Miguel Hermoso Arnao sobre *Loot*, de Joe Orton, dentro del ciclo *Teatro 2010-Jornadas de agosto*. Con Isabel Pintor, Ángel Jodra, Javier Ambrossi y otros. Dirección de Juan José Afonso. **Estreno absoluto en España**. Teatro Palacio Valdés a las 22'30 horas (90 minutos).
- **Día 26, jueves** | Bank of America, BAM, The Old Vic & Neal Street coprodujeron The Bridge Project (presentado por Centro Niemeyer), que montó *The Tempest*<sup>67</sup>, de William Shakespeare, dentro del ciclo *Teatro 2010-Jornadas de agosto*. Con Stephen Dillane, Juliet Rylance, Christian Camargo, Ron Cephas Jones y otros. Dirección de Sam Mendes. Teatro Palacio Valdés, 21'30 horas<sup>68</sup> (140 minutos).
- **Día 27, viernes** | Tuvo lugar la segunda función de *The tempest*, a la misma hora y en el mismo escenario que el día anterior, pero fuera de abono<sup>69</sup>. Teatro Palacio Valdés, 21'30 horas (140 minutos)
- **Día 28, sábado** | Tuvo lugar la tercera y última función de *The tempest*, a la misma hora y en el mismo escenario que los dos días anteriores, también fuera de abono. Teatro Palacio Valdés, 21'30 horas (140 minutos).

## OCTUBRE

- **Día 15, viernes** | La compañía profesional asturiana Factoría Norte representó *Almaelectra*, con texto y dirección de Borja Rocés. Con Ana Morán, Juan Blanco, Paula Alonso, Pepe Mieres y otros, dentro del ciclo *Hecho en Asturias 2010 octubre-noviembre*. Teatro Palacio Valdés a las 20:15 horas (75 minutos).

<sup>67</sup> Representación en inglés con sobretítulos en español.

<sup>68</sup> Las funciones de las *Jornadas de agosto* son las únicas que alteran el horario de las 20:15 h. en el Teatro Palacio Valdés.

<sup>69</sup> Consultar el apartado "Precios" en el capítulo "Sociología del hecho teatral".

- **Día 16, sábado** | Pérez de la Fuente Producciones produjo y montó *Angelina o el honor de un brigadier*, de Enrique Jardiel Poncela, dentro del ciclo *Teatro 2010 octubre-diciembre*. Con Chete Lera, Soledad Mallol, Jacobo Dicenta, Carolina Lapausa y otros. Dirección de Juan Carlos Pérez de la Fuente. Teatro Palacio Valdés a las 20:15 horas (90 minutos).
- **Día 19, martes** | La compañía profesional asturiana Higiénico Papel Teatro representó *Doctor Fausto*, de Christopher Marlowe, en adaptación y dirección de Laura Iglesia, dentro del ciclo *Hecho en Asturias 2010 octubre-noviembre*. Con Carlos Dávila, Alberto Rodríguez, Arantxa Fernández y otros. Teatro Palacio Valdés a las 20:15 horas (100 minutos).
- **Día 20, miércoles** | El grupo asturiano de teatro Nova<sup>70</sup> representó *Nuestra*, pieza de creación propia, en el Teatro Palacio Valdés, 20:00 horas.
- **Día 22, viernes** | La compañía profesional cántabra<sup>71</sup> La Machina Teatro representó *Grillos y luciérnagas*, obra de teatro infantil de Patricia Cercas, Luis Oyarbide y Valeria Frabetti (que dirige el montaje), perteneciente al *Circuito de las Artes Escénicas del Principado de Asturias*. Centro Cultural de Los Canapés, 18:00 horas (45 minutos).
- **Día 29, viernes** | La compañía profesional asturiana Olga Cuervo representó *¿A qué jugaba Cenicienta?*, obra de teatro infantil ideada, representada y dirigida por Olga Cuervo. Centro Cultural de La Luz, 18:00 horas (50 minutos).
- **Día 29, viernes** | La State Opera de Bulgaria produjo y montó *Tosca*, de Giacomo Puccini, dentro del ciclo *Música en escena 2010 octubre-diciembre*. Con Carmen Gurban (Tosca), Martin Iliev (Cavaradossi), Alexandar Krounev (Scarpia) y otros. Dirección escénica de Alexandar Tekeliev y dirección musical de Nayden Todorov. Teatro Palacio Valdés a las 20:15 horas (150 minutos).
- **Día 30, sábado** | La compañía profesional madrileña Teatro El Cruce representó *La fiesta de los jueces*, versión libre de *El cántaro roto*, de Heinrich von Kleist, realizada por Ernesto Caballero (que también dirige el montaje), dentro del ciclo *Teatro 2010 octubre-diciembre*. Con Santiago Ramos, Juan Carlos Talavera, Jorge Martín y otros. Teatro Palacio Valdés a las 20:15 horas (110 minutos).

## NOVIEMBRE

- **Día 3, miércoles** | La compañía profesional asturiana La Tejedora de Sueños representó *La hermosa fea*, de Lope de Vega, dentro del ciclo *Hecho en Asturias 2010 octubre-noviembre*. Con Nacho Ortega, Mayra Fernández, Gemma de Luis y otros. Dirección de Francisco García Vicente. Teatro Palacio Valdés a las 20:15 horas (60 minutos).
- **Día 5, viernes** | Producciones Come y Calla produjo y montó *Frankenstein*, de Mary Shelley, en versión de Gustavo Tambascio (que también dirige el montaje), dentro del ciclo *Teatro 2010 octubre-diciembre*. Con Raúl Peña, Javier Botet, José Luis Alcedo y otros. Teatro Palacio Valdés a las 20:15 horas (150 minutos).

---

<sup>70</sup> El grupo de teatro Nova es un tanto especial. Está formado por usuarios del Servicio de salud mental de Avilés y voluntarios de la Asamblea local de Cruz Roja. Existe desde 1989. Por desgracia, no dispongo de más datos sobre ellos. En un futuro, es un punto pendiente de esta investigación.

<sup>71</sup> Es la segunda ocasión en que una compañía de fuera de Asturias se incluye en la programación del Circuito de las Artes Escénicas del Principado de Asturias durante 2010.



**Día 5, viernes** | La productora Escenapache montó *Serugues de cuenta*<sup>72</sup>, obra de teatro infantil en lengua asturiana, dirigida por Marga Llano sobre textos de Milio'l del Nido, dentro del *Circuito de las Artes Escénicas del Principado de Asturias*. **Asturiano**. Centro Cultural de Los Canapés, 18:00 horas (50 minutos).

• **Día 9, martes** | Freedonia Producciones produjo y montó *Claudia*, creada y dirigida de Sergio Gayol, dentro del ciclo *Hecho en Asturias 2010 octubre-noviembre*. Con Carmen Sandoval y Félix Corcuera. Teatro Palacio Valdés a las 20:15 horas (75 minutos).

• **Día 12, viernes** | La compañía profesional asturiana Kamante teatro representó *¿De qué color es el sol?*, pieza de teatro infantil que mezcla los títeres con los actores, escrita por Luisa Aguilar y dirigida por Luis Vigil. Centro Cultural de La Luz, 18:00 horas (45 minutos).

• **Día 19, viernes** | Producciones Faraute y Lusa Films coprodujeron y montaron *Los negros*, de Jean Genet, dentro del ciclo *Teatro 2010 octubre-diciembre*. Con Claudia Coelho, Ovono Candela, Isaac Vidjrahou, Elton Prince y otros. Dirección de Miguel Narros. **Estreno absoluto en España**. Teatro Palacio Valdés a las 20:15 horas (120 minutos).

• **Día 25, jueves** | La compañía profesional chilena Teatrocinema representó *Sin sangre*, adaptación teatral de *Senza sangue*, de Alessandro Baricco. Con Laura Pizarro, Diego Fontecilla y otros. Dirección de Juan Carlos Zagal. Teatro Palacio Valdés a las 20:15 horas (90 minutos).

• **Día 26, viernes** | Producciones Ópera 2001 produjo y montó *La vida breve*, ópera de Manuel de Falla, dentro del ciclo *Música en escena 2010 octubre-diciembre*. Con Lianna Haroutounian, Roberta Mattelli, Igor Gavrilov, Gabriel González y otros. Teatro Palacio Valdés a las 20:15 horas (60 minutos).

A continuación, el mismo grupo interpretó *Cavalleria rusticana*, ópera de Pietro Mascagni. Con Gabriel González, Lianna Haroutounian, Igor Gavrilov, Elena Marinova y otros (70 minutos).

Ambas representaciones líricas fueron puestas en escenas con el Ballet Español de Murcia, el Coro de Ópera 2001 y la Orquesta Sinfónica de Pleven, con Pier Francesco Maestrini como director de escena y Martin Mázik como director musical.

## DICIEMBRE

• **Día 3, viernes** | Producciones Teatrales Contemporáneas produjo y montó *Todos eran mis hijos*, de Arthur Miller, en adaptación de Claudio Tolcachir (que también dirige el montaje), dentro del ciclo *Teatro 2010 octubre-diciembre*. Con Carlos Hipólito, Gloria Muñoz, Fran Perea, Manuela Velasco, Jorge Bosch y otros. Teatro Palacio Valdés a las 20:15 horas (100 minutos).

• **Día 3, viernes** | La compañía profesional asturiana Teatro Plus representó *Pequeños deseos*, pieza de teatro infantil basada en *La pequeña cerillera* de Andersen, adaptada por Olga Churchic, perteneciente al *Circuito de las Artes Escénicas del Principado de Asturias*. Centro Cultural de Los Canapés, 18:00 horas (50 minutos).

• **Día 10, viernes** | TalyCual Producciones produjo y montó *Razas*, de David Mamet, dentro del ciclo *Teatro 2010 octubre-diciembre*. Con Toni Cantó, Emilio Buale, Bernabé Rico y

---

<sup>72</sup> *Seruga* (plural *serugues*) es un término de la lengua asturiana, que significa, por un lado, *semilla del fruto o, por extensión, cualquier cosa que es causa y origen de otras*; por otro, *diente de ajo*.

Montse Plá. Dirección de Juan Carlos Rubio. **Estreno absoluto en España.** Teatro Palacio Valdés a las 20:15 horas (80 minutos).

- **Día 10, viernes** | La compañía canadiense Puzzle Théâtre presentó ***Sin título***, espectáculo que utiliza servilletas de papel para simular personajes. Centro Cultural de La Luz (45 minutos).
- **Día 11, sábado** | TalyCuyal Producciones produjo y montó ***El pez gordo***, de Roger Roueff, dentro del ciclo *Teatro 2010 octubre-diciembre*. Con Toni Cantó, Helio Pedregal y Bernabé Rico Dirección de Juan Carlos Rubio. Teatro Palacio Valdés a las 20:15 horas (80 minutos).
- **Día 23, jueves** | La compañía profesional catalana Chapertons Còmic Teatre representó ***Goma gom***, espectáculo de creación propia con neumáticos, dirigida por Àngel Alonso, dentro del ciclo *Jovenescena Navidad 2010*. Con Ernest Terradas, Jordi del Río y Kike Ferragut. Teatro Palacio Valdés<sup>73</sup>, 18:00 horas (70 minutos).
- **Día 27, lunes** | El grupo profesional zamorano Achiperre Cooperativa de Teatro representó ***La bella y la bestia***, pieza de teatro infantil adaptada y dirigida por Marcelo Díaz a partir del cuento tradicional, dentro del ciclo *Jovenescena Navidad 2010*. Con Ramón Enríquez, Ana I. Roncero, Eleonore Bisson y Paloma Leal. Teatro Palacio Valdés, 18:00 horas (60 minutos).
- **Día 30, jueves** | La Compañía Pep Bou representó ***Rebufaplanetes***, creación e interpretación de Pep Bou, espectáculo con pompas de jabón, dentro del ciclo *Jovenescena Navidad 2010*. Teatro Palacio Valdés, 18:00 horas (80 minutos).

#### 4.4. Conclusiones

Todas las obras programadas son de función única, excepto *The Tempest*, que se programó en tres funciones

Las representaciones están distribuidas equitativamente durante los doce meses que abarca este trabajo, salvo en el mes de septiembre, que se toma de descanso para realizar tareas de conservación en los locales de exhibición.

Algo muy destacable es la simultaneidad, durante el periodo estudiado, de:

- la *IV Muestra de teatro amateur*, organizada por FETEAS, Escenamateur y la Consejería de Cultura entre marzo y octubre de 2010. Con 12 representaciones ubicadas e el Centro Cultural de Los Canapés, por expreso deseo de los responsables de la programación en Avilés
- el *Circuito de las Artes Escénicas del Principado de Asturias*, durante todo el año, también ubicado en Los Canapés.

Ambas redes de exhibición teatral están integrados en una programación conjunta para toda Asturias, en la que los Ayuntamientos participantes eligen las obras que quieren programar en función de la oferta que hace la Consejería de Cultura.

---

<sup>73</sup> Aunque el ciclo *Jovenescena Navidad 2010* está coordinado desde los centros culturales, las representaciones tuvieron lugar en el Teatro Palacio Valdés.

El programa de intercambios de Escenamateur en que se integra *la IV Muestra de teatro amateur* permitió ver, en el Centro Cultural de Los Canapés, a la compañía cántabra Las nueve menos cuarto Teatro con su versión de *La Celestina*.

Durante el periodo navideño, el ciclo *Jovenescena* añade variedad al abanico de la oferta ordinaria, con espectáculos que rebasan la obra de teatro más tradicional y la conjugan con otras manifestaciones, como el circo o la magia, principalmente.

Una de las líneas básicas que el Director de la Casa Municipal de Cultura, Antonio Ripoll se impone para configurar una oferta completa, sensata y organizada es que, los días en que se programen dos actos, nunca se solapen, ofreciendo espectáculos de distinto género, en distintos espacios, para públicos distintos y a distintas horas. Durante 2010, algunos espectáculos coincidieron en el día de exhibición, pero no en el lugar y la hora, por lo coincidieron en el día de representación:

**Viernes 29 de enero :**

- Teatro Palacio Valdés (20:15 h.) ..... *Calígula*
- Centro Cultural de La Luz (18:00 h.) ..... *Caperucita roja*

**Viernes 5 de febrero :**

- Teatro Palacio Valdés (20:15 h.) ..... *Macbeth*
- Centro Cultural de La Luz (18:00 h.) ..... *El niño que quería ser Harry Potter*

**Viernes 12 de febrero :**

- Teatro Palacio Valdés (20:15 h.) ..... *A puerta cerrada*
- Centro Cultural de La Luz (18:00 h.) ..... *Cuento del día y de la noche*

**Viernes 12 de marzo :**

- Teatro Palacio Valdés (20:15 h.) ..... *Madama Butterfly*
- Centro Cultural de Los Canapés (18:00 h.) ..... *Piripiratas*

**Viernes 16 de abril :**

- Teatro Palacio Valdés (20:15 h.) ..... *Mercado libre*
- Centro Cultural de Los Canapés (18:00 h.) ..... *La ciudad perdida de Axiar*

**Viernes 28 de mayo :**

- Teatro Palacio Valdés (20:15 h.) ..... *2036 Omena-G*
- Centro Cultural de La Luz (18:00 h.) ..... *El oso que no lo era*

**Jueves 1 de julio :**

- Calles y plazas de Avilés (19:15 h.) ..... *Pequeño circo*
- Plaza de España (20:15 h.) ..... *Merci bien*

**Martes 6 de julio :**

- Calles y plazas de Avilés (19:15 h.) ..... *Tras la escoba*
- Plaza de España (20:15 h.) ..... *Diabolo Classic Metal*

**Viernes 29 de octubre :**

- Teatro Palacio Valdés (20:15 h.) ..... *Mercado libre*
- Centro Cultural de Los Canapés (18:00 h.) ..... *Grillos y luciérnagas*

**Viernes 29 de octubre :**

- Teatro Palacio Valdés (20:15 h.) ..... *Tosca*
- Centro Cultural de Los Canapés (18:00 h.) ..... *¿A qué jugaba Cenicienta?*

**Viernes 5 de noviembre:**

- Teatro Palacio Valdés (20:15 h.) ..... *Frankenstein*
- Centro Cultural de Los Canapés (18:00 h.) ..... *Seragues de cuentu*

**Viernes 3 de diciembre:**

- Teatro Palacio Valdés (20:15 h.) ..... *Todos eran mis hijos*
- Centro Cultural de Los Canapés (18:00 h.) ..... *Pequeños deseos*

**Viernes 10 de diciembre:**

- Teatro Palacio Valdés (20:15 h.) ..... *Razas*
- Centro Cultural de La Luz (18:00 h.) ..... *Sin título* (Teatro infantil)

Los criterios que se marcan, a priori, los coordinadores de la programación teatral y su cumplimiento estricto permiten que el potencial público adecue sus obligaciones personales con la posibilidad de ver teatro en Avilés. Como puede observarse, es factible que, cualquiera de los días en que coinciden obras, alguien interesado en ambas pueda verlas sin problema.

## 5.- RELACIÓN DE LAS OBRAS Y CLASIFICACIÓN POR GÉNEROS

### 5.1. Relación alfabética

#### TEATRO 2010 Enero-mayo de 2010 (en el Teatro Palacio Valdés)

- *2036 Omena-G*
- *Calígula*
- *El cerco de Leningrado*
- *Glengarry Glen Ross*
- *La Marquesa de O*
- *Macbeth*
- *Mercado libre*
- *Próspero sueña Julieta*

#### TEATRO 2010 Octubre-diciembre de 2010 (en el Teatro Palacio Valdés)

- *Angelina o el honor de un brigadier*
- *El pez gordo*
- *Frankenstein*
- *La fiesta de los jueces*
- *Los negros*
- *Razas*
- *Sin sangre*
- *Todos eran mis hijos*

#### CICLO DE TEATRO *Hecho en Asturias* Febrero-abril 2010 (en el Teatro Palacio Valdés)

- *A puerta cerrada*
- *Senso*
- *B-52*
- *F-23*

#### CICLO DE TEATRO *Hecho en Asturias* Octubre-noviembre 2010 (en el Teatro Palacio Valdés)

- *Almaelectra*
- *Claudia*
- *Doctor Fausto*
- *La hermosa fea*

#### TEATRO 2010 “Jornadas de agosto” (en el Teatro Palacio Valdés)

- *¡A saco!*

- *El pisito*
- *La charca inútil*
- *La función por hacer*
- *Memento mori*
- *The tempest*

#### **XI JORNADAS DE TEATRO DE CALLE**

- *Diabolo Classic Metal*
- *Merci bien*
- *Pequeño circo*
- *Tras la escoba*
- *Un, dos, tres... ¡Perdiste otra vez!*

#### **DÍA INTERNACIONAL DE LA MUJER**

- *El club de las mujeres invisibles*

#### **TALLER FIN DE CARRERA de alumnos de Interpretación de la ESAD**

- *Noche de Reyes*

#### **CICLO “XVI Jornadas de teatro escolar”**

- *Cinco piezas breves: La tierra prometida, En la estación, Vuelvo enseguida, Incomunicados, Acto único*
- *El sueño de...*
- *Luces, cámara, acción*
- *Todos a una*

#### **IV Muestra de Teatro Amateur en Avilés**

- *De l'Argentina a la Pola*
- *El xuegu de Yalta*
- *En el cielo hay una estrella*
- *L'encierru*
- *La Celestina*
- *La Texuca, república independiente*
- *La trastá*
- *Memorias de una gallina*
- *Morrer d'amor*
- *Patrimonio familiar*
- *Tan repetíos*
- *Un cadáver a las cinco*

#### **CICLO “Jovenescena-Navidad 2010” (en el Teatro Palacio Valdés)**

- *Goma Gom*
- *La Bella y la Bestia*
- *Rebufaplanetes*

#### **TEATRO INFANTIL octubre-diciembre (en Centros Culturales)**

- *¿A qué jugaba Cenicienta?*
- *¿De qué color es el sol?*
- *Caperucita roja*
- *El granjero y la vaca Paca*
- *El niño que quería ser Harry Potter*
- *El oso que no lo era*
- *Grillos y luciérnagas*
- *La bibliotecaria en apuros*
- *Pequeños deseos (Versión de La pequeña cerillera)*
- *Serugues de cuentu*
- *Sin título*

#### **ÓPERA. CICLO MÚSICA EN ESCENA Enero-mayo 2010 (en el Teatro Palacio Valdés)**

- *El holandés errante*
- *Madama Butterfly*

#### **ÓPERA. CICLO MÚSICA EN ESCENA Octubre-diciembre 2010 (en el Teatro Palacio Valdés)**

- *Cavallería rusticana*
  - *La vida breve*
  - *Tosca*
- } Una única función

#### **CIRCUITO DE LAS ARTES ESCÉNICAS DEL PRINCIPADO DE ASTURIAS**

- *Basurilla*
- *Cuento del día y de la noche*
- *La ciudad perdida de Axiar*
- *Payasos en peligro*
- *Pequeños deseos*
- *Piripiratas*
- *Tic-Tac*

#### **MUESTRA DE CRUZ ROJA**

- *Nuestra*

#### **ESCUELA DE TEATRO DE LANGREO**

- *Tarde de sábado*

## IV MUESTRA DE MONOLOGUISTAS ASTURIANOS

Tres actuaciones con los monologuistas con Carlos Alba *Cellero*, *Folixa Astur*, *Min de les Pieces*, *Pin de la Cotolla*, *El Maestru*, Luz Mari del Sol, Fernando Fuertes y Velino *el Rilu*.

### 5.2. Relación numérica

Durante el año 2010, se programaron en Avilés 87 espectáculos:

- Teatro
  - Teatro de sala convencional..... 52 obras
  - Teatro infantil ..... 12 obras
  - Teatro de calle ..... 6 obras
  - Teatro mixto<sup>74</sup> ..... 3 obras
  - Teatro breve ..... 3 funciones
- Ópera ..... 5 obras
- Títeres ..... 3 obras
- Marionetas ..... 3 obras

### 5.3. Clasificación por géneros

#### 5.3.1. Teatro grande declamado

##### 5.3.1.1. *Comedia*

- *Angelina o el honor de un brigadier*
- *La hermosa fea*
- *El cerco de Leningrado*
- *Claudia*
- *Noche de Reyes*
- *La marquesa de O*
- *B-52*
- *¡A saco!*
- *El pisito*
- *2036 Omena-G*
- *Un cadáver a las cinco*
- *Tarde de sábado*
- *Cinco piezas breves: La tierra prometida, En la estación, Vuelvo enseguida, Incomunicados, Acto único*
- *El sueño de...*
- *Luces, cámara, acción*
- *Todos a una*

---

<sup>74</sup> Con mezcla de recursos escénicos: objetos, música, magia, etc.



#### **5.3.1.2. Comedia de costumbres en asturiano**

- *La Texuca, república independiente*
- *Tan repetíos*
- *En el cielo hay una estrella*
- *De l'Argentina a la Pola*
- *Morrer d'amor*
- *La trastá*
- *Patrimonio familiar*

#### **5.3.1.3. Comedia musical**

- *Payasos en peligro (infantil)*

#### **5.3.1.4. Drama**

- *Todos eran mis hijos*
- *Los negros*
- *Frankenstein*
- *El pez gordo*
- *Razas*
- *Sin sangre*
- *Claudia*
- *La marquesa de O*
- *Próspero sueña Julieta*
- *El cerco de Leningrado*
- *La charca inútil*
- *La función por hacer*
- *Glengarry glen ross*
- *L'encierru (en asturiano)*
- *Senso*
- *El club de las mujeres invisibles*
- *El xuegu de Yalta (en asturiano)*
- *Nuestra*

#### **5.3.1.5.- Tragedia**

- *Almaelectra*
- *Doctor Fausto*
- *Macbeth*
- *A puerta cerrada*
- *Calígula*
- *Memento mori*
- *The tempest (La tempestad)*
- *Mercado libre*

#### **5.3.1.6.- Tragicomedia**

- *La fiesta de los jueces*
- *F-23*
- *La Celestina*

### 5.3.2. Teatro breve

- Tres actuaciones con los monologuistas con Carlos Alba *Cellero*, *Folixa Astur*, *Min de les Pieces*, *Pin de la Cotolla*, *El Maestru*, Luz Mari del Sol, Fernando Fuertes y Velino *el Rilu*.

### 5.3.3. Teatro infantil

- *Cuento del día y de la noche*
- *Piripiratas*
- *El granjero y la vaca Paca*
- *La ciudad perdida de Axiar* (improvisación)
- *Basurilla* (teatro gestual)
- *¿A qué jugaba Cenicienta?*
- *Grillos y luciérnagas*
- *Serugues de cuentu* (en asturiano)
- *La sorpresa de mi tío* (en asturiano)
- *La Bella y la Bestia*
- *Memorias de una gallina*

### 5.3.4. Teatro de calle

- *Renato*
- *Pequeño circo*
- *Merci bien*
- *Un, dos, tres,... ¡Perdiste otra vez!*
- *Tras la escoba*
- *Diabolo Classic Metal*

### 5.3.4. Teatro lírico musical

#### 5.3.4.1. Ópera

- *La vida breve*
- *Tosca*
- *Cavallería rusticana*
- *El holandés errante*
- *Madama Butterfly*

### 5.3.5. Títeres

- *Caperucita roja*
- *Tic-Tac*
- *¿De qué color es el sol?*

### 5.3.6. Marionetas

- *El niño que quería ser Harry Potter*
- *La bibliotecaria en apuros*
- *Pequeños deseos*

### 5.3.7. Otros

- *Goma Gom* (con neumáticos)
- *Rebufaplanetes* (con pompas de jabón)
- *Sin título* (con servilletas de papel)

## 5.4. Conclusiones

La estadística dice que, aproximadamente, cada 4 días pudo verse un espectáculo en Avilés. Si descontamos el mes de septiembre, en que se suspenden las actividades, el dato es todavía mejor. Yo no sé si eso es mucho o poco en una comparación porcentual con otras ciudades, pero sé que, para esta ciudad, es una oferta más que aceptable.

La concentración en ciclos de los espectáculos hace que se creen unas inercias y unos hábitos, porque se conoce bien y con suficiente antelación qué se va a ver, cuándo y a qué precio, quién actuará.

La variedad de géneros es manifiesta, aunque con predominio del drama (en cualquiera de sus tipos). Puede que sea una imposición de los tiempos que corren, una necesidad social de plantear los problemas cotidianos en un escenario y, si no solucionarlos, al menos, compartíroslos.

Los espectáculos infantiles y de calle, en todas sus variedades, se salen de los límites de una clasificación al uso, así que he optado por integrarlos en el apartado otros, pues cada uno necesitaría unas especificaciones propias.

Las tragedias, en buena parte, son textos clásicos revisados, adaptados o versionados, en mayor o menor medida.

Los distintos ciclos ofrecen oportunidades para todas las manifestaciones y tamaños de compañías.

Hay un hueco amplio para la ópera, aunque Oviedo es el referente regional al respecto. La representación de *El holandés errante* de Wagner, autor que nunca había podido ser montado, añadió a la oferta lírica tradicional a uno de los máximos exponentes del género.

La comedia de costumbres, en lengua asturiana casi siempre, está muy presente en la Muestra amateur, pero de eso se habla en el siguiente capítulo. No obstante, hay que avanzar que las piezas escritas y montadas en lengua asturiana están saliéndose de los estrechos límites de ese costumbrismo rígido, de tópicos rurales y risa fácil.

## 6.- RELACIÓN DE AUTORES

### 6.1. Listado alfabético general<sup>75</sup>

#### 6.1.1. Españoles

1. Alba Rico, Santiago
2. Araújo, Luis
3. Azcona, Rafael (En versión teatral de Juanjo Seoane y Bernardo Sánchez)
4. Bernués, Fernando
5. Boadella, Abert
6. Bou, Pep
7. Calvet, Marçal y Boada, Dalmau
8. Carcedo Mayor, Alma, González Suárez, Natalia y Suárez Pandiello, Esteban<sup>76</sup>
9. Cercas, Patricia, Oyarbide, Luis y Fabretti, Valeria
10. Chapertons Cómico Teatre
11. Desola, David
12. Falla, Manuel de
13. Fernández Marqués, Consuelo y Espina, Xurde
14. Francés, Raimundo
15. Galcerán, Jordi, Goenaga, Aizpea, Iturbe, Arantxa Mayorga, Juan y Terol, Óscar
16. Ganso, Gorka
17. García Pérez, Javier
18. González, Arsenio
19. Hermanos Infoncudibles
20. Jardiel Poncela, Enrique
21. López Narváez, Concha (Adaptación teatral de José Neira)
22. Marimba Marionetas
23. Mira, Toni y Moreso, Claudia
24. Orobitg, Ferrán
25. Ortiz de Gondra, Borja
26. Pombero, Carmen

---

<sup>75</sup> Hay casos en los que no se puede delimitar, con claridad, la autoría de una obra. En esos casos, sea por que los grupos lo consignan así en su información, sea por indecisión a la hora de adscribirlos a un autor, opto por listar el nombre de la compañía, que aparecerá subrayada para mejor identificación. Para más detalles, puede verse, de nuevo, el capítulo 4.

En caso de que las obras sean de autoría conjunta, recojo, en un mismo punto, el nombre de estos autores. *Caperucita roja*, basada en cuento popular, no aparecerá en esta lista dedicada a los autores ni en las estadísticas cuantitativas, pero sí me referiré a ella en los comentarios.

<sup>76</sup> Deconozco la procedencia de estos tres profesores del Colegio “San Fernando” de Avilés, así que los incluyo como españoles para no arriesgarme con su catalogación como asturianos y errar.

27. Rodríguez Posada, Paloma y Vicente, Paula<sup>77</sup>
28. Rojas, Fernando de (Adaptación de Anabel Díez)
29. Sanchis Sinisterra, José<sup>78</sup>
30. Teatro DeMente
31. Vega, Lope de

#### **6.1.1.1. Asturianos**

32. Aguilar, Luisa
33. Barrios, Carolina
34. Benjamín López
35. Campo Mier, Carmen
36. Cuervo, Olga<sup>79</sup>
37. Cuestión de dar la vara
38. Duarte, Carmen
39. Fernández Caravera, Eloy
40. Fernández, Mayra
41. Gayol, Sergio
42. González, Arsenio
43. La sonrisa del lagarto
44. López Menéndez, José Ramón (traducción al asturiano de Eloy Antuña Zamarro)
45. López, Carmen
46. Milio'l del Nido
47. Moreno, Jorge
48. Nova
49. Oliva, José Ramón<sup>80</sup>
50. Palacio de los niños
51. Rocés, Borja
52. Verde, Eladio

\* Y los monologuistas Carlos Alba Cellero, *Folixa Astur*, *Min de les Pieces*, *Pin de la Cotolla*, *El Maestru*, Luz Mari del Sol, Fernando Fuertes y Velino *el Rilú*.

---

<sup>77</sup> Desconozco la procedencia de estas dos mujeres, profesoras del IES "Juan Antonio Suanzes", así que las incluyo como españolas para no arriesgarme con su catalogación como asturianas y errar.

<sup>78</sup> *El cerco de Leningrado* (con dirección de José Carlos Plaza) y *Próspero sueña Julieta (o viceversa)* (con dirección de María Ruiz).

<sup>79</sup> *Un dos, tres... ¡Perdiste otra vez!* y *¿A qué jugaba Cenicienta?*

<sup>80</sup> *Tan repetíos* y *La Texuca, república independiente*

### 6.1.2. Europeos

#### ITALIA

53. Baricco, Alessandro (Adaptación de Laura Pizarro, Juan Carlos Zagal, Dauno Tótoro y Diego Fontecilla; traducción de Claudio Di Girolamo)
54. Boito, Camillo (Adaptación de por Ana Eva Guerra y Moisés González)
55. Mascagni, Pietro
56. Pirandello, Luigi (Adaptación de Miguel del Arco y Aitor Tejada de *Seis personajes en busca de autor*)
57. Puccini, Giacomo <sup>81</sup>

#### FRANCIA

58. Baumont, Jeanne-Marie Leprince (Adaptación de Marcelo Díaz)
59. Camus, Albert (En versión de Santiago Sánchez)
60. Genet, Jean (Adaptación de Juan Caño Arecha)
61. Sartre, Jean-Paul

#### GRAN BRETAÑA

62. Marlowe, Christopher (Adaptación de Laura Iglesia)
63. Orton, Joe (Versión de Miguel Hermodo de Arnao)
64. Shakespeare, William (En versión de Vanessa Martínez<sup>82</sup>, en versión de Miguel Cegarra<sup>83</sup> y original en inglés<sup>84</sup>)
65. Shelley, Mary (Adaptación de Gustavo Tambascio)

#### ALEMANIA

66. Von Kleist, Heinrich (En adaptación de Ernesto Caballero<sup>85</sup> y en versión de Emilio Hernández<sup>86</sup>)
67. Wagner, Richard

#### RUSIA

68. Chejov, Anton (Adaptación teatral por Brian Friel; versión en asturiano por Lluís Antón González)

---

<sup>81</sup> *Madama Butterfly* y *Tosca*.

<sup>82</sup> *Macbeth*.

<sup>83</sup> *Noche de Reyes*.

<sup>84</sup> *The tempest*.

<sup>85</sup> *La fiesta de los jueces*.

<sup>86</sup> *La marquesa de O*.

## **DINAMARCA**

69. Andersen, Hans Christian (En adaptación teatral de Olga Churchic)

## **GRECIA**

70. Sófocles, Eurípides

### **6.1.3. De otras nacionalidades**

## **ESTADOS UNIDOS**

71. Mamet, David, (En versión de Daniel Veronese<sup>87</sup> y en versión de Bernabé Rico<sup>88</sup>)

72. Miller, Arthur (En versión de Bernabé Rico)

73. Roueff, Roger

74. Tashlin, Frank (Adaptación de Carlos Converso para títeres)

## **CANADÁ**

75. Lebeau, Suzanne (En adaptación teatral de Producciones Quiquilimón)

76. Puzzle Théâtre

## **ARGENTINA**

77. González Gil, Manuel

## **NUEVA ZELANDA**

78. Margaret Mahy (En adaptación de Gus Marionetas para títeres)

---

<sup>87</sup> *Glengarry Glen Ross.*

<sup>88</sup> *Razas.*

## 6.8. Conclusiones

El recuento total de autores ofrece un total de 86 creadores<sup>89</sup>.

Con los datos presentados, podrían hacerse cientos de estadísticas, atendiendo a según qué variables. De ahí que haya que hacer una selección y comentar algunos de los aspectos más destacados<sup>90</sup>.

La prevalencia de autores españoles, además de ser evidente, es lógica, tratándose de una ciudad española: 54 autores más los 8 de los monólogos, es decir, casi el 70% sobre el total

Pero Avilés también es una ciudad asturiana y, como tal, la presencia de autores regionales es muy importante: 20 autores más los 8 autores de los monólogos<sup>91</sup>, es decir, el 30% del total y el 45% del total de los españoles.

La presencia de autores extranjeros es importante: 26 autores, es decir, un 30% del total.

Dentro de estos autores extranjeros, la presencia de los europeos es de 17 autores, un 65% de los extranjeros y un 20% del total. Los autores no europeos suman un total de 7, es decir, un 35% de los extranjeros y un 8% del total.

Comentando cualitativamente los datos, puede observarse que hay autores con una o más obras. El hecho de ser más representado sugiere una preferencia por parte de las compañías que eligen los textos; sin embargo, habría que hacer bastantes matices. No es lo mismo una autora como Olga Cuervo, por ejemplo, que representa dos veces dos obras distintas de creación propia, que Shakespeare, que es representado por tres compañías distintas, o Mamet, por dos, o José Ramón Oliva, por dos. El caso de este último también es matizable, pues uno de los textos es para un montaje dirigido por él mismo y la otra es escogida por una compañía distinta.

Como ya se dijo, hay dos adaptaciones de clásicos populares sin autor conocido: *La bella y la bestia* y *Caperucita roja*.

Si nos fijamos en la inspiración en textos clásicos, comprobamos que se representan obras de autores ya muy versionados (*Electra*, *Fuenteovejuna*, *La Celestina*, Shakespeare).

Al mismo tiempo, en algunos casos, hay textos clásicos tan reformados en las adaptaciones que ya casi no pueden ser adscritas a los autores que sirvieron de base (Lope en *Todos a una* o J. K. Rowling en *El niño que quería ser Harry Potter*).

Las adaptaciones se hacen tanto de textos dramáticos como de textos narrativos (*La dama del perrito* en *El xuegu de Yalta* o *Seis personajes en busca de autor* en *La función por hacer*) y varios de ellos, para el teatro infantil, los títeres y las marionetas (*La pequeña cerillera* en *Pequeños deseos* o *Cuento del día y de la noche*). Es significativa la adaptación del guion cinematográfico de Rafael Azcona en *El pisito*.

En el caso del sexo de los autores, y sin contar, claro está, las creaciones que consigno como de las compañías, las cifras dicen que: hay 12 creaciones de mujeres individuales y 4 creaciones colectivas en que participa, al menos, una mujer; que hay una mujer entre los autores de *Cinco piezas breves*; que autoras son extranjeras y los textos de todas ellas están adaptados; o que hay seis

---

<sup>89</sup> Contando las obras colectivas como una y recogiendo las creaciones propias de las compañías, tal como se explica más arriba.

<sup>90</sup> Los porcentajes que aparecen son aproximados, para simplificar.

<sup>91</sup> La caracterización de las creaciones de autores asturianos se hace en el capítulo dedicado al "Teatro en asturiano".



mujeres entre los autores asturianos. Es significativo que, en el caso de los monologuistas, solo aparezca una mujer entre un total de ocho. Ya se verá, en el capítulo dedicado al teatro en asturiano, las razones que pueden explicar este dato.

Si queremos mirar las cifras según los movimientos y épocas en que se inscriben los autores, la primera puntualización es sobre el predominio de autores de los siglos XX y XXI, desde el existencialismo de Sartre o Camus al humor absurdo de Jardiel, desde el joven Desola a los clásicos modernos como Boadella, Sanchis Sinisterra o Mamet. Entre los más antiguos, hay que comentar la presencia de casi todas las corrientes de la literatura universal: los clásicos griegos en *Almaelectra*; del Pre-Renacimiento de Fernando de Rojas y su *Celestina*; la Inglaterra isabelina con Marlowe; la comedia nacional española del XVII con Lope; el Romanticismo de Von Kleist (por dos veces), Andersen o Shelley en la escritura y de Wagner en la ópera; el posromanticismo de Puccini; el realismo ruso del XIX en Chejov o italiano en la ópera de Mascagni.

Pero, entre todos los autores, sobresale Shakespeare, representado tres veces, por tres compañías distintas con características bien diferentes: desde la gran producción de *The Tempest* a la puesta en escena de Noche de Reyes por parte de los alumnos de la ESAD, pasando por el Macbeth de Telón de fondo.

Como matiz, pero vital para el teatro, no se puede obviar la presencia de varias creaciones sin apoyatura textual, como las de teatro gestual o las que se ayudan de objetos como los neumáticos (*Goma-Gom*), pompas de jabón (*Rebufaplanetes*) o en servilletas (*Sin título*) para conformar una trama igual de sólida que la verbal.

Por último, he de referirme al idioma en que se representa la función, en el caso de obras con apoyo textual. Todos los espectáculos programados en 2010 en Avilés se hacen en español, excepto las tres representaciones de *The Tempest*, que se pusieron en escena en inglés y sobretítulos en castellano.

## 7.- LA REPRESENTACIÓN TEATRAL

### 7.1. Compañías y grupos:

#### 7.1.1. Listado alfabético de compañías y grupos que representaron en Avilés en 2010.

- Achiperre Cooperativa de Teatro
- Agrupación artística Padre Coll
- Chapertons Cómico Teatre
- Compañía asturiana de comedias
- Compañía Barré
- Compañía Pep Bou
- Cuestión de dar la vara
- El Callejón del Gato Producciones
- El Hórreo
- El Perro flaco
- Electra Teatro
- Escuela Superior de Arte Dramático (ESAD) del Principado de Asturias
- Factoría Norte<sup>92</sup>
- Fadunito
- Freedonia Producciones
- Ganso & Cía.
- Grupo de teatro Carbayín
- Grupo de teatro Rosario Trabanco
- Hermanos Infoncundibles
- Higiénico Papel
- Joglars
- Juanjo Seoane
- K. Producciones y Emilia Yagüe Producciones
- Kamikaze Producciones
- Konjuro Teatro
- L'Om-Imprebís
- La Compañía
- La sonrisa del lagarto
- La Tejedora de Sueños<sup>93</sup>
- Mariatonianos, TalyCual Producciones, Tespis
- Mumusic Circus

---

<sup>92</sup> *Piripiratas* (teatro infantil) y *Almaelectra*.

<sup>93</sup> *Tic-tac* (teatro infantil) y *La hermosa fea*.

- Nueve menos cuarto Teatro
- Óscar Converso (MÉXICO)
- Pentación Espectáculos <sup>94</sup>
- Pérez de la Fuente Producciones
- Producciones Artísticas Triana, Teatro del Olivar, Tecnifront y Pérez y Goldstein
- Producciones Come y calla
- Producciones Cristina Rota
- Producciones Faraute / Lusa Films
- Producciones Quiquilimón
- Producciones Teatrales contemporáneas
- Santa Bárbara Teatro
- TalyCual Producciones
- Teatro Defondo, Ipiay y Perigallo
- Teatro DeMente
- Teatro Diadres
- Teatro Español <sup>95</sup>
- Teatro Kumen
- Teatro Margen
- Teatrocinema (CHILE)
- Telón de fondo
- The Bridge Project -The Old Vic & Neal Street- (GRAN BRETAÑA-ETADOS UNIDOS)
- Trasluz teatro
- Vaivén Producciones
- Escenapache
- Kamante teatro
- La Machina Teatro
- Olga Cuervo
- Puzzle Théâtre (CANADÁ)
- Teatro Plus
- Trama Teatro
- Grupo de teatro infantil de la Asociación de vecinos de La Luz
- Fadunito
- State Opera de Bulgaria
- Ópera 2001
- Orquesta Sinfónica de Pleven (Bulgaria)
- Ópera Checa de Praga (CHEQUIA)

---

<sup>94</sup> *La marquesa de O* (con dirección de Magüi Mira) y *El cerco de Leningrado* (con dirección de José Carlos Plaza).

<sup>95</sup> *Glengarry Glen Ross* (con dirección de Daniel Veronese) y *Mercado libre* (con dirección de Jesús Cracio).

- Ópera estatal de Ustí nad Labem (CHEQUIA)

## 7.1.2. Compañías profesionales

### 7.1.2.1. L'Om Imprebís

#### a) Componentes <sup>96</sup>

|  |                          |
|--|--------------------------|
| Sandro Cordero ( <i>Calígula</i> )     | Actor                    |
| Arbiñe Insausti ( <i>Cesonia</i> )     | Actriz                   |
| Juan José Rodríguez ( <i>Quereas</i> ) | Actor                    |
| Sergio Gayol ( <i>Escipión</i> )       | Actor                    |
| Gorsy Edú ( <i>Helicón</i> )           | Actor                    |
| Carles Montoliú ( <i>Séneca</i> )      | Actor                    |
| Carlos Lorenzo ( <i>Calixto</i> )      | Actor                    |
| Balbino Lacosta ( <i>Claudio</i> )     | Actor                    |
| Manu Hernández ( <i>Lépido</i> )       | Actor                    |
| Ramón Linaza ( <i>V. asiático</i> )    | Actor                    |
| Martín Caló ( <i>Mereya</i> )          | Actor, piano y percusión |
| Marina Barba ( <i>Lolia</i> )          | Actriz y violonchelo     |
| Santiago Sánchez                       | Versión y dirección      |
| Dino Ibéñez                            | Escenografía             |
| Sue Plummer                            | Vestuario                |
| Elena Sánchez Canales                  | Realización de vestuario |
| Rafael Mojas                           | Iluminación              |
| Félix Garma                            | Iluminación              |
| Jesús Salvador <i>Chapi</i>            | Música                   |
| Manolo Coves                           | Asesoramiento musical    |
| Paloma Díaz                            | Coreografía              |
| Concha Doñaque                         | Preparación de voz       |
| Owen Horsley                           | Preparación actoral      |
| Mariano Dobryzs                        | Iluminación y sonido     |
| José Rubini                            | Iluminación y sonido     |
| Eduardo Espina                         | Iluminación y sonido     |
| Francisco Sanz                         | Maquinaria y regiduría   |
| Miriam Aguado                          | Sastra                   |
| Lightexpo, S.L.                        | Coordinación técnica     |
| J. Antonio Díaz <i>Chicho</i>          | Fotografía               |
| Ana Beltrán                            | Producción               |
| Emilia Yagüe Producciones              | Distribución             |

#### b) Repertorio de obras interpretadas<sup>97</sup>

- *Calígula* (2009)
- *Musicall*
- *Don Juan Tenorio*
- *Imprebís*
- *Moon*
- *Quijote*
- *La mujer invisible*
- *Galileo*

<sup>96</sup> En esta y todas las demás, al lado del nombre de los actores y actrices, entre paréntesis y en cursiva, incluyo el papel que desempeñaron en las representaciones, siempre que se tengan estos datos.

<sup>97</sup> En esta y todas las demás, al lado del título de las obras que se representaron en Avilés en 2010, entre paréntesis, incluyo el año en que dichas obras fueron estrenadas.

- *En la soledad de los campos de algodón*
- *Chiquilladas*
- *Monty Python*

### 7.1.2.2. Teatro Defondo, Ipiiau y Perigallo

#### a) Componentes

|  |                       |
|--|-----------------------|
| Javier Manzanera ( <i>Macbeth</i> )                              | Actor                 |
| Pablo Huetos ( <i>Lady Macbeth, Duncan, Asesino</i> )            | Actor y producción    |
| Juan Carlos Castillejo ( <i>Hijo de Macduff</i> )                | Actor                 |
| Vicenç Miralles ( <i>Banquo, Médico 1, Menteith</i> )            | Actor                 |
| Alex Brull ( <i>Macduff, Seyton, Malcolm, Bruja, Asesino 3</i> ) | Actor                 |
| Humberto Orozco ( <i>Portero</i> )                               | Actor                 |
| Guillermo Villalba ( <i>Lennox, Bruja, Asesino 1</i> )           | Actor                 |
| Pedro Santos ( <i>Ross, Bruja, Asesino 2</i> )                   | Actor                 |
| Vanessa Martínez   | Versión y dirección   |
| Pablo Iglesias   | Espacio sonoro        |
| Alfonso Ramos  | Iluminación           |
| Tomás Pérez  | Iluminación           |
| Carolina González  | Escenografía          |
| Cyril Wicker   | Vestuario             |
| Rodrigo Guerrero   | Música                |
| Diego Areso  | Diseño gráfico        |
| Celia Nadal  | Ayudante de dirección |

#### b) Repertorio de obras interpretadas

##### **Teatro Defondo**

- *Macbeth* (2010)
- *La tempestad*
- *Mucho ruido y pocas nueces*
- *El maestro de danzar*
- *Stabat mater*
- *La duquesa de Malfi*
- *Don Juan*

##### **Ipiiau**

- *Macbeth*
- *La nona*
- *Cara de plata*
- *Soy un sinvergüenza*
- *El caballero de Olmedo*

##### **Perigallo**

- *Macbeth*
- *Háztelo mirar*

### 7.1.2.3. Pentación Espectáculos (*La marquesa de O*)

#### a) Componentes

|  |        |
|--|--------|
| Amaia Salamanca ( <i>La marquesa</i> ) | Actriz |
|--|--------|

|  |              |
|--|--------------|
| Josep Linuesa ( <i>El conde</i> )      | Actor        |
| Juan José Otegui ( <i>El coronel</i> ) | Actor        |
| Tina Sainz ( <i>La madre</i> )         | Actriz       |
| Magüi Mira                             | Dirección    |
| Javier Ruiz de Alegría                 | Escenografía |
| José Manuel Guerra                     | Iluminación  |
| David San José                         | Música       |
| Helena Sanchís                         | Vestuario    |

## b) Repertorio de obras interpretadas

- *La marquesa de O* (2009)
- *La sonrisa etrusca*
- *Querida Matilde*
- *El truco de Olej*
- *La guerra de los Rose*
- *Historias de un karaoke*
- *Amar en tiempos revueltos*
- *El cerco de Leningrado*
- *Fugadas*
- *Sexos*
- *Noviembre*
- *Sonata de otoño*
- *Don Juan, el burlador de Sevilla*
- *Mentiras, incienso y mirra*
- *El guía del Hermitage*
- *Seis clases de baile en seis semanas*
- *Fedra*
- *Como abejas atrapadas en la miel*
- *Ya van 30*
- *¡Salvesequienpueda!*
- *El túnel*
- *Visitando al Sr. Green*
- *Al menos no es Navidad*
- *Solas*
- *Políticamente incorrecto*
- *Yo, Claudio*
- *El precio*
- *Excusas*
- *El club de la corbata*
- *No es tan fácil*
- *23 centímetros*
- *60 años no es nada*
- *La cena de los idiotas*
- *Palabras encadenadas*
- *La dama duende*
- *El derribo*
- *Qué asco de amor*
- *El eunuco*
- *Salvajes*
- *Bazar*
- *Yonquis y yanquis*
- *Eutanasio*
- *Anfitrión*
- *Una noche con los clásicos*
- *La dulce Cásina*
- *Yo me bajo en la próxima, ¿y usted?*
- *Grita*
- *Una luna para el bastardo*
- *Hora de visita*
- *La sombra del Tenorio*
- *El último amante*
- *Dígaselo con Valium*
- *El pícaro*
- *Trampa para pájaros*
- *Lazarillo de Tormes*
- *Miles Gloriosus*
- *Amado monstruo*
- *Invierno de luna alegre*
- *Pares y Nines*

### 7.1.2.10. Pentación Espectáculos (*El cerco de Leningrado*)

#### a) Componentes

|                                      |        |
|--------------------------------------|--------|
| Beatriz Carvajal ( <i>Priscila</i> ) | Actriz |
|--------------------------------------|--------|

|                               |                            |
|-------------------------------|----------------------------|
| Magüi Mira ( <i>Natalia</i> ) | Actriz                     |
| José Carlos Plaza             | Dirección y escenografía   |
| Francisco Leal                | Escenografía e iluminación |
| Pedro Moreno                  | Vestuario                  |
| Mariano Díaz                  | Música original            |
| Fito Llorente                 | Utilería                   |
| David Ruano                   | Fotografía                 |
| Davis Sueiro                  | Diseño gráfico             |
| Nico García                   | Comunicación               |
| Publiescena                   | Comunicación               |
| Isabel Saiz                   | Ayudante de producción     |
| David P. Arnedo               | Jefatura técnica           |
| Preset                        | Jefatura técnica           |
| Raúl Fraile                   | Jefe de producción         |
| Amparo Pacual                 | Ayudante de dirección      |
| Jesús Cimarro                 | Productor                  |

b) Repertorio de obras interpretadas (ver repertorio en la referencia anterior)

#### 7.1.2.4. Teatro Margen

a) Componentes

|  |   |
|--|---|
| José Luis de San Martín ( <i>Portero</i> ) | Actor   |
| José Antonio Lobato ( <i>García</i> )      | Actor   |
| Begoña Fernández ( <i>Estelle</i> )        | Actriz  |
| Ángeles Arenas ( <i>Inés</i> )             | Actriz  |
| Arturo Castro                              | Dirección, diseño de espacio escénico e iluminación |
| Alejandro Rodríguez                        | Imágenes en directo                                 |
| Huella Comunicación Audiovisual            | Set de televisión                                   |
| Azucena Rico                               | Diseño de vestuario                                 |
| Antonio Cuerdo                             | Sastrería   |
| Paco Paredes                               | Fotografía  |
| Estudios Eclipse                           | Grabaciones sonoras                                 |
| Juan Román                                 | Diseño gráfico                                      |
| Alfonso Aguirre                            | Producción  |
| Marisa Pastor                              | Ayudante de dirección                               |

b) Repertorio de obras interpretadas

- *A puerta cerrada* (2010, en el Teatro Palacio Valdés)
- *Y los cíclopes salieron de las entrañas de la tierra para asaltar el cielo*
- *Aventuras y desventuras de Carmiña do Braga, contorsionista*
- *De vita beata*
- *El Gran Circo*
- *Las galas del difunto*
- *Crónica y ficción del mucho mogollón*
- *Toreros, majas y otras zarandajas*
- *Redoblado*
- *Otelo*
- *Riego*
- *Ahola no es de leil*
- *Triste animal*
- *La noche que no llegó el viento*
- *Aventuras de Dick el Parisián, pirata de oficio*
- *El Burgués Gentilhombre*
- *Olé*



- *El despertar y la mujer sola*
- *Papel de lija*
- *La boda de los pequeños burgueses*
- *Extraños idilios*
- *La gran viuda negra*
- *El príncipe melancólico*
- *La Dama Duende*
- *War!*
- *Entre bobos anda el juego*
- *Molière ensaya escuela de mujeres*
- *La Regenta en el recuerdo*
- *Hamlet*
- *La Celestina*
- *Anfitrión*
- *Xulia*
- *La guarda cuidadosa y La Cueva de Salamanca*
- *El viaje a ninguna parte*
- *La soldado Woyzeck*

#### 7.1.2.5. Konjuro Teatro

##### a) Componentes <sup>98</sup>

|                  |                        |
|------------------|------------------------|
| Jorge Moreno     | Actor y director       |
| Mayra Fernández  | Actriz                 |
| Konjuro Teatro   | Escenografía y atrezzo |
| Anabel González  | Vestuario              |
| Fernando Prieto  | Iluminación y sonido   |
| Fernando Vega    | Espacio sonoro         |
| Luchy Colunga    | Coreografía            |
| Cristina Cillero | Cartel                 |
| Sonia Vázquez    | Ayudante de dirección  |

##### b) Repertorio de obras interpretadas

- *F-23 (2010)*
- *La maté porque era tuya*
- *Ensayo Generalísimo*
- *Dos en el vestíbulo*
- *La caja*
- *El guante de Gilda*
- *La afonía del apuntador*
- *Croissant*
- *Sesfebú: el musical*
- *La iguana sobre el tejado llamado deseo*
- *Harpías*
- *Happy birthday, Miss Monroe*
- *Alizia 21*
- *A las seis en la esquina del boulevard*
- *Asturiestein*
- *García y Lorca*
- *El pequeño Peste: historia pestilente de un gato apestoso*

<sup>98</sup> No dispongo de información sobre el reparto de papeles entre los actores y actrices para dos de las obras que integraron el ciclo *Hecho en Asturias* febrero-abril 2010: *F-23* (Konjuro Teatro) y *Senso* (El Callejón del Gato).

### 7.1.2.6. El Callejón del Gato Producciones

#### a) Componentes <sup>99</sup>

|   |   |
|---|---|
| Ana Eva Guerra                          | Actriz, adaptación, dramaturgia y vestuario |
| Javier Expósito                         | Actor                                       |
| Ana Morán                               | Actriz                                      |
| Ramón Prada                             | Actor y espacio sonoro                      |
| Moisés González                         | Dirección, adaptación y dramaturgia         |
| Marino Villa                            | Escenografía                                |
| Salvador Martínez                       | Escenografía                                |
| Alberto Ortiz                           | Iluminación                                 |
| El Callejón del Gato Producciones, S.L. | Producción                                  |

#### b) Repertorio de obras interpretadas

- *Senso* (2010)
- *Macbeth*
- *La cabeza del dragón*
- *En un segundo blanco*
- *Semillas de cardamomo*

### 7.1.2.7. El Perro flaco Teatro

#### a) Componentes

|                                |                          |
|--------------------------------|--------------------------|
| David Acera ( <i>George</i> )  | Actor y dirección        |
| Chili Montes ( <i>Caty</i> )   | Actriz                   |
| Borja Rocas ( <i>Bill</i> )    | Actor                    |
| Jorge Moreno ( <i>Jim</i> )    | Actor                    |
| David González ( <i>John</i> ) | Actor                    |
| Sonia Vázquez                  | Dirección                |
| El Perro flaco Teatro          | Escenografía y vestuario |
| Fernando Prieto                | Luz y sonido             |
| Señor Paraguas                 | Vídeo y visuales         |
| Luchi Colunga                  | Coreografía              |
| Raquel González                | Diseño gráfico           |

#### b) Repertorio de obras interpretadas

- *B-52* (2010)
- *Teatro precario*
- *Palabras contra la violencia*

<sup>99</sup> No dispongo de información sobre el reparto de papeles entre los actores y actrices.

### 7.1.2.8. Escuela Superior de Arte Dramático y Profesional de Danza (ESADyPD) del Principado de Asturias

#### a) Componentes

|  |  |
|--|--|
| Nacho Mateo ( <i>Duque Orsino y Malvolio</i> ) | Actor                                    |
| Lucía Moro ( <i>Condesa Olivia</i> )           | Actriz                                   |
| Carmela Romero ( <i>María</i> )                | Actriz                                   |
| Isabel Marcos ( <i>Valentina</i> )             | Actriz                                   |
| Aitana Estrada ( <i>Fabiana y Sebastián</i> )  | Actriz                                   |
| Laura Pérez ( <i>Gracia y guardia</i> )        | Actriz                                   |
| Yered Vega ( <i>Don Tobías</i> )               | Actor                                    |
| Jorge Gallego ( <i>Don Andrés</i> )            | Actor                                    |
| Lola Dalmedo ( <i>Feste</i> )                  | Actriz                                   |
| Lindsay Escribano ( <i>Viola</i> )             | Actriz                                   |
| Francisco Pardo                                | Dirección                                |
| Miguel Cegarra                                 | Versión, escenografía y espacio escénico |
| Arturo Castro                                  | Diseño de iluminación                    |
| Azucena Rico                                   | Vestuario y utilería                     |
| Ana Serna                                      | Coreografía                              |
| Ana Gil  | Caracterización                          |
| Josefa Ortuño                                  | Asesoría vocal                           |
| Yolanda Montoussé                              | Canto                                    |
| María Josefa Álvarez                           | Acompañamiento musical                   |
| Mantenimiento ESAD                             | Realización de escenografía              |
| Enfoka (Avilés)                                | Técnicos de iluminación y sonido         |
| Rafael Párraga                                 | Diseño gráfico                           |
| Nacho Ortega                                   | Promoción artística                      |
| Ana Bercianos                                  | Ayudante de dirección                    |
| ESAD   | Producción                               |

#### b) Repertorio de obras interpretadas<sup>100</sup>

- *Noche de Reyes* (2010)
- *El estigma ardiente*
- *Los gemelos Venecianos*
- *Sacrificio*
- *Calígula*
- *Tres hermanas*
- *Fando y Lis*
- *La Señorita Julia*
- *La Muerte y La Doncella*
- *Estrada*
- *El crisol de las brujas*
- *Tres sombreros de copa*
- *Adonais*
- *Las Negras*
- *El Rinoceronte Amadeus*
- *Delito en la isla de las Cabras*

<sup>100</sup> Enumero algunos de los montajes que los alumnos de la ESADyPD de Asturias han hecho como *Talleres de Fin de Carrera* en los pocos años que lleva en funcionamiento, tanto en la especialidad de dirección como de interpretación.

- *Locos de Amor*
- *A puerta cerrada*

### 7.1.2.9. Vaivén Producciones

#### a) Componentes <sup>101</sup>

|                       |  |
|-----------------------|--|
| Susana Soletó         | Actriz   |
| Vito Rogado           | Actor  |
| Ana Pimenta           | Actriz, directora de producción e idea original            |
| Iñaki Salvador        | Actor, música original, música en directo y espacio sonoro |
| Ainara Ortega         | Actriz y música en directo                                 |
| Fernando Bernués      | Dirección y dramaturgia                                    |
| Arantxa Iturbe        | Dramaturgia  |
| José Ibarrola         | Escenografía   |
| Xabier Lozano         | Iluminación  |
| Ana Turrillas         | Vestuario  |
| Javier Alonso         | Audiovisuales y ayudante de dirección                      |
| Dorleta Urretabizkaia | Ayudante de dirección                                      |
| Santiago Sueiras      | Adjunto a la producción                                    |
| Rebeca Puente         | Producción ejecutiva                                       |

#### b) Repertorio de obras interpretadas

- *El club de las mujeres invisibles* (2009)
- *Duda razonable*
- *Miaules*
- *Contigo hambre y cebolla*
- *Las inalámbricas*
- *Antígona*
- *¡Nasdrovia Chejov!*
- *Eduardo II*
- *Sin vergüenzas*
- *Victor Bevch*
- *A cuestras con Murphy*
- *La coraje*
- *Crímenes del corazón*
- *Salomé*
- *Solsticio, fabula de la noche más corta*
- *Gloria*

<sup>101</sup> No dispongo de la información sobre el reparto de los papeles entre los actores y actrices.

### 7.1.2.11. Teatro Español (*Glengarry Glen Ross*)

#### a) Componentes

|   |                             |
|---|-----------------------------|
| Carlos Hipólito ( <i>Levene</i> )         | Actor                       |
| Ginés García Millán ( <i>Williamson</i> ) | Actor                       |
| Alberto Jiménez ( <i>Moss</i> )           | Actor                       |
| Andrés Herrera ( <i>Aaronow</i> )         | Actor                       |
| Gonzalo de Castro ( <i>Roma</i> )         | Actor                       |
| Jorge Bosch ( <i>Ling</i> )               | Actor                       |
| Alberto Iglesias ( <i>Baylen</i> )        | Actor                       |
| Daniel Veronese                           | Dirección y versión         |
| Paco Ariza                                | Diseño de iluminación       |
| Ana Rodrigo                               | Diseño de vestuario         |
| Andrea D'Odorico                          | Escenografía                |
| Teatro Español                            | Montaje musical             |
| Odeón Decorados                           | Realización de Escenografía |
| Diego Cid                                 | Atrezzo                     |
| Cornejo                                   | Realización de vestuario    |
| Laura Frieyro                             | Ayudante de escenografía    |
| Adriana Roffi                             | Ayudante de dirección       |
| Teatro Español                            | Producción                  |

#### b) Repertorio de obras interpretadas<sup>102</sup>

- *Glengarry Glen Ross* (2009)
- *Mercado libre*
- *La eterna canción*
- *Romeo y Julieta*
- *Adiós a la bohemia*
- *Black el payaso*
- *Armengol*
- *Ascenso y caída de la ciudad de Mahagonny*
- *Desventuras conyugales de Bartolomé Morales*
- *Don Juan, príncipe de las tinieblas*
- *En la roca*
- *Hamlet*
- *La hija del aire*
- *Ítaca*
- *La lección*
- *Las brujas de Salem*
- *Las cuñadas*
- *Las troyanas*
- *Los cuernos de Don Friolera*
- *MacbethLadyMacbeth*
- *Hay que purgar a ToTó*
- *Nina*
- *Romance de lobos*
- *Siglo XX que estás en los cielos*
- *Un ligero malestar*
- *La última copa*

<sup>102</sup> Según indicaciones del responsable de producción del Teatro Español, no podría hablarse de un repertorio como tal, sino de producciones concretas, cada una de ellas con un proceso de elección de director, texto, reparto, etc. distinto. Teniendo esto en cuenta, la lista que aquí aparece como "Repertorio de obras interpretadas" hace referencia los montajes de los últimos ocho años, desde que Mario Gas está al frente del Teatro Español.

### 7.1.2.12. Teatro Español (Mercado libre)

#### a) Componentes

|                              |                              |
|------------------------------|------------------------------|
| Yoima Valdés ( <i>Ella</i> ) | Actriz                       |
| Daniel Freire ( <i>Él</i> )  | Actor                        |
| Jesús Cracio                 | Dirección                    |
| Ana Garay                    | Espacio escénico y vestuario |
| Roberto Cerdá                | Iluminación                  |
| Montse Calles                | Ayudante de dirección        |

#### b) Repertorio de obras interpretadas<sup>103</sup>

- *Mercado libre* (2009)
- *Glengarry Glen Ross*
- *La eterna canción*
- *Romeo y Julieta*
- *Adiós a la bohemia*
- *Black el payaso*
- *Armengol*
- *Ascenso y caída de la ciudad de Mahagonny*
- *Desventuras conyugales de Bartolomé Morales*
- *Don Juan, príncipe de las tinieblas*
- *En la roca*
- *Hamlet*
- *La hija del aire*
- *Ítaca*
- *La lección*
- *Las brujas de Salem*
- *Las cuñadas*
- *Las troyanas*
- *Los cuernos de Don Friolera*
- *MacbethLadyMacbeth*
- *Hay que purgar a ToTó*
- *Nina*
- *Romance de lobos*
- *Siglo XX que estás en los cielos*
- *Un ligero malestar*
- *La última copa*

### 7.1.2.13. Producciones Artísticas Triana, Teatro del Olivar, Tecnifront y Pérez y Goldstein

#### a) Componentes

|                                   |  |
|-----------------------------------|--|
| Clara Sanchis ( <i>Julieta</i> )  | Actriz                                       |
| Héctor Colomé ( <i>Próspero</i> ) | Actor  |
| María Ruiz                        | Dirección                                    |
| Juan Carlos Savater               | Espacio escénico, vestuario y diseño gráfico |
| Toño M. Camacho                   | Diseño de iluminación                        |
| Mario Goldstein                   | Diseño de sonido                             |
| Maika Chamorro                    | Realización de vestuario                     |
| Óscar Moreno                      | Ayudante de producción                       |
| Pedro García de las Heras         | Ayudante de dirección                        |
| Tecnifront                        | Dirección técnica y equipamiento             |
| Clara Pérez                       | Producción ejecutiva y distribución          |

<sup>103</sup> Ver nota 57.

b) Repertorio de obras interpretadas<sup>104</sup>

- *Próspero sueña Julieta* (2010, en el Teatro Palacio Valdés)
- *La fierecilla domada*
- *Sí, pero no lo soy*
- *La señorita de Trevélez*
- *Baraka*
- *El adefesio*
- *Macbeth*
- *Marathón*
- *Tirano Banderas*
- *Tris Tras*
- *Shirley Valentine*

**7.1.2.14. Els Joglars**

a) Componentes

|   |   |
|---|---|
| Jesús Agelet ( <i>Jesús</i> )               | Actor                                     |
| Ramon Fontserè ( <i>Ramon</i> )             | Actor                                     |
| Minnie Marx ( <i>Minnie</i> )               | Actriz                                    |
| Lluís Olivé ( <i>Lluís</i> )                | Actor                                     |
| Pilar Sáenz ( <i>Pilar</i> )                | Actriz                                    |
| Xavi Sais ( <i>Osama Ruíz</i> )             | Actor                                     |
| Dolors Tuneu ( <i>Sofía Bermúdez</i> )      | Actriz                                    |
| Jordi Costa ( <i>Jordi</i> )                | Actor y coordinador escenográfico         |
| Albert Boadella                             | Dirección, dramaturgia y espacio escénico |
| Xavier Vilà                                 | Ayudante de dirección                     |
| Martina Cabanas                             | Asistente a la dirección                  |
| Juan Sanz                                   | Escenografía                              |
| Miguel Ángel Coso ( <i>Antiqua Escena</i> ) | Escenografía                              |
| Dolors Caminal                              | Vestuario                                 |
| Jan Codina                                  | Infografía y grafismo                     |
| Bernat Jansà                                | Diseño de iluminación                     |
| Guillermo Mugular                           | Diseño de sonido                          |
| Jesús Agelet                                | Atrezzo                                   |
| Joan Farrerons                              | Pantalla                                  |
| Fer Lázaro                                  | Iluminación                               |
| Jesús Díaz-Pavón                            | Coordinador técnico                       |
| Compañía Mar Gómez                          | Colaboración coreográfica                 |
| Teresa Tuneu                                | Asistente de baile                        |
| Gema Ruíz                                   | Asistente de baile                        |
| Jordi Sabatés                               | Compositor de <i>Ragtime</i>              |
| Joven Orquesta de la Comunidad de Madrid    | Colaboraciones musicales                  |
| Juanjo Colomer                              | Colaboraciones musicales                  |
| Jordi Suriñach                              | Ayudante de vestuario                     |
| Fina Sadornil                               | Ayudante de vestuario                     |
| Davis Ruano                                 | Fotografía                                |
| Jaume Bach                                  | Diseño gráfico                            |
| Cristina Ferrández                          | Prensa y comunicación                     |

<sup>104</sup> Las obras incluidas en este repertorio no son montajes de una compañía, sino de la productora *Clara Pérez Distribución*, que es la que impulsó *Próspero sueña Julieta* (o viceversa).

|                   |                       |
|-------------------|-----------------------|
| Alba Espinasa     | Coordinación de giras |
| Josep M. Fontserè | Producción ejecutiva  |
| Joglars           | Producción            |

#### b) Repertorio de obras interpretadas

- 2036 Omena-G (2010)
- La cena
- Controversia del toro y el torero
- La torna de la torna
- En un lugar de Manhattan
- La dualidad quijotesca de Dalí
- El retablo de las maravillas
- Franco en Vic
- Breve crónica de la Guerra de los 40 años
- La trilogia
- Dalí visto por Dalí
- Daaalí
- Ara, Pla
- El hombre del abrigo
- Arròs negre
- Dr.Floit & Mr. Pla
- Ubú president
- El Nacional
- Els Joglars 30 años
- Yo tengo un tío en América
- Columbi Lapsus
- Mester de juglaría. Els Joglars 25 años
- Bye, bye, Beethoven
- Visanteta de Favara
- Virtuosos de Fontainebleau
- Gabinete Libermann
- Teledeum
- Olympic Man movement
- Operació UBÚ
- Laetius
- La odisea
- M 7 Catalonia
- La torna
- Alias Serrallonga
- Mary d'Ous
- Cruel Ubris
- El joc
- El diari
- Mimodrames
- L'art del mim
- Deixebles del silenci
- Pantomimes De Music-Hall
- Mimetismes
- Calidoscopi

#### 7.1.2.15. Producciones Cristina Rota

##### a) Componentes

|                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| Cristina Rota ( <i>Sofía</i> )    | Actriz  |
| Ana Torrent ( <i>Irene</i> )      | Actriz  |
| Nur Al Levi ( <i>Carlota</i> )    | Actriz  |
| Roberto Drago ( <i>David</i> )    | Actor   |
| Luis Hostalot ( <i>Óscar</i> )    | Actor   |
| Manuela Nsuenzang ( <i>Sara</i> ) | Actriz  |
| Jaime Chávarri                    | Dirección                                       |
| Alejandro Andújar                 | Escenografía y vestuario                        |
| Felipe Ramos                      | Iluminación                                     |
| Mariano García                    | Música original y espacio sonoro                |
| Luis Castro                       | Diseño de imagen                                |
| María Díaz                        | Jefa de prensa                                  |
| Rafael Amaya                      | Ayudante de producción y gerente de la compañía |
| Carlos Aparicio                   | Regidor   |
| Eva Paniagua                      | Directora de producción                         |
| Producciones Cristina Rota, S.L.  | Producción                                      |



b) Repertorio de obras interpretadas

- *Memento mori* (2010, en el Teatro Palacio Valdés)
- *Despertar de primavera*
- *Ceniza*
- *El acompañamiento*
- *Mujer más mujer*
- *Más solos que la una*
- *Antes del desayuno*
- *Ciudades perdidas*
- *La chatarra*
- *La ribera*
- *Veinte años no es nada*
- *Princesa y Thor de Musha*
- *La katarsis del tomate*
- *Mal dormir. Lo bueno de las flores es que se marchitan pronto*
- *Mal dormir*
- *Lo bueno de las flores es que se marchitan pronto*
- *Bertolín, el tigre gitano Puñaladas en escena*
- *Esperando al zurdo*
- *El rufián en la escalera*
- *Stop Madrid*
- *Litel*
- *De ratones y hombres*
- *No se puede matar al duende*
- *Lorca al rojo vivo*
- *Náufragos*
- *Homenaje a Federico García Lorca*
- *Lorca*
- *Llanto*
- *Historias de tíos y machos*
- *La barraca*
- *Retrato de mujer con sombras. Mal dormir*
- *Historias en blues*
- *La catedral del helado (fresa y chocolate)*
- *Cabaret Borges*
- *El pez detrás de los espejos*
- *Ñaque o de piojos y actores*
- *Perdida en los Apalaches*
- *Criminal (pequeña tragedia sobre una transferencia contratransferencial)*
- *Los viernes del Hotel Luna Caribe*
- *Otra noche sin Godot*
- *Haberos quedado en casa, capullos*
- *El privilegio de ser perro*
- *El zoo de cristal*
- *La última noche de la peste*
- *Despertares y celebraciones*
- *Hamlet*

**7.1.2.16. K. Producciones y Emilia Yagüe Producciones**

a) Componentes

|   |                              |
|---|------------------------------|
| Adolfo Fernández ( <i>Óscar</i> )       | Actor                        |
| Sonia Almarcha ( <i>Irene</i> )         | Actriz                       |
| Miguel Palenzuela ( <i>Hierofante</i> ) | Actor                        |
| Roberto Cerdá                           | Dirección                    |
| Ikerne Giménez                          | Escenografía y vestuario     |
| Pedro Yagüe                             | Iluminación                  |
| Mariano Marín                           | Espacio sonoro               |
| Mambo decorados                         | Construcción de escenografía |
| Joan Espasa                             | Ayudante de dirección        |
| Andrea Delea                            | Ayudante de producción       |
| Lourdes Novillo                         | Dirección de producción      |
| Cristina Elso                           | Producción ejecutiva         |
| K. Producciones                         | Coproducción                 |
| Emilia Yagüe Producciones               | Coproducción                 |

b) Repertorio de obras interpretadas

## **K Producciones**

- *La charca inútil* (2009)
- 19:30
- *Cantando bajo las balas*
- *Yo Satán*
- *En tierra de nadie*
- *Vida y muerte de Pier Paolo Pasolini*
- *El uno y el otro*

## **Emilia Yagüe Producciones**

- *Mi misterio del interior*
- *Calígula*
- *Imprebis*
- *Tío Vania*
- *Time al tiempo*
- *Mundo y final*
- *Nao d'amores*
- *Yo, el heredero*
- *La escuela de la desobediencia*
- *Contraacciones*
- *José K. Torturado*

### **7.1.2.17. Kamikaze Producciones**

#### a) Componentes

|  |                       |
|--|-----------------------|
| Israel Elejalde ( <i>Hermano mayor</i> ) | Actor                 |
| Bárbara Lennie ( <i>Mujer</i> )          | Actriz                |
| Miriam Montilla ( <i>Actriz</i> )        | Actriz                |
| Manuela Paso ( <i>Madre</i> )            | Actriz                |
| Raúl Prieto ( <i>Hermano menor</i> )     | Actor                 |
| Cristóbal Suárez ( <i>Actor</i> )        | Actor                 |
| Miguel del Arco                          | Dirección             |
| Sandra Vicente                           | Diseño de sonido      |
| Juanjo Llorens                           | Diseño de iluminación |
| J.L. Gallardo                            | Atrezzo               |
| Aitor Tejada                             | Producción ejecutiva  |
| Salbi Senante                            | Distribución          |

#### b) Repertorio de obras interpretadas

- *La función por hacer* (2009)
- *El proyecto Youkali*
- *Veraneantes*

### **7.1.2.18. Juanjo Seoane**

#### a) Componentes

|   |        |
|---|--------|
| Pepe Viyuela ( <i>Rodolfo</i> )           | Actor  |
| Teté Delgado ( <i>Petrita</i> )           | Actriz |
| Asunción Balaguer ( <i>Doña Martina</i> ) | Actriz |

|  |                           |
|--|---------------------------|
| María Felices ( <i>Rosa</i> )            | Actriz                    |
| Rafael Núñez ( <i>Dimas</i> )            | Actor                     |
| Manuel Millán ( <i>Honorio</i> )         | Actor                     |
| José María Álvarez ( <i>Don Manuel</i> ) | Actor                     |
| Jorge Merino ( <i>Don Luis</i> )         | Actor                     |
| Pedro Olea                               | Dirección                 |
| Wolfgang Burmann                         | Escenografía              |
| Javier Artiñano                          | Vestuario                 |
| Juan Gómez-Cornejo                       | Iluminación               |
| José Ángel García                        | Dirección de producción   |
| Juanjo Seoane                            | Producción y distribución |

#### b) Repertorio de obras interpretadas

- *El pisito* (2009)
- *Un tranvía llamado deseo*
- *La violación de Lucrecia*
- *Las rosas de papel*
- *West Side Story*
- *Llama a un inspector*
- *Los cuernos de Don Friolera*
- *Hay que purgar a Totó*
- *Porgy & Bess*
- *Filomena Marturano*
- *La duda*
- *El retrato de Dorian Grey*
- *Una noche con Jaime Gil de Biedma*
- *La casa de los siete balcones*
- *Casa con dos puertas, mala es de guardar*
- *Medea*
- *Los caciques*
- *Dulce pájaro de juventud*
- *El abanico de Lady Windermere*
- *La dama del alba*
- *Rosas de otoño*

#### 7.1.2.19. La Compañía

##### a) Componentes

|   |                                |
|---|--------------------------------|
| Isabel Pintor ( <i>Pati</i> )                             | Actriz                         |
| Ángel Jodra ( <i>Don Gonzalo</i> )                        | Actor                          |
| Javier Ambrossi ( <i>Emilito</i> )                        | Actor                          |
| Víctor Sevilla ( <i>Dani</i> )                            | Actor                          |
| Alicia Merino ( <i>Doña Isabelita y Sargento Garzón</i> ) | Actriz                         |
| Jorge Muñoz ( <i>Peláez</i> )                             | Actor y adjunto a la dirección |
| Juan José Afonso  | Dirección                      |
| Miguel Hermoso Arnao                                      | Dramaturgia                    |
| Ana Garay   | Espacio escénico y estilismo   |
| Diego Perezagua   | Iluminación                    |
| Jorge Cabadas   | Música                         |
| Mónica Estarreado   | Producción                     |
| Prado Pinilla   | Movimiento escénico            |

##### b) Repertorio de obras interpretadas

- *¡A sacol!* (2010, en el Teatro Palacio Valdés)

### 7.1.2.20. The Bridge Project (Bank of America, The Old Vic & Neal Street)

#### a) Componentes <sup>105</sup>

|  |                                     |
|--|-------------------------------------|
| * Stephen Dillane ( <i>Próspero, legítimo duque de Milán</i> )                 | Actor                               |
| Christian Camargo ( <i>Ariel, un espíritu</i> )                                | Actor                               |
| Ron Cephas Jones ( <i>Calibán, un esclavo</i> )                                | Actor                               |
| * Ross Waiton ( <i>Boatswain, contramaestre</i> )                              | Actor                               |
| Jonathan Lincoln Fried ( <i>Alonso, rey de Nápoles</i> )                       | Actor                               |
| Alvin Epstein ( <i>Gonzalo, un anciano y honesto consejero</i> )               | Actor                               |
| * Richard Hansell ( <i>Sebastián, hermano del rey de Nápoles</i> )             | Actor                               |
| * Michael Thomas ( <i>Hermano de Próspero, usurpador del ducado de Milán</i> ) | Actor                               |
| * Juliet Rylance ( <i>Miranda, hija de Próspero</i> )                          | Actriz                              |
| * Edward Bennett ( <i>Ferdinand, hijo del rey de Nápoles</i> )                 | Actor                               |
| Aaron Krohn ( <i>Adrián, un lord</i> )   | Actor                               |
| * Anthony O'Donnell ( <i>Trínculo, un bufón</i> )                              | Actor                               |
| Thomas Sadoski ( <i>Stephano, mayordomo ebrio</i> )                            | Actor                               |
| Michelle Beck ( <i>Iris</i> )  | Actriz                              |
| Ashlie Atkinson ( <i>Ceres</i> )   | Actriz                              |
| Miembros de la compañía ( <i>Espíritus y marineros</i> )                       | Actores y actrices                  |
| Sam Mendes   | Dirección                           |
| Stephen Bentley-Klein  | Dirección musical                   |
| Shane Shanahan   | Músico                              |
| Tom Piper  | Escenografía                        |
| Catherine Zuber  | Vestuario                           |
| Paul Pyant   | Iluminación                         |
| Simon Baker (para Autograph)   | Sonido                              |
| Tom Watson   | Diseño de peinados y pelucas        |
| Rick Sordelet  | Dirección de lucha                  |
| Mark Bennet  | Música                              |
| Curtis Moore   | Coordinación musical                |
| Josh Prince  | Coreografía                         |
| Maggie Lunn  | Casting                             |
| Nancy Piccione   | Casting                             |
| Claire Béjanin   | Producción de la gira internacional |
| Gaye Taylor Upchurch   | Directora adjunta                   |
| Dominic Fraser   | Dirección de producción             |
| Richard Clayton  | Dirección de escena de la compañía  |
| Jenifer Tait   | Adjunta a la dirección de escena    |
| Sarah Elizabett Ford   | Asistente de la dirección de escena |
| Catherine Bates  | Producción ejecutiva                |
| Nickey Fernández   | Carpintería                         |
| Dan Large  | Diseñador de iluminación asociado   |
| Leigh Porter   | Eléctrico                           |
| Ross Chatfield   | Operador de sonido                  |
| David Gregory  | Producción de sonido                |
| Louise Askins  | Guardarropía                        |

<sup>105</sup> Reproduzco una nota que aparece en programa oficial: “Los actores británicos (señalados con \*) aparecen con el permiso de Actor’s Equity Association. Los actores americanos (nombrados sin \*) aparecen con el permiso de UK Equity y Variety Artists Federation, de conformidad con el programa de intercambio entre el American Equity y el UK Equity. Los productores agradecen a Actor’s Equity Association la ayuda prestada. Los músicos de esta producción son miembros de la Associated Musicians of Greater New York, Local 802 de la American Federation of Musicians y actúan de conformidad a un acuerdo entre Local 802, American Federation of Musicians y British Musicians Union (BMU)”.

|                  |                    |
|------------------|--------------------|
| Maureen Thompson | Sastra             |
| Anna Morena      | Jefa de peluquería |

b) Repertorio de obras interpretadas<sup>106</sup>

- *The Tempest* (2010)
- *Richard III*
- *The Winter's Tale*
- *The Cherry Orchard*
- *As You Like It*

7.1.2.1. La tejedora de sueños (*Tic-Tac*)

a) Componentes

|   |  |
|---|--|
| David Soto Giganto ( <i>Señor Tic</i> ) | Actor  |
| Gemma De Luis ( <i>Señora Tac</i> )     | Actriz   |
| Nacho Ortega                            | Dirección, diseño escenográfico, arreglos musicales, opereta y sombras |
| Mayra Fernández                         | Texto original, técnico de sonido y ayudante de dirección              |
| Estudio Frassinelli                     | Grabación de audio   |
| Guillermo Barea                         | Escenografía   |
| Bandua Creative Concept                 | Diseño gráfico, relojes y elementos de luz negra                       |
| Azucena Rico                            | Vestuario y títeres  |
| La tejedora de sueños                   | Diseño de iluminación  |
| Fernando Prieto                         | Técnico de iluminación   |
| Alberto Ortiz                           | Técnico de iluminación   |

b) Repertorio de obras interpretadas

- *Tic-tac* (2010)
- *La hermosa fea*
- *Cartas de amor a Stalin*
- *Femenino plural*
- *Despierta, costurera*
- *Menudo safari*

7.1.2.1. Tropos teatro

a) Componentes

|                           |   |
|---------------------------|---|
| Guillermo Gil Villanueva  | Autor adaptador, muñecos, actor y manipulador |
| Tropos, teatro de títeres | Escenografía, dirección y producción          |

<sup>106</sup> El repertorio descrito es el que corresponde a *The Bridge Project*, la asociación entre el Old Vic y Neal Street, que ha organizado tres proyectos en 2009, 2010 y 2011.

b) Repertorio de obras interpretadas

- *Caperucita Roja*
- *El montruito*
- *Pequeñeces*
- *Y los sueños, sueños son*
- *Los caballeros de pez*
- *El sastrecillo valiente*
- *Capitán ajab y Kiko*

**7.1.2.1. Marimba marionetas**

a) Componentes

|                  |                                       |
|------------------|---------------------------------------|
| Isabel Tapiador  | Actriz, titiritera y marionetas       |
| José Luis García | Actor, titiritero, marionetas y guion |

b) Repertorio de obras interpretadas

- *El niño que quería ser Harry Potter*
- *Bolanieve y los Siete Redonditos*
- *Pedro Holmes en busca de la Momia Perdida*
- *Mi tío el Detective en busca de la Momia Perdida*
- *Sol solecillo*
- *La Princesa Valiente y su amigo Vicente*
- *El teatro de la selva*
- *Los dos Duendes*
- *Bartolo junto a su casita*
- *Colorín Colorado*
- *El Rey de los Dinosaurios*

**7.1.2.1. Producciones Quiquilimón**

a) Componentes

|   |  |
|---|--|
| Sheila Montes ( <i>Alfredo / Narrador</i> ) | Actriz   |
| Rosa Garnacho ( <i>Troler / Narrador</i> )  | Actriz, producción ejecutiva y distribución                  |
| Antonio Sarrió                              | Dirección  |
| Christophe Joubert                          | Diseño de iluminación  |
| Músicas de Sastre                           | Banda sonora original  |
| Palco CB                                    | Diseño y construcción de escenografía, vestuario, y utilería |
| Azucena Rico                                | Vestuario  |
| Pablo Almeida                               | Diseño Gráfico   |
| Chus Casado                                 | Ayudante de Producción                                       |

b) Repertorio de obras interpretadas

- *Cuento del día y de la noche* (2010, en el Centro Cultural de Los Canapés)
- *Una luna entre dos casas*
- *Perros en danza*
- *El desván de tía Enriqueta*
- *Abordaje, tesoro y ron*
- *El caballero de la triste figura*
- *La culpa fue de la luna*
- *Vas, basi, basilisco*
- *El guiso del chef*
- *Las aventuras de Rodolfo*
- *Supertot*
- *Folixados*
- *Historia de una cereza*
- *Dasalmenados*
- *Del retablo jovial*

### 7.1.2.1. Compañía Pérez de la Fuente Producciones

#### a) Componentes

|  |                          |
|--|--------------------------|
| Chete Lera ( <i>Don Marcial, el brigadier</i> )            | Actor                    |
| Soledad Mallol ( <i>Marcela, su mujer</i> )                | Actriz                   |
| Carolina Lapausa ( <i>Angelina, la hija</i> )              | Actriz                   |
| Jacobo Dicenta ( <i>Germán, el amante</i> )                | Actor                    |
| Luis Perezagua ( <i>Don Justo, el banquero</i> )           | Actor                    |
| Zorió Eguileor ( <i>Don Elías, el médico</i> )             | Actor                    |
| Carmen Arévalo ( <i>Doña Calixta, mujer de don Justo</i> ) | Actriz                   |
| Daniel Huarte ( <i>Rodolfo, novio de Angelina</i> )        | Actor                    |
| Paco Blázquez ( <i>Federico, amigo de Germán</i> )         | Actor                    |
| Samuel Señas ( <i>Representante/Criado/ Capellán</i> )     | Actor                    |
| Ana del Arco ( <i>Carlota, amiga de Angelina</i> )         | Actriz                   |
| Sara Rivero ( <i>Luisa, amiga de Angelina</i> )            | Actriz                   |
| Juan Carlos Pérez de la Fuente                             | Dirección y escenografía |
| Javier Artiñano  | Vestuario                |
| José Manuel Guerra   | Iluminación              |
| Luis Miguel Cobo   | Espacio sonoro           |
| Belén Santa-Olalla   | Ayudante de dirección    |
| Rosario Calleja  | Producción ejecutiva     |
| Eva Chiloeches   | Ayudante de producción   |
| Alejandra Martínez   | Distribución             |

#### b) Repertorio de obras interpretadas

- *Angelina o el Honor de un Brigadier* (2009)
- *La Vida es Sueño*
- *Puerta del Sol*
- *El León en Invierno*
- *El Mágico Prodigioso*
- *Óscar o al Felicidad de Existir*
- *¿Dónde estás, Ulalume, dónde estás?*

### 7.1.2.2. Teatro El Cruce

#### a) Componentes

|  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| Santiago Ramos ( <i>Juez Adán, Magistrado 1</i> )              | Actor                                |
| Juan Carlos Talavera ( <i>Inspector Walter, Magistrado 7</i> ) | Actor                                |
| Jorge Martín ( <i>Secretario Licht, Magistrado 6</i> )         | Actor                                |
| Silvia Espigado ( <i>Sra. Marta, Magistrada 3</i> )            | Actriz                               |
| Karina Garantivá ( <i>Eva, su hija, Magistrada 4</i> )         | Actriz                               |
| Jorge Mayor ( <i>Ruperto, novio de Eva, Magistrado 8</i> )     | Actor                                |
| Rosa Savoini ( <i>Sra. Brígida, Magistrada 5</i> )             | Actriz                               |
| Paco Torres ( <i>Veit, padre de Ruperto, Magistrado 2</i> )    | Actor                                |
| Ernesto Caballero  | Versión y Dirección                  |
| Juan Gómez Cornejo   | Iluminación                          |
| Curt Allen Wilmer  | Espacio escénico y Vestuario         |
| Luis Miguel Cobo   | Música                               |
| Esther Acevedo   | Movimiento Escénico                  |
| David Hortelano  | Ayudante de iluminación              |
| Liza Bassi   | Ayudante de escenografía y Vestuario |
| Antonio Castro Guijosa   | Ayudante de dirección                |

#### b) Repertorio de obras interpretadas.

- *La fiesta de los jueces* (2010)
- *La colmena científica*
- *Tortuga de Darwin*
- *Auto*

### 7.1.2.3. Come y calla producciones

#### a) Componentes

|  |                         |
|--|-------------------------|
| Raúl Peña ( <i>Víctor Frankenstein</i> )               | Actor                   |
| Javier Botet ( <i>La Criatura</i> )                    | Actor                   |
| Jose Luis Alcedo ( <i>La Criatura</i> )                | Actor                   |
| Natalia Hernández ( <i>Elizabeth/Safie</i> )           | Actriz                  |
| José Antonio Tiscar                                    | Actor                   |
| Nerea Moreno ( <i>Justine/Narradora/Agatha</i> )       | Actriz                  |
| Javier Ibarz ( <i>Narrador/El padre/De Lacey</i> )     | Actor                   |
| Emilio Gavira ( <i>Polidori/Juez/Profesor Waldam</i> ) | Actor                   |
| Mario Sánchez ( <i>Capitán Walton/Clerval/Fiscal</i> ) | Actor                   |
| Álvaro Alvarado ( <i>Músico</i> )                      | Actor                   |
| Gustavo Tambascio                                      | Versión y Dirección     |
| Ricardo Sánchez Cuerda                                 | Escenografía            |
| Alejandro Andujar                                      | Vestuario               |
| Felipe Ramos   | Iluminación             |
| Bruno Tambascio  | Música y Espacio Sonoro |
| Como una puerta, S.L.                                  | Caracterización         |
| Come y Calla   | Diseño de imagen        |
| María Díaz   | Jefe de prensa          |
| Eva Paniagua   | Diseño de producción    |
| Producciones Come y Calla S.L.                         | Producción              |



b) Repertorio de obras interpretadas

- *Frankenstein* (2010)
- *Días felices*
- *Limas Morgan*
- *La lección*
- *Cuando era pequeña*
- *Amor y otros pecados*

7.1.2.4. Faraute Producciones/Lusa Films

a) Componentes

|  |                                  |
|--|----------------------------------|
| Claudia Coelho ( <i>La Reina</i> )               | Actriz                           |
| Jimmy Castro ( <i>Valet</i> )                    | Actor                            |
| Ovono Candela ( <i>El Gobernador</i> )           | Actor                            |
| Isaac Vidjrakou ( <i>El Misionero</i> )          | Actor                            |
| Elton Prince ( <i>El Juez</i> )                  | Actor                            |
| Boré Bouika ( <i>Village</i> )                   | Actor                            |
| Mansueto Manel ( <i>Ville de Saint-Nazaire</i> ) | Actor                            |
| Marilyn Torres ( <i>Beige</i> )                  | Actriz                           |
| Malcolm Sité ( <i>Diouf</i> )                    | Actor                            |
| Ileana Wilson ( <i>Felicité</i> )                | Actriz                           |
| Jennifer Rope ( <i>Vertu</i> )                   | Actriz                           |
| Denoé ( <i>Bobo Michèle</i> )                    | Actor                            |
| Miguel Narros                                    | Dirección                        |
| Andrea D'Odorico                                 | Escenografía                     |
| Juan Gómez Cornejo                               | Iluminación                      |
| Sonia Grande                                     | Vestuario                        |
| Luis Miguel Cobo                                 | Espacio sonoro                   |
| Luis Luque                                       | Ayudante de dirección            |
| Arteaga & San José                               | Diseño gráfico                   |
| Luis Malibrán                                    | Fotografía                       |
| Odeón  | Realización de decorados         |
| Transdecor, S.A.                                 | Transporte                       |
| Mateo Martín                                     | Maquinaria                       |
| Antonio Regalado                                 | Dirección técnica y electricidad |
| Andrés Martín                                    | Regiduría                        |
| Bárbara Quero                                    | Peluquería y sastrería           |
| Celestino Aranda                                 | Director de producción           |
| Sancho Gracia                                    | Productor asociado               |
| José Casero                                      | Adjunto a la producción          |
| Víctor Manuel Dogar                              | Adjunto a la producción          |
| José González                                    | Gerencia                         |

b) Repertorio de obras interpretadas

- |   |                                      |
|---|--------------------------------------|
| • <i>Los negros</i> (2010, en el Teatro Palacio Valdés) | • <i>La realidad iluminada</i>       |
| • <i>El beso de Judas</i>                               | • <i>Panorama desde el puente</i>    |
| • <i>Móvil</i>  | • <i>La señora Julia</i>             |
| • <i>Ay, Carmela</i>                                    | • <i>Tantas voces...</i>             |
| • <i>Carmen Carmela</i>                                 | • <i>La cena de los generales</i>    |
| • <i>Los puentes de Madison</i>                         | • <i>La abeja reina</i>              |
| • <i>La dama no es para la hoguera</i>                  | • <i>Fedra</i>                       |
|   | • <i>¡Pero no te pasees desnuda!</i> |

### 7.1.2.5. Teatrocinema

#### a) Componentes <sup>107</sup>

|                              |  |
|------------------------------|--|
| Juan Carlos Zagal            | Actor, dirección y música original             |
| Laura Pizarro                | Actriz   |
| Diego Fontecilla             | Actor  |
| Etienne Bobenrieth           | Actor  |
| Ernesto Anacona              | Actor  |
| Rodrigo Bazáes               | Diseño integral y de iluminación               |
| Christián Reyes              | Diseño integral y diseño multimedia            |
| Cristian Mayorga             | Diseño integral y maquinista                   |
| Loreto Monsalve              | Diseño de vestuario                            |
| Dauno Tórtoro                | Director de filmaciones                        |
| Arnaldo Rodríguez            | Director de fotografía                         |
| Marcelo Vega                 | Cámara y edición off-line                      |
| Marco Díaz                   | Creación de banda sonora                       |
| Luis Alcaide                 | Diseño de iluminación y técnico de iluminación |
| Abel Elizonso                | Storyboard                                     |
| Rodrigo Gómez Rovira         | Fotografías del espectáculo                    |
| Juana Cid                    | Realización de vestuario                       |
| José Luis Fuentes            | Técnico de sonido                              |
| Cubo negro                   | Posproducción digital                          |
| Tres dedos                   | Posproducción digital                          |
| Mirko Petrovich              | Diseño multimedia                              |
| José Pedro Pizarro           | Producción ejecutiva                           |
| Compañía <i>Teatrocinema</i> | Producción                                     |
| Bitó Producciones            | Distribución                                   |

#### b) Repertorio de obras interpretadas

- *Sin sangre* (2007)
- *Gemelos*

### 7.1.2.6. Producciones teatrales contemporáneas

#### a) Componentes

|   |                          |
|---|--------------------------|
| Carlos Hipólito ( <i>Joe Keller</i> )           | Actor                    |
| Gloria Muñoz ( <i>Kate Keller</i> )             | Actriz                   |
| Fran Perea ( <i>Chris Keller</i> )              | Actor                    |
| Manuela Velasco ( <i>Ann Deever</i> )           | Actriz                   |
| Jorge Bosch ( <i>George Deever</i> )            | Actor                    |
| Alberto Castrillo-Ferrer ( <i>Frank Lubey</i> ) | Actor                    |
| Ainhoa Santamaría ( <i>Lydia Lubey</i> )        | Actriz                   |
| Nicolás Vega ( <i>Dr. Jim Bayliss</i> )         | Actor                    |
| María Isasi ( <i>Sue Bayliss</i> )              | Actriz                   |
| Claudio Tolcachir                               | Dirección y adaptación   |
| Elisa Sanz                                      | Escenografía y vestuario |
| Juan Gómez Cornejo                              | Iluminación              |

<sup>107</sup> No disponemos de la información sobre el reparto de los papeles entre los actores y actrices.

|                   |                         |
|-------------------|-------------------------|
| Federico Grinbank | Música                  |
| Mónica Zavala     | Ayudante de dirección   |
| Olvido Orovio     | Producción ejecutiva    |
| Ana Jelín         | Dirección de producción |

#### b) Repertorio de obras interpretadas

- *Todos eran mis hijos* (2010)
- *Fuenteovejuna*
- *El misántropo*
- *1+1=3 La pequeña historia del señor Cuki*
- *El zoo de cristal*
- *Cuentos del burdel*
- *El método Grönholm*
- *Dakota*
- *Señorita Julia*
- *Confesiones de mujeres de 30*
- *Casa de muñecas*
- *La mirada de Julia*
- *Sopa de miijo para cenar*
- *Dos menos*
- *El innombrable*
- *El vestidor*
- *Mucho ruido y pocas nueces*
- *Animalario*
- *Un día cualquiera*
- *Cipe dice a Brecht*
- *Bienvenida a casa*
- *La profesión de la señora Warren*
- *Diálogo en Re mayor*
- *Algo en común*
- *Hipólito*
- *Grita*
- *La pereza*
- *Retorno al hogar*
- *Espectros*
- *Muelle oeste*
- *Guerrero en casa*
- *Los gatos*
- *Viaje de un largo día hacia la noche*
- *Fedra*
- *Catón, un republicano contra César*
- *Orquídeas a la luna*
- *Antígona entre muros*

#### 7.1.2.7. Talycual Producciones, Tespis y Mariatonianos

##### a) Componentes

|  |                  |
|--|------------------|
| Toni Cantó ( <i>Jack Lawson</i> )          | Actor            |
| Emilio Buale ( <i>Henry Brown</i> )        | Actor            |
| Bernabé Rico ( <i>Charles Strickland</i> ) | Actor            |
| Montse Plá ( <i>Susan</i> )                | Actriz           |
| Juan Carlos Rubio                          | Dirección        |
| Ana Garay                                  | Espacio escénico |
| José Manuel Guerra                         | Iluminación      |
| Álvaro Moreno                              | Vestuario        |
| Talycual Producciones                      | Producción       |
| Mariatonianos                              | Producción       |
| Tespis                                     | Producción       |
| Manuel Álvarez Producciones                | Distribución     |

##### b) Repertorio de obras interpretadas

- *Razas* (2010, en el Teatro Palacio Valdés)
- *El pez gordo*

### 7.1.2.8. Talycual Producciones

#### a) Componentes

|                                |                              |
|--------------------------------|------------------------------|
| Toni Cantó ( <i>Larry</i> )    | Actor                        |
| Helio Pedregal ( <i>Phil</i> ) | Actor                        |
| Bernabé Rico ( <i>Bob</i> )    | Actor                        |
| Juan Carlos Rubio              | Dirección y espacio escénico |
| José Luis Raymond              | Espacio escénico             |
| José Manuel Guerra             | Iluminación                  |
| Antonio Meliveo                | Espacio sonoro               |
| Pilar Mánver                   | Vestuario                    |
| Chus Martínez                  | Ayudante de dirección        |
| Jorge Muñoz                    | Jefe de producción           |
| Juan José Afonso               | Distribución                 |

#### b) Repertorio de obras interpretadas

- *El pez gordo* (2009)
- *Razas*

### 7.1.2.9. Factoría Norte (*Almaelectra*)

#### a) Componentes

|   |  |
|---|--|
| Ana Morán ( <i>Electra</i> )                | Actriz                                   |
| Juan Blanco ( <i>Orestes</i> )              | Actor                                    |
| Paula Alonso ( <i>Clitemnestra</i> )        | Actriz                                   |
| Pepe Mieres ( <i>Labrador</i> )             | Actor                                    |
| Chili Montes ( <i>Coro de bufonas</i> )     | Actriz                                   |
| Sonia Vázquez ( <i>Coro de bufonas</i> )    | Actriz                                   |
| Cristina Puertas ( <i>Coro de bufonas</i> ) | Actriz                                   |
| Borja Rocés                                 | Dramaturgia y dirección                  |
| Bandua Creative Concept                     | Escenografía, vestuario y diseño gráfico |
| Rafa Mojas                                  | Diseño de iluminación                    |
| Mario Lozano                                | Música                                   |
| Silvia Corrales                             | Patronaje y confección                   |
| Javier García Alejos <i>Ramel</i>           | Peluquería                               |
| Alberto Ortiz                               | Técnico de luces y sonido                |
| Manuel Badás                                | Coreografía y movimiento escénico        |
| Carmen Gallo                                | Dirección de producción                  |

#### b) Repertorio de obras interpretadas

- *Almaelectra* (2009)
- *Galileo*
- *Kuzbu*
- *Mirad*
- *Y güelita cruzó el universo*
- *Performance*
- *Piripiratas*
- *Inda suenen*
- *Folías*
- *Federico, Federico*
- *Son-nidos*
- *El espectáculo debe continuar*

### 7.1.2.1. Factoría norte (*Piripiratas*)

#### a) Componentes

|                                   |                                |
|-----------------------------------|--------------------------------|
| Jorge Domínguez ( <i>Bigote</i> ) | Actor                          |
| Benjamín López ( <i>Turpín</i> )  | Actor, dirección y dramaturgia |
| Nuria Trabanco                    | Escenografía                   |
| Carlos Fernández                  | Iluminación y sonido           |
| Azucena Rico                      | Vestuario                      |
| Miguel Camacho                    | Fotografía                     |
| Juan Hernaz                       | Imagen y diseño gráfico        |
| Carmen Gallo                      | Dirección de producción        |
| Factoría Norte                    | Producción y distribución      |

#### b) Repertorio de obras interpretadas

- *Piripiratas* (2010, en el Centro Cultural de Los Canapés)
- *Almaelectra*
- *Galileo*
- *Kuzbu*
- *Mirad*
- *Y güelita cruzó el universo*
- *Performance*
- *Inda suenen*
- *Folías*
- *Federico, Federico*
- *Son-nidos*
- *El espectáculo debe continuar*

### 7.1.2.10. La tejedora de sueños (*La hermosa fea*)

#### a) Componentes <sup>108</sup>

|                                  |                                  |
|----------------------------------|----------------------------------|
| Nacho Ortega                     | Actor                            |
| Mayra Fernández                  | Actriz                           |
| Gemma de Luis                    | Actriz                           |
| Francisco Pardo                  | Actor                            |
| Rafael Parraga                   | Actor                            |
| Miguel Cegarra                   | Actor                            |
| Francisco García Vicente         | Dirección y Diseño escenográfico |
| Nacho Ortega                     | Arreglos Musicales               |
| Alberto Ortiz                    | Diseño de iluminación            |
| Mili y Ana                       | Vestuario                        |
| Azucena Rico                     | Vestuario                        |
| Cristina Lopera                  | Diseño gráfico                   |
| M <sup>a</sup> Ángeles Fernández | Fotografía                       |
| Estrella García                  | Coreografía                      |
| Estudio Frasinelli               | Grabación de audio               |
| Yolanda Montoussé                | Profesora de canto               |
| Miguel Cegarra                   | Dirección adjunta                |
| La tejedora de sueños            | Producción                       |

#### b) Repertorio de obras interpretadas

<sup>108</sup> No disponemos de la información sobre el reparto de los papeles entre los actores y actrices.

- *La hermosa fea* (2010)
- *Cartas de amor a Stalin*
- *Despierta, costurerita*
- *Femenino plural*
- *Tic-tac*

#### 7.1.2.11. Freedonia Producciones

##### a) Componentes

|                                    |   |
|------------------------------------|---|
| Carmen Sandoval ( <i>Claudia</i> ) | Actriz y diseño de vestuario              |
| Félix Corcuera ( <i>Groucho</i> )  | Actor                                     |
| Sergio Gayol                       | Dirección, dramaturgia y espacio escénico |
| Eduardo Espina                     | Diseño de iluminación                     |
| Ovidio Morán                       | Arreglos musicales                        |
| Alberto Ortiz                      | Técnico en gira                           |
| Beatriz Polo                       | Producción                                |

##### b) Repertorio de obras interpretadas

- *Claudia* (2010)
- *La gran carrera*
- *Gaviota 2.1*

#### 7.1.2.12. Higiénico Papel Teatro

##### a) Componentes <sup>109</sup>

|                         |                               |
|-------------------------|-------------------------------|
| Carlos Dávila           | Actor y ayudante de dirección |
| Alberto Rodríguez       | Actor                         |
| Arantxa Fernández Ramos | Actriz                        |
| Rita Cofiño             | Actriz                        |
| Lautaro Borghi          | Actor                         |
| David Acera             | Actor                         |
| David Soto              | Actor                         |
| Laura Iglesia           | Dirección                     |
| Azucena Rico            | Vestuario                     |
| Josune Cañas            | Escenografía y atrezzo        |
| Rafa Mojas              | Diseño de iluminación         |
| Félix Garma             | Diseño de iluminación         |
| Alberto Ortiz           | Servicios técnicos            |

##### b) Repertorio de obras interpretadas

- *Doctor Fausto* (2010)
- *Carne de prensa*
- *¡Oh!tel<sup>9</sup>*
- *Arriba el periscopio*

<sup>109</sup> No disponemos de la información sobre el reparto de los papeles entre los actores y actrices.

- *En un plis plas*
- *El desván de las horas muertas*
- *Jarrón Frankenstein*
- *Frío frío...*
- *Con p de piano*
- *Con urgencia. Medicina sobre ruedas.*
- *Cielos*
- *Cuenta hasta 3*
- *En clave de monólogo*
- *Shower power ¡A la ducha!*
- *Puntu y coma*
- *Pulgas circus*
- *King Richard*
- *Lentas pero seguras*
- *1001 una odisea en el desierto*
- *Una mañana. Un viaxe sonoru a la patria de les pallabres*
- *Una hora en la cocina*
- *Karim del desierto*
- *Una casa*
- *El bodorrio*
- *Diestro y siniestro*

### 7.1.2.13. Chapertons Còmic Teatre

#### a) Componentes <sup>110</sup>

|                              |                                |
|------------------------------|--------------------------------|
| Ernest Tarradas              | Actor                          |
| Jordi del Río                | Actor                          |
| Kike Ferragut                | Actor                          |
| Ángel Alonso                 | Dirección                      |
| Piti Poch                    | Vestuario                      |
| Montse Cisa                  | Vestuario                      |
| Ferrán Martínez              | Música                         |
| Jordi Pascual                | Iluminación                    |
| STEM                         | Iluminación                    |
| Xavi Estrada                 | Coreografía                    |
| Enric Massip                 | Efectos especiales             |
| Adolfo Villa                 | Efectos especiales             |
| Carles Torrano               | Montaje musical                |
| Joan Sabatés                 | Técnico de escenario y atrezzo |
| Joan Miquel Puig             | Técnico de luz y sonido        |
| Marie.Pierre Durand          | Producción                     |
| Chapertons Còmic Teatre SCCL | Idea y producción              |

#### b) Repertorio de obras interpretadas

- *Goma Gom*

<sup>110</sup> No disponemos de la información sobre el reparto de los papeles entre los actores y actrices.

- *Boom!*
- *Gala*

#### 7.1.2.14. Achiperre Cooperativa de Teatro

##### a) Componentes <sup>111</sup>

|                      |                        |
|----------------------|------------------------|
| Ramón Enríquez       | Actor                  |
| Ana I. Roncero       | Actriz                 |
| Eleonore Bisson      | Actriz                 |
| Paloma Leal          | Actriz                 |
| Marcelo Díaz         | Dirección y adaptación |
| Christian Thurm      | Escenografía           |
| Val Barreto          | Vestuario              |
| Ángel Luis Rodríguez | Iluminación            |
| Javier Navarro       | Selección musical      |
| Diego Fariña         | Ayudante de dirección  |
| Fernando Pérez       | Producción y gestión   |
| Cándido de Castro    | Producción y gestión   |

##### b) Repertorio de obras interpretadas

- *La Bella y la Bestia* (2009)
- *El capeador*
- *El retablillo de don Cristóbal*
- *La cazuela*
- *Strip-tease*
- *La cabeza del dragón*
- *Lo que yo hubiera sido*
- *Viva el duque nuestro dueño*
- *El dragón, la princesa y ...todos los demás*
- *Abracadabra*
- *La mandrágora*
- *Salvad la naturaleza*
- *Burlas, patrañas y jerigonzas*
- *Esta noche...*
- *Sin trampa ni cartón*
- *Super - guay*
- *La fiesta de los dragones*
- *Los amores de regaliz*
- *Datrebil, siete cuentos y un espejo*
- *El mago desastre*
- *Rodando rodari*

<sup>111</sup> No dispongo de la información sobre el reparto de los papeles entre los actores y actrices.



- *Out - side*
- *Acciones expo*
- *Besos para la Bella Durmiente*
- *Lazarillo*
- *Aladino*
- *El pincel*
- *Mowgli*
- *Fuente ovejuna*
- *Don Quijote, una historia infinita*
- *El soldadito de plomo*
- *Pulgarcita*
- *El cuento del lobo*
- *Libertad*
- *Cenicienta*
- *Yo soy Pinocho*
- *Quijote*
- *Enrique 5º*
- *La silla*
- *La mujer como campo de batalla*

#### 7.1.2.16. Compañía Pep Bou

##### a) Componentes <sup>112</sup>

|                       |                                 |
|-----------------------|---------------------------------|
| Pep Bou               | Actor, creación y dirección     |
| Isaías Antolín        | Actor                           |
| Castells de Cardedeu  | Escenografía                    |
| Rui Alves             | Vestuario                       |
| Ferrán Martínez Palou | Música original                 |
| Antoni Vladimir       | Técnico de iluminación y sonido |
| Jep Vergés            | Técnico de iluminación y sonido |
| Joan Valldeperas      | Atrezzo                         |
| Marta Carrasco        | Ayudante de dirección           |
| Diane Malherbe        | Producción                      |

##### b) Repertorio de obras interpretadas

- *Rebufaplanetes (2009)*
- *Bereshit, La hestòria més bella del cosmos*
- *Atmosfera*
- *Clar de llunes*
- *BubbleBou*
- *'O' de Brossa*
- *Cel-lules i planetes*
- *Diàfan*
- *Bombolles amb orchestra*
- *Ambrossia*

<sup>112</sup> No dispongo de la información sobre el reparto de los papeles entre los actores y actrices.

- *Sabó Sabó*
- *Bufaplanetes*

### 7.1.2.17. La Machina Teatro

#### a) Componentes

|                                  |                             |
|----------------------------------|-----------------------------|
| Patricia Cercas                  | Actriz                      |
| Luis Oyarbide ( <i>Lorenzo</i> ) | Actor                       |
| Valeria Frabetti                 | Dirección                   |
| Alberto Sebastián                | Escenografía                |
| Yolanda Novoa                    | Escenografía y atrezzo      |
| Talleres Gonzalo                 | Realización de escenografía |
| Esteban Sanz                     | Asesor de canto             |
| Paula Roca                       | Vestuario                   |
| Víctor Lorenzo                   | Iluminación                 |
| Rosa Núñez                       | Coreografía                 |
| Rocío Tagle                      | Distribución                |
| Francisco Valcarce               | Director de la compañía     |

#### b) Repertorio de obras interpretadas

- *Grillos y luciérnagas* (2010)
- *En alta mar*
- *Grillos y Luciérnagas*
- *Versos Biodiversos*
- *Tu ternura Molotov*
- *Robinson y Crusoe*
- *Beaterías*
- *La mar de amigos*
- *Pereda-Gadós: Una conversación*
- *La Sucursal*
- *El Puerto de Santander. Una aventura en el tiempo*
- *Poesía para todos*
- *Pinocho Circus*
- *Me la maravillaría yo*
- *Bebé*
- *La casa imaginada*
- *La danza del sapo*
- *Peregrinos*
- *Palabra de Hierro*
- *7x4= 28*
- *Jardines de la distancia*
- *El carnaval de los animales*
- *Juglares del centenario*
- *Lorca/Cantabria. Llanto por Ignacio Sánchez Mejías*
- *El dolor del tiempo*
- *Patito Feo*
- *Un pirata en la grúa de piedra*
- *Madre Prometeo*
- *Duende*
- *La sangre de Macbeth*
- *Michín y las nubes*
- *Juglares y otras hierbas*
- *En la corteza de un árbol*
- *El aprendiz*

### 7.1.2.18. Escena Apache

#### a) Componentes

|  |                    |
|--|--------------------|
| Marga Llano ( <i>Turbina</i> )                     | Actriz y dirección |
| Emilio Rodríguez López " <i>Milio'l del Nido</i> " | Actor y texto      |

#### b) Repertorio de obras interpretadas

- *Serugues de cuentu* (2010)
- *De lo mío relación coles Muyeres*
- *Planeta Joselín*
- *Ye más caro quedase en casa*
- *Aventura en Cabrales*
- *Loca historia de Asturias*
- *Haciendo el indio*

### 7.1.2.19. Teatro Plus

#### a) Componentes

|                   |                                   |
|-------------------|-----------------------------------|
| Olga Churchich    | Autora, escenografía y marionetas |
| Aleksandar Curcic | Dirección                         |
| Josune Cañas      | Taller                            |
| Alberto Ortiz     | Diseño iluminación                |

#### b) Repertorio de obras interpretadas

- *Pequeños deseos* (2010, en el Centro Cultural de Los Canapés)
- *¡Es verdad!*
- *Muy sabroso*
- *El Teatro de Karabás*
- *El soldadito de plomo*
- *La leyenda del farol*
- *El tiempo perdido*

### 7.1.2.20. Kamante teatro

#### a) Componentes

|                              |  |
|------------------------------|--|
| Luis Vigil ( <i>Luna</i> )   | Actor, dirección, diseño de iluminación y escenografía |
| Luisa Aguilar ( <i>Sol</i> ) | Actriz y dramaturgia                                   |
| Ramón Prada                  | Música original  |
| Pablo Amargo                 | Ilustración de figuras                                 |
| La nave de Kamante           | Escenografía y títeres                                 |
| Esteban Menéndez             | Técnico de iluminación y sonido                        |
| Manuela Caso                 | Vestuario  |

#### b) Repertorio de obras interpretadas

- *¿De qué colores es el sol?* (1999)
- *¡Que viene el lobo!*
- *La caja amarilla*
- *Cervantes en Barataria*
- *Ombelicus Mundi*
- *Juan, el pantera*
- *Luisetto y Potito*
- *Cara de palo*
- *Tajarrabos*
- *Azul de Cielo*

### 7.1.2.21. Olga Cuervo (*Un, dos, tres... ¡Perdiste otra vez!*)

#### a) Componentes

|  |   |
|--|---|
| Olga Cuervo ( <i>Enrica Solares</i> )  | Actriz, guión, escenografía y dirección |
| Ana Morán ( <i>Sonsoles</i> )          | Actriz                                  |
| Borja Rocas ( <i>John Dusseldorf</i> ) | Actor                                   |
| Carlos Fernández                       | Sonido e iluminación                    |

#### b) Repertorio de obras interpretadas

- *Un, dos, tres... ¡Perdiste otra vez!* (2010)
- *¿A qué jugaba Cenicienta?*
- *Mara Plau vs Lola Padilla*
- *Coles de Castrillón*
- *Bio, ¿qué?*
- *Coses pa neños*
- *Cuentacuentos saludables*

### 7.1.2.21. Olga Cuervo (*¿A qué jugaba Cenicienta?*)

#### a) Componentes

|                                   |                                  |
|-----------------------------------|----------------------------------|
| Olga Cuervo ( <i>Cenicienta</i> ) | Actriz, dirección y escenografía |
| Carlos Fernández                  | Sonido e iluminación             |

#### b) Repertorio de obras interpretadas

- *¿A qué jugaba Cenicienta?* (2010)
- *Un, dos, tres... ¡Perdiste otra vez!*
- *Mara Plau vs Lola Padilla*
- *Coles de Castrillón*
- *Bio, ¿qué?*
- *Coses pa neños*
- *Cuentacuentos saludables*

### 7.1.2.22. Puzzle Théâtre

#### a) Componentes

|              |   |
|--------------|---|
| Pavla Mano   | Marionetista, dirección y dirección artística |
| Csaba Raduly | Marionetista y coordinador artístico          |
| Ivan Stavrev | Ayuda a la dirección                          |

#### b) Repertorio de obras interpretadas

- *Sin Título* (2010)
- *Tout et partout*
- *Dépêche-toi!*
- *Le journal d'Adame et Ève*

- *La petite dent*
- *Ondes courtes*
- *Le songe d'une nuit d'été*
- *Histoire sur les choses importantes*
- *L'après-midi coloré du lapin de pâques*

### 7.1.3.1. La sonrisa del lagarto

#### a) Componentes

|                                    |            |
|------------------------------------|------------|
| Ave Hernández ( <i>Basurilla</i> ) | Actriz     |
| Marli Santana                      | Directora  |
| La sonrisa del lagarto             | Producción |

#### b) Repertorio de obras interpretadas

- *Basurilla* (2010)
- *De boca en boca*
- *Amares*
- *Antonio y Cleopatra: el desencuentro del mirar*
- *¡Se acabó el chocolate!*
- *Boneca*
- *Prisionero 119.109*
- *La despedida*
- *Casa de muñecas*
- *Adiós, Cordera*
- *A raia do meu coração*

### 7.1.3.1. Fadunito

#### a) Componentes <sup>113</sup>

|   |                            |
|---|----------------------------|
| Montse López                                | Actriz                     |
| Ivan Alcoba                                 | Actor                      |
| Davinia Lesan                               | Actriz                     |
| Ferran Orobitg                              | Actor e idea original      |
| Fadunito                                    | Dirección                  |
| Xevi Planes ( <i>La Eventual Creativa</i> ) | Escenografía               |
| Carles Pijuan                               | Diseño de vestuario        |
| Teresa                                      | Vestuario                  |
| Cindy Rodríguez                             | Carpa                      |
| Xavi Badia                                  | Atrezo y elefante ficticio |
| ContraMezina                                | Diseño gráfico             |

#### b) Repertorio de obras interpretadas

- *Pequeño circo* (2007)
- *La gran familia*

<sup>113</sup> No dispongo de la información sobre el reparto de los papeles entre los actores.

- +75
- *Ceci 2.0*
- *Accesible*
- *Cocina de risas*
- *La vida en cuento*
- *Ai, ai, ai*

### 7.1.3.1. Mumusic Circus

#### a) Componentes <sup>114</sup>

|                     |                                |
|---------------------|--------------------------------|
| Dalmau Boada        | Guion, interpretación y música |
| Marçal Calvet       | Guion, interpretación y música |
| Thibaut du Premorel | Dirección                      |
| Alex de Ponzona     | Vestuario                      |
| Clara Poch          | Ayuda escenografía             |
| Javier Godoy        | Estructuras                    |
| Mikel Tejada        | Vídeo                          |
| Gerard Riera        | Fotografía                     |
| Jordi Perdigó       | Fotografía                     |
| Joan Marín          | Sonido                         |

#### b) Repertorio de obras interpretadas

- *Merci bien* (2008)
- *Roda, mon*

### 7.1.3.1. Compañía Barré

#### a) Componentes

|  |                              |
|--|------------------------------|
| Javier García Pérez <i>Mimo</i> (Barrendero) | Actor y dirección            |
| Nicolas Cronier (Quiosquero)                 | Actor                        |
| Ikatz  | Perro intérprete             |
| Juan Carlos Tamajón                          | Dirección e iluminación      |
| Marta Velasco                                | Escenografía y utillaje      |
| Paco Toledo                                  | Escenografía y utillaje      |
| María Josefa Pérez                           | Vestuario                    |
| Juan Antonio Parra "Zuri"                    | Música Original              |
| Rafael Díaz Ramírez                          | Diseño de publicidad y vídeo |
| Celia Negrete                                | Distribución                 |
| Cía. Barré                                   | Idea y producción            |

#### b) Repertorio de obras interpretadas

- *Tras la escoba* (2006)

<sup>114</sup> Al ser un espectáculo de calle que mezcla la música, la danza y el teatro gestual, no hay una asignación de papeles al modo tradicional.

### 7.1.2.23. State Opera de Bulgaria

a) Componentes.

|   |                                     |
|---|-------------------------------------|
| Carmen Gurban ( <i>Floria Tosca</i> )         | Soprano                             |
| Martin Iliev ( <i>Mario Cavaradossi</i> )     | Tenor                               |
| Alexandar Krounev ( <i>Scarpia</i> )          | Barítono                            |
| Ivaylo Dzhurov ( <i>Angelotti</i> )           | Intérprete                          |
| Plamen Beykov ( <i>Sacristán</i> )            | Intérprete                          |
| Stilyan Minchev ( <i>Spoletta</i> )           | Intérprete                          |
| Ivan Dyakov ( <i>Sciarrone</i> )              | Intérprete                          |
| Stefan Penchev ( <i>Carcelero</i> )           | Intérprete                          |
| Lilyana Harizanova ( <i>Pastorcillo</i> )     | Intérprete                          |
| Alexandar Tekeliev                            | Dirección escénica                  |
| Nayden Todorov                                | Dirección musical                   |
| Luigi Illica                                  | Libreto <i>Cavalleria rusticana</i> |
| Giuseppe Giacosa                              | Libreto <i>Cavalleria rusticana</i> |
| Carlos Fernández Shaw                         | Libreto <i>La vida breve</i>        |
| Ivan Savov                                    | Escenografía y vestuario            |
| Coro y Orquesta de la State Opera de Bulgaria | Música y coros                      |

b) Repertorio de obras interpretadas

- *Tosca*
- *Otello*
- *Aida*
- *Il Trovatore*
- *Rigoletto*
- *Nabucco*
- *Lucia di Lammermoor*

### 7.1.2.24. Ópera 2001

***La vida breve***

a) Componentes

|   |              |
|---|--------------|
| Gergana Rusekova ( <i>Salud, una gitanilla</i> )  | Soprano      |
| Lianna Haroutounian ( <i>Salud, una gitanilla</i> )                                     | Soprano      |
| Elena Marinova ( <i>Vendedora segunda</i> )   | Mezzosoprano |
| Roberta Mattelli ( <i>Abuela de Salud</i> )   | Mezzosoprano |
| Igor Gavrilov (Tío Sarvaor, tío de Salud)   | Barítono     |
| Arturo Pastor (Tío Sarvaor, tío de Salud)   | Barítono     |
| Gabriel González ( <i>Paco, señorito, amante de Salud</i> )                             | Tenor        |
| Michal Lehotsky ( <i>Paco, señorito, amante de salud</i> )                              | Tenor        |
| Tsveta Dermendzhieva ( <i>Carmela, prometida de Paco/Vendedoras primera y tercera</i> ) | Soprano      |
| Nikolay Bachev ( <i>Manuel, hermano de Carmela</i> )                                    | Bajo         |

|  |                           |
|--|---------------------------|
| José Reyes   | Cantaor                   |
| Israel Fernández Muñoz "Israel"                        | Cantaor                   |
| Jonatan García   | Guitarrista               |
| Ballet Español De Murcia (Cía. Carmen y Matilde Rubio) | Ballet                    |
| Orquesta Sinfónica de Pleven                           | Orquesta                  |
| Giovanni Targioni-Tozzetti                             | Libreto                   |
| Guido Menasci  | Libreto                   |
| Pier Francesco Maestrini                               | Dirección de escena       |
| Martin Mazik   | Dirección musical         |
| Alfredo Troisi   | Escenografía              |
| Sartoria Teatrale Arrigo(Milano)                       | Vestuario                 |
| Calzature Epoca(Milano)                                | Calzado                   |
| Mario Audello(Torino)                                  | Peluquería                |
| La Bottega Fantastica(Italia)                          | Laboratorio escenográfico |

### ***Cavalleria Rusticana***

#### a) Componentes

|  |                           |
|--|---------------------------|
| Gabriel González (Turiddu, un joven soldado)     | Tenor                     |
| Michal Lehotsky (Turiddu, un joven soldado)      | Tenor                     |
| Igor Gavrilov (Alfio, un carretero)              | Barítono                  |
| Arturo Pastor (Alfio, un carretero)              | Barítono                  |
| Elena Marinova (Lola, su mujer)                  | Mezzosoprano              |
| Gergana Rusekova (Santuzza, novia de Turiddu)    | Soprano                   |
| Lianna Haroutounian (Santuzza, novia de Turiddu) | Soprano                   |
| Roberta Mattelli (Mamma Lucia, madre de Turiddu) | Contralto                 |
| Pier Francesco Maestrini                         | Dirección de escena       |
| Martin Mazik                                     | Dirección musical         |
| Alfredo Troisi                                   | Escenografía              |
| Sartoria Teatrale Arrigo(Milano)                 | Vestuario                 |
| Calzature Epoca(Milano)                          | Calzado                   |
| Mario Audello(Torino)                            | Peluquería                |
| La Bottega Fantastica(Italia)                    | Laboratorio escenográfico |

### ***Madama Butterfly***

#### a) Componentes

|                                       |                     |
|---------------------------------------|---------------------|
| Hiroko Morita ( <i>Cio-Cio-San</i> )  | Soprano             |
| Orlyn Goranov ( <i>Pinkerton</i> )    | Tenor               |
| Qin Du ( <i>Suzuki</i> )              | Mezzosoprano        |
| Giulio Boschetti ( <i>Sharpless</i> ) | Barítono            |
| Dimiter Dimitrov ( <i>Goro</i> )      | Tenor               |
| Nikolay Bachev ( <i>Yamadori</i> )    | Tenor               |
| Tihomir Androlov ( <i>Bonzo</i> )     | Bajo                |
| Tsveta Dermendzhieva ( <i>Kate</i> )  | Soprano             |
| Martin Mázik                          | Dirección musical   |
| Nicola Zorzi                          | Dirección de escena |
| Luis Miguel Lainz                     | Dirección artística |
| Yuko Otani                            | Dirección de coro   |



|                       |                        |
|-----------------------|------------------------|
| Alfredo Troisi        | Escenografía           |
| La Bottega Fantastica | Escenografía y atrezzo |
| Sartoria Arrigo       | Vestuario              |
| Mario Audello         | Pelucas                |

b) Repertorio de obras interpretadas

- *La vida breve*
- *Cavalleria rusticana*
- *La bohème*
- *Madame Butterfly*
- *Don Giovanni*
- *La flauta mágica*
- *Aida*
- *Rigoletto*
- *El barbero de Sevilla*
- *La Traviata*
- *Nabucco*
- *Tosca*
- *El trovador*
- *Boris Godunov*
- *Las bodas de Fígaro*
- *Carmen*
- *Così fan tutte*
- *Un baile de máscaras*
- *Turandot*
- *La del manojó de rosas*
- *Lucia de Lammermoor*
- *El murciélagó*

**7.1.2.1. Ópera Checa de Praga (en colaboración con la Ópera estatal de Ustí nad Labem)**

a) Componentes

|  |                                    |
|--|------------------------------------|
| Richard Haan ( <i>El holandés</i> )  | Barítono                           |
| Mona Somm ( <i>Senta, hija del holandés</i> )  | Soprano                            |
| José Montero ( <i>Eric, un cazador</i> )   | Tenor                              |
| ( <i>Mary, nodriza de Senta</i> )  | Mezzosoprano                       |
| Ybaylo Guberov ( <i>Daland, marinero noruego</i> )                                   | Bajo                               |
| Robert Remeselnik ( <i>Timonel</i> )   | Tenor                              |
| Marineros noruegos, muchachas del pueblo, voces de la tripulación del barco fantasma |                                    |
| Jan Zavorský   | Dirección de escena y escenografía |
| Norbert Baxa   | Dirección musical                  |
| Dana Gregorova   | Coreografía                        |
|  | Vestuario                          |

b) Repertorio de obras interpretadas<sup>115</sup>

- *El holandés errante*
- *Aida*
- *Il Barbiere di Siviglia*
- *La Bohème*
- *Carmen*
- *Cavalleria rusticana*
- *Così fan tutte*
- *Don Carlo*
- *Don Giovanni*

<sup>115</sup> He tenido que seleccionar algunas obras, porque consignar todo el repertorio de cientos de montajes de esta compañía llevaría páginas y páginas.

- *Don Pasquale*
- *Ernani*
- *Falstaff*
- *La Traviata*
- *Tristan und Isolde*
- *Il Trovatore*
- *Turandot*
- *Rigoletto*
- *Simone Boccanegra*
- *Tosca*

#### 7.1.2.1. El Palacio de los niños<sup>116</sup>

### 7.1.3. Compañías de aficionados

#### 7.1.3.1. Agrupación artística Padre Coll

##### a) Componentes

|  |                                 |
|--|---------------------------------|
| Manuel Martínez ( <i>Manolín</i> )             | Actor                           |
| Carmen López ( <i>Fera</i> )                   | Actriz                          |
| M <sup>a</sup> José Herrero ( <i>Florina</i> ) | Actriz                          |
| Juan José Navarrete ( <i>Xuacu / Milio</i> )   | Actor                           |
| Fernando Valle ( <i>Notario</i> )              | Actor                           |
| Berta García ( <i>Delina</i> )                 | Actriz                          |
| Carlos Casielles ( <i>Mingo</i> )              | Actor                           |
| Miguel Angel Peinado ( <i>Colás</i> )          | Actor                           |
| Isabel Garrido ( <i>Srta. Soledad</i> )        | Actriz                          |
| Yuri Ferrer                                    | Actor                           |
| Rodolfo Alcántara                              | Actor                           |
| Carmen López González                          | Directora                       |
| Jose Corsino Menéndez                          | Decorados, sonido e iluminación |
| M <sup>a</sup> del Mar Fernández               | Decorados                       |
| Paqui Gil                                      | Sonido e iluminación            |
| Maribel Suárez                                 | Sonido e iluminación            |

##### b) Repertorio de obras interpretadas

- *Morrer d'amor (2010)*
- *Entos... ¿hay tratu?*
- *Toi permala*
- *No mío mando yo*
- *Tangus interruptus*

<sup>116</sup> No es una compañía de teatro, pero la consigno aquí por las características de este capítulo, que pretende dar cuenta de quiénes fueron los encargados de hacer los montajes. Reproduzco la notificación que la empresa me envió ante la consulta que les dirigí: “El personal participante fueron (*sic*) monitores de nuestra empresa. No somos una compañía de teatro, sino un centro de ocio infantil que realizamos actividades fuera de nuestro centro”.

- *Disgraciáronme la fía*
- *Non tan toos los que son*
- *Llecciones de andar por casa*
- *Disgraciáronme la fía*
- *Ye too de garrafón*
- *Cumpleaños Feliz*
- *El que con neñu se acuesta...*
- *Asina non Baldomero*
- *Cambiu de chaqueta*
- *Pa la consulta*
- *Yo quiero casame, mama*
- *El Mandilín del Vieyu*

### 7.1.3.1. Grupo de teatro Rosario Trabanco

#### a) Componentes

|  |  |
|--|--|
| Luz M <sup>a</sup> Méndez ( <i>Doña Rosa</i> ) | Actriz   |
| Chema Puerto ( <i>Colás</i> )                  | Actor e iluminación                                  |
| Sara Suárez ( <i>Rosina</i> )                  | Actriz   |
| Cristina Nieto ( <i>Sefa</i> )                 | Actriz y maquillaje                                  |
| Christian Argüelles ( <i>Xuacu / Canor</i> )   | Actor y dirección                                    |
| Lisardo Suárez ( <i>Antón</i> )                | Actor, escenografía, montaje y ayudante de dirección |
| José Ramón Oliva                               | Dramaturgia  |
| Elisa Álvarez                                  | Vestuario  |
| José María Sierra                              | Decorados  |

#### b) Repertorio de obras interpretadas

- *Tan repetíos (2009)*
- *Escomienza la función*
- *Barájoles col difuntu*
- *De piescos y escayos*
- *El baile de San Vito*
- *Sainetes varios*
- *Les Codornices*
- *¡Qué duro ye ser alcalde!*

### 7.1.3.1. Telón de fondo

#### a) Componentes

|   |                                 |
|---|---------------------------------|
| Marilú Casas ( <i>Ana Sergueyevna</i> )       | Actriz                          |
| Lluis Antón González ( <i>Dimitri Gurov</i> ) | Actor y adaptación en asturiano |
| Sara García Rodríguez                         | Dirección                       |
| Benigno García Bueno                          | Escenografía y luces            |
| Xulio Vigil                                   | Producción                      |

b) Repertorio de obras interpretadas

- *El xuegu de Yalta* (2009)
- *Squash*
- *Escorial*
- *Cristóbal Colón*
- *Conduciré a mi pueblo a través del desierto*
- *El león enamorado*
- *El siglo de oro*
- *El triquimundi*
- *El más extrañu idiliu*
- *Asamblea xeneral*
- *Garulla*
- *Miel pastel y un muñecu de papel*
- *Les engañifes*
- *La confesión*
- *Animales bancos y ladrones*
- *Mayestrix escontra Cuasimodo*
- *Hestoria del zoo*
- *Squash*
- *Equí nun paga naide*
- *Una hora ensin televisión*
- *L'ensalmador*
- *Antón, el cantu'l cisne*

**7.1.3.1. Teatro Kumen**

a) Componentes

|  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| Cos Cueva Álvarez ( <i>Matías</i> )          | Actor                                |
| Ernesto González Argüelles ( <i>Luisín</i> ) | Actor                                |
| Chus Prieto Pedregal ( <i>Pedro</i> )        | Actor                                |
| Laura Suárez Martínez ( <i>María</i> )       | Actriz                               |
| Paula Moya García ( <i>María</i> )           | Actriz y ayudante de dirección       |
| José Ramón López Menéndez                    | Dirección                            |
| Nuria Trabanco                               | Diseño y realización de escenografía |
| Teatro Kumen                                 | Diseño y realización de escenografía |
| Pablo Iglesias                               | Fotografía                           |
| Ángel Iris                                   | Técnico de iluminación               |
| Think diseño, comunicación & +               | Diseño gráfico                       |
| Eloy Antuña                                  | Traducción al asturiano              |
| Visual TV                                    | Vídeo                                |

b) Repertorio de obras interpretadas

- *L'encierru* (2009)
- *Anfitrión 2.11*
- *Cuentos y bambalinas*
- *Perfiles de mujer*
- *Por mis muertas*
- *Días sin gloria*
- *Jacinto y Monchina*
- *Acto imprevisto*
- *Las noches perdidas*
- *La aldea perdida*
- *Rosas rojas*
- *El Quijote*
- *Cuentos en la caja*
- *Testimonio incompleto*
- *Derrabe*
- *Federico*
- *Desahuciados*
- *Andén 99*

- Hamlet
- 10 horas
- Tartufo
- Anfitrión
- La señorita Julia
- Miles gloriosus
- Negra historia
- Fuera de quicio
- Santosanteros
- Pares y Nines
- Contrarreloj
- Fin de la partida
- Aquí no paga nadie
- La estanquera de Vallecas
- Bajarse al moro
- El malentendido
- Diario de un loco
- Mayores con reparos
- La zapatera prodigiosa

### 7.1.3.1. Trasluz teatro

#### a) Componentes

|  |                         |
|--|-------------------------|
| Marián Braga ( <i>Ángeles</i> )          | Actriz                  |
| Rosa Menéndez ( <i>Manolita</i> )        | Actriz                  |
| Mario Alberto Álvarez ( <i>Ataúlfo</i> ) | Actor                   |
| Miguel Cambor ( <i>Arturo</i> )          | Actor                   |
| Ángel Héctor ( <i>Arturo</i> )           | Actor                   |
| Amor Álvarez ( <i>Encarna</i> )          | Actriz                  |
| Lisa - Meri ( <i>Balbina</i> )           | Actriz                  |
| Julio C. Morán ( <i>Manolo</i> )         | Actor                   |
| Marisa Amado ( <i>Psiquiatra</i> )       | Actor                   |
| Carmen Duarte                            | Dirección y dramaturgia |
| Javier Cartón                            | Sonido e iluminación    |
| Amor Álvarez                             | Vestuario               |
| Trasluz                                  | Decorados               |

#### b) Repertorio de obras interpretadas

- *Patrimoni u familiar* (2010)
- *Tocóme la lotería*
- *El mi fiu ye abogau*
- *La mio casa ye una balsa de aceite*
- *Salióme el tiro por la culata*
- *Palmirona la critica con cuatro historias asturianas*
- *La secretaria*
- *Voy date unes madreñes*
- *Contigo pan y cebolla*
- *La casina de madera*
- *De tal palu tal astiella*

### 7.1.3.1. El Hórreo <sup>117</sup>

#### a) Componentes

|                                  |                   |
|----------------------------------|-------------------|
| Jacoba López ( <i>Teresa</i> )   | Actriz y utilería |
| Natalia Figus ( <i>Tatiana</i> ) | Actriz            |
| Teresa Losada ( <i>Rufa</i> )    | Actriz            |

<sup>117</sup> *El Hórreo* representó la misma pieza, *En el cielo hay una estrella*, en dos fechas y lugares distintos: el día 12 de abril en el Centro Cultural de Los Canapés y el día 23 de junio en la Biblioteca de La Luz.

|                                      |                          |
|--------------------------------------|--------------------------|
| Joaquín Fernández ( <i>Perico</i> )  | Actor                    |
| Chusa Juarros ( <i>Juana</i> )       | Actriz                   |
| Pedro G. Valencia ( <i>Pepe</i> )    | Actor                    |
| Juan G. Valencia ( <i>Carlínos</i> ) | Actor                    |
| Pedro Rodríguez ( <i>Felipe</i> )    | Actor                    |
| Omar García ( <i>Remigio</i> )       | Actor                    |
| Josefina Lombán                      | Dirección y escenografía |
| Eladio Verde                         | Dramaturgia              |
| Miguel S. Burundarena                | Iluminación y música     |
| Irene Fernández                      | Maquillaje               |
| El Hórreo                            | Vestuario                |

#### b) Repertorio de obras interpretadas

- *En el cielo hay una estrella* (2009)
- *Nieve en el puerto*
- *La abra sin pescador*
- *Interdicto o Pleitín de aldea*
- *Los amores de Ximielga*
- *Xuacu y Telva*
- *Calla la boca, Juan*
- *La trastienda de los enredos*
- *Casao a la fuerza*
- *Los líos de Pura*
- *Rita la petrolera*
- *El estilo de Boleos*
- *El caballito de cartón*

#### 7.1.3.1. Teatro DeMente

##### a) Componentes<sup>118</sup>

|                                |                        |
|--------------------------------|------------------------|
| Óscar Bueno                    | Actor                  |
| Emilio Méndez                  | Actor                  |
| Antonio Rodríguez              | Actor                  |
| Improvemente infantil          | Dirección              |
| Improvemente                   | Concepción             |
| Jesús María Prieto             | Iluminación y sonido   |
| Emilio Méndez                  | Diseño de escenografía |
| Arif Alfaraz                   | Vestuario              |
| Sr Paraguas                    | Vídeos                 |
| Óscar Bueno                    | Vídeos                 |
| Pixel Box Estudio Gráfico S.L. | Diseño gráfico         |
| Teatro De Mente                | Producción             |

#### b) Repertorio de obras interpretadas

- *La ciudad perdida de Axiar*<sup>119</sup>

<sup>118</sup> No dispongo de la información sobre el reparto de los papeles entre los actores.

<sup>119</sup> No dispongo de la información sobre la fecha de estreno.

- *Sospecho que mi marido es una planta*
- *Así hacen todas*
- *Teatro Demente*
- *Imprudemente*
- *Impromierda star*

### 7.1.3.1. Santa Bárbara Teatro

#### a) Componentes

|                                |                                 |
|--------------------------------|---------------------------------|
| Nieves Álvarez                 | Actriz                          |
| José A. Del Río                | Actor                           |
| David Fernández                | Actor                           |
| Diana M <sup>a</sup> Suárez    | Actriz                          |
| Manuel E. González             | Actor                           |
| Lorena Ramos                   | Actriz                          |
| Francisco J. Martín            | Actor                           |
| Elena Martín                   | Actriz                          |
| Luis Barrera                   | Actor                           |
| M <sup>a</sup> Ángeles Álvarez | Actriz                          |
| Carmen Campo Mier              | Actriz, dirección y dramaturgia |

#### b) Repertorio de obras interpretadas

- *De l'Argentina a La Pola (2004)*
- *El bolero de Chano*
- *Contente, Clemente*
- *El Abeyón*
- *El burro del tío Bernardo*
- *Las flores*
- *El filandón*

### 7.1.3.1. Electra teatro

#### a) Componentes

|   |                         |
|---|-------------------------|
| Rosa Ana Muñoz ( <i>Jessica</i> )           | Actriz                  |
| Sheila Montes ( <i>Vecina / Alejandra</i> ) | Actriz                  |
| Borja Lozano ( <i>Walter</i> )              | Actor                   |
| Lucía Colunga ( <i>Débora</i> )             | Actriz                  |
| Carolina Barrios                            | Dirección y dramaturgia |
| Carlos Arias                                | Iluminación y sonido    |

#### b) Repertorio de obras interpretadas

- *Un cadáver a las cinco (2010)*
- *Les sardineres*
- *Cajón desastre*
- *La historieta de Sara*
- *Sancha y Pancha de su casa se marchan*
- *Valentina y su maletina*

- *Cuentiquinos pequeñinos*
- *La hora del cuento y el globo*
- *Coses d'aldea*
- *Hotel Rosalía*
- *La guapa sobante*
- *La mujer Quijote*
- *Rosalía*
- *Un beso por un queso*
- *Calista, la princesa ecologista*
- *Érase una vez un rey*
- *Retahílas*

### 7.1.3.1. Teatro Diadres

#### a) Componentes

|                                   |                               |
|-----------------------------------|-------------------------------|
| Eva Frade ( <i>Pepa</i> )         | Actriz                        |
| Mariana Sanz ( <i>Pipa</i> )      | Actriz                        |
| Yasmina Fernández ( <i>Pupa</i> ) | Actriz                        |
| Santiago González ( <i>Pepo</i> ) | Actor                         |
| Joaquín Mateos ( <i>Rudy</i> )    | Actor                         |
| Enrique López                     | Dramaturgia y dirección       |
| Julia Díez                        | Escenografía y diseño gráfico |
| Armonía Films                     | Audiovisual                   |
| Modesta Zurrón                    | Realización de escenografía   |
| Eutiquio Quijada                  | Realización de escenografía   |
| Eva García                        | Figurinismo y coreografía     |
| Betty Pop                         | Vestuario                     |
| Amancio Álvarez                   | Música                        |
| Eje Producciones S.L.             | Producción                    |
| Javier Cambero                    | Producción ejecutiva          |

#### b) Repertorio de obras interpretadas

- *Payasos en peligro* (2010)
- *El piso*
- *Un revuelo de palomas*
- *Espectáculo collage*
- *El loco y la monja*
- *Custodia y los gatos*
- *Ceniciento*
- *Eclipse*
- *Lo que no se dice se cuenta*
- *A dos pasos de la farsa*
- *¡Por marrano!*
- *La mandrágora*
- *Maese Patelín*
- *D'strangis*
- *En dos palabras*
- *Escuadrilla 333*
- *Ceda el paso*
- *Aquilino, el pirata sin destino*
- *El poli panoli y la princesa Ravioli*
- *Agamenón*
- *El paseo de la Pícara Justina*
- *Dona, Dóna'm Dona*
- *Adefonsus imperator*
- *El paseo de Don Alonso Pérez de Guzmán*
- *Los protagonistas del Reino*
- *Reyes y reinas en el Camino*
- *Por la aljama leonesa*
- *Comer y dormir, qué buen vivir*
- *La cabeza parlante*

### 7.1.3.1. Las nueve menos cuarto Teatro

#### a) Componentes

|                                  |        |
|----------------------------------|--------|
| Pili García ( <i>Celestina</i> ) | Actriz |
|----------------------------------|--------|



|                                      |                                   |
|--------------------------------------|-----------------------------------|
| Bini Saiz ( <i>Calisto</i> )         | Actor                             |
| Marta Martínez ( <i>Melibea</i> )    | Actriz                            |
| Frutos Martínez ( <i>Sempronio</i> ) | Actor                             |
| Cris Martínez ( <i>Pármeno</i> )     | Actor                             |
| Xandra Lemolt ( <i>Elicia</i> )      | Actriz                            |
| Carmen Pérez ( <i>Areúsa</i> )       | Actriz                            |
| Chus Fuentes ( <i>Alisa</i> )        | Actriz                            |
| Joaquín González ( <i>Pleberio</i> ) | Actor                             |
| Loli Ontañón ( <i>Lucrecia</i> )     | Actriz                            |
| Carlos Rodríguez ( <i>Crito</i> )    | Actor                             |
| Miguel Peña ( <i>Tristán</i> )       | Actor                             |
| Carlos Troyano ( <i>Centurio</i> )   | Actor                             |
| Luisa María Soto ( <i>Bruja</i> )    | Actriz                            |
| Maribel Rueda ( <i>Bruja</i> )       | Actriz                            |
| Pilar Saiz ( <i>Bruja</i> )          | Actriz y vestuario                |
| Anabel Díez                          | Dirección y adaptación            |
| Lucio Fernández                      | Escenografía                      |
| Nueve menos cuarto                   | Vestuario                         |
| Nuria Saiz Blanco                    | Vestuario de Calisto y Melibea    |
| Julio Peña                           | Iluminación                       |
| Ernesto Gómez                        | Música                            |
| Joaquín de Diego                     | Asesor histórico                  |
| Carlos Troyano                       | Asesor literario y diseño gráfico |
| Álvaro Postigo                       | Fotografía de cartel              |

b) Repertorio de obras interpretadas

- *La Celestina* (2010)
- *Fuenteovejuna*
- *Los dos sueños*

**7.1.3.1. Trama Teatro**

a) Componentes <sup>120</sup>

|                   |                        |
|-------------------|------------------------|
| Jesús Patallo     | Actor                  |
| Gloria Sánchez    | Actriz                 |
| Marga Álvarez     | Actriz                 |
| María Eva Díaz    | Actriz                 |
| Roberto Fernández | Actor                  |
| José Neira        | Dirección y adaptación |
| Elena Castro      | Actriz y dirección     |

b) Repertorio de obras interpretadas

- *Memorias de una gallina* (2010)
- *Como las bicicletas*
- *El servidor de dos patronos*
- *De Lope*

<sup>120</sup> No dispongo de la información sobre el reparto de los papeles entre los actores.

- *El lindo Don Diego*
- *La herida luminosa*
- *La casa de Bernarda Alba*
- *Tres papás para Totó*
- *Nuestra Natacha*
- *El tragaluz*
- *La tercera palabra*
- *Casa de muñecas*

### 7.1.3.1. Grupo de teatro Carbayín

#### a) Componentes<sup>121</sup>

|                                 |  |
|---------------------------------|--|
| M <sup>a</sup> Emilia Rodríguez | Actriz                                 |
| Nati Fernández                  | Actriz                                 |
| Guillermo Suárez                | Actor                                  |
| Cecilia Teruel                  | Actriz                                 |
| Aida Castañón                   | Actriz                                 |
| Alain Fernández                 | Actor                                  |
| Nacho Villar                    | Actor                                  |
| Reyes Fernández                 | Actriz y música                        |
| José Ramón Oliva                | Actor, dramaturgia, dirección y música |
| Luis Ángel Oliva                | Sonido, iluminación y música           |
| Ángel Mario Ordiales            | Decorados                              |
| Nacho Villar                    | Decorados                              |
| Tere Balmori                    | Vestuario                              |
| Marimar Balmori                 | Vestuario                              |

#### b) Repertorio de obras interpretadas

<sup>121</sup> No disponemos de la información sobre el reparto de los papeles entre los actores.

- *La Texuca, república independiente* (2010)
- *Alta suciedad*
- *Chez Telva*
- *Los tres cariñinos*
- *La maldición de la pita roxa*
- *Otra de matrimonios*
- *Superpín*
- *La defunta y otros yerbes*
- *Una de matrimonios*
- *Vaya pregón*
- *Les desventures de Xuacu*
- *De pioscos y escayos*
- *Mentires*
- *Un negociu de cuidau*
- *Les xoyes de la marquesa*
- *Dempués de vieyos, gaiteros*
- *Maruxa*
- *La sosiega*
- *Adiós a la Quintana*
- *El Martingalas*
- *Nuestras chachas*
- *Na quintana*
- *La casa de Quirós*
- *La última rosa*
- *Nieve nel puertu*
- *Un arreglu inesperau*
- *Petición de manu*
- *Una apuesta que nin pintá*
- *¡Barájoles col defuntu!*
- *¡Tan repitíos!*
- *El mio Marcelo*
- *El escarmientu*
- *La quiniela*
- *Aire de castañes*

### 7.1.3.1. Compañía asturiana de comedias

#### a) Componentes

|                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| Arsenio González ( <i>Pachu</i> )    | Actor y dramaturgia                                  |
| Noberto Sánchez ( <i>Alfredo</i> )   | Actor  |
| Belén Sánchez ( <i>Ana</i> )         | Actriz   |
| Pili Ibaseta ( <i>Pepa</i> )         | Actriz   |
| Mar Buelga ( <i>Lola</i> )           | Actriz   |
| Josefi na García ( <i>Consuelo</i> ) | Actriz   |
| Ivan Fernández ( <i>Ramón</i> )      | Actor  |
| Eladio Sánchez ( <i>Sindo</i> )      | Actor, dirección y escenografía                      |
| Armando Felgueroso ( <i>Lito</i> )   | Actor, sonido e iluminación                          |
| Ompañía asturiana de comedias        | Maquillaje, vestuario, utilería, música y fotografía |

#### b) Repertorio de obras interpretadas

- *La trastá* (1991)
- *Los figos de San Miguel*
- *La declaración*
- *El tramposu*
- *Pitición de mano*
- *El arreglu inesperáu*
- *Secadiella*
- *La herencia de Pepín*
- *Los forofos*
- *Después de vieyos... ¡Gaiteros!*
- *Interdictu o Pleitín de aldea*
- *El pariente de América*
- *Nieve en el puerto*
- *¡Allá te va... y que te preste!*
- *La venganza de la Xana*
- *Pachina y la parentela*
- *Los amores de Ximielga*
- *Mariposina*
- *El diablu en la aldea*
- *Carromateros*

### 7.1.3.1. Grupo de teatro infantil de la Asociación de vecinos de La Luz<sup>122</sup>

#### 7.1.3.1. Ganso & Cía.

##### a) Componentes

|                  |  |
|------------------|--|
| Gorka Ganso      | Actor, idea original, dirección, atrezo y diseño gráfico |
| Cecilia Paganini | Asistente de dirección, vestuario y producción           |
| Óscar de la Paz  | Escenografía   |
| OK Produkzioak   | Vídeo  |
| Pep Vila         | Colaboración en la creación                              |
| Marcelo Katz     | Colaboración en la creación                              |

##### b) Repertorio de obras interpretadas

- *Renato* (2008)
- *Mediopelo*

#### 7.1.3.1. IES “Menéndez Pidal”

##### a) Componentes<sup>123</sup>

|                                   |           |
|-----------------------------------|-----------|
| Konchi Rodríguez                  | Dirección |
| <b><i>La tierra prometida</i></b> |           |
| Paula Consuegra                   | Actriz    |
| Natalia Quintana                  | Actriz    |
| María Sánchez                     | Actriz    |
| Raquel Ruiz                       | Actriz    |
| Laurina                           | Actriz    |
| Jesús Ruiz                        | Actor     |
| Covadonga Salvador                | Actriz    |
| Erika Redondo                     | Actriz    |
| Sara Carnicero                    | Actriz    |
| <b><i>En la estación</i></b>      | Actor     |
| Laura Fernández                   | Actriz    |
| Sandra Fernández                  | Actriz    |
| <b><i>Vuelvo enseguida</i></b>    |           |
| Raquel Díaz                       | Actriz    |
| Vera Lobato                       | Actriz    |
| Nerea García                      | Actriz    |
| Raquel Díaz                       | Actriz    |

<sup>122</sup> Según la información de que dispongo, este es un grupo de chicos que, dentro de las actividades de la Asociación de vecinos, preparan una pieza teatral que representan, normalmente, coincidiendo con las fiestas del barrio.

No dispongo de la información sobre los niños que participaron ni de otras actuaciones de años anteriores, a pesar de haber intentado, reiteradas veces, ponerme en contacto con la Asociación.

<sup>123</sup> Evidentemente, los cuatro centros participantes en las *Jornadas de teatro escolar* no son compañías teatrales. No obstante, recojo varios títulos de montajes que han realizado otros años, pues son habituales en este certamen.

|                      |        |
|----------------------|--------|
| <b>Incomunicados</b> |        |
| Nerea García         | Actriz |
| Olaya López          | Actriz |
| <b>Acto único</b>    |        |
| Susana Blanco        | Actriz |
| Sandra Palacio       | Actriz |

b) Repertorio de obras interpretadas

- *Cinco piezas breves* (2010)
- *Seis piezas breves*
- *Compañía*
- *Amigas desgraciadas*
- *Estudiantes*
- *La intrusa*
- *Todavía queda mucho*
- *Cuando te mueras del todo*
- *Un borracho singular*
- *El camión*
- *Los pecados capitales*
- *Lo idéntico, la diferencia*
- *Cuando den las tres*

**7.1.3.1. Colegio “San Fernando”**

a) Componentes

|   |        |
|---|--------|
| Andrea López Bruzos ( <i>Abuela</i> )         | Actriz |
| Lucía Castan Fernández ( <i>Nieta</i> )       | Actriz |
| Esther González Nieto ( <i>Amiga</i> )        | Actriz |
| Olaya Manrique García ( <i>Amiga</i> )        | Actriz |
| Carmen Cecilia Martín Prieto ( <i>Amiga</i> ) | Actriz |
| Ana Elena Lopez Rodríguez ( <i>Amiga</i> )    | Actriz |
| Yaiza García Casado ( <i>Amiga</i> )          | Actriz |
| Marina Corihuela González ( <i>Amiga</i> )    | Actriz |
| Miguel Vázquez García ( <i>Director</i> )     | Actor  |
| María Perez Fanjul ( <i>Secretaria</i> )      | Actriz |
| Cristina González Garcia ( <i>Ayudante</i> )  | Actriz |
| Vega Pérez-Lozao Calero                       | Actriz |
| Sara Míguez García                            | Actriz |
| Jaime Fernández López                         | Actor  |
| Elio Álvarez García                           | Actor  |
| Olga Argüeso Rodríguez                        | Actriz |
| Itziar Barbón Caicedo                         | Actriz |
| Josué Ruiz López                              | Actor  |
| Beatriz Somolinos Calvo                       | Actriz |
| Carmen Mendoza Losada                         | Actriz |
| Ignacio Torres Sabino                         | Actor  |
| Sergio Rico Rocés                             | Actor  |
| Guillermo Rapado Gallego                      | Actor  |

|                              |                         |
|------------------------------|-------------------------|
| Aitor Tamargo García         | Actor                   |
| Irene Cabello Gutiérrez      | Actriz                  |
| Marina Fernández Méndez      | Actriz                  |
| Diego García Rodríguez       | Actor                   |
| Ignacio Lesmes Domínguez     | Actor                   |
| Laura Parker San José        | Actriz                  |
| Nicolás García Cancelo       | Actor                   |
| Adrián Sabucedo Peláez       | Actor                   |
| Patricia Doval Solís         | Actriz                  |
| Escarlata Castro Rey         | Actriz                  |
| Lucía Miguel Crespo          | Actriz                  |
| Juan Felipe Gordón Fernández | Actor                   |
| Esteban Suárez Pandiello     | Dirección y dramaturgia |
| Natalia González Suárez      | Dirección y dramaturgia |
| Alma Carcedo Mayor           | Dramaturgia             |
| Jonathan Arniz Pérez         | Decorados               |
| Elisa Cuesta Fernández       | Decorados               |

#### b) Repertorio de obras interpretadas

- *Luces, cámara...¡Acción!* (2010)
- *Cuadros de amor y humor al fresco*
- *Es peligroso asomarse al exterior*
- *Las tentaciones de Alicia*
- *Historia de una escalera*
- *Los intereses creados*

#### 7.1.3.1. IES “Juan Antonio Suanzes”

##### a) Componentes

|   |  |
|---|--|
| Elivelton Alves Gomes ( <i>Oberón, rey de los duendes</i> )                               | Actor                                  |
| María Popescu ( <i>Robín, duende al servicio de Oberón</i> )                              | Actriz                                 |
| Ana Sabio Repiso ( <i>Titania, reina de las hadas / jefa de estudios / limpiadora</i> )   | Actriz                                 |
| Javier Castro Patiño ( <i>Fondón, artesano y alumno brillante</i> )                       | Actor                                  |
| Estefanía Estévez Gascón ( <i>Profesora de teatro / madre de alumno</i> )                 |  |
| Víctor Arniella Guzmán ( <i>Alumno repetidor</i> )  | Actor                                  |
| Javier Núñez Muñíz ( <i>Director</i> )  | Actor                                  |
| Marcos Fernández Murias ( <i>Alumno</i> )   | Actor                                  |
| Keltoum Mohamed Faded-Ismail ( <i>Profesora de física y química</i> )                     | Actriz                                 |
| Lidia Pérez Hernández ( <i>Alumna / limpiadora</i> )                                      | Actriz                                 |
| Celia Castro Patiño ( <i>Profesora de educación física</i> )                              | Actriz                                 |
| Paula Rodríguez López ( <i>Adjunta a jefatura de estudios / inspectora / limpiadora</i> ) | Actriz                                 |
| Andrea Estévez Gascón ( <i>Alumna / limpiadora</i> )                                      | Actriz                                 |
| Paula Vicente   | Dirección, música y arreglos musicales |
| Paloma Rodríguez Posada   | Dirección y dramaturgia                |

b) Repertorio de obras interpretadas

- *El sueño de...* (2010)
- *Dos historias, dos ciudades*
- *¿Ron y Juli o Romeo y Julieta?*
- *A comer y punto.com*
- *Otr día + n l insti*

**7.1.3.1. IES “Carreño Miranda”**

a) Componentes

|  |                         |
|--|-------------------------|
| Sira Alonso Díez ( <i>Mengo</i> )                            | Actriz                  |
| Vanesa Álvarez Cano ( <i>Ayudante 1 / Apuntador</i> )        | Actriz                  |
| Pablo Blanco Ascanio ( <i>Esteban</i> )                      | Actor                   |
| Carlota Burke Bertrand ( <i>Ayudante 2</i> )                 | Actriz                  |
| Thomas Burke Bertrand ( <i>Fronoso</i> )                     | Actor                   |
| Lucía Cano Álvarez ( <i>Músico 1 / Actriz-Sindicalista</i> ) | Actriz                  |
| Luz María Cuadrado Estébanez ( <i>Ortuño</i> )               | Actriz                  |
| Marta Chamero Feijóo ( <i>Músico 3 / Rey</i> )               | Actriz                  |
| Sara Delgado Fernández ( <i>Alonso / Regidor</i> )           | Actriz                  |
| María Galán Varela ( <i>Jacinta suplente</i> )               | Actriz                  |
| Andrea Gómez García ( <i>Directora</i> )                     | Actriz                  |
| Rebeca González González ( <i>Músico 4 / Manrique</i> )      | Actriz                  |
| Claudia González Quirós ( <i>Técnico</i> )                   | Actriz                  |
| Ana Granda González ( <i>Flores</i> )                        | Actriz                  |
| Irene Iglesias López ( <i>Diva</i> )                         | Actriz                  |
| Marina López Martín ( <i>SGAE / Juan Rojo</i> )              | Actriz                  |
| Yaiza Lozano Argudín ( <i>Limpiadora 2</i> )                 | Actriz                  |
| Alba Lueje Vidales ( <i>Laurencia</i> )                      | Actriz                  |
| Ana María Marín Cañibano ( <i>Comendador</i> )               | Actriz                  |
| Paula Nieto Iglesias Pascuala ( <i>Limpiadora 1</i> )        | Actriz                  |
| Alejandra Tineo Hurtado ( <i>Juez</i> )                      | Actriz                  |
| Berta Vidal Aparicio ( <i>Músico 2 / Niño</i> )              | Actriz                  |
| Noemí Villanueva Jiménez ( <i>Barrildo</i> )                 | Actriz                  |
| Iris Cifuentes Suárez ( <i>Un personaje</i> )                | Actriz                  |
| Consuelo Fernández Marqués                                   | Dirección y dramaturgia |
| Jorge Lueje  | Dirección               |
| Xurde Espina   | Dramaturgia             |

b) Repertorio de obras interpretadas

- *Todos a una* (2010)
- *El abanico de Lady Windermere*
- *El placer es nuestro*
- *Retrato en fotomatón del jodío botellón*
- *La herida abierta*
- *Morir de amor*
- *¡ Qué peligroso es vivir!*

### 7. 1. 3. 12. Grupo de teatro Nova<sup>124</sup>

a) Repertorio de obras interpretadas

- *Nuestra* (2010)
- *Solbella Connection*

#### 7.1.3.14 Gus Marionetas

a) Componentes

|                  |   |
|------------------|---|
| Fernando Arregui | Manipulación y voz en off   |
| Susana Pellicer  | Narración y voz en off  |
| Oscar Chocarro   | Técnico de iluminación y sonido   |
| Victoria Mayoral | Fotografía  |
| Xabier Labaien   | Música original   |
| Juan Arrosagaray | Dirección artística   |
| Gus Marionetas   | Adaptación, diseño y construcción de títeres, escenografía, atrezzo, iluminación y producción |

b) Repertorio de obras interpretadas

- *La bibliotecaria en apuros* (2007)
- *La princesa de fresa*
- *El traje nuevo del emperador*
- *Cenicienta*
- *La inauguración*

#### 7.1.3.14 Cuestión de dar la vara<sup>125</sup>

## 7.2. Conclusiones

<sup>124</sup> Como es muy difícil, dada la peculiaridad de este grupo, recopilar los datos referentes a los participante, consigno solo algunos de los títulos que esta iniciativa ha montado otros años.

<sup>125</sup> No dispongo de información suficiente sobre este grupo. Lo que he podido rescatar es que está formado por chicos de entre 13 y 17 años de edad, alumnos de la Escuela de Teatro Juvenil del Ayuntamiento de Langreo y que están dirigidos por la Asociación Juvenil "Los Glayus". *Tarde de sábado* es una creación propia, de corte humorístico y temática adolescente.



Aparece aquí, bajo el rótulo de compañías, un conjunto bastante heterogéneo de grupos. En unos casos, no son más que proyectos diseñados para una producción concreta; en otros, tenemos compañías con décadas de trabajos a sus espaldas. El hecho de que algunas de las mayores productoras de espectáculos artísticos (Producciones Cristina Rota o Pentación Espectáculos) hayan pasado por Avilés no debe pasarse por alto.

En cuanto a la procedencia geográfica, destaca la presencia de cuatro compañías extranjeras de teatro: la chilena Teatrocinema, la canadiense Puzzle Théâtre, la mexicana Carlos Converso y la angloamericana The Bridge Project (con el Old Vic de Londres como parte fundamental), que impresiona por su renombre y por el gran montaje de *The Tempest* que llevaron al Palacio Valdés. Por el lado de la ópera, la State Opera de Bulgaria y la Ópera checa de Praga son los representantes foráneos.

Respecto a las españolas, pasaron por Avilés compañías de casi todo el país, pero Madrid es la primera en número con mucha diferencia, tanto si hablamos de compañías propiamente dichas como de producciones puntuales.

Pentación, Teatro Español, TalyCual Producciones, La tejedora de sueños, Olga Cuervo, Factoría Norte representaron dos veces en Avilés. Es decir, tienen oportunidad de repetir, por igual, las compañías asturianas que las compañías de fuera. Factoría Norte y La tejedora de sueños representaron una obra infantil y una para adultos cada una.

Es muy relevante que grupos escolares de la ciudad dispongan de un ciclo dedicado en exclusiva para ellos, lo que hace que se cree una tradición en los centros y en el entorno. Lo mismo se puede decir de la oportunidad de los alumnos de la ESAD de mostrar sus trabajos. Y, en ambos casos, en el Teatro Palacio Valdés.

El tamaño de las compañías también es de lo más variopinto, pues tenemos las unipersonales de Olga Cuervo, Carlos Converso o Barré al lado de las extensísimas The Bridge Project, Joglars, Ópera 2001 o Faraute Producciones/Lusa Films. Es obvio que el tamaño está condicionado, en la mayor parte de los casos, por la disponibilidad económica, aunque nunca el dinero es garantía de nada por sí solo. El mejor ejemplo lo tenemos en la gran triunfadora de los Premios Max 2011, Kamikaze con *La función por hacer*.

Un breve repaso por las compañías asturianas nos hace ver que tienen gran presencia en la certelera, hasta representar un tercio del total de las que representaron en Avilés en 2010.

El cotejo permite observar cómo hay bastantes nombres (actores, directores, técnicos) que simultanean sus trabajos en diferentes compañías asturianas, profesionales o aficionadas. Si el periodo estudiado fuese más amplio, el dato podría no tener mayor trascendencia, pero estamos hablando del repertorio de un solo año. Sin riesgo de equivocarse mucho, y concediendo que el amor a la escena sea lo primero para los afectados, puede afirmarse que esa presencia en varios grupos se debe a una necesidad, en primer lugar, de subsistencia.

En lo que respecta a los estrenos absolutos que las compañías traen a Avilés, ya anticipé varias ideas en la introducción y remito a la entrevista con Antonio Ripoll del Apéndice sonoro para conocer con todo detalle cómo se ha llegado a esta situación, cómo y quién decide que algo se estrene en el Teatro Palacio Valdés y las implicaciones que eso tiene para las compañías.

Me gustaría añadir una reflexión que, a lo mejor, puede sonar a regañina, pero me parece apropiada. A tenor de lo expuesto en los datos, ¿realmente es tan escaso el margen que tienen las compañías teatrales asturianas, tal como se escucha y se lee tan a menudo?

Quizá sea más un hecho de sobredimensión del número de compañías para la capacidad que tiene Asturias, por muy bien que pinten las cosas, para absorber tal oferta.

En un año, tenemos a más de la mitad de las compañías de aficionados programadas en Avilés; a 15 de las 41 compañías profesionales. ¿Tienen todas un espectáculo digno, de calidad y de relieve, para llevar a los escenarios cada año? Las compañías profesinales tienen que vivir, pero el problema es que viven de lo que consiguen representar y eso, a veces, provoca que se hagan pasar por meritorios algunos montajes que dejan mucho que desear.

Se pide dinero a la Administración, y espacios y festivales y apoyo logístico y promoción fuera de la región,... Pero, ¿son reclamaciones siempre defendibles? ¿No estaríamos cayendo en pedir, muy sibilamente, que el Principado y la Consejería de Cultura protejan a las compañías casi por obligación, creando para ellas el terreno necesario, ofreciéndoles un escenario cada vez que lo quieran, garantizándoles unas ganancias, etc.?

No creo mucho en las bondades inherentes a la competencia ni las leyes de oferta y demanda. Si se abandona del todo al teatro (al mundo cultural, en general) a la suerte competitiva, se corre el riesgo de hacer del teatro una actividad que ha de buscar, por encima de todo, la rentabilidad económica (tan poco deseable como la “manutención” de la administración pública).

En Avilés, en concreto, se abren ventanas para todas las manifestaciones: compañías asturianas y de fuera; profesionales y aficionadas; en castellano o en asturiano; 2 ciclos específicos para la creación de autores asturianos (*Hecho en Asturias*); un ciclo para las compañías aficionadas y en asturiano; una muestra de monologuistas; una semana dedicada a los jóvenes de los institutos.

¿Sería posible trasladar el ejemplo avilesino al resto de Asturias? Seguramente, no. Solo Gijón, que ya es la ciudad que tira del carro escénico en el Principado, está siendo capaz de organizar algo similar. Oviedo, con todas sus peculiaridades (y las de quienes deciden políticamente, es decir, los que permiten o no que haya hueco para cualquier manifestación cultural que precise un espacio físico de exhibición) está en unos niveles de programación de espectáculos casi idénticos a los de Avilés, cuando aquella es una ciudad con más del doble de población que esta.

## 8. UNOS APUNTES SOBRE EL TEATRO EN ASTURIANO

No es este lugar para entrar en disquisiciones lingüísticas. Primero, porque el objeto de estudio es el teatro, pero, sobre todo, porque, por unas u otras razones, todo esto se ha convertido, en España, en un asunto áspero y casi violento (a menudo, por motivos que quedan fuera de lo lingüístico y que solo enturbian la realidad).

Así pues, no rebasaré los límites del mundo escénico asturiano y avilesino y me quedaré con las manifestaciones que pueden rastrearse empíricamente.

Exista o no una *llingua* perfectamente definible y distinguible del castellano, en la cartelera avilesina, tenemos una serie de obras que se representan en asturiano. El hecho objetivo es ese.

Para empezar, unos datos cuantitativos que se extraen de lo que se ha presentado hasta aquí en el trabajo:

- 12 representaciones de teatro en asturiano
- 11 obras (*En el cielo hay una estrella* se representó dos veces por el grupo El Hórreo). De ellas, 10 están escritas, originariamente, en asturiano:
  - *Morrer d'amor*
  - *Tan Repetíos*
  - *L'encierru*
  - *Patrimoniu familiar*
  - *En el cielo hay una estrella*
  - *De l'Argentina a la Pola*
  - *La Texuca, república independiente*
  - *La trastá*
  - *La sorpresa de mi tío*
  - *Serugues de cuentu*

y una, *El xuegu de Yalta*, traducida al asturiano por Lluís Antón González.

- Están integradas en los ciclos:
  - *IV Muestra de teatro amateur* (9)
  - *La Luz: escena abierta* (2)
  - *Circuito de las Artes Escénicas del Principado de Asturias* (1)
- Además, hay 3 programaciones de monólogos en la *IV Muestra de monologistas asturianos*, con 8 participantes.

De todas las compañías que representaron en Avilés en 2010, 27 son asturianas y representaron 30 funciones, de las que

- 15 profesionales representaron 18 funciones
  - La tejedora de sueños (2 veces)
  - Teatro Margen
  - Producciones Quiquilimón
  - Konjuro Teatro
  - El callejón del gato
  - Factoría Norte (2 veces)
  - El perro flaco
  - Teatro DeMente
  - La sonrisa del lagarto
  - Olga Cuervo (2 veces)
  - Higiénico Papel Teatro
  - Escena Apache
  - Freedonia Producciones
  - Kamante Teatro
  - Teatro Plus
  
- 12 aficionadas representaron 13 funciones
  - Agrupación artística Padre Coll
  - Grupo Rosario Trabanco
  - Telón de fondo
  - Teatro Kumen
  - Trasluz Teatro
  - El Hórreo (dos veces)
  - Santa Bárbara Teatro
  - Teatro Electra
  - Trama Teatro
  - Grupo de teatro Carbayín
  - Compañía asturiana de comedias
  - Grupo de teatro infantil de la Asociación de Vecinos de La Luz
  
- ESAD
  
- IES
  - Colegio San Fernando
  - IES Menéndez Pidal
  - IES Carreño Miranda
  - IES Juan Antonio Suanzes
  
- Palacio de los niños

Estamos hablando de que un tercio del total de las representaciones programadas en 2010 en Avilés fueron montadas por compañías asturianas.

Las representaciones en asturiano suelen ser, en la mayoría de los casos, piezas costumbristas cómicas, en la línea habitual de las lenguas que, en un estadio inicial de lucha por el reconocimiento institucional, van engordando un imaginario socio-lingüístico-cultural a través de la acumulación de tópicos (más o menos verdaderos, más o menos defendibles). Ese proceso acumulativo, que no es bueno ni malo *per se*, tiene en la literatura (oral, primero y fundamentalmente; escrita, más tarde, para ganar en consistencia, en acervo, en prestigio) un recurso indispensable.

Desde la literatura, pero con la suma de todas las características propias del espectáculo, no cabe duda de que el teatro ha sido, también en Asturias, un instrumento idóneo y necesario para la fijación de una identidad, que no debiera confundirse con una adscripción política o exclusivista. Desde los primeros textos de Antón de Marirreguera en el siglo XVII hasta la actualidad, hay un continuo dramático que podemos llamar “teatro popular asturiano”.

Adolfo Camilo Díaz, a este respecto, hace una síntesis perfecta de qué y por qué se va encontrar el espectador de la mayor parte de las obras en lengua asturiana<sup>126</sup>. La cita es larga, pero merece la pena por su intento de sistematización:

“Hoy en día, al estar en cualquier representación del teatro llamado ‘costumbrista asturiano’, lo que más llama la atención es caer en la cuenta del auténtico rito que es y, por ende, de sus elementos constitutivos. En primer lugar, el tipo de público que lo va a ver: las generaciones se confunden en el auditorio (hay viejos, niños, jóvenes,...) y también las, en otro tiempo, *clases* (media, baja, alta) en todas sus gradaciones y matizaciones posibles e ideologías. Esto es, se trata de un teatro sociológicamente *representativo*. En segundo lugar, el público está a la espera, tiene expectativas que, para funcionar, tienen que cumplirse: en la escena, realista, naturalista, esto es, reconocible, con reconocibles elementos, tendrá que haber un llar, si es cocina, una cama de hierro, si es un cuarto; si es el exterior, tendrá que haber una hacina de hierba o un vallado o un lavadero o una fuente o un prado con el monte o con el pico nevado a lo lejos o un chigre; entre los personajes, siempre habrá un viejo/vieja poseedor de la verdad (de Perogrullo, de refranero: el/la que pone orden, pero de manera diferenciada; la ‘vieja’ presenta un sentido de más sensatez que el viejo, como vamos a ver) que puede ser protagonista o característico, un chico o chica jóvenes, galanes y algo alocados (por el amor, por la ambición) y un chico o chica jóvenes característicos que, sea comedia o tragedia, habrán de repetir, caricaturizando, los papeles protagonistas (desde la ingenuidad, desde la maliciosa inocencia). En el teatro asturiano, no hay malos o, por lo menos, no hay malos que no se puedan hacer buenos (exceptuando algunos casos concretos), esto es, redimir. Y, obviamente, habrán de hablar en asturiano, en cualquiera de sus variedades, pero en asturiano. Del habla solo se van a librar los ‘señoritingos’, los ‘indianos’ y, puntualmente, los malos (pero menos) de la función. Los asuntos son los asuntos que se tienen, del común: el amor en todas sus variedades (casorios arreglados, amores/desamores, adulterios, triángulos, el amor filial, el paternal, el maternal, el amor por el país,...), la tierra (la pérdida o la ganancia), el dinero (sobre todo, a través de la herencia), los conflictos con la justicia (con el ferrocarril, con los ganaderos, con los campesinos según el representante del sector que protagonice), la emigración (la marcha y el regreso), la burla del forastero (los indianos y los de fuera del país, en general, sobre todo, si son cursis y avaros y estirados, y, en el teatro popular asturiano, casi siempre lo son), el ‘grandonismo’ (la percepción de una Asturias imposible, pero arquetípica y, con ello, asumible en su, más o menos, presunta ingenuidad),...

---

<sup>126</sup> Díaz, Adolfo Camilo, *El teatru popular asturianu: notes pa la fixación d'un corpus del teatru nacional d'Asturies*, Avilés, Academia de la Llingua Asturiana, 2002, pp. 30-38 (En asturiano en el original, la traducción al castellano es mía, así como la negrita).

Y, cosa curiosa de señalar: el las representaciones, el acento se vuelve fundamental. Sí. El nivel fónico, el ‘cantarín’, se hace obligación. El actor tiene una obligación contractual con el ‘respetable’: saber decir. Por encima de las inflexiones del personaje, por encima de su (por lo general deficiente) psicología, está el dominio que el actor/actriz tenga de la estructura lingüística más aparente. El público premia al viejo o al joven portador del buen hablar (no de gran palabrería en amplitud, sino de gran palabrería reconocible y dicha con autenticidad) y ‘perdona’ cortésmente a los impostan el habla (sobre el escenario, salta la chispa, se ve, no se puede engañar: “ese/esa no sabe asturiano”, “habla como los cazurros”, etc.), pero fija, obviamente, sus preferencias...

No es cierto que nada más haya teatro costumbrista asturiano que se desarrolle en el campo (lo hay en la mar y en la mina y en la ciudad...), ni es verdad que el teatro costumbrista sea un teatro de permanente huida donde la Asturias real no aparezca (otro cantar es que se critique o que se planteen, expresamente, soluciones de cambio), ni se ajusta a la realidad que el teatro costumbrista sea profundamente conservador, a no ser que entendamos que todo halago de lo rural esconda un ramalazo reaccionario.

Delante del espectador, con los matices que correspondan habrá de desarrollarse el rito.

Cuando se levanta el telón y el público da con los elementos del código, hay complicidad. Al viejo/a característico lo reciben con un aplauso. Hay unión. Las expresiones que salen de los actores, a más oídas, a más populares, más festejadas. Los tópicos, necesarios, se mueven por la escena. El espectador los reproduce. Se oyen comentarios: “Es igual que mi abuela”, “eso lo decía mi tía”, “ese paisano es gracioso, tiene u, va a recordar retrocediendo en el tiempo.nas ocurrencias...”, “aquel es de traca”. Asistimos a una especie de hipnosis colectiva donde el espectador, además de ver, va a recordar retrocediendo en el tiempo.

Veremos más comedia que otra cosa, porque la risa sigue siendo un patrimonio radicalmente popular, porque puede saltar sobre otras convenciones que escaparían a las intenciones del autor y a las expectativas de los espectadores, porque la comedia sigue siendo la hermana ‘baja’ del teatro y no podemos olvidar que estamos en las ‘bases’ del teatro popular: lo que le da sentido. [...] ]...

Se da un código diegético ritual. Hay una partitura, férrea, que se mueve despacio, que sacia, pero que no ahoga. En positivo, su repetición, lo veremos, es la garantía de lo que se a ver, de lo que se va a oír. En negativo, su repetición es la justificación para su parálisis, para su agotamiento.

Su repetición, a priori, a posteriori o a fortiori, como veremos, fija etnológica, literaria, estética, socialmente una lengua, una cultura”.

Por su parte, Jesús Menéndez Peláez, tres años antes, ofrece una caracterización casi idéntica, excepto en el espinoso asunto de la lengua, donde encontramos una visión algo distinta a la de Adolfo Camilo Díaz<sup>127</sup>:

“Para comprender la naturaleza lingüística del teatro regional asturiano [...] hay que tener en cuenta, además, la diversidad de los escenarios en donde actuaba. Exigía una base idiomática común. Y ésta no podía ser otra que el castellano. De otra manera, no hubiera sido posible la popularidad que alcanzó [...] ante un público tan diverso y heterogéneo. Esto obligaba a los autores, a veces por encargo del director de la compañía, a utilizar un bable muy castellanizado o quizá, para ser más exactos, un castellano

---

<sup>127</sup> Menéndez Peláez, Jesús, *Teatro y sociedad en Asturias: Hacia la creación de un Teatro Regional. Discurso de ingreso en el Real Instituto de Estudios Asturianos*, Oviedo, RIDEA, 1999, pág. 114 (la negrita es mía).

entreverado de modismos y expresiones de la región. En la nota que precede a la publicación de la obra *Después de vieyos, gaiteros*, de Eloy F. Caravera, el autor expone muy claramente esta circunstancia: *A ruego del Director de la Compañía Asturiana de Comedias, he echado mucha agua al habla de esta obra, a fin de que sea entendida y digerida fuera de la provincia; y aún, dentro de ella. Por desgracia, el bable está muy de capa caída, y no se puede luchar contra lo irremediable. Pero, en caso de que la comedia se airee en Asturias, los actores quedan autorizados a expresarse como lo harían los aldeanos de la zona donde se levante el tinglado de la farándula, ya que ayudarían al éxito, y todos saldríamos ganando.*

Se puede decir que esta actitud es la común en todos los autores que escriben teatro regional asturiano y, de manera particular, en aquellos que escriben para la Compañía Asturiana. Al intentar crear un teatro asturiano con ambiciones de universalidad para darlo a conocer en el mundo de habla hispana, no les quedaba otra opción que utilizar una base común castellana, relegando el bable a determinados modismos, giros o vocablos, sin que, en ningún momento dificultase o entorpeciera la comprensión de la obra.

Hay que recalcar un vez más que la *asturianía* o seña de identidad regional de este teatro asturiano se conseguía principalmente por los temas —centrados en el triángulo formado por la mar, la aldea y la mina—, los decorados (el hórreo, la quintana, el llar...), el vestuario y los utensilios utilizados en la representación. El conjunto de todos estos elementos situaba y evocaba en el espectador una realidad que le era familiar, sin necesidad de recurrir a un bable depurado, que crearía un teatro de minorías”.

Pero el costumbrismo que dominó la creación dramática en asturiano durante siglos viene complementándose con creaciones que se salen del esquema tradicional y aspiran a otros horizontes y, sobre todo, en el último medio siglo. Teatro en asturiano, sí, pero no solo del mundo rural y los arquetipos; un teatro sin calificativos, que no se diferencia más que en la lengua de codificación del texto.

No cabe aquí un repaso histórico exhaustivo de esta evolución. No obstante, hay algunos hechos bastante claros: los dramaturgos, compañías, directores, productores (es decir, los creadores), están consiguiendo,

Con la contribución de todos, se ha está consiguiendo ir difuminando la situación diglósica de la escena en Asturias.

Mención aparte merece una manifestación dramática con mucha tradición (hablamos de siglos) en Asturias: los monólogos. También Adolfo Camilo Díaz nos puede ofrecer una síntesis de su origen, y sus características (su actualidad, como vemos en las programaciones teatrales que se detallan más adelante, está garantizada):

El monólogo, como formulación dramático-cómica de mirar a su entorno, empieza con las mismas manifestaciones de la *lingua* asturiana...

Si no fuere porque suena a excesiva generalización, podríamos decir que la literatura asturiana, desde el siglo XVII hasta los nuestros días, no es más que un largo monólogo.

De monólogos (a veces, de diálogos) pueden calificarse los poemas mayores de Antón de Marirreguera... Y no es una cosa que, de repente, él cree *ex novo*. Al mismo tiempo, toma los elementos más vistosos de una tradición que se pierde mucho más atrás y donde se unen conceptos tan dispares como los que representaban los ciegos copleros o los juglares, los bufones y los trovadores y que no es privativo, en su origen, del País Asturiano aunque, como veremos, en su formulación actual (ética y estética) sí es exclusiva de nuestro ámbito cultural. Hablamos de tradición y, cómo no, hablamos de

con/tradición. El monólogo, tal cual lo conocemos hoy, es el resultado de una evolución que se pierde en el tiempo, aunque todavía mantiene elementos reconocibles de ese pasado:

- Tradición oral y transmisión oral (habitualmente, de padres o abuelos a hijos y nietos).

- Asuntos de variado aspecto, pero con tres dominios claros que nos llevan a las mismas esencias de la literatura medieval: a) El conflicto campo/ciudad o, lo que es lo mismo, la tensión que se produce ante un cambio en los modos de producción que provoca nuevas maneras, nuevas tradiciones a las que el aldeano, protagonista absoluto de los monólogos, ataca comparando humorísticamente su realidad con la nueva realidad (recupera la alabanza de aldea y el menosprecio de corte); b) Guerra de sexos, con una componente machista destacable, aunque, y contra lo que dice la leyenda de los monólogos, no es lo que predomina; bien a la contra, el matriarcado cultural que siempre dominó en Asturias también domina en los monólogos con hombres débiles-insensatos (a menudo, borrachuzos o torpones) que no tienen más que el insulto o el afeamiento de la parte contraria para combatir a mujeres fuertes y sensatas, que, la mayor parte de las veces (Anxelu, Antón el Chiova, Fabricio...) quedan como 'vencedores morales del conflicto narrado'; y c) La escatología en todas sus variedades: eructos, pedos, *cagamentos*, etc., llenan muchas de las más conocidas composiciones en un humor elemental que es tan viejo como el mismo sentido del humor.

- El tono bufonesco de la interpretación, con voces atipladas y en falsete, hecho que nos lleva a la época en que los hombres hacían de mujeres, refuerza todavía más el carácter coñón de la representación para espectadores de bajo nivel formativo aunque de amplio nivel cultural (cualquier hombre o mujer de pueblo).

- Las vestiduras, auténticos personajes que evolucionaron a partir de arquetipos de la *Commedia dell'arte*, sobremanera los criados cómicos, derivados de los Zanni y Arlequín, en su traducción popular, relacionados con personajes célebres, afamados, reconocibles en su momento (sobremanera los 'paponos' y los 'homones' de la mitología).

- Representación al aire libre (en la calle, plazas y caminos).

A estos caracteres, que nos llevan al pasado más pasado, hay que añadir, en los últimos tiempos, aquellos modismos (temáticos, lingüísticos...) que son la consecuencia de ser parte de una cultura reducida y sin rumbo, cuando no de la misma 'globalización' cultural que tenemos que gozar/sufrir. El cine [...], la radio o la televisión, presionan sobre los mismos intérpretes (los más de ellos, creadores de los monólogos), que meten morcillas que, al pasar del tiempo, se fijan en el monólogo adulterando o ampliando sus primeros sentidos... Aunque esto hay que verlo como una parte consustancial a cualquier evolución.

¿Por qué decimos que hoy el monólogo, según lo conocemos, es genuinamente asturiano? En primer lugar, porque, como proyección cultural, introduce elementos distintivos y únicos (un sentido del humor representativo del colectivo, un lugar de memoria geográfica e histórica marcada, un lengua tan enfatizadora, tan dinámica, tan flexible como la asturiana -sin corsés normativos, sin referencias cultas- que posibilita una versificación determinada y determinante, donde la invención de palabras, al margen del juego de humor conceptual que corresponda y del gag visual, se torna elemento diferencial e importantísimo para la trama dramática que toque representar; en segundo lugar, y aunque parezca una obviedad, decimos que es



genuino porque, en el mismo ámbito cultural (Arco atlántico, Estado español), no se da otro ‘personaje’ que contenga las caracterizaciones vistas.[...] El monologuista, y, por ende, los monólogos, fijan estereotipos relacionales (en el imaginario asturiano, la mujer dominante, el hombre calzonazos, el aldeano astuto que sabe más por viejo experimentado que por otra cosa, el señoritingo capitalino siempre despreciado), culturales (los monólogos se llenan de referencias directas de nuestra realidad socioeconómica, sobremanera, aquella apegada al campo y sus mecanismos de producción/relación, refranes, frases hechas, toponimia, etc.) y espirituales (pone las bases de lo que se ha dado en llamar ‘humor asturiano’, en contra de otras manifestaciones culturales nacionales tipificadas, y que se resumiría en un humor fino (aunque tenga ese adobo epidérmico escatológico que, a primera vista, le da una envoltura basta y pobre), coñón, irónico, que juega con las hipérboles, con los juegos de palabras y los dobles sentidos en fogonazos que solo los mismos ‘compartidores de lenguaje’ podrán descodificar<sup>128</sup>”.

Lo más deseable sería defender un buen teatro, no un teatro hecho en tal o cual lengua, ni con tales o cuales temas, ni para según qué públicos. La repercusión del teatro en asturiano fuera de Asturias es cara y cruz, a para la vida de las compañías. Así pues, al hablar de una Comunidad uniprovincial (frente a Galicia o el País Vasco) y que, además, no comparte la lengua con otros territorios (frente al catalán), el potencial del teatro en asturiano es muy menor. Seguramente, el apoyo institucional debiera ser mayor, pero entraríamos en un ámbito de discriminación positiva que, en el estatus de la lengua asturiana, quizás no sea deseable, pues hablaríamos de invención e imposición de una lengua, frente al hecho lógico de conservación y difusión, que sería lo deseable.

Sería bueno terminar recordando unas palabras de Antonio Ripoll en la entrevista que acompaña al trabajo: programar teatro en asturiano es una cuestión de justicia, porque es algo que existe y que la gente reconoce como suyo, que crea unas complicidades, derivadas de la lengua, que no se dan en ninguna otra manifestación. Por la razón que sea, los códigos de hace sesenta años siguen funcionando en la actualidad en las obras costumbristas.

---

<sup>128</sup> Díaz, Adolfo Camilo, *El teatru popular asturianu: notes pa la fixación d'un corpus del teatru nacional d'Asturies*, Avilés, Academia de la Llingua Asturiana, 2002, pp. 149-159 (En asturiano en el original, la traducción al castellano es mía, así como la negrita).

## 9.- RECEPCIÓN CRÍTICA<sup>129</sup>

Para este capítulo, he hecho una investigación en las hemerotecas digitales de los tres periódicos regionales que se describen en el apartado capítulo 2:

- [www.lne.es/servicios/hemeroteca/hemeroteca.jsp](http://www.lne.es/servicios/hemeroteca/hemeroteca.jsp), para *La Nueva España*
- [www.lavozdeasturias.es/hemeroteca](http://www.lavozdeasturias.es/hemeroteca), para *La Voz de Asturias*
- [www.elcomercio.es/hemeroteca](http://www.elcomercio.es/hemeroteca), para *El Comercio* y *La Voz de Avilés*

Por tanto, las citas de críticas, entrevistas, reseñas, ruedas de prensa, etc. no llevarán la referencia de la página en la que aparecieron en la versión en papel de estos periódicos, sino el enlace a su localización en internet.

Todos los enlaces a direcciones electrónicas que se incluyen en este capítulo fueron consultados durante varios meses de los años 2010 y 2011. La última revisión que he hecho es de los días 19, 20 y 21 de septiembre de 2011, así que está garantizado que los contenidos se conservaban como aparecen aquí, al menos, hasta esos días.

### 9.1. Crítica de los autores<sup>130</sup>

#### *Tic Tac*, de Mayra Fernández

- Rafa Balbuena, en *La Voz de Avilés*, publicó el día 23 de enero de 2010, uno después de la función, una reseña titulada “Éxito de la obra de teatro infantil *Tic Tac*”<sup>131</sup>, en la que no se hacía referencia a la autora del texto.

#### *Calígula*, de Albert Camus

- *La Voz de Avilés* incluía el refrito “El *Calígula* de Camus, en el Palacio Valdés”<sup>132</sup> el sábado 30 de enero de 2010, un día después de la función, con firma de la Redacción Digital y sin crítica.

El día de la función, 29 de enero, Rafa Balbuena firmó “L'Om Imprebís ofrece en el Palacio Valdés su versión del *Calígula* de Albert Camus”<sup>133</sup>, con los detalles del acto de presentación ante los medios.

---

<sup>129</sup> No incluiré, en ninguno de los apartados, las valoraciones que los propios miembros de las compañías, productores, distribuidores, etc. hayan hecho en las ruedas de prensa o actos de presentación de los espectáculos, ya que no pueden considerarse, en puridad, parte de la recepción crítica, sino otro tipo de estrategias que merecen un estudio aparte y diferenciado.

<sup>130</sup> En apartado 8.1 (crítica de los autores), también he insertado las referencias de noticias, reseñas o crónicas que, aunque no tengan carácter crítico, dan idea de la cobertura informativa que suscitaron las obras. En los siguientes (8.2, 8.3 y 8.4), ya solo consignaré los juicios de los críticos que correspondan con los respectivos aspectos tratados (textos, compañías y otros elementos).

<sup>131</sup> <http://www.elcomercio.es/20100123/aviles/exito-obra-teatro-infantil-20100123.html>

<sup>132</sup> <http://www.elcomercio.es/20100130/aviles/caligula-camus-palacio-valdes-20100130.html>

<sup>133</sup> <http://www.elcomercio.es/20100129/aviles/imprebis-ofrece-palacio-valdes-20100129.html>

- **El Comercio** avanzaba en “*Calígula*, teatro comprometido con L’Om-impresbís, en Gijón y Avilés”<sup>134</sup>, del 28 de enero, un avance sobre los detalles de la función del día siguiente, sin firma.
- **La Nueva España**, ya el 7 de enero de 2010, había publicado la información “*Calígula*, de L’Om Impresbís, la primera función de la nueva temporada”<sup>135</sup>, donde Saúl Fernández desgranaba la cartelera completa del ciclo enero-mayo de teatro.  
El día del estreno, 29 de enero, Saúl Fernández firmaba la entrevista “Regreso a los escenarios de casa”<sup>136</sup> con los actores asturianos de la compañía (Sandro Cordero, Sergio Gayol y Carlos Lorenzo).  
El 30 de enero, el breve sin firma “El teatro Palacio Valdés, corte del emperador *Calígula*”<sup>137</sup> recordaba el estreno del día anterior.  
El domingo 31 de enero, Saúl Fernández ofrecía la crítica de la obra en “El emperador que ansiaba la Luna”<sup>138</sup>, donde podemos leer, sobre el autor, nada más que “El premio Nobel Albert Camus”.

### **Macbeth, de William Shakespeare**

- El viernes 5 de febrero de 2010, **La Voz de Asturias**, de la mano de Noelia Rodríguez, informaba sobre la rueda de prensa en “Avilés acoge el estreno de un **Macbeth** ubicado en la cárcel”<sup>139</sup>.
- En **La Voz de Avilés**, José Luis González también cubrió la presentación informativa y tituló su noticia del 5 de febrero “Un *Macbeth* entre rejas”<sup>140</sup>.
- En **La Nueva España**, el día del estreno absoluto en España, 5 de febrero, Saúl Fernández tituló “*Macbeth* va a la cárcel”<sup>141</sup> su información sobre el acto ante los medios.  
El día después del estreno, 6 de febrero, se insertó una reseña sobre la función del día anterior, sin firma ni crítica, titulada “*Macbeth* presidiario e innovador”<sup>142</sup>.  
Saúl Fernández tituló su crítica “Corazón tan frío”<sup>143</sup> y, acerca de Shakespeare, no dice nada, salvo calificarlo como “el Bardo de Stratford”.

### **A puerta cerrada, de Jean-Paul Sartre**

- Noelia Rodríguez, en **La Voz de Asturias** del jueves 11 de febrero de 2010, víspera del estreno absoluto de la obra, firmaba “Teatro Margen convierte una obra de Sartre en *reality-show*”<sup>144</sup>, que cubría el acto de presentación ante los medios.  
El día 12 de febrero, apareció el breve sin firma “Margen ultima los detalles de su nuevo montaje”<sup>145</sup>.

<sup>134</sup> <http://www.elcomercio.es/20100128/sociedad/caligula-teatro-comprometido-impresbis-20100128.html>

<sup>135</sup> <http://www.lne.es/aviles/2010/01/07/caligula-lom-impresbis-primera-funcion-nueva-temporada/856399.html>

<sup>136</sup> <http://www.lne.es/aviles/2010/01/29/regreso-escenarios-casa/865924.html>

<sup>137</sup> <http://www.lne.es/aviles/2010/01/30/teatro-palacio-valdes-corte--emperador-caligula/866361.html>

<sup>138</sup> En los apartados 8.2, 8.3 y 8.4, ya no señalaré las referencias que se hagan a las críticas que aparecen en este apartado. Asimismo, si no aparecen referencias a algunas de las obras en cualquiera de los apartados, es que no se dispone de información relativa al aspecto tratado en dichos apartados.

<sup>139</sup> <http://archivo.lavozdeasturias.es/html/540622.html>

<sup>140</sup> <http://www.elcomercio.es/v/20100205/aviles/macbeth-entre-rejas-20100205.html>

<sup>141</sup> <http://www.lne.es/aviles/2010/02/05/macbeth-carcel/868976.html>

<sup>142</sup> <http://www.lne.es/aviles/2010/02/06/macbeth-presidiario-e-innovador/869460.html>

<sup>143</sup> <http://www.lne.es/aviles/2010/02/07/corazon-frio/869883.html>

<sup>144</sup> <http://archivo.lavozdeasturias.es/html/541631.html>

- **La Voz de Avilés** incluyó, con la firma de Fernando del Busto, la información de la rueda de prensa, en la noticia “Margen estrena en el Palacio Valdés su primer Sartre”<sup>146</sup> del 11 de febrero.  
Rafa Balbuena, el día 12 de febrero, publicaba el breve “Teatro Margen presenta *A puerta cerrada*”.<sup>147</sup>
- **El Comercio** incluyó “Teatro Margen aborda a Sartre en Avilés”<sup>148</sup> el 13 de febrero de 2010, sin firma ni crítica, sobre el estreno del día anterior.
- Saúl Fernández, para **La Nueva España**, cubrió el acto de presentación en “Margen sitúa el infierno de Sartre en un programa de telebasura”<sup>149</sup>, que publicó el 11 de febrero.  
El día del estreno, 12 de febrero, Saúl Fernández anunciaba, en “Margen abre las puertas del infierno en un nuevo estreno en el Palacio Valdés”<sup>150</sup>, los detalles del estreno de esa tarde-noche.  
El domingo 15 de febrero, la crítica de Saúl Fernández se tituló “La audiencia de los más tristes”<sup>151</sup>, donde leemos: “La tristeza de los días cotidianos se mezcla con la tristeza de los días fallecidos. O eso es, al menos, lo que creía Jean-Paul Sartre antes de ser premio *Nobel*, antes de contribuir al cambio de los años de la Guerra Fría, de la separación del mundo, de la inquietud atómica. [...] Sartre, el dramaturgo trágico”.

### **El holandés herrante, de Richard Wagner**

- Rafa Balbuena, en **La Voz de Avilés**, firmaba la noticia “Otra visión de *El holandés errante*”<sup>152</sup> el martes 19 de febrero de 2010, día de la representación.
- **La Nueva España** publicó, el 18 de febrero, “Wagner, de estreno en Avilés”<sup>153</sup>, noticia firmada por Saúl Fernández.

El día de la función, 19 de febrero, Saúl Fernández publicaba la información del acto de presentación en “Fantasmas que surcan mares”.<sup>154</sup>

El domingo 21 de febrero, dos días después del montaje, Saúl Fernández publicó su crítica “Amor que redime”<sup>155</sup>: “Richard Wagner, el compositor que en la centuria decimonónica le dio una vuelta al género de la ópera, que venía de los años barrocos y se había anclado en esquemas gélidos que el alemán se saltó para constituir nuevos arquetipos que ordenan la música lírica desde entonces. [...] El compositor restauró el género de la ópera con imposiciones que no pueden alcanzar muchos pequeños teatros locales. [...] Wagner, aparte de compositor, se hizo arquitecto. Arquitecto, al menos, de su propio teatro: el de Bayreuth. Colocó a los músicos bajo el escenario para que las notas no colisionaran con las voces de los cantantes. Quería un espectáculo total, un montaje en el que cupiese melodía, interpretación, pintura, poesía...”.

<sup>145</sup> <http://archivo.lavozdeasturias.es/html/541809.html>

<sup>146</sup> <http://www.elcomercio.es/v/20100211/aviles/margen-estrena-palacio-valdes-20100211.html>

<sup>147</sup> <http://www.elcomercio.es/v/20100212/aviles/teatro-margen-presenta-puerta-20100212.html>

<sup>148</sup> <http://www.elcomercio.es/v/20100213/sociedad/teatro-margen-aborda-sartre-20100213.html>

<sup>149</sup> <http://www.lne.es/aviles/2010/02/11/margen-situa--infierno-sartre-programa--telebasura/871653.html>

<sup>150</sup> <http://www.lne.es/aviles/2010/02/12/margen-abre--puertas-infierno-nuevo-estreno-palacio-valdes/872169.html>

<sup>151</sup> <http://www.lne.es/aviles/2010/02/14/audiencia-tristes/873013.html>

<sup>152</sup> <http://www.elcomercio.es/v/20100219/aviles/otra-vision-holandes-errante-20100219.html>

<sup>153</sup> <http://www.lne.es/aviles/2010/02/18/wagner-estreno-aviles/874724.html>

<sup>154</sup> <http://www.lne.es/aviles/2010/02/19/fantasmas-surcan-mares/875288.html>

<sup>155</sup> <http://www.lne.es/aviles/2010/02/21/amor-redime/876203.html>

### F-23, de Jorge Moreno

- Jesús González, en *La Voz de Avilés*, cubrió el acto de presentación ante los medios y firmó “Golpismo teatrero”<sup>156</sup> el 21 de febrero de 2010.
- En *La Nueva España*, Juan Carlos Galán publicó la información “F-23: Konjuro revisita el Tejerazo”<sup>157</sup>, sobre el acto de presentación, el domingo 21 de febrero, dos días antes de la representación.

El 25 de febrero, dos días después de la representación, Saúl Fernández publicó su crítica “El golpista romántico y la decadencia reconocida”<sup>158</sup>. De Jorge Moreno dice: “El dramaturgo gijonés Jorge Moreno no es nuevo en el oficio de moldear la historia; como actor ha sido Hitler y Stalin; como escritor se ha lanzado al Ensayo generalísimo... pero nunca había estado a este y al otro lado de la realidad en un mismo espectáculo (que yo recuerde). [...] *Performance*, el penúltimo estreno de Moreno, un espectáculo que él mismo protagonizó, aunque no dirigió. El gijonés ya no es una promesa. Atesora triunfos enormes y aplausos generales. Es actor, es director, es productor y es dramaturgo... el teatro en Asturias es un teatro ‘total’ donde todos tienen que hacer de todo para poder así seguir adelante. En marzo, por ejemplo, representará a Asturias en la *Muestra de las Autonomías* que se celebra cada año en el Círculo de Bellas Artes de Madrid. Viajará a la capital con uno de sus grandes títulos (*Alizia 21*), pero mantiene en cartel otros como *Asturiestein*”.

### La marquesa de O, de Heinrich von Kleist, en versión de Emilio Hernández

- *La Voz de Asturias* insertó una entrevista con el actor Juan José Otegui el 26 de febrero de 2010, día de la función, en la contraportada, con firma de Blanca M. García: “Juan José Otegui: ‘El teatro no puede desaparecer’”<sup>159</sup>.
- En *El Comercio*, el sábado 26 de febrero de 2010, día siguiente a la función, apareció el breve, sin firma ni crítica, “Amaia Salamanca, Marquesa de O en Avilés”<sup>160</sup>.
- Rafa Balbuena, en *La Voz de Avilés*, firmaba “Magüi Mira trae al Palacio Valdés *La marquesa de O* con un elenco estelar”<sup>161</sup> el 26 de febrero, día de la función.

También el 26 de febrero, Rafa Balbuena incluía una entrevista con el actor asturiano Juan José Otegui, cuyas palabras recogía el titular “Despedirme del público asturiano va a ser algo muy emotivo”<sup>162</sup>.

Dos días después de la representación, el 28 de febrero, la Redacción Digital del periódico tituló “El público avilesino despide a Otegui con una cerrada ovación en su retirada del teatro”<sup>163</sup>, donde se daba cuenta de algunos detalles del homenaje de los espectadores (sin comentarios críticos): “Sobre las tablas estaba el actor ovetense Juan José Otegui, que se despide de las tablas con su papel de coronel en *La Marquesa de O*. Y la cosa no le pudo ir

<sup>156</sup> <http://www.elcomercio.es/v/20100221/aviles/golpismo-teatrero-20100221.html>

<sup>157</sup> <http://www.lne.es/aviles/2010/02/21/f-23-konjuro-revisita-tejerazo/876214.html>

<sup>158</sup> <http://www.lne.es/aviles/2010/02/25/golpista-romantico-decadencia-reconocidabr/878006.html>

<sup>159</sup> <http://archivo.lavozdeasturias.es/html/544089.html>

<sup>160</sup> <http://www.elcomercio.es/v/20100227/cultura/amaia-salamanca-marquesa-aviles-20100227.html>

<sup>161</sup> <http://www.elcomercio.es/v/20100226/aviles/magui-mira-trae-palacio-20100226.html>

<sup>162</sup> <http://www.elcomercio.es/v/20100226/aviles/despedirme-publico-asturiano-algo-20100226.html>

<sup>163</sup> <http://www.elcomercio.es/v/20100228/aviles/publico-avilesino-despide-otegui-20100228.html>

mejor. Tras la representación, sus compañeros sobre las tablas se retrasaron y dejaron a Otegui adelantado, en ese momento todo el teatro se puso en pie para tributarle una sonora y cerrada ovación que emocionó al actor”.

- El 26 de febrero, *La Nueva España*, por medio de Saúl Fernández, recogía las declaraciones de Juan José Otegui en “Juan José Otegui: ‘Voy aguantando, los años pesan, no es como antes’”<sup>164</sup>.

También Saúl Fernández, ese mismo día 26 de febrero, publicó una entrevista a la directora, Magüi Mira, y la tituló con palabras de esta: “Me hubiera gustado ser la marquesa, el conde, la madre... pero soy la directora”<sup>165</sup>.

La crítica de Saúl Fernández, “Sainete en *playback*”<sup>166</sup>, salió el domingo 28 de febrero, pasados dos días de la función: “Heinrich von Kleist, al nacer, era prusiano, pero cuando se pegó un tiro, no; se había convertido en alemán. Y eso que Alemania, así, como país unido, todavía no existía. Kleist es uno de los principales escritores del romanticismo germano, pese a lo poco que escribió y a los pocos años que anduvo por el mundo. Antes de suicidarse, mató a su amante. Los románticos son aquellos escritores a los que se les recuerda más por su acto final que por lo que dejaron escrito. O sea, suicidas que, de vez en cuando, escribían. Es lo que le pasa a Kleist -al menos en España-, que se le trata de asociar con otros suicidas conspicuos del estilo de Larra o Werther que, aunque ente de ficción, marcó el devenir de una Europa que, en los albores del siglo XIX, quería ser moderna. Lo más conocido de Kleist -quizá por la versión fílmica de Éric Rohmer, el director francés que vertiginosamente mostraba el crecimiento de la hierba -Arthur Penn *dixit*- es el cuento *La marquesa de O*”.

### **Senso, de Camilo Boito**

- *La Voz de Avilés* incluyó el 6 de marzo de 2010, día del estreno absoluto, la información de Fernando del Busto “Pasión y música en escena”<sup>167</sup>.
- En *La Nueva España*, Saúl Fernández avanzaba el 28 de febrero, con seis días de adelanto, el estreno de la obra en el Palacio Valdés en “El Palacio Valdés programa el sábado su tercer estreno asturiano”<sup>168</sup>.

El día del estreno absoluto, la cobertura del acto de presentación ante los medios la rotulaba Saúl Fernández “Ramón Prada pondrá música en directo a *Senso*, de Camilo Boito”<sup>169</sup>.

Saúl Fernández insertó su crítica<sup>170</sup> el 8 de marzo, dos días después de la función, con el título “Declamación de la venganza”. De Boito comenta: “Le pasó a Camilo Boito (Roma, 1836-Milán, 1914), que en la década de los setenta del siglo XIX cruzó el puente de los rebeldes *scapigliati*, el de los bohemios, aquellos tipos que nacieron de la burguesía, pero que se armaron contra ella para barnizarla de modernidad: una rebeldía de salón porque, al fin y a la postre, el rebelde regresaba como el hijo pródigo, al lugar de la ocultación, del pesar, de la mentira, la casa familiar en el que la venganza sólo tiene espacio en la ficción”.

---

<sup>164</sup> <http://www.lne.es/aviles/2010/02/26/aviles-juan-jose-otegui-aguantando-pesan/878523.html>

<sup>165</sup> <http://www.lne.es/aviles/2010/02/26/aviles-hubiera-gustado-marquesa-conde-madre-directora/878524.html>

<sup>166</sup> <http://www.lne.es/aviles/2010/02/28/sainete-playback/879467.html>

<sup>167</sup> <http://www.elcomercio.es/v/20100306/aviles/pasion-musica-escena-20100306.html>

<sup>168</sup> <http://www.lne.es/aviles/2010/02/28/palacio-valdes-programa-sabado-tercer-estreno-asturiano/879468.html>

<sup>169</sup> <http://www.lne.es/aviles/2010/03/06/ramon-prada-pondra-musica-directo-senso-camilo-boito/882403.html>

<sup>170</sup> <http://www.lne.es/aviles/2010/03/08/declamacion-venganza/883189.html>

## **Madama Butterfly**

- **La Nueva España** anunciaba, el día de la representación, 12 de marzo de 2010, los datos de la puesta en escena y los integrantes del montaje en “Una noche de amor para toda la eternidad”<sup>171</sup>, con firma de Saúl Fernández.

Illán García, el 14 de marzo, firmaba el breve “*Madama Butterfly* se lleva los aplausos de los espectadores avilesinos”<sup>172</sup>, sin crítica.

- Rafa Balbuena da cuenta el 12 de marzo, en **La Voz de Avilés**, de informaciones similares a las de Saúl en *La Nueva España*: “El Palacio Valdés acoge una nueva *Madama Butterfly*”<sup>173</sup>.

## **El cerco de Leningrado, de José Sanchis Sinisterra (Estreno absoluto en España)**

- **El Comercio** incluía el 21 de marzo de 2010, el día después del estreno absoluto en España, una nota sin firma, “El teatro llena el Jovellanos y el Palacio Valdés”<sup>174</sup>.
- **La Voz de Asturias** cubrió, con Fernando Allende, el acto de presentación en la noticia “Políticamente incorrecta”<sup>175</sup>, del 19 de marzo.
- Rafa Balbuena, en **La Voz de Avilés** del 19 de marzo, día del estreno, insertaba una entrevista con José Carlos Plaza, director del montaje, y titulaba con palabras de este: “Hago una reflexión necesaria en una España con una derecha corrupta”<sup>176</sup>.

El propio Rafa Balbuena daba cuenta de las intervenciones de Betariz Carvajal y Magüi Mira ese mismo día 19, en “Dos actrices idealistas en escena”<sup>177</sup>.

- En **La Nueva España**, el 17 de marzo, Saúl Fernández avanzaba algunos aspectos del montaje que se iba a hacer dos días después en “Beatriz Carvajal y Magüi Mira estrenan en Avilés *El cerco de Leningrado*”<sup>178</sup>.

“El renacimiento de las utopías políticas”<sup>179</sup> es el título de la noticia de Saúl Fernández del 19 de marzo sobre el acto de presentación del estreno ante los medios.

También Saúl Fernández le hizo una entrevista a José Carlos Plaza, que apareció el 19 de marzo encabezada con palabras del director: “Lucharé siempre para que personas como Willy Toledo puedan decir lo que quieran”<sup>180</sup>.

El 20 de marzo, Saúl Fernández firmaba una entrevista con Jesús Cimarro, director de *Pentación*, titulada con palabras de este: “Nunca pregunto la ideología, condición sexual o religión de los espectadores”<sup>181</sup>.

---

<sup>171</sup> <http://www.lne.es/aviles/2010/03/12/noche-amor-eternidad/885172.html>

<sup>172</sup> <http://www.lne.es/aviles/2010/03/14/madama-butterfly-lleva-aplausos-espectadores-avilesinos/886118.html>

<sup>173</sup> <http://www.elcomercio.es/v/20100312/aviles/palacio-valdes-acoge-nueva-20100312.html>

<sup>174</sup> <http://www.elcomercio.es/v/20100321/cultura/teatro-llena-jovellanos-palacio-20100321.html>

<sup>175</sup> <http://archivo.lavozdeasturias.es/html/546718.html>

<sup>176</sup> <http://www.elcomercio.es/v/20100319/aviles/hago-reflexion-necesaria-espana-20100319.html>

<sup>177</sup> <http://www.elcomercio.es/v/20100319/aviles/actrices-idealistas-escena-20100319.html>

<sup>178</sup> <http://www.lne.es/aviles/2010/03/17/beatriz-carvajal-magui-mira-estrenan-aviles-cerco-leningrado/887474.html>

<sup>179</sup> <http://www.lne.es/aviles/2010/03/19/renacimiento-utopias-politicas/888607.html>

<sup>180</sup> <http://www.lne.es/aviles/2010/03/19/aviles-luchare-personas-willy-toledo-puedan-decir-quieran/888609.html>

El 21 de marzo, F. Vallina reseñaba el estreno del día anterior en “La utopía se sube a las tablas”<sup>182</sup>, pero sin crítica.

El 22 de marzo, Saúl Fernández publica “El día en que el triunfo alcancemos”, su crítica del espectáculo, en la que escribe: “El prestigioso dramaturgo valenciano José Sanchis Sinisterra [...] gusta siempre de ceder la palabra a los fantasmas: *Ay, Carmela, Valeria y los pájaros* son, junto a este cerco ruso, buena prueba de ello. Los espectros, que no existen, alimentan los espectáculos de Sanchis. Da la sensación de que la realidad agrieta las ilusiones del dramaturgo. Y así, con estas grietas, se pone a escribir y junta un mensaje de fantasmas con una peripecia teatral que sólo es un macguffin, pero que Sanchis Sinisterra se empuera en solucionar cuando los espectadores hace tiempo que se han dejado de preocupar sobre quién es el asesino del director de escena espectral”.

### ***L’encierru*, de José Ramón López Menéndez (traducción al asturiano de Eloy Antuña Zamarro)**

### ***Glengarry Glen Roos*, de David Mamet (en versión de Daniel Veronese)**

- ***La Voz de Avilés*** publicó una entrevista de Rafa Balbuena a Carlos Hipólito el 26 de marzo de 2010, día de la función, titulada con palabras del actor: “No me podía imaginar el tirón de mi labor en la serie *Cuéntame*”<sup>183</sup>.
- El 27 de marzo, un día después de la representación, Alberto Piquero publicó una reseña, “Profecía dramática un cuarto de siglo después”<sup>184</sup> en ***El Comercio***, con algunas valoraciones: “[David Mamet] siempre ha tenido esa inmensa virtud en el uso del escalpelo. Los espectadores podrán recordar sin esfuerzo otra de sus creaciones representada hace escasos meses en el mismo recinto, *Noviembre*, donde comparecía un personaje de trazas muy identificables con el anterior presidente de los Estados Unidos, un inefable George Bush encarnado por Santiago Ramos”.

El 28 de marzo apareció la crítica propiamente dicha de Alberto Piquero, “Luces oscuras”<sup>185</sup>, en la que afirma: “El dramaturgo nacido en Illinois (1947) y recreado en Chicago suele ofrecer una escritura dramática de alta tensión -sin olvidar que también ha sido guionista, por ejemplo, de películas como *El cartero siempre llama dos veces* o *Los intocables de Eliot Ness*-. Se dice que una infancia difícil está en el fondo de su desgarró sintáctico para abordar nuestros alrededores contemporáneos. Pero ese asunto pertenecería a los investigadores psicoanalíticos”.

- En ***La Nueva España***, Saúl Fernández publicó la información “Tragedia de terror y capitalismo”<sup>186</sup> el 25 de marzo, víspera de la función.

Saúl Fernández firmó una entrevista con Carlos Hipólito el 26 de marzo, día de la representación, encabezada con palabras del actor: “Por muy de derechas que sea ahora David Mamet, no habrá perdido la inteligencia”<sup>187</sup>.

---

<sup>181</sup> <http://www.lne.es/aviles/2010/03/20/aviles-pregunto-ideologia-condicion-sexual-religion-espectadores/889102.html>

<sup>182</sup> <http://www.lne.es/aviles/2010/03/21/aviles-utopia-suba-tablas/889539.html>

<sup>183</sup> <http://www.elcomercio.es/v/20100326/aviles/podia-imaginar-tiron-labor-20100326.html>

<sup>184</sup> <http://www.elcomercio.es/v/20100327/cultura/profecia-dramatica-cuarto-siglo-20100327.html>

<sup>185</sup> <http://www.elcomercio.es/v/20100328/cultura/luces-oscuras-20100328.html>

<sup>186</sup> <http://www.lne.es/aviles/2010/03/25/tragedia-terror-capitalismo/891528.html>



“La crisis del sector inmobiliario, en el Palacio Valdés”<sup>188</sup> se tituló el breve, sin firma ni crítica, aparecido el 27 de marzo, al día siguiente de la función.

El 28 de marzo, pasados dos días tras la representación, apareció “La tragedia de los vendedores sin alma”, la crítica<sup>189</sup> de Saúl Fernández: “David Mamet es cruel y es cínico. Se ríe de la muerte y de la tristeza. No tiene corazón. Encierra a seis vendedores en una oficina, les entrega un cuchillo de cazador y deja que sus criaturas se desangren. Y no se inmuta, pliega los bártulos y se despide. La esperanza, señores, no existe. El hombre es un lobo para el hombre y si uno piensa lo contrario lo único que te queda por hacer es morir. A comienzos de los ochenta David Mamet era un escritor de teatro con un pequeño prestigio creciente: había presentado *American Buffalo* y todavía no había pasado por Hollywood”.

### **B-52, de Santiago Alba Rico**

- En *La Voz de Avilés*, Rafa Balbuena informó sobre el acto de presentación ante los medios en “El Palacio Valdés acoge hoy el debú de la compañía El Perro Flaco con B-52”<sup>190</sup>, del 9 de abril de 2010, día del estreno absoluto.
- *El Comercio* incluyó un breve el 10 de abril, sin firma ni crítica, sobre el estreno del día anterior: “El Perro Flaco presenta en Avilés la obra B-52”<sup>191</sup>.
- *La Voz de Asturias* informaba, el 9 de abril, sobre el estreno de la tarde en “Alba Rico debuta en el teatro de la mano del asturiano David Acera”<sup>192</sup>.
- Saúl Fernández incluyó, el 8 de abril en *La Nueva España*, una entrevista con el dramaturgo Santiago Alba Rico, titulada con palabras de este: “La dramaturgia y la televisión imitan el gran aparato digestivo del consumo”<sup>193</sup>.

El 9 de abril, apareció “Primeros aleteos de B-52”<sup>194</sup>, escueta información, sin firma, sobre el ensayo general.

Ese mismo día, cubría la rueda de prensa Saúl Fernández en “Vuelo sobre la represión”<sup>195</sup>.

“La batalla de las mejores intenciones” se tituló la crítica<sup>196</sup> del 11 de abril de 2010 de Saúl Fernández y puede leerse: “Debut en el teatro de Santiago Alba Rico. [...] Alba Rico, que es nuevo en el teatro, no lo es tanto en la escritura de guiones (suyos son muchos de *Los electroduendes*, los personajes del legendario programa *La bola de cristal*). Alba Rico escribe eso que Alfonso Sastre llama teatro narrativo (la dramaturgia es igual a la novela”.

### **Mercado libre, de Luis Araújo**

---

<sup>187</sup> <http://www.lne.es/aviles/2010/03/26/aviles-derechas-ahora-david-mamet-habra-perdido-inteligencia/892101.html>

<sup>188</sup> <http://www.lne.es/aviles/2010/03/27/aviles-tesis-sector-inmobiliario-palacio-valdes/892618.html>

<sup>189</sup> <http://www.lne.es/aviles/2010/03/28/tragedia-vendedores-alma/893024.html>

<sup>190</sup> <http://www.elcomercio.es/v/20100409/aviles/palacio-valdes-acoge-debu-20100409.html>

<sup>191</sup> <http://www.elcomercio.es/v/20100410/cultura/perro-flaco-presenta-aviles-20100410.html>

<sup>192</sup> <http://archivo.lavozdeasturias.es/html/549322.html>

<sup>193</sup> <http://www.lne.es/aviles/2010/04/08/aviles-dramaturgia-televisión-imitan-gran-aparato-digestivo-consumo/897400.html>

<sup>194</sup> <http://www.lne.es/aviles/2010/04/09/aviles-primeros-aleteos/897961.html>

<sup>195</sup> <http://www.lne.es/aviles/2010/04/09/aviles-vuelo-represión/897960.html>

<sup>196</sup> <http://www.lne.es/aviles/2010/04/11/batalla-mejores-intenciones/898882.html>

- Fernando del Busto, en **La Voz de Avilés** del 16 de abril de 2010, día de la representación, firmó la cobertura del acto de presentación ante los medios: “Llega la obra revelación de la temporada teatral”<sup>197</sup>.

El 17 de abril, un día después de la función, E.C. publicaba la reseña “Compra-venta escénica”<sup>198</sup>, sin crítica.

- El 17 de abril, apareció en **El Comercio** una reseña, firmada por Redacción, de la conferencia por *video-chat* que mantuvieron los integrantes del montaje con los lectores. El título recogía palabras del director asturiano Jesús Cracio: “El teatro asturiano no existe; hay gente, pero no infraestructura”<sup>199</sup>.
- Para **La Nueva España**, el 14 de abril, Saúl Fernández informaba de los detalles del futuro montaje en “*Mercado libre* reabre el ciclo de primavera del teatro Palacio Valdés”.

Ángel Cabranes firmó una entrevista con Jesús Cracio el 15 de abril y encabezada con palabras del director: “El teatro nos sirve como guía para conocer los caminos a seguir”<sup>200</sup>.

Saúl Fernández escribió su crítica “*Pretty woman* en los infiernos”<sup>201</sup> el 18 de abril, dos días después del espectáculo. Acerca del dramaturgo: “Araújo escribe teatro narrativo”.

### **Un cadáver a las cinco**

- La Redacción Digital de **La Voz de Avilés** insertó el breve “Teatro en el Centro Cívico de Los Canapés”<sup>202</sup> el 26 de abril de 2010 anunciando la representación de esa tarde.

### **Próspero sueña Julieta (o viceversa), de José Sanchis Sinisterra (Estreno absoluto en España)**

- En **La Voz de Avilés**, Rafa Balbuena, el día del estreno absoluto en España, 21 de mayo de 2010, recogió las impresiones del acto de presentación ante los medios en “Beckett secuestra a Shakespeare”<sup>203</sup>.

El 22 de mayo, se incluye una reseña brevísima, “Ovación a la nueva obra de Sanchis en el Palacio Valdés”<sup>204</sup>, sin firma ni crítica.

- **La Voz de Asturias** informó el 21 de mayo, en un breve sin firma ni crítica, del estreno del día anterior en Avilés: “Estreno nacional en el teatro Palacio Valdés”<sup>205</sup>.
- Para **La Nueva España** del 21 de mayo, E. Campo informó del acto de presentación en “La vida sin Romeo”<sup>206</sup>.

<sup>197</sup> <http://www.elcomercio.es/v/20100416/aviles/llega-obra-revelacion-temporada-20100416.html>

<sup>198</sup> <http://www.elcomercio.es/v/20100417/cultura/compra-venta-escenica-20100417.html>

<sup>199</sup> <http://www.elcomercio.es/v/20100417/cultura/teatro-asturiano-existe-gente-20100417.html>

<sup>200</sup> <http://www.lne.es/sociedad-cultura/2010/04/15/sociedad-teatro-sirve-guia-conocer-caminos-seguir/900995.html>

<sup>201</sup> <http://www.lne.es/aviles/2010/04/18/pretty-woman-infiernos/902364.html>

<sup>202</sup> <http://www.elcomercio.es/v/20100426/aviles/teatro-centro-civico-canapes-20100426.html>

<sup>203</sup> <http://www.elcomercio.es/v/20100521/aviles/beckett-secuestra-shakespeare-20100521.html>

<sup>204</sup> <http://www.elcomercio.es/v/20100522/aviles/ovacion-nueva-obra-sanchis-20100522.html>

<sup>205</sup> <http://archivo.lavozdeasturias.es/html/555236.html>

<sup>206</sup> <http://www.lne.es/aviles/2010/05/21/aviles-vida-romeo/918331.html>

El 22 de mayo, el día después del estreno, apareció el breve “Shakespeare, según Sanchis Sinisterra”<sup>207</sup>, sin firma ni crítica.

La crítica<sup>208</sup> de Saúl Fernández se tituló “El juego de los fantasmas huidos de la Literatura” y apareció el 23 de mayo de 2010, dos días más tarde del estreno, con los comentarios: “Fantasmas, esos que tanto enamoran al genial dramaturgo valenciano. [...] Sanchis Sinisterra, maestro de dramaturgos”.

### 2036 *Omena-G*, de Albert Boadella

- *La Voz de Avilés* incluyó una entrevista de Fernando del Busto a Albert Boadella el 28 de mayo de 2010, día de la función, encabezada con una frase del director de Joglars: “Es un error recortar el gasto en cultura, la gente necesita comprender lo que pasa”<sup>209</sup>.

El 29 de mayo apareció el refrito “Els Joglars salta al futuro en el Palacio Valdés”<sup>210</sup>, sin crítica, de la Redacción Digital.

- En *La Nueva España*, apareció la información “Els Joglars se da un *Omena-g* en Avilés”<sup>211</sup> el 27 de mayo, sin firma, dando datos sobre la función de esa tarde.
- Saúl Fernández realizó una entrevista con Albert Boadella, publicada el 28 de mayo, con declaraciones del cómico en la cabecera: “La risa es un acto sanitario de primera magnitud”<sup>212</sup>.

“Els Joglars llena el Palacio Valdés”<sup>213</sup> es el título de la reseña, sin firma ni crítica, que aparece el 29 de mayo.

El 30 de mayo, dos días después de la representación, se publicaba “Els Joglars se acomoda”, la crítica<sup>214</sup> de Saúl Fernández, que habla así de Boadella: “Y es que la comedia, como la energía, ni se crea ni se destruye: sólo se transforma. Así se explica, por ejemplo, que a comienzos de los ochenta el punto de mira de la compañía fuera Dios (*Teledium*) y que ahora, muchos años después, Boadella, el director del legendario grupo teatral, contertulie en la cadena de la Conferencia Episcopal. [...] La transformación ideológica del primer ‘joglar’ viene de hace pocos años, de mediados de los 90. Parece que Boadella sigue al pie de la letra aquel adagio del doctor Marañón sobre la juventud, la revolución, la madurez y la situación acomodada. O sea, que el tiempo pasa para la transgresión y para el poder. La oposición por la oposición provoca situaciones inexplicables, como que los actores que dieron un paso adelante en la acción política ahora reprochen a otros actores que den un paso adelante en la misma acción política. [...] La presunta persecución de la compañía por parte de las autoridades públicas catalanas es algo de lo que se jacta siempre Boadella en cualquiera de sus muchas entrevistas”.

### *Memento mori*, de Borja Ortiz de Gondra (Estreno absoluto en España)

---

<sup>207</sup> <http://www.lne.es/aviles/2010/05/22/aviles-shakespeare-sanchis-sinisterra/918833.html>

<sup>208</sup> <http://www.lne.es/aviles/2010/05/23/juego-fantasmas-huidos-literatura/919225.html>

<sup>209</sup> <http://www.elcomercio.es/v/20100528/aviles/error-recortar-gasto-cultura-20100528.html>

<sup>210</sup> <http://www.elcomercio.es/v/20100529/aviles/joglars-salta-futuro-palacio-20100529.html>

<sup>211</sup> <http://www.lne.es/aviles/2010/05/27/els-joglars-da-omena-g-aviles/920965.html>

<sup>212</sup> <http://www.lne.es/asturias/2010/05/28/asturias-risa-acto-sanitario-primera-magnitud/921551.html>

<sup>213</sup> <http://www.lne.es/aviles/2010/05/29/aviles-joglars-llena-palacio-valdes/921957.html>

<sup>214</sup> <http://www.lne.es/aviles/2010/05/30/els-joglars-acomoda/922342.html>

- Fernando Allende, en *La Voz de Asturias* del 5 de agosto, recogió las declaraciones del acto de presentación ante los medios en “Estreno absoluto de *Memento Mori*”<sup>215</sup>.
- En *La Voz de Avilés*, José Luis González informó el 5 de agosto de 2010, víspera del estreno absoluto en España, sobre el acto de presentación ante los medios en “El Palacio Valdés estrena *Memento Mori*, teatro del ‘placer inteligente’”<sup>216</sup>.
- En *El Comercio*, Alberto Piquero dio un brevísimo avance del estreno en “Conflictos del mundo y mala conciencia”<sup>217</sup>, del 7 de agosto.

Alberto Piquero firmó “Mirar para ver”<sup>218</sup> el 8 de agosto, su crítica extensa del estreno, en la que comentaba: “Un joven autor de prestigio, Borja Ortiz de Gonda”.

- *La Nueva España* incluyó una entrevista con el dramaturgo Borja Ortiz de Gonda (y David Desola, autor de *La charca inútil*), el 7 de agosto, titulada “Avilés sube el telón más actual”<sup>219</sup>.

La crítica<sup>220</sup> de Saúl Fernández, “La tragedia de las buenas intenciones”, salía el 8 de agosto, dos días después de la función del estreno absoluto. Dice el comentarista: “Cristina Rota y Ortiz de Gonda [...] se lían con un retorcido sentimiento de culpa, no judeo católico, sino, más bien, izquierdista-burgués”.

### **La charca inútil, de David Desola**

- Silvia Gutiérrez, en *La Voz de Avilés*, publicó el 7 de agosto la cobertura del acto de presentación y la tituló con palabras del dramaturgo David Desola: “El Palacio Valdés es mi teatro fetiche”<sup>221</sup>.
- Saúl Fernández, de *La Nueva España*, informó del acto de presentación en “El teatro Palacio Valdés nada esta noche en *La charca inútil* de Desola”<sup>222</sup>, aparecida el 7 de agosto.

El 8 de agosto apareció la entrevista ya citada con Ortiz de Gonda y Desola<sup>223</sup>.

El 9 de agosto, dos días después de la representación, Saúl Fernández señaló en su reseña<sup>224</sup> “Tratar de ser feliz”: “Las criaturas ahogadas son las que convencen a David Desola (Barcelona, 1971), el autor de *La charca inútil*. [...] Desola habla de fantasmas: José Sacristán, en *Almacenados*, era el del tiempo pasado, una criatura desangelada que el barcelonés robó de las tragedias absurdas de Beckett o Ionesco. El matrimonio que no se ama y se invisibiliza, en *Amor platoúnico*, fue el fantasma del presente”.

<sup>215</sup> <http://archivo.lavozdeasturias.es/html/565571.html>

<sup>216</sup> <http://www.elcomercio.es/v/20100805/aviles/palacio-valdes-estrena-memento-20100805.html>

<sup>217</sup> <http://www.elcomercio.es/v/20100807/cultura/conflictos-mundo-mala-conciencia-20100807.html>

<sup>218</sup> <http://www.elcomercio.es/v/20100808/cultura/mirar-para-20100808.html>

<sup>219</sup> <http://www.lne.es/verano/2010/08/07/verano-aviles-subte-telon-actual/952284.html>

<sup>220</sup> <http://www.lne.es/aviles/2010/08/08/tragedia-buenas-intenciones/952446.html>

<sup>221</sup> <http://www.elcomercio.es/v/20100807/aviles/palacio-valdes-teatro-fetiche-20100807.html>

<sup>222</sup> <http://www.lne.es/verano/2010/08/07/verano-teatro-palacio-valdes-noche-charca-inutil-desola/952282.html>

<sup>223</sup> <http://www.lne.es/verano/2010/08/07/verano-aviles-subte-telon-actual/952284.html>

<sup>224</sup> <http://www.lne.es/aviles/2010/08/09/tratar-feliz/952734.html>

### **La función por hacer, adaptación de Miguel del Arco y Aitor Tejada de *Seis personajes en busca de autor*, de Luigi Pirandello**

- Silvia Gutiérrez tituló, el 13 de agosto de 2010, víspera de la función, “Una adaptación por hacer”<sup>225</sup> su información sobre el acto de presentación ante los medios en *La Voz de Avilés*.

El 15 de agosto, un día después de la representación, apareció “Kamikaze se estrena sobre las tablas del Teatro Palacio Valdés”<sup>226</sup>, un refrito firmado por la Redacción Digital.

- En *La Nueva España*, Saúl Fernández entrevistó a Miguel del Arco y publicó “En nuestro espectáculo hay celos, sangre y sexo en una familia actual”<sup>227</sup> el 13 de agosto, recogiendo las palabras del director.

Ese mismo día 13, Laura López redactó “*La función por hacer* reinventa la obra maestra de Pirandello”<sup>228</sup>, información sobre la rueda de prensa de presentación del espectáculo.

El breve “Seis personajes buscan autor en el siglo XXI”<sup>229</sup>, sin firma ni crítica, se incluyó el 14 de agosto, al día siguiente de la función.

“No soy mala, es que me han dibujado así”, palabras de uno de los personajes, es el título de la crítica<sup>230</sup> de Saúl Fernández del día 15 de agosto, dos días tras la representación, donde leemos: “Luigi Pirandello (1867-1936) le dio carta de naturaleza al teatro dentro del teatro, es decir, a la mezcla de ficción y realidad en el mismo plano, el que observa el espectador tranquilo desde su butaca. Unos lo llamaron juego y otros, simplemente, búsqueda existencial. En cierto modo, Pirandello anticipó a los filósofos franceses de la segunda posguerra mundial, esos que volvieron a preguntarse quiénes somos, de dónde venimos... y todas esas cosas”.

### **El pisito, adaptación teatral de Juanjo Seoane y Bernardo Sánchez del guión cinematográfico de Rafael Azcona**

- *La Voz de Avilés*, por medio de Denise Aldonza, publicó el 14 de agosto de 2010 la información del acto de presentación ante los medios en “*El Pisito* se representa en el Palacio Valdés con una apuesta por el amor y la iusión”<sup>231</sup>.

También Denise Aldonza daba cuenta, el 16 de agosto, dos días después de la representación, de la función en el refrito “El amor a los ochenta”<sup>232</sup>, sin crítica.

- *La Nueva España*<sup>233</sup>, el 14 de agosto, publicaba la cobertura de Saúl Fernández del acto ante los medios en “problemas tristes de vivienda”<sup>234</sup>.

También el día 14, Saúl Fernández firma la entrevista con Asunción Balaguer y titula con palabras de la actriz “Me daría mucha pena que olvidaran a Francisco Rabal”<sup>235</sup>.

---

<sup>225</sup> <http://www.elcomercio.es/v/20100813/aviles/adaptacion-hacer-20100813.html>

<sup>226</sup> <http://www.elcomercio.es/v/20100815/aviles/kamikaze-estrena-sobre-tablas-20100815.html>

<sup>227</sup> <http://www.lne.es/aviles/2010/08/13/aviles-espectaculo-celos-sangre-sexo-familia-actual/954507.html>

<sup>228</sup> <http://www.lne.es/aviles/2010/08/13/aviles-funcion-reinventa-obra-maestra-pirandello/954508.html>

<sup>229</sup> <http://www.lne.es/aviles/2010/08/14/aviles-seis-personajes-buscan-autor-siglo/954936.html>

<sup>230</sup> <http://www.lne.es/aviles/2010/08/15/mala-han-dibujado/955309.html>

<sup>231</sup> <http://www.elcomercio.es/v/20100814/aviles/pisito-representa-palacio-valdes-20100814.html>

<sup>232</sup> <http://www.elcomercio.es/v/20100816/aviles/amor-ochenta-20100816.html>

<sup>233</sup> No apareció crítica de Saúl Fernández en *La Nueva España* porque, según testimonio personal, no pudo asistir a la representación.

<sup>234</sup> <http://www.lne.es/aviles/2010/08/14/aviles-problemas-tristes-vivienda/954935.html>

El 15 de agosto, al día después de la función, publicó el breve “Pepe Viyuela y Asunción Balaguer abren *El pisito* en Avilés”<sup>236</sup>, sin firma ni crítica.

### ¡A saco!, adaptación de Miguel Hermoso Arnao sobre *Loot*, de Joe Orton (Estreno absoluto en España)

- El 20 de agosto de 2010, *La Voz de Asturias* incluyó la información sobre el acto de presentación ante los medios en “El teatro Palacio Valdés acoge el estreno nacional de ¡A saco!”<sup>237</sup>, con firma de Sheyla González.
- Las palabras del director, Juan José Afonso, servían a Silvia Gutiérrez para encabezar su cobertura del acto ante los medios en *La Voz de Avilés* el 20 de agosto: “El Palacio Valdés es el ‘estrenódromo’ nacional”<sup>238</sup>.
- Alberto Piquero, en *El Comercio* del 21 de agosto, una reseña breve sobre el estreno en el Palacio Valdés, “Avilés estrena ¡A saco!, una comedia azabache”<sup>239</sup>, donde avanza: “Uno de los dramaturgos más polémicos del pasado siglo, el británico Joe Orton, creador del estilo que ha dado en denominarse ortonesco y que básicamente se refiere a las tendencias macabras de sus comedias negras. [...] resulta difícil sustraerse a las peripecias vitales del autor al entrar en el juego escénico. Orton fue asesinado a los 34 años de nueve martillazos por su amante, Kenneth Halliwell, quien a su vez se suicidó con veintidós grajeas de Nembutal. Después, se juntaron sus cenizas”.

La crítica extensa de Alberto Piquero apareció el 22 de agosto con el título “Furia con disfraz de tebeo”<sup>240</sup>. Hablaba sobre Joe Orton así: “Los años pasan. Quienes fueran piedra de escándalo en la década de los 60 del pasado siglo, hoy apenas si producen un sarpullido. Sean Los Beatles, para quienes escribió el guión de un musical, *Up again It*, Joe Orton, o el propio Orton. [...] Para Orton, el mundo era un saco de mierda y el registro cómico sólo le pone color”.

- En *La Nueva España*, Saúl Fernández firma, el 19 de agosto, “¡A saco!, segundo estreno nacional de las Jornadas de Agosto del teatro”, avance del estreno del día siguiente.

Francisco L. Jiménez, el 20 de agosto, informaba sobre la rueda prensa matutina en “Afonso: ‘Ya que resulta casi imposible ganar dinero con el teatro, divirtámonos al menos’”<sup>241</sup>.

Ricardo Solís reseñaba el estreno en una noticia breve, “El estreno de ¡A saco! logra el aplauso del público en el teatro Palacio Valdés”, sin crítica, el 21 de agosto, al día siguiente de la función.

Pasados dos días tras la función del estreno absoluto, Saúl Fernández publicó su crítica<sup>242</sup> el 22 de agosto, titulada “Mucha más madera” y en la que detalla: “Joe Orton (1933-1967) fue siempre un poco punki, aunque lo punki en su época todavía estaba por venir: Sex Pistols,

---

<sup>235</sup> <http://www.lne.es/aviles/2010/08/14/aviles-daria-pena-olvidaran-francisco-rabal/954934.html>

<sup>236</sup> <http://www.lne.es/aviles/2010/08/15/pepe-viyuela-asuncion-balaguer-abren-pisito-aviles/955308.html>

<sup>237</sup> <http://archivo.lavozdeasturias.es/html/567532.html>

<sup>238</sup> <http://www.elcomercio.es/v/20100820/aviles/palacio-valdes-estrenodromo-nacional-20100820.html>

<sup>239</sup> <http://www.elcomercio.es/v/20100821/cultura/aviles-estrena-saco-comedia-20100821.html>

<sup>240</sup> <http://www.elcomercio.es/v/20100822/cultura/furia-disfraz-tebeo-20100822.html>

<sup>241</sup> <http://www.lne.es/aviles/2010/08/20/aviles-afonso-resultado-imposible-ganar-dinero-teatro-divirtamonos/957347.html>

<sup>242</sup> <http://www.lne.es/aviles/2010/08/22/madera/958154.html>

Londres ardiendo bajo el manto de la Union Jack. Eran los años setenta. En la década prodigiosa -la edad dorada de Orton-, sin embargo, el Reino Unido se reconstruía después de las bombas y el teatro era cosa de los ¡jóvenes airados! Orton, a su modo, procuró siempre ir a su rollo. Estuvo en la cárcel por robar libros de la biblioteca de su barrio, no ocultaba su homosexualidad, escribía comedias macabras contra tirios, troyanos, católicos, anglicanos. Y su novio le mató a martillazos. Su disipada vida y su cruenta muerte pasaron al cine. Stephen Frears dirigió a Gary Oldman en *Ábrete de orejas*. Era 1987. [...] Orton se acostumbró a luchar contra directores de escena con ambiciones autoras”.

### ***The Tempest*, de William Shakespeare**

- En *El Comercio*, Rafa Balbuena cubría la presentación ante los medios y tituló “The tempest agita las tablas”<sup>243</sup> su información del 26 de agosto de 2010. Alberto Piquero, el 27 de agosto, publicó su crítica “Dramaturgia en estado puro”<sup>244</sup>. Allí, leemos: “[Después de La tempestad, Shakespeare] escribió posteriormente en registro menor algunos textos en colaboración con John Fletcher”.
- Rafa Balbuena, en *La Voz de Avilés* del 22 de agosto, firmaba una entrevista a Sam Mendes con palabras de este: “El Niemeyer era justo lo que The Bridge Project quería encontrar”<sup>245</sup>. También Rafa Balbuena, el 26 de agosto, publicó una entrevista con Ron Cephas Jones y la encabeza con un testimonio del actor: “Somos una familia errante”<sup>246</sup>. *LaVoz de Avilés* publicó la misma noticia que *El Comercio* el día 26 de agosto, pero con el título “The Bridge Project cierra en Avilés un año de éxitos con *The Tempest*”<sup>247</sup>.
- Noelia Rodríguez, en *La Voz de Asturias*, informó, el 26 de agosto, de la función que se daba esa noche, la primera de las tres, en “La tempestad sacude Avilés”<sup>248</sup>.
- En *La Nueva España*, se hizo un seguimiento extraordinario de un acotamiento extraordinario: The Bridge Project en Avilés. Teresa Cembranos, ya el 27 de junio de 2010, avanzó: “La tempestad de Sam Mendes cerrará su gira en Avilés”<sup>249</sup>. El 27 de julio, informaba Saúl González del encuentro de Sam Mendes con los avilesinos en “Sam Mendes, íntimo y teatral”<sup>250</sup> y “Sam Mendes: ‘Donde de verdad me siento cómodo es en el teatro’”<sup>251</sup>. El 22 de agosto, también Saúl Fernández firmaba un cuestionario (“enviado por e-mail”), al que contestaba el director Sam Mendes, cuyas palabras aparecían en el título: “El riesgo de las subvenciones es un panorama teatral escasamente vibrante”<sup>252</sup> y “Nuestra asociación con el Niemeyer ha sido excelente, ojalá se repita”, afirma”<sup>253</sup>.

<sup>243</sup> <http://www.elcomercio.es/v/20100826/sociedad/tempest-agita-tablas-20100826.html>

<sup>244</sup> <http://www.elcomercio.es/v/20100827/cultura/dramaturgia-estado-puro-20100827.html>

<sup>245</sup> <http://www.elcomercio.es/v/20100822/aviles/niemeyer-justo-bridge-project-20100822.html>

<sup>246</sup> <http://www.elcomercio.es/v/20100826/aviles/somos-familia-errante-20100826.html>

<sup>247</sup> <http://www.elcomercio.es/v/20100826/aviles/bridge-project-cierra-aviles-20100826.html>

<sup>248</sup> <http://archivo.lavozdeasturias.es/html/568379.html>

<sup>249</sup> <http://www.lne.es/aviles/2010/06/27/aviles-tempestad-mendes-cerrara-gira-mundial-aviles/935027.html>

<sup>250</sup> <http://www.lne.es/aviles/2010/07/27/aviles-mendes-intimo-teatral/947431.html>

<sup>251</sup> <http://www.lne.es/aviles/2010/07/27/aviles-mendes-siento-comodo-teatro/947432.html>

<sup>252</sup> <http://www.lne.es/aviles/2010/08/22/aviles-mendes-riesgo-subvenciones-panorama-teatral-escasamente-vibrante/958143.html>

<sup>253</sup> <http://www.lne.es/aviles/2010/08/22/aviles-asociacion-niemeyer-sido-excelente-ojala-repita-afirma/958144.html>

El 25 de agosto, tuvieron lugar los actos de presentación con los medios y el periódico publicaba una noticia tomada de Europa Press: “El Niemeyer ha vendido 2.200 entradas para *La Tempestad*”<sup>254</sup>.

El 26 de agosto, aparecía “Después de *The Tempest*, la calma”<sup>255</sup>, sin firma, avanzando detalles de la primera función, que tendría lugar esa noche.

Saúl Fernández firmó la cobertura del acto de presentación ante los medios y realizó una entrevista al actor Stephen Dillane, que le servía para titular con palabras de este: “Soy mago solo en los días buenos”<sup>256</sup>.

Saúl Fernández, el 27 de agosto, firmaba “*The Tempest* se lo lleva todo”<sup>257</sup>, informando sobre las dos representaciones que aún estaban por venir.

Ese mismo día 27, también Saúl Fernández anticipaba un dato en “Sam Mendes volverá a dirigir a Kevin Spacey, que protagonizará en 2012 *Ricardo III*”.

Saúl Fernández tituló “Monstruos perfectos salvados del mar” su reseña crítica<sup>258</sup> del 28 de agosto, dos días después de la primera de las tres funciones de *The Tempest* y apuntaba: “Lo escribió el bardo de Stratford-upon-Avon, ‘estamos tejidos de la misma materia que los sueños’. La verdad de las mentiras, la triste realidad que crea -también esto es cosa de Shakespeare- ‘monstruos perfectos’. [...] La vitalidad de Shakespeare es tan enorme que la serie de televisión *Perdidos* parece que recrea el penar del triste Próspero. [...] Un autor que lleva cuatro siglos criando malvas, pero que continúa hablando como si tal cosa”.

Como curiosidad bastante significativa, hay que mencionar la opinión del articulista Vicente Montes el 31 de agosto, ensalzando el trabajo que se ha hecho desde el Palacio Valdés en su columna “Palacio Valdés”<sup>259</sup>, en la que subraya “Con su buen hacer, de un modo callado y sin aspavientos, el Palacio Valdés se ha convertido en el templo del teatro en Asturias. La representación como cierre de las Jornadas de agosto de *The tempest*, a cargo del Old Vic Theatre, con dirección de Sam Mendes y en el marco de las actividades del Centro Niemeyer, ha constituido un excelente hito en la programación”.

### **Angelina o el honor de un brigadier, de Enrique Jardiel Poncela**

- **La Nueva España** es el único de los diarios que publicó una crítica de la obra. Fue el 18 de octubre de 2010, a los dos días de la representación. Se tituló “Llorar por no reír”  
Sobre Jardiel, dice Saúl Fernández: “[...] se reía del teatro, del cine y de su tiempo. Jardiel Poncela era un pionero [...] Inventó el teatro del absurdo antes, siquiera, de que existiera el teatro del absurdo.”

### **La fiesta de los jueces (Versión libre de El cántaro roto de Heinrich Von Kleist de Ernesto Caballero)**

- **La Nueva España** publicó su crítica el día 1 de noviembre de 2010, dos días después de la representación. Se tituló “Von Kleist quiere descansar en paz”. Dice Saúl Fernández: “[...]le había dado tiempo a escribir un cuentín tontaina que le hizo célebre (*La marquesa de O.*) y una función del mismo tono sobre la justicia injusta: *El cántaro roto*. Si Von Kleist hubiera nacido en el barrio de Lavapiés sería sainetero”

<sup>254</sup> <http://www.lne.es/verano/2010/08/25/verano-niemeyer-vendido-2200-entradas-tempestad/959552.html>

<sup>255</sup> <http://www.lne.es/aviles/2010/08/26/despues-the-tempest-calma/959913.html>

<sup>256</sup> <http://www.lne.es/aviles/2010/08/26/aviles-mago-dias-buenos/959672.html>

<sup>257</sup> <http://www.lne.es/aviles/2010/08/27/the-tempest-lleva/960110.html>

<sup>258</sup> <http://www.lne.es/aviles/2010/08/28/monstruos-perfectos-salvados-mar/960490.html>

<sup>259</sup> <http://www.lne.es/aviles/2010/08/31/aviles-palacio-valdes/961505.html>



### **Frankenstein, de Mary Shelley (En versión de Gustavo Tambascio)**

- **La Nueva España** publica su crítica el día 7 de noviembre de 2010, dos días después de la representación, con el título “Camarada Shelley”. Saúl Fernández no enjuicia a Mary Shelley, pero sí la versión de la novela que hace Gustavo Tambascio: “Si el director decide llevar a escena una novela -que en principio no nació para ser contemplada sobre unas tablas- debe aceptar que el lenguaje narrativo y el dramático no son idénticos. Tienen similitudes, de acuerdo, pero no son idénticos.”

### **Serugues de cuenta, de Milio'l del Nido**

- El 5 de noviembre, día de la función, **La Voz de Avilés** publicó el breve informativo “Teatro infantil con Escenapache”, sin firma.

### **Los negros, de Jean Genet**

- **La Nueva España** realizó en una gran cobertura informativa y crítica. El día de la representación, 19 de noviembre de 2010, incluía una entrevista con el director Miguel Narros, información sobre el montaje (“Actores sospechosos de hacer footing”) y una valoración del autor Jean Genet (“Teatro maldito de un dramaturgo de culto que se crió en las calles, vagabundó y fue preso”). En este último, además del expresivo título, haciendo repaso de la biografía de Genet, dice Saúl Fernández: “[...] un autor más que singular [...]”.

El día 20, se publica una reseña de la representación del día anterior, con el título “*Los Negros* se lleva todos los aplausos”. Saúl Fernández la firma y apunta: “[...] Jean Genet, uno de los personajes más singlares de la literatura del siglo XX”.

En la crítica del día 21, titulada “Combate de blancos y celebración de la vida”, Saúl Fernández escribe: “Genet pertenece a su tiempo: las posguerra atómica, el país existencial, el progresismo del cine... Revolución o muerte. Drogas y rock'n'roll. Genet, cuando «*Los Negros*», era uno de los autores más reconocidos en Francia. Su peripecia vital causaba admiración en la república burguesa de las letras: ex combatiente, ex delincuente, ex vagabundo... y homosexual militante, amigo de delicias galas. Sartre a un lado, al otro Cocteau. Y allá al frente: un mundo que se descompone”.

- **La Voz de Avilés** también hizo un amplio despliegue. El día 19 de noviembre publicó una entrevista con el director Miguel Narros y una información sobre la función que tendría lugar esa tarde, que no se ocupa de Jean Genet.

El día 21 de noviembre de 2010, se publicó la crítica de la representación sin firma. En ella, se dice: “Genet se defendió de aquellos que hubieran podido considerar que los negros no hablan en la forma que los hace expresarse, arguyendo que «si pusieran su oído contra el corazón de uno de ellos, escucharían lo que escribí». Son -o fueron- sus razones”.

- El diario **El País** también se hizo eco del estreno absoluto de *Los Negros* y publicó, el día 21 de noviembre de 2010, un extenso artículo con informaciones y juicios, firmado por Rosana Torres y titulado “Miguel Narros recupera el teatro de Genet”. En él, se apunta: “[Los personajes de Genet son] criaturas emergidas de obras míticas, desconcertantes e insólitas de la historia del teatro universal, tantas veces objeto de polémicas y escándalos frecuentes. Ahí están *Las criadas*, [...], *Estricta vigilancia* [...], *El balcón*, *Los biombos* y *Los negros*[...]. Es precisamente en esta obra en la que un personaje dice: “Nosotros somos la sombra, el envés de los seres luminosos”, recogiendo a todas luces lo que Genet veía en sus personajes, trasuntos escénicos de los desheredados y marginados junto a los cuales siempre hacía frente común. [...] Sus otras obras, más cercanas a la estructura formal de una pieza de teatro,

son las que han metido a Genet en la nómina del teatro del absurdo, seguramente por sus retruécanos sobre aspectos pintorescos y grotescos de la existencia humana, pero su teatro va más allá y emerge de las entrañas biliaras”.

### ***Sin sangre*, de Alessandro Baricco**

Ninguno de los diarios consultados recogió una crítica sobre esta obra. Todo lo que se refiere está basado en lo dicho por los miembros de la compañía en las ruedas de prensa previas a la función. Únicamente, hemos podido recoger informaciones previas de ***La Nueva España*** y ***La Voz de Avilés*** del día de la representación, 25 de noviembre de 2010, y una reseña brevísima de ***La Voz de Avilés*** del día 26 de noviembre de 2010, titulada “La obra *Sin sangre* hermana el teatro con lo audiovisual” y que apunta: “[...] logró una aceptable entrada de público en el Palacio Valdés”.

### ***Todos eran mis hijos*, de Arthur Miller**

- ***La Nueva España*** recoge la crítica de Saúl Fernández del día 5 de diciembre de 2010, dos después de la representación, titulada “La tragedia canónica de Arthur Miller. Sobre el autor, se dice: “[*Todos eran mis hijos* es] un título previo a *Muerte de un viajante* o *El crisol*, los títulos canónicos del dramaturgo norteamericano que se hizo con el premio «Príncipe de Asturias» de las letras.”
- ***El Comercio***, con firma de Alberto Piquero, incluye su crítica el día 4 de diciembre de 2010, uno después de la función, con el título “Familia con fondo de armario”. De Miller, se apunta: “No es *Todos eran mis hijos* una de las obras más conocidas en nuestro país del norteamericano Arthur Miller -Premio Príncipe de Asturias de las Letras, en 2002, tres años antes de su fallecimiento-, tal vez ensombrecida por *La muerte de un viajante* o *Las brujas de Salem*. Sin embargo, la escritura teatral despliega la plena intensidad y capacidad para usar el escalpelo social que caracteriza a su autor. Y, si se quiere, también puede observarse una relación complementaria en los tres títulos señalados”.
- ***La Voz de Avilés*** publica una entrevista con el actor Carlos Hipólito el día 3 de diciembre de 2010.  
***La Voz de Asturias*** publica una entrevista con el actor Carlos Hipólito el día 3 de diciembre de 2010.  
***La Nueva España*** publica una entrevista con el actor Carlos Hipólito el día 3 de diciembre de 2010.

### ***Razas*, de David Mamet (Estreno absoluto en España)**

- ***La Nueva España*** publicó el día 11 de diciembre de 2010, uno después de la función, una reseña breve sin firma, titulada “*Razas* sorprende en su estreno nacional”, en la que leemos: “*Razas*, la última obra del dramaturgo norteamericano David Mamet”.  
El día 12 de diciembre de 2010, Saúl Fernández firmaba su habitual crítica con el título “Miedo, odio o venganza”. En ella, se dice sobre el autor: “David Mamet es un tipo duro, un escritor emparentado con Ernest Hemingway, con Norman Mailer. Un hombre, hombre. Pero Mamet también es un tipo con una clara conciencia del estado del mundo. Escribe sobre sus grietas, sobre los agujeros que minan las murallas de la patria suya, porque Mamet es también muy americano, el americano vivo más representado del momento, el principal

heredero de la edad dorada de la escena estadounidense: Tennessee Williams, Arthur Miller, Clifford Odets, Eugene O'Neal. En diciembre del año pasado estrenó en Broadway *Race*, un «thriller» judicial, un nuevo retrato agrio sobre el rico imperio occidental. Esta obra es la última de las suyas. [...] *Glengarry glen ross* -el clásico más clásico de Mamet.”

- **El Comercio** publicó el día 11 de diciembre de 2010, uno después de la función, una reseña breve sin valoración crítica, titulada “*Razas*, una sátira dramática”, firmada por la Redacción del periódico.
- **La Voz de Asturias** publicó, el mismo día de la representación, 10 de diciembre de 2010, una noticia, no crítica, con el título “*Razas* se estrena hoy en Avilés tras su paso por Broadway”, en la que se dice: “David Mamet (Chicago 1947) es un novelista, ensayista, autor teatral, dramaturgo, guionista y director de cine estadounidense. En el campo teatral, ha obtenido el *Premio Pulitzer*; en el cinematográfico, ha sido dos veces candidato al Oscar. Como escritor cinematográfico, es autor de los guiones de algunas de las películas más conocidas de los 80 y 90, como *El cartero siempre llama dos veces*.”

### **El pez gordo, de Roger Roueff**

- En **La Nueva España**, Saúl González publicó su crítica el día 13 de diciembre, dos después de la función, y afirma: “Roger Roueff hereda el desencanto atómico de dramaturgos como David Mamet, Arthur Miller o Tennessee Williams. El paraíso no existe, lo que existe es la derrota. A Roueff le pesa la moral cristiana. La tristeza de saber que los sueños se corrompen lleva a apagar las luces de sus criaturas.”

### **Almaelectra, tomada de las Electra de Sófocles y Eurípides (entre otros)**

No hubo críticas específicas en ninguno de los periódicos en que se basa ese trabajo. Aún así, tres de ellos se hicieron eco de la representación en otras tantas noticias:

- En **La Nueva España**, se publicó una información, con fecha 15 de octubre de 2010, titulada “Electra del siglo XXI” y firmada por Saúl Fernández.
- En **La Voz de Asturias**, se publicó una información, con fecha 15 de octubre de 2010, titulada “Factoría Norte trae hoy una Electra ‘más humana’” y firmada por Noelia Rodríguez.
- En **La Voz de Avilés**, se publicó una información, con fecha 16 de octubre de 2010, titulada “Aplausos para Factoría Norte por su revisión de Electra” y sin firma.

### **Doctor Fausto, de Christopher Marlowe**

- En **La Nueva España**, Saúl Fernández publicó su crítica el día 21 de octubre de 2010, dos después de la función, con el título “El comercio de las almas”. Sobre Christopher Marlowe, dice: “ [...] el precedente de William Shakespeare. Dramaturgo inglés e isabelino; algunos eruditos imaginativos aseguran que los dos autores son la misma persona. ¿Sortilegio del verso, venta del alma? Shakespeare empezó a escribir cuando Marlowe estaba ya criando malvas... Marlowe desapareció con menos de treinta años y había hecho una carrera meteórica en la escena londinense.”

### **Claudia, de Sergio Gayol**

No hubo críticas específicas en ninguno de los periódicos en que se basa ese trabajo. Aún así, tres de ellos se hicieron eco de la representación en otras tantas noticias, al igual que en el caso de *Almaelectra*:

- En *La Nueva España*, se publicó una información, con fecha 9 de noviembre de 2010, titulada “Placer de amor eterno” y firmada por Saúl Fernández.
- En *La Voz de Asturias*, se publicó una información, con fecha 9 de noviembre, titulada “La obra *Claudia* llega al Palacio Valdés” y sin firma.
- En *La Voz de Avilés*, se publicó una información, con fecha 10 de noviembre de 2010, titulada “*Claudia*, historias de pareja en escena” y sin firma.

### ***La hermosa fea, de Lope de Vega***

No hubo críticas específicas en ninguno de los periódicos en que se basa ese trabajo. Aún así, dos de ellos se hicieron eco de la representación en sendas noticias, uno menos que en el caso de *Almaelectra* y *Claudia*:

- En *La Nueva España*, se publicó una información, con fecha 3 de noviembre de 2010, titulada “Avilés espera al Lope más moderno” y firmada por Félix Vallina.  
El día 4 de noviembre de 2010, publicó una reseña de la representación del día anterior sin valoraciones.
- En *La Voz de Avilés*, se publicó una información, con fecha 3 de noviembre de 2010, titulada “*La hermosa fea* de Lope de Vega viaja a 1930 con La tejedora de sueños” y firmada por Rafa Balbuena.

## **9.2. Crítica de los textos**

### ***Tic Tac***

- En la reseña de *La Voz de Avilés*, Rafa Balbuena decía: “Esta creación [...] narra la relación entre las agujas de un reloj, encarnada en El señor Tic y La señora Tac, con un trasfondo sobre la igualdad, las relaciones sentimentales y el paso del tiempo”.

### ***Calígula***

- Saúl Fernández hablaba así en *La Nueva España*: “[La incapacidad de combinar libertad y justicia] es la que trata de responder la tragedia [...], una metáfora romana que el francés escribió a lo largo de su vida: Calígula quiere ser justo con todo el mundo, pero el mundo no es justo con Calígula... Y eso explica la locura basada en una lógica sofisticada que da en sangre, muerte y destrucción. El emperador Calígula, que quiere la Luna, se conforma con la muerte de todos los que le rodean en palacio”.

### ***Macbeth***

- En *La Nueva España*, Saúl Fernández encomiaba el texto de esta tragedia: “Esta obra maestra de William Shakespeare sobre la ambición, la sangre y las conciencias averiadas [...] exigiría a los espectadores una inversión larga de horas. Y las cosas no están como para eso”.

### ***A puerta cerrada***

- Saúl Fernández juzgaba la obra de Sartre en ***La Nueva España***: “Una de las funciones más influyentes del siglo pasado de todas las guerras, [...] la tragedia más reconocida de Sartre. [...] La historia del cobarde, de la infanticida y de la mala compartiendo la eternidad angustia desde el primer momento. [...] Los muertos no sólo mueren dos veces en la fábula de Sartre, el tiempo no se detiene y la tristeza se alimenta de tristeza porque si los otros son tristes, todos somos tristes”.

### ***El holandés errante***

- En ***La Nueva España***, Saúl Fernández describía la ópera wagenriana: “Todo esto es lo que cuenta la leyenda desde hace medio milenio; inspiración de cuentos de marineros crédulos, de noches de tabernas aburridas y, desde mediados del siglo XIX, la fuente principal de *El holandés errante*, una de las primeras óperas de Richard Wagner [...] que presentó en 1843 en Dresde, en su primera época dorada, mucho antes de *El anillo del Nibelungo* y de todos aquellos títulos de doble salto mortal. [...] *El holandés errante* es una de las primeras muestras de esta forma de entender el arte”.

### ***F-23***

- Saúl Fernández destacó en ***La Nueva España***: “F-23 parece un reactor militar, pero nada más lejos. Se trata de una media vuelta a lo que sucedió en aquella tarde-noche del 23 de febrero de 1981, cuando, desde la tribuna del Congreso, un tipo con bigote, tricornio y galones de teniente coronel soltó aquello de ‘quieto todo el mundo’. Y el país volvió a temblar. [...] F-23», la tragicomedia sobre la derrota y el deseo por un futuro de gloria, aplausos y reconocimientos [...] este espectáculo ‘a dos’ con un guión casi perfecto. [...] Un afán literario que, en ocasiones, quebraba la ilusión catártica del escenario. O sea, juegos de palabras constantes, paranomasias y encabalgamientos más que marcados”.

### ***La marquesa de O***

- En ***La Nueva España***, Saúl Fernández es bastante duro: “Una historieta al borde del sainete que protagoniza una joven aristócrata que es violada, se queda embarazada y no sabe bien quién es el padre porque, cuando todo ocurrió, los rusos habían invadido su fortaleza y los soldados buscaban el botín de guerra. El relato es eso. Y nada más”.

### ***Senso***

- En ***La Nueva España***, Saúl Fernández era escéptico: “*Senso*, la versión dramática del cuento más celebrado de Camilo Boito, que en 1954 fue la base de una de las películas más aplaudidas de Luchino Visconti. El cuento es un monólogo: la condesa Livia, mayor (con 39 años, todo hay que decirlo), recuerda un episodio de adulterio, latrocinio y venganza: una mujer mal casada conoce a un teniente de relumbrón que vive de las mujeres y que las engaña a todas y eso disgusta a la mujer que recuerda sobre la escena los años en que fue feliz, cuando el tiempo era distinto y la libertad no era un lujo. Y punto: una historia de otro siglo contada para espectadores de otro siglo”.

## ***El cerco de Leningrado***

- Saúl Fernández subrayó en ***La Nueva España***: “José Sanchis Sinisterra escribió en los primeros años noventa -unos pocos meses después de la caída del Muro de Berlín- *El cerco de Leningrado*, la obra cuyo estreno en España acogió este sábado el teatro Palacio Valdés: ¿Ilusión por las personas con ilusión? Más bien, carcajadas por el tiempo perdido y por los panfletos correctos. [...] Dos mujeres, esposa y amante de un director de escena rojo, se encierran para impedir la demolición del Teatro del Fantasma, la sala de la revolución. El teatro contribuye a transformar el escenario cotidiano. Esta ilusión en el futuro mejor endulza una tragedia sobre la vida que se ha ido. Ya no somos los mismos. El texto de Sanchis Sinisterra navega por el mar de la realidad y de la fantasía”.

## ***Glengarry Glen Ross***

- Saúl Fernández destacaba en ***La Nueva España***: “En 1982, [Mamet] estrenó *Glengarry glen ross*, en septiembre del año siguiente, abrió la temporada del teatro National de Londres y, en 1984, el montaje se llevó un montón de premios en Broadway. Y el propio Mamet, el Pulitzer. Por entonces, la tragedia de los vendedores sin alma ya se había convertido en su obra maestra. [...] *Glengarry glen ross* se estructura por cuadros. Tiene dos partes fundamentales: la presentación de los personajes que se van a retar y el duelo mismo. Los diálogos del comienzo marcan el tono cínico de la función: el poder corrompe, la necesidad de alcanzar del poder tiene mucho que ver con la caza, el problema está en que uno transita sin remisión de cazador a pieza que tiene que ser cobrada. [...] Mamet escribió la tragedia del cadillac, si las ventas van bien, y del paro, si las cosas se tuercen, hace un cuarto de siglo. No ha pasado el tiempo. Las cosas no están cambiando”.

Alberto Piquero, en la reseña del 27 de marzo de ***El Comercio***, decía: “A pesar de que la obra de esta velada del viernes ya cuenta con un cuarto de siglo de vida -fue Premio Pulitzer en 1984-, adquiere hoy una vigencia que deberíamos considerar profética. Una agencia inmobiliaria patrocina el lado oscuro de sus agentes de ventas azuzándolos a una competencia feroz. El más dotado para la antropofagia recibirá un Cadillac por sus servicios en favor de los beneficios de la empresa. El segundo, un afilado juego de cuchillos -muy simbólico e indicativo-. Los frágiles en la batalla, se irán al paro”.

En la crítica del 28 de marzo, Piquero detalló más: “*Glengarry Glen Ross* ofreció una descripción de los acontecimientos que nos envuelven en el presente más indicativo, miserable y descorazonador. Un directivo de una agencia inmobiliaria [...] propone y dispone una carrera frenética a los agentes de ventas de la empresa, en la que el más dotado para las argucias y el juego sucio obtendría [...] a modo de premio un reluciente Cadillac, ese automóvil representativo del lujo a todo tren. La trama favorece la transparencia de luces oscuras que examinan el comportamiento humano en situaciones extremas. Y el mosaico de una serie de prototipos. Así, el que encarna Carlos Hipólito, hombre de antiguos éxitos en sus tareas mercantiles, que se ve atrapado en una mala racha debido a vicisitudes que tampoco son ajenas a las noticias que hoy leemos en los periódicos: una hija enferma bajo las condiciones del sistema sanitario norteamericano, que por entonces no disponía de iniciativas legislativas respaldadas por Obama. O sea, una ruina. El retrato sociológico, ya se comprenderá, remite al otro lado del océano Atlántico. Pero el tuétano es universal. Tal vez la objeción crítica que cabría hacer al desarrollo del argumento es la referida al hilvanado,

que por momentos parece carente de una costura suficientemente trabada. En las conclusiones, David Mamet prescinde de cualquier tibieza. Tanto aquellos que se han esforzado denonadamente por beneficiar las plusvalías empresariales como los de frágil personalidad competitiva se van por el desagüe, convertidos en burbujas, no sé si me entienden”.

#### **B-52**

- Saúl Fernández describía el texto en *La Nueva España*: “[B-52] labró una tesis en los primeros cuadros de la comedia que se estrenó el viernes pasado en el teatro Palacio Valdés y al final, cuando el campo labrado empezaba a dar su fruto, detuvo la acción para lanzar un discurso anticapitalista, antiimperialista, anticonsumista [...] Alba Rico coloca a cinco amigos que se embarcan en el B-52 del título de los que se ignora todo, hasta su propia identidad. Los personajes se presentan directamente a los espectadores y juegan a que son Cathy, Jim, Bill... Los personajes, detrás de las caretas marcadas, son parodias de señores de orden que habitan en los EE UU. La peripecia no existe, sólo el juego, y los espectadores pagan con carcajadas cada uno de los cuadros de la función”.

#### **Mercado libre**

- Con profundidad desglosa Saúl Fernández, en *La Nueva España*, el texto: “*Mercado libre*, la tragedia gélida del hombre que compra, de la mujer que se vende y de la destrucción final y el desamparo. [...] Luis Araújo, el autor de *Mercado libre*, retuerce el cuento de *Pretty woman* hasta despojar de alma a unos personajes desnortados que navegan por un sistema que empieza siendo paradisiaco para terminar entre las llamas. Hay una puta sudamericana e indocumentada, hay un abogado que sólo tiene dinero y hay un deseo de aullar entre las sábanas. Los dos perdidos, encontrados en el museo, empiezan a arar un camino de descivilización que destruye a la víctima y destruye al torturador. Araújo cuenta el cuento cruel con trazos hiperrealistas. [...] Cuando la cruel historia llega al final, la prostituta hace tiempo que ha dejado de ser una mujer feliz, ha perdido las ganas de seguir en el mundo y ya todo da igual... Se deja ir. Es como Mersault, el de Camus. El texto se pierde, sin embargo, en lugares comunes: el abogado no tiene escrúpulos, la puta tiene unos hijos que son unos prendas... *Mercado libre* es una Cenicienta con barniz de moraleja. [...] Esta intención moralizante descuaderna el desarrollo del retorcido cuento de una Cenicienta que según se desarrolla el relato [...] va tomando cuerpo de alma que salvará a los hombres. [...] La rueda de prensa del final sólo subraya lo que es evidente: que el abogado que no tiene alma, que tortura vive de los criminales que son corruptos. El mundo occidental es un mercado que se gobierna el *laissez passer*”.

#### **Próspero sueña Julieta (o viceversa)**

- En el estreno absoluto, Saúl Fernández se muestra minucioso en *La Nueva España*: “Es un texto difícil, poco apto para cierto tipo de público y, a la vez, una delicia para espectadores que disfrutan con el descubrimiento de las claves ocultas que esconde la función: Shakespeare a un lado, al otro Sanchis Sinisterra y allá al fondo Miguel de Unamuno. Juego de literatura, sobre literatura y para lectores preclaros. [...] Es una refundición de dos monólogos hilados bajo las sombras shakespearianas, dos obras perdidas que José Sanchis Sinisterra pegó para conformar un espectáculo completo: un juego de literatura dentro de la literatura, una construcción mítica de los mitos paridos por la mente del bardo de Stratford.

[Sanchis] abre el montaje con Próspero abandonado en su gruta, después de la boda de Miranda, sentado sobre el escritorio en el que cuenta su historia y todas sus tempestades. Próspero es quizás, de los héroes shakespearianos, el menos universal de todos, el más exótico. Sale en *La tempestad*, que no cuenta con la popularidad de *Hamlet*, por ejemplo... Y, por eso, al final, es el que está más lejos de los espectadores que contemplan su destrucción. [...] Tras Próspero viene Julieta, en plan zombi o, mejor, en plan vampira desubicada que despierta todas las mañanas en la cripta en la que fue sepultada al final de su tragedia. [...] Los dos se juntan en un estrambote final que bebe la *Niebla* unamuniana [...] o del juego chejoviano aquel de *After play*, de Brian Friel. Los dos, con tristeza, descubren que sólo son personajes, puros fantasmas”.

### 2036 Omena-G

- Decía Saúl Fernández en *La Nueva España*: “2036 Omena-g, un tributo de la compañía a sí misma que llenó y entusiasmó el viernes en el teatro Palacio Valdés. [...] 2036 Omena-g es una suma de *sketches* con una ligazón demasiado volátil (la vida cotidiana en el ‘vertedero de putos viejos Ogar del Artista’”).

### Memento mori

- Para Saúl Fernández, en *La Nueva España*, el texto no se salva: “Hay una madre famosa, dos hijas medio perdidas y un yerno diplomático con destino en África. Hay una fotografía del miedo, un secreto arqueológico y muchas ganas de detener el tiempo. *Memento mori* es la tragedia de los avestruces, animales que esconden la cabeza, que se asoman al subsuelo pensando en un mundo que no existe porque no está delante de sus ojos. [...] La función, desde sus primeras palabras, se anuncia trágica. [...] *Memento mori* es una tragedia para reconstituidos con complejo de culpa. El mundo es algo más que la vida que transcurre en Occidente. El calor, las duchas que no se arreglan, los motores oxidados son la redención de los culpables. Los avestruces piden la penitencia de las penas inútiles, de los pasos no dados, del compromiso pensado, pero nunca ejercido. [...] La tragedia de Ortiz de Gonda es una historia de buenas intenciones, una investigación sobre el mal del olvido y de la vida sin compromiso. La pregunta crucial de *Memento mori* es ¿qué se hace cuando se descubre la verdad y el miedo asusta tanto que uno vive más cómodo en la sima más profunda? La respuesta, la que da el sentido común, es anunciar el pecado *urbi et orbe*. [...] No se explica que la fotógrafa pida retratar al niño-soldado, pero que, a la vez, decida quemar los negativos que acaba de hacer y no ayudar a su hija periodista ‘medio en paro’.. [...] *Memento mori* es una acumulación de planteamientos y una ausencia de conclusiones y así es como se produce una sensación de empacho y mala digestión. En ocasiones los personajes de la trama se mueven como arquetipos y no como personajes (el político corrupto que, como lo es, está liado con su cuñada), la fotógrafa de éxito como salida de la *Sonata de otoño* de Bergman, la periodista de guerra que sólo dice ‘pues yo vi’. Y luego está ese juego acronológico de juntar en el mismo tiempo la guerra de Bosnia con la de Afganistán, el miedo de las fotografías de papel, en este imperio de las imágenes digitales”.
- En el avance del 7 de agosto de *El Comercio*, Alberto Piquero había dicho: “Difícil elegir entre el texto de Ortiz de Gonda, que enfrentó nuestra mala conciencia occidental ante los niños soldados de África, la sabia dirección de Jaime Chávarri o el elenco”.

En su crítica propiamente dicha, la del 8 de agosto, leemos: “En ese realismo de los diálogos y las intenciones, guarda *Memento mori* a un mismo tiempo sus virtudes y sus defectos. En



algún momento, la historia dramática que enfrenta el furtivismo de las conciencias occidentales ante las miserias africanas, que aquí conciernen a las pavorosas biografías de los niños soldado en el continente negro, se acerca de modo excesivo al reportaje documental, perdiendo el nervio de la construcción artística. Ideas sustituyendo los desarrollos psicológicos. Y esa limitación abarca asimismo la incapacidad para profundizar en las aguas procelosas de los personajes de moral ambigua que se aproximan al infierno, queriendo mirar hacia otra parte, tal vez sólo a sí mismos y las vías de fuga. Se roza su epidermis y el final turbulento incorpora determinadas claves, pero el peso de la crítica didáctica maneja la brocha y difumina la complejidad del nudo. No comparece la hondura de Shakespeare, por así decir”.

### ***La charca inútil***

- Saúl Fernández alabó el texto en las páginas de ***La Nueva España***: “*La charca inútil*, la tragedia sobre la pena de la vida perdida y la emergencia del miedo. [...] El dramaturgo barcelonés presentó los fantasmas del tiempo futuro. [...] Óscar, un profesor derrotado, e Irene, una madre que es una molécula melancólica que se descompone. Los dos se cruzan en invierno, en un parque con una charca inútil ‘porque no tiene patos’. Es un encuentro de dos submarinos, un impacto y un deseo de recuperar ese pasado de sangre, muerte desquebrajada. Desola compone una tragedia sobre la soledad de dos fantasmas que quieren vivir la verdad como si fuera una mentira, porque así se aguanta mejor el peso del mundo. *La charca inútil* se llevó el premio ‘Lope de Vega’ y se llevó también la congoja de los espectadores que el sábado pasado se acercaron al Palacio Valdés. Lo extraordinario de *La charca inútil* fue el texto de Desola, la investigación sobre la pena. C. S. Lewis escribió: ‘Es muy posible que nuestros propios gritos reiterados ensordezcan la voz que esperábamos oír’. Y esto es precisamente lo que le pasa a Óscar [...] y a Irene [...], dos penas en observación, un recuerdo de muerte que sobrecoge, [...] dirigidas por un Hierofante [...], el Papa en el tarot, el anciano profesor, un demiurgo de la navegación en las aguas frías, un manipulador de corazones descompuestos. Los tres sobre un bosque de luces que subrayaba el ánimo, la pérdida del ánimo; los tres, como un suspiro”.

### ***La función por hacer***

- En ***La Nueva España***, Dice Saúl Fernández sobre la adaptación: “La obra maestra de Pirandello fue *Seis personajes en busca de autor*, una función que se estrenó el 10 de mayo de 1921 y el redoble de conciencia conseguido todavía se sigue escuchando, noventa años después de la revolución que lleno de dicha a teatreros del mundo como Miguel de Unamuno o tantos otros. La escena es grande porque también sirve para hablar de uno mismo. *La función por hacer*, la particular versión de Pirandello de la compañía Kamikaze, llegó el viernes al teatro Palacio Valdés, que está en plenas fiestas de las *Jornadas de Agosto*. La obra recoge las esencias nonagenarias del escritor italiano para darle un nuevo aire y así quitarle las telarañas clásicas. No son seis personajes en busca de autor, son sólo cuatro; no visten de negro y con bombín, estamos en pleno siglo XXI. Miguel del Arco, el director y conversionista, ha abierto las ventanas para que las criaturas pirandellianas tengan sangre en las venas. [...] Lo que tiene el metateatro es que entusiasma a los teatreros, es como un doble salto mortal. Pirandello lo dio para descolocar a los burgueses usuarios de la escena en los años retros, pero los burgueses ya están curados de espantos”.

### **¡A saco!**

- Saúl Fernández, en *La Nueva España*, dijo de la adaptación de Miguel Hermoso: “La obra más reconocida de Orton fue *Loot*. La escribió unos pocos años antes de su asesinato. Pensó en titularla *Funeral games* (Juegos funerales), pero al final prefirió ese *Loot* con que pasó a la historia de la dramaturgia contemporánea. *Loot* es *El Botín*, el título con que se conocía en España esta obra del inglés más punki. No hace mucho, además, el director asturiano Jesús Cracio la montó así, como *El Botín*. [...] ¡A saco! es responsabilidad del actor Miguel Hermoso Arnao. La comedia macabra de Orton en sus manos es un sainete con un muerto que se mueve, con un detective violento al que sólo le falta el puro para ser la viva imagen de Groucho [...] Y hay una sargento de la Guardia Civil [...] que es una mezcla de china acróbata y Harpo Marx, aunque sin bocina. Esta pareja prodigiosa destila la dulce mala leche de Joe Orton. Hermoso Arnao le da un meneo a la comedia del inglés punki porque ha decidido que su tiempo ya pasó”.
- En la reseña breve del 21 de agosto de *El Comercio*, Alberto Piquero escribió: “¡A saco! se inscribe de manera distinguida en esa categoría [de comedia macabra]. Resulta difícil sustraerse a las peripecias vitales del autor al entrar en el juego escénico. [...] Los avatares de las tablas casi se superponen a su trayectoria existencial, en esta parodia que socava cualquier idea convencional preconcebida”.

En la crítica extensa del 22 de agosto, añadía: “No es que la feroz comedia haya dejado de ser negra; ocurre que los oídos del siglo XXI ya se han acostumbrado a cualquier disonancia, por más que nos hable de la corrupción generalizada de la sociedad occidental, británica o española”.

### **The Tempest**

- Saúl Fernández diseccionó el texto de Shakespeare en *La Nueva España*: “ Próspero sufre un golpe de Estado, le han dejado a la deriva y ha terminado en una cueva, en una isla mitológica, con una hija cándida y maravillada. El deseo de traición, la soledad, le han armado contra el mundo. Embozado, bajo una capa, convoca tormentas. Con estos sortilegios quiere cobrar los males recibidos. Y así, con este argumento, hay críticos que aseguran que *The Tempest* es una comedia y no una tragedia. De acuerdo que al final no muere nadie, pero tampoco vamos a ponernos tiquismiquis. [...] Una de las últimas obras de William Shakespeare (1611), una de las más sugestivas. Una obra mágica, un mapa de la realidad actual. [...] Próspero mueve a sus criaturas gracias a la devoción de un espíritu esclavizado (Ariel) a quien no hace más que prometerle la libertad. Próspero es como Dios, si nos ponemos metaliterarios, el autor por antonomasia: cuando lanza al aire las páginas de su libro inacabado los espectadores se agrietan”.
- En *El Comercio*, Alberto Piquero también elogiaba al inglés: “La compleja y mágica obra con la que William Shakespeare se despidió de las tarimas. [...] La grandeza y la fibra seductora de *The Tempest*, hilvanando exilios, hechizos, venganzas, amores y la suerte final de la paz”.

### **Angelina o el honor de un brigadier**

- En la crítica de *La Nueva España*, comenta Saúl Fernández: “Jardiel Poncela desquebraja su tiempo de hace setenta años y desquebraja este tiempo sin brigadieres que sufre con la misma pena las traiciones de las amistades eternas. Porque *Angelina o el honor de un brigadier* habla de las cuchilladas de salón, de la confianza concedida que se va por el sumidero de la

bañera? y cuando habla de todo eso lo hace con vestidos largos con lazos a la espalda, con tapicerías de bigotes decimonónicos y pianos de mentiras. *Angelina o el honor de un brigadier* es una comedia cruel, lágrimas rotas por un mundo que se ha ido. [...] un texto casi perfecto que baña la parodia en versos tristes shakespeariano”.

### ***La fiesta de los jueces (Versión libre de Ernesto Caballero de El cántaro roto)***

- En *La Nueva España*, comenta Saúl Fernández: “[...]una obra que disfrutaba cogiendo polvo en los estantes de las bibliotecas [...] De entonces acá, dos siglos. Y se notan. Dos centurias enteras -doscientos cuatro años, concretamente- pesan una barbaridad.”

### ***Frankenstein (En versión de Gustavo Tambascio)***

- En *La Nueva España*, Saúl Fernández señala: “[...] la novela de la escritora romántica no es un texto sagrado, uno de esos intocables”.

### ***Los negros***

- En *La Nueva España*, Saúl Fernández comenta: “El tiempo original de «Los Negros» es el del inicio de la descolonización, el de la mudanza, el de la huida de los blancos de una África henchida de minerales. [...] *Los Negros*, la tragedia que Jean Genet estrenó a finales de los cincuenta hablaba de todo aquello. [...] La dureza la pone Genet, que se salta las líneas narrativas de la tradición: teatro dentro del teatro, «flash-backs»... Genet se olvida de Aristóteles y en este olvido se cobra una buena parte de los espectadores.”
- En *La Voz de Avilés*, se recoge: “[...] diálogos difíciles [...] de la obra emana una especie de hipnosis [...] o una hechicería que no se advierte a primera vista [...] reflexiones de orden metateatral, acerca de la verdad y la mentira del teatro mismo, a las que rodean simultáneamente cavilaciones en torno a la identidad, una historia de amor y, claro está, el conflicto de razas al que aludíamos.”
- En *El País*, Rosana Torres dice: “[...] texto profundamente difícil y atrabiliario de Genet, [...] pieza más cercana a un poema dramático que a una obra teatral, [...] esta obra busca las culpabilidades y responsabilidades tanto en blancos como en negros.”

### ***Todos eran mis hijos***

- Saúl Fernández, en *La Nueva España*, comenta: “*Todos eran mis hijos* es una obra de teatro como Dios manda. Respeta casi al pie de la letra la regla de las tres unidades dramáticas: unidad de acción, unidad de tiempo y unidad de lugar. O, lo que es lo mismo, un solo relato, en unas pocas horas y en un único escenario. [...] Pero las telas de arañas de «*Todos eran mis hijos*» no sólo están en la estructura externa del texto. También en el diseño de la peripecia (o sea, la relación que se representa sobre el escenario). Presentación de personajes más o menos felices que a medida que se desarrolla la acción van mostrando sus grietas hasta que llega el momento de la anagnórisis (o reconocimiento), esto es, cuando se abre el armario y se descubre el cadáver escondido. [...] externamente es una obra rancia por el aquel de seguir las reglas marcadas. Y este empeño conduce a inverosimilitudes del estilo del beso que precede a la petición de matrimonio, de la llegada del hijo de la víctima, el personaje foráneo (Jorge Bosch) que trae la verdad a la casa de la paz para después huir deprisa y corriendo.

Mención aparte merece el hijo que descubre la verdad (un ex-veterano pintado por Fran Perea como un tipo medio idiota, con menos luces que una bicicleta).

- En **El Comercio**, dice Alberto Piquero: “[...] en *Todos eran mis hijos*, se trasluce la descomposición social estadounidense tras finalizar la II Guerra Mundial a través de una familia encabezada por un padre modélico y triunfador, Joe Keller) [...], quien ha hecho su fortuna vendiendo piezas de aviones durante la contienda bélica. [...]La adaptación que subió ayer al escenario del Teatro Palacio Valdés, dirigida por el argentino Claudio Tolcachir, abrevia la extensión del texto de partida, lo que acaso contribuyó a dotarlo de mayor intención, bien que adelgazando matices posibles. No obstante, la esencia y la presencia de Miller permanecieron íntegros. El propio Tolcachir ha declarado que su ambición fue la de que la obra le invadiera, sin pretender poner su sello.”

### **Razas**

- **La Nueva España**, con la firma de Saúl Fernández, comenta: “Razas es un espectáculo esencial. Esencial es Mamet, pero esencial también es el asunto que hila la hora y cuarto del drama. La vida es cínica, los lobos se comen a los lobos. La bondad es sólo algo que sale en las películas. Los tipos duros ni bailan, ni lloran ni se desprecian. Mamet coloca sobre el escenario a dos abogados sin corazón, a un acusado de violación y a una pasante con ganas de cambiar el mundo. La trama tiene forma de investigación criminal: los abogados buscan el modo de salvar al cliente. Sin embargo, eso no parece lo fundamental. *Razas* descubre que el mundo es un río que fluye por un cauce que desagua la confianza, los deseos de la buena voluntad y todos los prejuicios. *Razas* habla de los negros contra los blancos y de los blancos contra los negros, pero también de la posibilidad de seguir el camino”.
- **La Voz de Asturias** dice: “es un thriller judicial con el racismo como trasfondo”.

### **El pez gordo**

- En **La Nueva España**, sostiene Saúl Fernández: “En *El pez gordo* tres ejecutivos salen a pescar al cliente que les salvará de la crisis. *El pez gordo* tiene mucho de *Moby Dick* y tiene mucho de *Esperando a Godot*: pesimismo melancólico, bombas sin glamour, máscaras de humor para sofocar la angustia de la crisis del capitalismo. [...]tres tipos encerrados en una habitación de hotel de una ciudad de provincias. Phil, en las últimas; Larry, con ganas de seguir adelante; y luego está Bob: radical cristiano, de mirada limpia y de realidad paralela. A Roueff le salen mejor los desencantados, los derrotados. Se ríe de ellos, se carcajea con ellos. Phil tiene cuatro hijas y se acaba de divorciar. Larry ilumina su vida con verborrea e ideas claras. El personaje de Bob es el más inverosímil. Parece un seminarista virgen y ciego.”

### **Doctor Fausto**

- En **La Nueva España**, se afirma: “El mito del doctor Fausto es legendario. Sienta sus cimientos sobre un teólogo alemán, científico renacentista, un tipo bondadoso con ganas de pasar la línea que separa la bondad de la malicia. Fausto invocó a Satanás y le vendió el alma por veinticuatro años de vida movida, de trucos mortales, ambición sin límites. Satán propuso el trueque por todos los deseos del doctor Fausto. Satán colecciona almas. Dios se dedica a salvarlas. [...]El sabio alemán legendario es el protagonista de «Doctor Fausto», una de las tragedias más reconocidas de Christopher Marlowe”.

- En *La Nueva España*, el 31 de octubre de 2010, dos después de la representación, Diana Díaz publicó una crítica titulada “*Tosca*, indispensable”, en la que comenta: “*Tosca*, donde Puccini empleó un lenguaje progresista para crear un mundo sonoro ilimitado, de armonías arriesgadas y diversidad de combinaciones instrumentales, revive una y otra vez”.

#### ***La Vida breve***<sup>260</sup>

- En *El Comercio*, con fecha 30 de noviembre de 2010, cuatro después de la representación, se publicó la crítica de Ramón Avello “Dramas en color local”, en la que se expone: “*La vida breve* es una ópera de notables altibajos. De ella se ha dicho que lo peor es el desenlace, con la muerte como por accidente de Salud; lo mejor, la pujanza del estilo popular, realizada sobre todo en las dos danzas, especialmente la primera”.
- En *La Nueva España*, Diana Díaz publicó su crítica el día 28 de noviembre de 2010, dos después de la representación. La titula “Celos, traición y muerte” y comenta: “[...] sendas historias de celos, traición y muerte que, aún con lenguajes musicales distintos, compartieron leitmotivs como el deshonor de la protagonista en un alrededor sórdido, con influencias veristas”.

#### ***Cavalleria rusticana***

- Ramón Avello señala en *El Comercio*: “[...] *Cavalleria rusticana*, de celos, honor siciliano y venganza”.
- En *La Nueva España*, Diana Díaz comenta: “[...] sendas historias de celos, traición y muerte que, aún con lenguajes musicales distintos, compartieron leitmotivs como el deshonor de la protagonista en un alrededor sórdido, con influencias veristas”.

### **9.3. Crítica de las Compañías**

#### ***Tic Tac, La tejedora de sueños***

- En *La Voz de Avilés*, Rafa Balbuena hacía una referencia genérica: “El numeroso público infantil y familiar convocado a la función aplaudió y disfrutó de *La Tejedora de Sueños* ha llevado esta obra con notable éxito a través de la geografía asturiana, con representaciones adicionales en Cantabria y el País Vasco, a las que se suma *Cartas de amor a Stalin*, orientada al público adulto.”.

#### ***Calígula, L’Om Imprebís***

- Alabanzas de Saúl Fernández en *La Nueva España*: “La compañía *L’Om Imprebís* presentó el viernes pasado una versión superlativa de la tragedia [...]. Sandro Cordero-licenciado en el *Itae* del que se deshizo el Principado no hace mucho- le dio el alma que el desalmado

---

<sup>260</sup> *La vida breve* y *Cavalleria rusticana* se dieron en una única función. Tanto *La Nueva España* como *El Comercio* hacen la crítica de ambas en una sola reseña. Yo las incorporo por separado para exponer mejor lo que se dice sobre una y otra obra.

Calígula presentó tras descubrir que el mundo no es el que había pensado. Cordero nació para ser Calígula, Cordero era Calígula [...] El asesinato de Cesonia heló la sangre de los espectadores que comprendieron las razones de la sinrazón. Pero Cordero no estaba solo: le acompañó Garbiñe Insausti, dando vida a una ‘vamp’ enamorada. El espectáculo, soberbiamente dirigido por Santiago Sánchez”.

### **Macbeth, Teatro de Fondo**

- Saúl Fernández, en *La Nueva España*, no compartía la puesta en escena: “Antes de anoche, la del estreno nacional del *Macbeth* de Vanessa Martínez en el Palacio Valdés, perplejidades como éstas se repitieron unas cuantas veces y así se expulsa al público de la tragedia. [...] Imagino que esa no era la pretensión de las tres compañías que produjeron esta obra. [...] Martínez se metió a concentrar la tragedia en hora y algo. Y el resultado fue un tráiler del libreto original, una especie de resumen de una temporada de una serie de televisión justo antes de comenzar la siguiente. Y fue una lástima. La sangre que mancha cada uno de los versos de la tragedia se diluyó en las ganas de no perder el ritmo sobre las tablas. [...] La propuesta carcelaria de Vanessa Martínez –‘por un aquel de hacer comprensible la función’-, explicó ella misma en la presentación, quedó sólo en una propuesta. [...] La actualización de los clásicos no puede ser en sí misma ni buena ni mala, lo que sí que tiene que ser es adecuada. [...] Y no sé si la compañía cumplió con las expectativas. Los avilesinos aplaudieron gélidamente”.

### **A puerta cerrada, Teatro Margen**

- La compañía es valorada por Saúl Fernández en *La Nueva España*: “La propuesta de Teatro Margen fue la de convertir a los espectadores en cómplices de la muerte, del Infierno y del tiempo contemplado detrás de una pantalla de televisión. Los personajes de la tragedia de Sartre ahora son *famosillos* de un programa de telebasura con banda sonora reconocida. Los tres entran en la casa de la muerte para penar sus pecados. Y la casa existe en tanto que los ojos de los espectadores la contemplan. Margen lleva hasta el extremo la tesis del premio Nobel: el Infierno está en los alrededores y si esos alrededores son más amplios (es decir, se retransmiten por la tele) el Infierno es más terrible. El descorazonamiento al que dan vida los tres espléndidos actores (José Antonio Lobato, Ángeles Arenas y Begoña Fernández) cobra vida de la mano de un director escénico (Arturo Castro) con las ideas de la tragedia transparentes”.

### **El holandés errante, Ópera Checa de Praga**

- Saúl Fernández destacaba a la compañía en *La Nueva España*: “Nunca en la historia del concejo había sonado una partitura de Wagner en Avilés. Y no había sonado porque era imposible. [...] La producción que se presentó el viernes por la noche es una reducción a escala de la obra . [...] Una reducción a escala porque fueron 46 los profesores que interpretaron la partitura a las órdenes de Norbert Baxa. [...] Todo en el espectáculo que se vio sobre las tablas del teatro avilesino fue una reducción, pero una excelente reducción. Los cantantes -sobremana el holandés y, por supuesto, Senta- recogieron los aplausos admirados de los privilegiados espectadores que vieron por primera vez sobre las tablas avilesinas un montaje wagneriano de primera envergadura, de la envergadura asumible en

un teatro como el de Avilés. [...] Las casi tres horas que duró la función fueron tres horas de delicia. La reducción a escala del montaje no redujo la escala de la entrega de los espectadores. Es lo que tienen las esencias, que esencialmente recogen la voluntad de vivir sobre la escena una historia de amor, una historia de búsqueda, una historia contra la traición”.

### **F-23, Konjuro Teatro**

- Matizaba Saúl Fernández en *La Nueva España*: “La compañía Konjuro Teatro puso sobre la escena del odeón avilesino F-23. [...] Los pocos espectadores que asistieron a la función del martes -día más que extraño para programar teatro- aplaudieron el trabajo de Moreno y, sobremanera, el de Mayra Fernández, que le dio réplica. No lo fue [un éxito] por un pelo, por un afán literario que, en ocasiones, quebraba la ilusión catártica del escenario. O sea, juegos de palabras constantes, paranomasias y encabalgamientos más que marcados embozaron los logros de los dos actores sobre la escena”.

### **La marquesa de O, Pentación Espectáculos**

- En *La Nueva España*, Saúl Fernández discierne; “De lejos, parecería una tragedia, pero entre Kleist y su versionista dramático (el director de escena Emilio Hernández) transforman la historia en una comedia con una marquesa tontaina (Amaia Salamanca), un violador con complejo de culpa (Josep Linuesa) y unos padres perdidos en no se sabe qué mundo (Juan José Otegui y Tina Sainz). [...] Y es que parece que ya no hay dramaturgos. La dirección de Magüi Mira va del sainete a la coreografía y el espectador se queda a mitad de camino del sainete, la tragedia o la incredulidad. Este desespero se marca, más si cabe, con los micrófonos de los actores. Daba la sensación de que los actores hablaban en «playback». Menos mal que estaban Tina Sainz y Juan José Otegui para evitarlo”.

### **Senso, El Callejón del Gato**

- Apuntó Saúl Fernández en *La Nueva España*: “El espectáculo, dirigido por Moisés González, es un monólogo que, de cuando en cuando, se ilustra con escenas de diálogo. La tensión está siempre en la voz de la condesa (Ana Eva Guerra), que relata, relata y relata, y el espectáculo pocas veces muestra, que es para lo que vamos al teatro. La dirección de Moisés González se encaminó por vías alejadas del realismo y el montaje que resultó de esta elección fue una comunidad de pausas silabeadas, todo sea por el espacio simbólico, un pie en la ficción y otro en la danza. Lo que sucede es que el espectador, al final, sólo tiene un deseo: ver acciones enfrentadas y no relatos de acciones enfrentadas. El teatro no es narrativa. Ramón Prada le puso banda sonora minimalista y sincronizada a la declamación de la condesa: música incidental, efectos sonoros... Un PC en el siglo XIX.”

### **El cerco de Leningrado, Pentación Espectáculos**

- Para *La Nueva España*, escribió Saúl Fernández: “El montaje es un pelín largo, pero lo interesante de *El cerco de Leningrado* es la tragedia sobre la derrota del futuro y en este punto las dos actrices (Beatriz Carvajal y Magüi Mira) pusieron toda la fuerza que se alcanza en una

primera función. Los espectadores avilesinos, usualmente congelados, respondieron con aplausos. Hubo bravos entusiasmados, pero sonaban a claqué”.

### **Glengarry Glen Ross, Teatro Español**

- La crítica de Saúl Fernández en *La Nueva España* elogiaba el montaje: “Los vendedores son cadáveres que se pasean con fichas de contactos comerciales en la mano, sin corazón y sin futuro. Los siete personajes (los vendedores y el poli) salen y entran en el escenario y hablan y gritan y juran y se amontonan... todo por obra y gracia del director argentino Daniel Veronese -de sobra conocido por los espectadores avilesinos-, que en *Glengarry glen ross* se muestra heredero melancólico de Luis García Berlanga. La realidad precisa de diálogos turbios. Veronese es un director de escena tan apegado a la realidad como el propio David Mamet, que recorta la realidad a cuchilladas. Unas pocas horas trágicas son más que suficientes para temer al presente: el fracaso es el suicidio. *Glengarry glen ross* es un recital para actores de carácter y los de la producción que se vio en Avilés son tan duros que sus grietas son aplausos que dan miedo. Ginés García Millán da vida a un jefe con el corazón congelado; Carlos Hipólito, a una vieja gloria cuyo futuro es todo pasado; Gonzalo de Castro es el triunfador con los pies de barro...”.
- En la reseña del 27 de marzo de *El Comercio*, Alberto Piquero resalta: “destacó la interpretación soberana del elenco, exclusivamente masculino, y que nos vemos obligados a mencionar sin omitir a ninguno de los actores: Carlos Hipólito, Ginés García Millán, Alberto Jiménez, Andrés Herrera, Gonzalo de Castro, Jorge Bosch y Alberto Iglesias. Todos ellos pusieron en pie un drama que es una fotografía de la sociedad de nuestro tiempo selvático, en el que la religión es el éxito y la consigna sálvese quien pueda”.

### **B-52, El Perro Flaco (Estreno absoluto)**

- En *La Nueva España*, Saúl Fernández era benévolo: “[Debut] de la compañía El perro flaco. [...] Cuando entra en el teatro quiere ver teatro y si sale pensando que ha recibido una homilía se siente raro, disperso y recocado. Pese a esto, la función que estrenó la compañía de David Acera a ratos fue una delicia.: la historia del perro ‘Crazy Fire’ es soberbia, el primer número musical también (el segundo y el tercero lo son menos, ya no hay sorpresa). Y cuando la función ha terminado, vuelve a terminar otra vez con un vídeo de protesta. Y los espectadores ya sólo son fieles que se vuelven infieles”.

### **Mercado libre, Teatro Español**

- Nota Saúl Fernández en *La Nueva España*: “Jesús Cracio, el director del espectáculo, subraya todavía más esa hiperrealidad que Yoima Valdés y Daniel Freire, los protagonistas, cimentan con un poder inconmensurable. Yoima Valdés acongoja cuando interpreta su monólogo de la cafetería de Cuzco (una zona rica de Madrid). El talento de la actriz modela un personaje que comienza con la alegría de haber dejado atrás, y bien lejos, al hombre manchado de grasa. [...] Cracio da forma a esa narratividad de forma diáfana. [...] La función incomodó a algunos espectadores de Avilés: el sexo más o menos explícito sigue siendo tabú”.

**Próspero sueña Julieta (o viceversa), Producciones Artísticas Triana, Teatro del Olivar, Tecnofront y Pérez y Goldstein**



- En *La Nueva España*, Saúl Fernández destacó: “El montaje del viernes pasado [es] una partida dictada bajo el imperio de unas reglas exigentes que provocó una estampida de espectadores que no quisieron participar en la propuesta. [...] Extraordinaria interpretación de Héctor Colomé, cada día más soberbio. [...] Clara Sanchis es la que se encarga de darle vida [a Julieta], de darle alma y de descubrir la estupidez escondida cuando era quinceañera y todavía vivía en la bella Verona”.

### 2036 Omena-G, Els Joglars

- Saúl Fernández se detenía por extenso, en *La Nueva España*, en los detalles del montaje: “La compañía Els Joglars disfruta con la transgresión; es como el grupo de monigotes que protagonizan la serie de dibujos animados *South Park*: lo importante es el sarcasmo, el cuchillo entre los dientes, la oposición al poder (sea este el que fuere). Hace cuarenta y nueve años -cuando nacieron- el objeto de la ira era el señor que vivía en el palacio del Pardo y firmaba penas de muerte todas las semanas. Ahora, en pleno siglo XXI, eso ha cambiado: el presidente Zapatero, los actores ‘progres’ y hasta la ministra de Igualdad. [...] La compañía de Boadella -que programa, con la bendición de Esperanza Aguirre, la presidenta de la Comunidad de Madrid, un teatro público- es la más longeva de Europa y es, asimismo, una de las responsables de la transformación de la escena española. Cuando nacieron, a comienzos de la década de los sesenta, lo que se podía ver eran sainetes traducidos, obras históricas de Buero Vallejo o comedias de Calvo-Sotelo: un panorama encebollado que necesitaba del aire puro de la independencia. Y así fue que aparecieron. El teatro llevó a varios componentes de la compañía a la trena: entonces la escena sí podía llegar a ser subversiva. Las cosas han cambiado y el grupo independiente se hizo mayor, muchos miembros se diluyeron entre querellas judiciales, autorías colectivas y otras historias poco teatrales. Los muy catalanes Els Joglars decidieron optar por el exilio de Cataluña [...] y la compañía dio el salto casto a Castilla. [...] El trabajo de los ocho actores del montaje es extraordinario, la dirección es fabulosa, [...] el número del juego de las sillas en la sala de la televisión resultó soberbio, igual que el de la sala de espera de la consulta en busca de la dosis de medicina. Ramón Fontserè se llevó los aplausos cuando se puso el pijama ayudándose con el bastón y los ‘jóvenes’ del futuro -que hablaban una suerte de *neolengua* orwelliana- se rieron del pasado mientras desfilaban trajes imposibles que recordaban los años más tristes. El espectáculo, con forma de programa de televisión, incluyó publicidad tan asombrosa como indecorosa (los malos tratos). El final fue un salto mortal: el sarcasmo no puede explicar toda la vida sobre los escenarios; Els Joglars también tienen corazón.”.

### Memento mori, Producciones Cristina Rota

- En *La Nueva España*, Saúl Fernández apostillaba: “Cristina Rota, legendaria actriz, profesora de método. [...] *Memento mori*, a cuyo frente estuvo el director de cine Jaime Chávarri”.
- Alberto Piquero, en el avance del día 7 de mayo, decía: “Se reunían tantos talentos en la obra que ayer abrió las tradicionales Jornadas de Teatro de Agosto del avilesino Palacio Valdés, que sólo cabía esperar lo sucedido. 'Memento mori' -estreno absoluto- fue una función excelente en la que resultó. Teatro en estado puro, al que no le son ajenos los conflictos del mundo”.

En la crítica extensa del 8 de agosto, reafirmaba: “La dirección de Jaime Chávarri, que un día nos enseñó cinematográficamente el perfil del desencanto, y, claro está, el protagonismo de la argentina Cristina Rota. [...] La factura puede considerarse excelente [...] El mensaje fue lo que predominó-bien arropado por un montaje ágil y evocador de la atmósfera africana que situó el centro del conflicto-. [...] Tuvo sus mejores momentos en la interpretación de la actriz argentina [Cristina Rota] y en el desenlace descarnado, según el cual supimos que una vez que se abren los ojos al abismo, ya no es posible cerrarlos”.

### **La charca inútil, K. Producciones y Emilia Yagüe Producciones**

- Muy escueto fue Saúl Fernández, en *La Nueva España*, respecto a los integrantes del montaje: “Óscar (Adolfo Fernández) y a Irene (Sonia Almarcha), [...] dos hermosas interpretaciones - pese a que el sábado trabajaron con el volumen un pelín bajo- dirigidas por un Hierofante (Miguel Palenzuela)”.

### **La función por hacer, Kamikaze Producciones**

- Saúl Fernández aporta menos datos de lo habitual en *La Nueva España*: “[Los personajes de la adaptación parecen reales], justamente, hasta la interrupción de la función. Dos actores (extraordinarios Cristóbal Suárez y Miriam Montilla) interpretan una bronca conyugal y los personajes entran en escena. Traen una tragedia; a partir de ahí, venga a decir quiénes somos, de dónde venimos, yo soy más real que tú...”.

### **¡A saco!, La Compañía**

- Extrañado, pero magnánimo, Saúl Fernández en *La Nueva España*: “Los espectadores avilesinos asistieron en el teatro Palacio Valdés al estreno nacional de *¡A saco!*, un Orton remozado, nada inglés, demasiado español y con un exceso de deudas marxistas (de los Hermanos). [...] Un detective violento al que sólo le falta el puro para ser la viva imagen de Groucho (Jorge Muñoz) [y] un sargento de la Guardia Civil (Alicia Merino). [...] Quizá un montaje arqueológico no es el más propicio, pero seguro que tampoco lo es el que se presentó el viernes en Avilés: un viudo con tirantes a lo Fraga Iribarne que ha completado su viaje al centro, *La Pasionaria* por el fondo, ninguno de los nombres con que Orton bautizó a sus criaturas. En todo caso, el sainete maderero de Orton, en manos de La Compañía, de Juan José Afonso, resultó una comedia divertida, con algunas interpretaciones estupendas (Isabel Pintor, la viuda negra, un poco Rebecca de Mornay en *La mano que mece la cuna*). *¡A saco!*, así, fue una especie de tebeo antiburgués, roturas punkis. Y un cadáver a los postres”.
- Alberto Piquero, en el avance del 21 de agosto de *El Comercio*, no comentaba aspectos que sí tocó en la crítica extensa del 22: “Miguel Hermoso ha hecho la trasposición y en el escenario comparecen los personajes de *Loot* en clave peninsular hispana, con sus confesores obispales, la Benemérita en pie de guerra y hasta la dentadura postiza de Margarita de Borbón. Ni con esas se le mueven las cejas al personal. Queda el humor corrosivo del autor y una galería de tipos que se trazan mediante la caricatura del cómic, logrando cuadros tan hilarantes como descarnadamente críticos. No queda títere con cabeza, ni la policía (soberbio Juan Muñoz en el papel del inspector Peláez), ni la justicia (‘¿De qué le acusaremos? Ya se nos ocurrirá algo’), ni la religión (‘Qué putada no ser católico, yo también quiero arrepentirme’), ni la elemental

compasión humana. [...] Lo mejor de la función, ya decimos, aparte de la furia disfrazada de tebeo, estuvo en la composición de los personajes, secundando a Juan Muñoz, Isabel Pintor (la peligrosa y escultural enfermera Pati), Ángel Jodra (el viudo con tirantes patrióticos, estilo Fraga), Javier Ambrossi (el hijo sarasa y delincuente), Víctor Sevilla (compañero macarrilla del anterior) y Alicia Merino (desdoblada en difunta y en el sordomudo sargento Garzón). La fiesta macabra recae en sus interpretaciones”.

### ***The Tempest*, BAM, The Old Vic & Neal Street (The Bridge Project)**

- Saúl Fernández era rotundo en *La Nueva España* y se rendía al montaje: “The Tempest, el espectáculo más extraordinario que se ha visto en el teatro Palacio Valdés. [...] Esta tempestad que ha llegado a Avilés, que se despide en Avilés, la desataron dos genios de la escena allá a finales de 2008. Uno era el director de escena Sam Mendes y el otro, la superestrella Kevin Spacey, aunque aquí en su papel de mecenas de teatro. Los dos juntos idearon The Bridge Project, una compañía como las de antes, de repertorio, pero con un camino mundial por delante. Entonces, lo confesó Mendes en este periódico, se pensó en hacer *The Tempest* y, al tiempo, *Hamlet*. La compañía la tenía que encabezar Stephen Dillane. Pero no pudo ser, así que se cambió el programa: en 2009 la compañía transoceánica montó *El jardín de los cerezos*, de Chéjov y *Cuento de invierno*, de Shakespeare. Dejaron para la segunda edición la historia triste de Próspero y Miranda. Esta vez, sí, con Dillane, que es un gigante de la interpretación. Su talento es un tesoro; compartirlo, un deber. [...] Durante la primera función, la del jueves, el público se quedó clavado a las butacas, saboreando cada una de las cucharadas que servía una compañía de actores incomparable, un director de escena en estado de Gracia. [...] Perfecto, armonioso y conmovedor fue el mago Próspero (Dillane), angustiado por el mal, intentando no sobrepasar la línea que divide el mundo claro del lado oscuro, una especie de Luke Skywalker en duelo contra Dark Vader [...] Dillane nació para ser Próspero y Christian Camargo para dar vida al espíritu de la isla mágica, una especie de Puck con menos mala leche. *The Tempest* fueron dos horas y media sobre la escena, diálogos en inglés shakespeariano, una delicia extraordinaria, la mejor obra de cuantas se han programado en Avilés. Mendes y Spacey apostaron por intérpretes maravillosos y por una desnudez escenográfica. [...] Lo maravilloso del teatro es la vitalidad de cada minuto. Mendes lo logra. Y lo logra gracias actores como Ron Cephas Jones (Calibán), que es el nativo hijo de una bruja que busca la libertad (le pese o no a Harold Bloom) o a Anthony O'Donnell (Trínculo)”.
- También eran todo alabanzas en la crítica de Alberto Piquero en *El Comercio*: “No se trataba de un estreno absoluto, a los que tan acostumbrados nos tiene el avilesino Teatro Palacio Valdés, pero la representación en la noche de ayer también fue de gala. Un Shakespeare en versión de Sam Mendes no puede dejar indiferente a ningún aficionado al arte de Talía. *The tempest* (*La tempestad*) se estrenó en Nueva York y ha llegado a las tablas asturianas tras una gira internacional en la que ha ido cosechando un éxito tras otro. Las razones que sostienen ese aplauso generalizado que anoche se extendió al Palacio Valdés, acaso estén en el mismo origen de la iniciativa que Sam Mendes ha bautizado como The Bridge Project, congregando a un selecto elenco de intérpretes británicos y estadounidenses que son dramaturgia en estado puro. [...] La eterna polémica cinematográfica acerca de las versiones dobladas o subtitradas, aquí no cabe. El escenario no permite subdivisiones. Pero que el desarrollo de la función fuera inevitablemente en la lengua inglesa de Shakespeare y de Stephen Dillane (un magnífico Próspero, duque de Milán) o de Juliet Rylance (espléndida Miranda), en nada dificultó la comprensión facilitada por los rótulos para quienes carecemos de vocabulario anglófilo. [...] Sabia dirección de actores del oscarizado Sam Mendes”.

### **Angelina o el honor de un brigadier, Pérez de la Fuente Producciones**

- En *La Nueva España*, dice Saúl Fernández: “La compañía, que con la de Avilés suma ciento dos representaciones, fue, igualmente, espectacular: Chete Lera (el brigadier), dócil, animoso y cornudo; Soledad Mallol (Marcela), dulce traidora; Jacobo Dicenta (Germán) genial galán sin escrúpulos y, sobre todo, Luis Pérezagua y Zorión Eguileor, la sabiduría teatral, décadas sobre las tablas. Una docena de actores tocados por la varita mágica de un director de escena en estado de gracia. [...] es también una producción heterodoxa [...] una obra que es un lujo”

Este periódico publicó, el día 13 de octubre de 2010, una entrevista con el director y productor Juan Carlos Pérez de la Fuente; el día 16 de octubre de 2010, una entrevista con el actor Chete Lera; el día 17 de octubre de 2010, una entrevista con la actriz Soledad Mallol.

- *El Comercio* y *La Voz de Avilés* publicaron, el día 16 de octubre de 2010, una entrevista con el actor Chete Lera.
- *La Voz de Asturias* publicó, el día 16 de octubre de 2010, una entrevista con el actor Chete Lera.

### **La fiesta de los jueces, Teatro El cruce**

- En *La Nueva España*, aprecia Saúl Fernández: “[...] un espectáculo que pretende ser un juego de realidad y ficción (metateatro, mayormente), pero los personajes reales (los jueces) son iguales a las criaturas románticas... y uno se vuelve loco. [...] *La fiesta de los jueces* deshidrata voluntades, desde su planteamiento inverosímil hasta los números musicales ajados. En la función hubo un momento de «captatio benevolentiae», algún chiste divertido, pero lo que abundó fue plomo, telarañas y un discurso bienintencionado sobre lo mal que está la justicia, una homilía a ocho voces extraída de una función de fin de curso («lo que le estáis haciendo a Baltasar no tiene nombre»). Comedia, tesis adoquinada y polvo de doscientos años.

El día 30 de octubre de 2010, se publicó una entrevista al actor Santiago Ramos.

- *La Voz de Avilés*, más que una crítica, publica una reseña breve sin firma el 1 de noviembre de 2010 – dos días después de la función-, con el título “Ramos triunfa con *La fiesta de los jueces*”: “La obra [...] fue del gusto de los numerosos aficionados que se dieron cita en el patio de butacas y los palcos del teatro [...]. La obra es toda una sátira del sistema judicial, partiendo de la obra costumbrista de Von Kleist”.
- *La Voz de Asturias* publicó una entrevista al actor Santiago Ramos el día 30 de octubre de 2010.

### **Frankenstein, Producciones Come y calla**

- En *La Nueva España*, apunta Saúl Fernández: “Gustavo Tambascio [...] monta un espectáculo de tres horas eternas: con su presentación, su desarrollo, sus digresiones escolares y con sus desenlaces pesarosos. [...] Pero las buenas intenciones no tienen correspondencia en el espectáculo. [...] los espectadores se podrían haber ahorrado los largos minutos divulgativos sobre el *Paraíso perdido* o sobre *Las cuitas del joven Werther*. [...] La Criatura y el doctor Frankenstein se ponen a debatir sobre literatura y lo único que consiguen es congelar la

peripetia escénica y perder los espectadores que habían apostado por el montaje espectacular. [...] Parece que Tambascio duda de sí mismo. No sabe si su propuesta llega al público, por eso decide explicarla de nuevo. Señor espectador, por si no se ha dado cuenta hablo de marxismo, perdone que alargue el espectáculo y le aburra.”

El día 5 de noviembre, se publican entrevistas con el director Gustavo Tambascio y con los actores José Luis Alcedo y Javier Botet.

- La **Voz de Avilés** incluye una reseña el día 7 de noviembre, dos días después de la representación, con el título “Frankenstein se pasea por el Palacio Valdés”. Solamente dice, muy por encima: “El Teatro Palacio Valdés registró una buena entrada para ver esta montaje”.

También publica una entrevista con el director Gustavo Tambascio el mismo día de la representación, 5 de noviembre de 2010

### **Los negros, Faraute Producciones**

- En **La Nueva España**, Saúl Fernández dice: [...] un espectáculo de lujo, donde cada uno de los actores dio luz a una idea largamente perseguida por Miguel Narros. [...] Narros domina la escena como nadie lo ha hecho. Una docena de actores soberbios sobre las tablas, mil historias y sólo una sensación: la paz que vendrá mañana.”
- En **La Voz de Avilés**, se comenta: “[...] el estreno absoluto de 'Los negros', en el Teatro Palacio Valdés, el pasado viernes, adquirió una cadencia excesivamente premiosa y el teatro del absurdo al que remite, por momentos, se enredó en las proximidades del galimatías. [...] Nada que reprochar a las interpretaciones de los actores [...] de cuando en cuando, ciertamente, brilló la poesía y se esculpió la rabia. Al tiempo que desplegaban unos movimientos corales llenos de seducción. [...] Demasiado denso. [...] Algunos espectadores optaron por tomar las de Villadiego”.
- En **El País**, señala Rosana Torres: “le ha servido al octogenario Miguel Narros para demostrar ser el director de teatro más joven, valiente, atrevido, provocador y energético que hay en estos momentos en España. Su puesta en escena [...] ha rejuvenecido cuarenta años a Narros. [...] fue acogida calurosamente en su estreno [...]”

### **Todos eran mis hijos, Producciones Teatrales Contemporáneas**

- Saúl Fernández, en **La Nueva España**, aprecia: “[...] Carlos Hipólito y Gloria Muñoz, extraordinarios. Los dos actores consiguen dar verdad a la tragedia subterránea. Y lo hacen gracias a la mano diestra de Tolcachir”
- En **El Comercio**, dice Alberto Piquero: “[...] Carlos Hipólito, un actor que cada día posee más recursos y que fotografía los claroscuros del personaje. [...] El televisivo Fran Perea, en un papel crítico de su entorno, tuvo momentos convincentes. Pero fue Gloria Muñoz, que encarna a la falsa inocente, quien mostró una enorme estatura de actriz. Destacan también las actuaciones de Manuela Velasco y María Isasi.”

### **Razas, Mariatonianos, Talycual Producciones y Tespis**

- **La Nueva España**, por medio de Saúl Fernández, comenta: “El espectáculo, sin embargo, no es sólo el texto. Queda Toni Cantó, extraordinario. Abogado glaciario con afanes pedagógicos que suple la ausencia de alma con un sistema ético quebradizo. Cantó subraya la tristeza soberana de después de la función.”

### **El pez gordo, Talycual Producciones**

- En *La Nueva España*, Saúl Fernández afirma en su crítica: “Una despedida apoteósica de tres actores en estado de gracia [...] Un espectáculo sensacional, un verdadero recital de tres estrellas. [...] *El pez gordo* ha sido un montaje perfecto: tres tipos encerrados en un único espacio son capaces de generar comedia y son capaces de generar desencanto. Espectáculos como *El pez gordo* convalidan la esperanza en el teatro que vendrá.”  
Por otro lado, se publicó una entrevista con el actor Helio Pedregal el mismo día de la representación, 11 de diciembre de 2010.
- En *El Comercio*, se publicó una entrevista con el actor Helio Pedregal el mismo día de la representación, 11 de diciembre de 2010.

### **Doctor Fausto, Higiénico Papel Teatro**

- En la crítica de *La Nueva España*, Saúl Fernández sostiene: “[...] La compañía gijonesa Higiénico Papel, experta en cabaré, productora de tragedias a lo grande. La función del martes pasado en el teatro Palacio Valdés es hija del montaje *Ricardo III*. Los dos espectáculos fueron galardonados con el premio «Teatro Jovellanos» y los dos viven de referentes cinematográficos. [...] En «Doctor Fausto» hay maldad, hay golpes, hay sangre y hay sexo. El espectáculo es duro, pero tan duro como una película violenta de Martin Scorsese. [...]el final fue un recreo de sangre. [...]El actor Alberto Rodríguez, contenido, fue Mefistófeles, gélido, con un cigarro en la mano. Causaba verdadero terror. Espléndido”.

### **Tosca, State Opera de Bulgaria**

- En *La Nueva España*, Diana Díaz subraya: “La soprano Carmen Gurban, como Floria Tosca, centró la atención con la mejor actuación vocal de la velada. Martin Iliev, cantando el Mario Cavaradossi, tuvo problemas en el registro agudo, en la colocación y proyección vocal. Por su parte, Alexandar Krounev convenció dramáticamente, aunque se echó en falta mayor flexibilidad y dominio del registro. Plamen Beykov fue un resuelto Sacristán, mientras que Ivaylo Dzhurov no dejó indiferente en apariciones que aceleraron el ritmo de la ópera.”
- *El Comercio* incluyó una crítica de Ramón Avello el día 1 de noviembre de 2010, dos después de la representación, con el título “Más trágica que lírica”, en la que se afirma: “[...]fue un espectáculo irregular, con algunos puntos grises, por una parte y otros aspectos bastante satisfactorios. Al final uno sale del teatro con una sensación grata, debida sobre todo a la interpretación de *Tosca* realizada por la soprano Carmen Gurban y una progresiva intensificación dramática. [...]hubo errores de confusión escénica. [...] se dio una ausencia general de lirismo por parte del tenor, muy poco delicado en las matizaciones líricas, pese a una potencia vocal a veces descomunal. Por otra parte, la seguridad escénica de Scarpia no estaba acompañada de una proyección vocal adecuada. Poca voz para un personaje «ante el que temblaba toda Roma». [...]afortunada interpretación de Carmen Gurban. La cantante rumana encarnó una buena Tosca, vehementemente, apasionada, solvente en cuanto a la voz y con un dramatismo conmovedor. El sacrificio de Tosca no salva a su amante Cavaradossi de la ejecución, pero el buen hacer de Gurban, salvó esta representación”.

### **La Vida breve, Ópera 2001**

- En *El Comercio*, Ramón Avello comenta: “En la representación, Martin Mazik imprimió bastante relieve, aunque no excesivo color a la orquesta, y destacó especialmente la soprano Lianna Haroutounian”.
- En *La Nueva España*, dice Diana Díaz: “La protagonista indiscutible de la velada fue la soprano Lianna Haroutounian, que defendió los papeles de Salud y Santuzza con rotundidad. Haroutounian es una soprano dramática, de amplio registro y fuerza vocal, que mostró buenos recursos expresivos y facilidad además para acometer las agilidades necesarias en Falla. Su cuidado en la correcta dicción del castellano fue otro aspecto a destacar en la actuación de la soprano armenia. Su pareja sobre el escenario, Michal Lehotsky, convenció plenamente como Tariddu en *Cavalleria rusticana*, donde mostró un gran chorro de voz en un papel vocal no siempre cómodo. La mezzo Roberta Matelli y el barítono Igor Gavrilov también se impusieron con sus respectivos roles en la ópera de Mascagni. Completaron el reparto Elena Marinova, que fue una resuelta Lola sobre todo en la escena, Tsveta Dermendzhieva, Nikolay Bachev e Israel Fernández”.

#### ***Cavalleria rusticana*, Ópera 2001**

- En *El Comercio*, subraya Ramón Avello: “[...] Momentos sobresalientes como la interpretación de la orquesta del Intermezzo o la versión del coro en la misa de Pascua, y una buena expresividad en los protagonistas, especialmente Lianna Haraoutounian, como Santuzza y el tenor Michael Lehotsky, en el papel de Turiddu”.
- En *La Nueva España*, dice Diana Díaz: “La protagonista indiscutible de la velada fue la soprano Lianna Haroutounian, que defendió los papeles de Salud y Santuzza con rotundidad. Haroutounian es una soprano dramática, de amplio registro y fuerza vocal, que mostró buenos recursos expresivos y facilidad además para acometer las agilidades necesarias en Falla. Su cuidado en la correcta dicción del castellano fue otro aspecto a destacar en la actuación de la soprano armenia. Su pareja sobre el escenario, Michal Lehotsky, convenció plenamente como Tariddu en *Cavalleria rusticana*, donde mostró un gran chorro de voz en un papel vocal no siempre cómodo. La mezzo Roberta Matelli y el barítono Igor Gavrilov también se impusieron con sus respectivos roles en la ópera de Mascagni. Completaron el reparto Elena Marinova, que fue una resuelta Lola sobre todo en la escena, Tsveta Dermendzhieva, Nikolay Bachev e Israel Fernández”.

#### **9.4. Crítica de otros elementos de la representación**

##### ***Calígula***

- Comentaba Saúl Fernández en *La Nueva España*: “espectáculo [...] contó con música en directo (cello y percusión) y un vestuario intemporal (chupas, túnicas y capas)”.

##### ***Macbeth***

- En *La Nueva España*, Saúl Fernández apunta: “Cuando Macduff descubre el cadáver ensangrentado de su señor dice ‘¡Oh, horror!’”, pero con eso no basta, los espectadores exigen que el actor acompañe las palabras con gestos. Ha muerto el rey Duncan; desde Aristóteles, para que el teatro tenga sentido, se precisa sentir todo aquello que sucede sobre la escena: el viernes, en Avilés, que Macbeth se había pasado de la raya. [...] Y es que la comprensión del drama pesa más que el ritmo que se quiera dar, porque éste tomará cuerpo en tanto el espectáculo empiece a correr por los teatros, en cuanto la gira se haya consolidado. [...] Los

espectadores saben que en el escenario hay una cárcel porque no hay espadas, sino pinchos; porque se come con bandejas de aluminio y no sobre una mesa escocesa y medieval... Nada en el guión justifica que Macbeth esté en una prisión. O sea, el planteamiento no es compatible con las palabras que se recitan; justo a la inversa de lo que pasa cuando se descubre el cadáver de Duncan”.

### ***El holandés errante***

- Saúl Fernández, en ***La Nueva España***, comentaba: “La escenografía estaba formada sólo por telones de color blanco que eran pantallas en las que se proyectaban las tormentas sufridas por el holandés errante... nubes y olas encrespadas que ilustraban el pesar de Senta, la hija enamorada de la leyenda”.

### ***La marquesa de O***

- En ***La Nueva España***, Saúl Fernández no salva casi nada: “El espectáculo comienza espectacularmente: tiros a lo lejos, humo de pólvora en palacio, una escenografía impresionista con dos grandes puertas y un juego de sillas rancias [...] Suenan la música de Bellini. Todo es precioso, pese a la violación sugerida (el conde ni se baja los pantalones). [...] La versión tiene narrador: la madre se dirige directamente al público, en plan ‘prólogo’ latino. El teatro se diferencia de la novela, entre otras cosas, en que no precisa de narrador: la acción es la que ve el espectador sobre las tablas. Pero, claro, la historia de la marquesa nació para ser cuento...”.

### ***Senso***

- Saúl Fernández, en ***La Nueva España***, atendió a: “El montaje que resultó de esta elección fue una comunidad de pausas silabeadas, todo sea por el espacio simbólico, un pie en la ficción y otro en la danza. [...] El teatro no es narrativa. Ramón Prada le puso banda sonora minimalista y sincronizada a la declamación de la condesa: música incidental, efectos sonoros... Un PC en el siglo XIX”.

### ***Glengarry Glen Ross***

- Un apunte significativo de Saúl Fernández en ***La Nueva España***: “Una bisagra transforma el restaurante chino del comienzo del espectáculo en un cadalso”.

### ***Mercado libre***

- Saúl Fernández, siempre atento en ***La Nueva España***: “La prisión, las cuerdas en el cabecero de la cama tienen que ver con un Calvario que abrirá las puertas de los Cielos. [...] La función incomodó a algunos espectadores de Avilés: el sexo más o menos explícito sigue siendo tabú”.



- En *La Nueva España*, Saúl Fernández dejó pinceladas: “Ramón Fontserè se llevó los aplausos cuando se puso el pijama ayudándose con el bastón y los ‘jóvenes’ del futuro -que hablaban una suerte de *neolengua* orwelliana- se rieron del pasado mientras desfilaban trajes imposibles que recordaban los años más tristes. El espectáculo, con forma de programa de televisión, incluyó publicidad tan asombrosa como indecorosa (los malos tratos)”.

### ***Memento mori***

- Saúl Fernández desgrana muchos elementos y muy variados en *La Nueva España*: “Comienza con una voz en off, un discurso metalizado que recuerda la explosión de la vida, la causa de la tristeza. La función, desde sus primeras palabras se anuncia trágica. Dos camillas, un fluorescente y dos sombras en la morgue certifican el dolor que se avecina. Luego viene el *flash back*. Esto es teatro, pero también es cine. Durante la hora y pico que dura la función no cesa una banda sonora de cric-crics de insectos africanos, de vientos que ululan para subrayar el miedo, de tiros, de impactos de bala”.
- En *El Comercio*, Alberto Piquero subrayó el 8 de agosto: “Es cierto que otra perspectiva posible apela a la implicación del espectador, a que seamos nosotros mismos quienes nos tentemos la ropa y decidamos cuál es el modo en el que contemplamos las fotografías del horror que firma Sofía (Cristina Rota), [...] pero esa dimensión trasciende o se aparta del eje teatral genuino”.

### ***La charca inútil***

- Un detalle recogió Saúl Fernández en *La Nueva España*: “El sábado, [los actores] trabajaron con el volumen un pelín bajo”.

### ***The Tempest***

- Todos los recursos de la obra fueron perfectos para Saúl Fernández, que dijo en *La Nueva España*: “Todo solo, con un arpón mágico, sobre el círculo mágico de arena que unas veces es una playa y otras una selva frondosa, [...] diálogos en inglés shakespeariano, [...] una desnudez escenográfica vestida únicamente con unos focos móviles que trasladan a los personajes a las profundidades marinas o las grutas más negras”.

Alberto Piquero, en *El Comercio*, alabó todos los recursos: “Se convirtió, a través de la gestualidad y el verbo de los actores, en teatro esencial, sin distracciones artificiosas. [...] Pero que el desarrollo de la función fuera inevitablemente en la lengua inglesa de Shakespeare y de Stephen Dillane [...] o de Juliet Rylance, [...] en nada dificultó la comprensión facilitada por los rótulos para quienes carecemos de vocabulario anglófilo. [...] Cabe destacar asimismo la escenografía sugerente de Tom Piper”.

### ***Angelina o el honor de un brigadier***

- En *La Nueva España*, dice Saúl Fernández: “[...] Una coreografía perfecta de intérpretes perfectos, un baile de telones con sabor añejo, un espectáculo de iluminación de mil aplausos.”

### **La fiesta de los jueces (Versión libre de *El cántaro roto*)**

- En *La Nueva España*, dice Saúl Fernández: “Ernesto Caballero [...] montó, a su modo, *El cántaro roto*. No sabemos por qué. Llamó al espectáculo *La fiesta de los jueces*.”

### **Frankenstein (En versión de Gustavo Tambascio)**

- En *La Nueva España*, Saúl Fernández precisa: “Si *Frankenstein* mereció la pena fue por ver a Javier Botet como la Criatura. Impresionante caracterización.”

### **Los negros**

- En *El País*, Rosana Torres dice: “[...] una pianista y el habitual y exquisito equipo de cabecera de Narros (el escenógrafo Andrea D’Odorico, el iluminador Juan Gómez-Cornejo, la coreógrafa Marta Gómez...)”.
- En *La Voz de Avilés*, comentan: “números de música tribal, tan atractivos como prescindibles”.
- En *La Nueva España*, Saúl Fernández no especifica nada concreto sobre otros elementos de la representación.

### **Todos eran mis hijos**

- Saúl Fernández, en *La Nueva España*, señala: “Hay una escenografía perfecta, un juego de luces superlativo”.

### **Doctor Fausto**

- En *La Nueva España*, comenta Saúl Fernández: “Para amarrar a los espectadores se barniza el montaje con una banda sonora de música «house» y se recurre al cine violento que nació con «La naranja mecánica»: Beethoven y violaciones.”

### **Tosca**

- En *La Nueva España*, dice Diana Díaz: “Hay que destacar el papel del coro; sin embargo, pudo pedirse mucho más a la orquesta, con la dirección musical de Nayden Todorov, sobre todo en lo que se refiere a la cuerda y en el empaste del conjunto.”
- En *El Comercio*, Ramón Avello destaca: “La orquesta no estuvo muy ajustada [...] Ni el tiempo ni el color fueron muy ajustados”.

### **La Vida breve**

- En *El Comercio*, apunta Ramón Avello: “[...] se sumó a la Orquesta Sinfónica de Pleven y al Coro de Ópera 2001, un cantautor, un guitarrista, y el Ballet Español de Murcia, bien encajados en la representación”.
- En *La Nueva España*, dice Diana Díaz: “Hay que destacar la labor del maestro Martin Mázik al frente de la dirección musical. Bajo su batuta, la Sinfónica de Pleven sonó equilibrada en Falla, a través de los diversos climas de una página preciosista, rica en timbres y texturas.”

[...]costó asentar, en el comienzo de la ópera, las distintas partes de la producción, en la que dejó un buen sabor de boca el Ballet español de Murcia, con una presencia importante”.

### ***Cavalleria rusticana***

- En *El Comercio*, Ramón Avello matiza: “Versión musicalmente bastante compacta bajo la dirección de Martín Mázik”.
- En *La Nueva España*, comenta Diana Díaz: “la orquesta sonó plena, a buen ritmo [...] foso y escena sonaron bien concertados [...]. El Coro de Ópera 2001 brilló [...] sobre todo las cuerdas femeninas, por su empaste”.

### **9.5. Relación de críticos**

- Saúl Fernández, Crítico teatral en *La Nueva España*.
- Diana Díaz, Crítica musical en *La Nueva España*.
- Ramón Avello, Crítico musical en *El Comercio*.
- Alberto Piquero, crítico musical en *El Comercio-La Voz de Avilés*

Para reforzar más y, a la vez, resumir, la visión ‘desde afuera’, es decir, de la labor de otros, pueden servir estas valoraciones<sup>261</sup> que hacían algunos críticos, actores, directores a mediados de 2010, terminada la temporada de invierno-primavera:

- “*Doctor Fausto* es una propuesta muy arriesgada dentro del teatro asturiano”, dijo Belén Yugueros, programadora teatral de Cajastur.
- “*La función por hacer* me sorprendió por su tratamiento tan contemporáneo”, apuntó Roberto Corte, crítico y director.
- Saúl Fernández, el crítico de referencia en Avilés, destacaba *Próspero sueña Julieta (o viceversa)*, estrenada en Avilés; *Mercado libre*, sobre inmigración y explotación sexual, y *Non Solum*, “con un solitario Sergi López que logra llenar el escenario como sólo un monstruo de la interpretación puede hacerlo”. En cuanto a los grupos asturianos, *A puerta cerrada*, de Teatro Margen, y el *F-23*, de Konjuro Teatro, en la que “Jorge Moreno parece que está en todas las obras, pero aun así siempre logra darles alma a todas sus interpretaciones”.

### **9.6. Conclusiones**

La crítica teatral es impresionista, lo que se conoce habitualmente como “crítica del juicio”, basada en los gustos personales del redactor de la misma.

A pesar de ello, los comentarios de Saúl Fernández son, habitualmente, muy completos y analíticos, como se puede ver en su atención a muchos elementos extratextuales que condicionan y/o interfieren en las representaciones. Suele ser bastante magnánimo con los actores; algo menos, con los textos. Sus juicios sobre las puestas en escena son enjundiosos y de valía para los iniciados y los más legos.

---

<sup>261</sup> <http://www.lne.es/sociedad-cultura/2010/07/25/teatros-asturianos-eligen-top/946816.html>

Sus críticas, durante la temporada, aparecen, casi siempre, los domingos, lo que puede interpretarse como una estrategia para llegar a más lectores (suponiendo que el domingo es el día que más periódicos se leen). Yo prefiero pensar bien y asegurar que es algo lógico (y logístico), pues las representaciones más numerosas son los viernes a las 20:15 horas. Contando con la duración de la función y el tiempo de redacción, no es posible que su crítica entre en la edición del sábado de *La Nueva España*.

La crítica operística está sujeta a una interpretación más descriptiva, pero también muy valorativa.

Ni una ni otra son, en propiedad, crítica de urgencia, publicadas al día siguiente. Normalmente, pasan dos o tres días antes de que aparezca. No olvidemos algo fundamental para el caso del teatro y la ópera en Avilés: al darse representaciones de función única, los juicios no influirán, como ya dijimos, en la asistencia futura de público.

Otra cosa es la resonancia que puedan tener más allá de la ciudad o de la región. Hoy, con internet como un apéndice más de nuestros cerebros, el hecho de que una obra se estrene en Avilés no es impedimento para que una buena o mala crítica contribuya al éxito o fracaso (al menos, parcial) de esas obras que, después, habrán de comenzar la gira.

## 10. SOCIOLOGÍA DEL HECHO TEATRAL

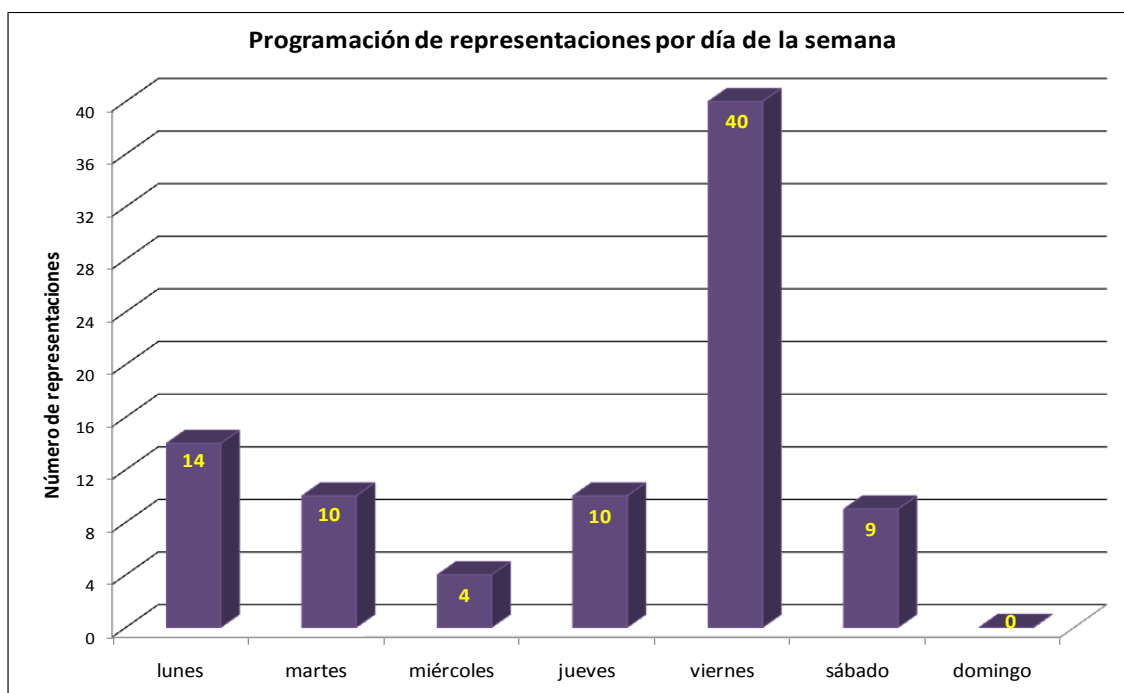
### 10.1. Temporalidad

#### 10.1.1. Épocas y meses del año

Ya hemos presentado, en el apartado 1, la distribución de espectáculos durante todo el año 2010. Sólo cabe volver a repetir que:

- Las programaciones de *Teatro y Música en escena* están divididas en dos temporadas: **enero-mayo y octubre-diciembre**.
- Se organizan dos ciclos anuales de *Hecho en Asturias*: **febrero-abril y octubre-noviembre**
- Se organizan las *Jornadas teatrales de agosto*.
- Se organiza la *Muestra de teatro amateur* en el primer semestre del año.
- Se organizan las *Jornadas de teatro de calle* en el mes de julio.
- Se organizan las *Jornadas de teatro escolar* durante cuatro días del mes de abril.
- Se organizan actividades de *teatro infantil y títeres* todo el año.
- Las funciones de las *Jornadas de agosto* son las únicas que alteran el horario de las 20:15 h. en el Teatro Palacio Valdés. Es evidente que, en este caso, el periodo estival condiciona la hora de las representaciones o, mejor dicho, el horario está condicionado por la época.

#### 10.1.2. Días de la semana



Fuente: elaboración propia

### 10.1.3. Horario de las funciones

- Están recogidos los horarios en el capítulo 4.

## 10.2. Precios

Desgloso los precios de los espectáculos de acuerdo a los ciclos en que están organizados.

### TEATRO 2010

#### Enero-mayo (8 representaciones)

• **ABONOS**

|   |          |
|---|----------|
| A. Patio de butacas, palcos de platea y butacas de primer piso..... | 108,00 € |
| B. Palcos de primer piso y butacas y palcos de segundo piso.....    | 96,00 €  |
| C. General.....   | 54,00 €  |

• **ENTRADAS**

|   |         |
|---|---------|
| A. Patio de butacas, palcos de platea y butacas de primer piso..... | 18,00 € |
| B. Palcos de primer piso y butacas y palcos de segundo piso.....    | 16,00 € |
| C. General .....  | 9,00 €  |

\* Entradas de última hora para estudiantes ..... 50% de descuento

#### Octubre-diciembre (8 representaciones)<sup>262</sup>

• **ABONOS**

|   |          |
|---|----------|
| A. Patio de butacas, palcos de platea y butacas de primer piso..... | 108,00 € |
| B. Palcos de primer piso y butacas y palcos de segundo piso.....    | 96,00 €  |
| C. General.....   | 54,00 €  |

• **ENTRADAS**

|   |         |
|---|---------|
| A. Patio de butacas, palcos de platea y butacas de primer piso..... | 18,00 € |
| B. Palcos de primer piso y butacas y palcos de segundo piso.....    | 16,00 € |
| C. General .....  | 9,00 €  |

\* Entradas de última hora para estudiantes ..... 50% de descuento

#### Jornadas de agosto (6 representaciones en abono + 2 fuera de abono)

• **ABONOS**

|   |         |
|---|---------|
| A. Patio de butacas, palcos de platea y butacas de primer piso..... | 84,00 € |
| B. Palcos de primer piso y butacas y palcos de segundo piso.....    | 75,00 € |
| C. General.....   | 42,00 € |

• **ENTRADAS**

|   |         |
|---|---------|
| A. Patio de butacas, palcos de platea y butacas de primer piso..... | 18,00 € |
| B. Palcos de primer piso y butacas y palcos de segundo piso.....    | 16,00 € |
| C. General .....  | 9,00 €  |

\* Entradas de última hora para estudiantes ..... 50% de descuento

<sup>262</sup> Se mantienen los precios de los abonos y entradas.

En este ciclo, hay que anotar la excepción que supusieron las tres funciones de *The Tempest* de los días 26, 27 y 28 de agosto. Solo la primera función (jueves, 26 de agosto) estuvo incluida en el abono. Las entradas del viernes 27 y sábado 28 tuvieron un aumento sobre los precios del resto de las obras del ciclo:

- A. Patio de butacas, palcos de platea y butacas de primer piso..... 22,00 €
- B. Palcos de primer piso y butacas y palcos de segundo piso..... 20,00 €
- C. General ..... 11,00 €

\* Entradas de última hora para estudiantes ..... 50% de descuento

## CICLO HECHO EN ASTURIAS 2010

### Febrero-abril

- A. Entrada única..... 21,00 €
- B. Entrada rebajada para abonados a *Teatro 2010*..... 14,00 €

### Octubre-noviembre<sup>263</sup>

- A. Entrada única..... 21,00 €
- B. Entrada rebajada para abonados a *Teatro 2010*..... 14,00 €

## XI JORNADAS DE TEATRO DE CALLE

Obviamente, la asistencia a estos espectáculos es libre y gratuita, al desarrollarse en las calles y plazas de la ciudad.

## CICLO JOVENESCENA NAVIDAD 2010

### ·ABONOS

#### Adultos

- A. Patio de butacas, palcos de platea y butacas de primer piso,  
palcos de primer piso y butacas y palcos de segundo piso..... 36,00 €
- B. General..... 21,00 €

#### Público infantil

- A. Patio de butacas, palcos de platea y butacas de primer piso  
palcos de primer piso y butacas y palcos de segundo piso ..... 18,00 €
- B. General..... 10,50 €

### ·ENTRADAS

#### Adultos

- A. Patio de butacas, palcos de platea y butacas de primer piso,  
palcos de primer piso y butacas y palcos de segundo piso..... 12,00 €
- B. General..... 7,00 €

<sup>263</sup> Se mantienen los precios de los abonos y entradas.

### **Público infantil**

- A. Patio de butacas, palcos de platea y butacas de primer piso,  
palcos de primer piso y butacas y palcos de segundo piso ..... 6,00 €
- B. General..... 3,50 €

## **MÚSICA EN ESCENA 2010. ÓPERA**

### **Enero-mayo 2010**

#### **· ABONOS**

- A. Patio de butacas, palcos de platea y butacas de primer piso..... 89,00 €
- B. Palcos de primer piso y butacas y palcos de segundo piso..... 75,00 €
- C. General..... 42,00 €

#### **· ENTRADAS**

- A. Patio de butacas, palcos de platea y butacas de primer piso..... 30,00 €
- B. Palcos de primer piso y butacas y palcos de segundo piso..... 24,00 €
- C. General ..... 12,00 €

\* Entradas de última hora para estudiantes ..... 50% de descuento

### **Octubre-diciembre 2010**

#### **· ABONOS**

- A. Patio de butacas, palcos de platea y butacas de primer piso..... 99,00 €
- B. Palcos de primer piso y butacas y palcos de segundo piso..... 85,00 €
- C. General..... 52,00 €

#### **· ENTRADAS**

- A. Patio de butacas, palcos de platea y butacas de primer piso..... 30,00 €
- B. Palcos de primer piso y butacas y palcos de segundo piso..... 24,00 €
- C. General ..... 12,00 €

\* Entradas de última hora para estudiantes ..... 50% de descuento

## **IV MUESTRA DE MONOLOGUISTAS ASTURIANOS**

La entrada fue libre y gratuita hasta completar el aforo del Centro Cultural de Los Canapés.

## **CICLO LA LUZ: ESCENA ABIERTA**

La entrada fue libre y gratuita hasta completar el aforo del Centro Cultural de La Luz. Renato, espectáculo de calle, es obvio que también fue gratuito.

## **XVI JORNADAS DE TEATRO ESCOLAR**

El precio de las entradas fue de 2 euros, con localidades no numeradas en el Palacio Valdés.



## **DÍA INTERCIONAL DE LA MUJER**

Las entradas fueron gratuitas y se podían retirar en los centros municipales de servicios de la mujer (Consejo de la mujer, Casa de encuentros,...).

## **TALLER DE FIN DE CARRERA DE LOS ALUMNOS DE INTERPRETACIÓN DE LA ESAD**

El precio de las entradas fue de 3 euros, con localidades no numeradas en el Palacio Valdés.

## **MUESTRA DE TRATRO AMATEUR<sup>264</sup>**

### **CIRCUITO DE LAS ARTES ESCÉNICAS**

#### **LA LUZ: ESCENA ABIERTA**

La venta de localidades para todos los espectáculos programados se realiza por varios medios:

- Venta en taquilla desde las 18:00 horas el mismo día de la representación para actos en el Teatro Palacio Valdés. El resto, cualquier día en la Casa Municipal de Cultura.
- Venta en cajeros automáticos de Cajastur
- Venta por internet: [www.cajastur.es/entradas](http://www.cajastur.es/entradas)
- Venta telefónica: Tiquexpress (902 106 601)

### **10.3. Público y costumbres**

Para la consulta de datos sobre el público avilesino, remito al apartado 1.2.

Aquí, no obstante, haré referencia a un detalle significativo. En el mundo actual, que gira alrededor de las redes sociales virtuales, también está presente el teatro avilesino. En Facebook, se ha constituido el grupo “**fans del PEQUEÑO GRAN TEATRO PALACIO VALDES -AVILÉS**”, que recoge e intercambia informaciones y opiniones de todo tipo sobre el teatro en la ciudad.

### **10.4. Conclusiones**

Como puede verse, no hay variaciones en los precios de los espectáculos, tanto de entradas como de abonos, a lo largo del año en ningún ciclo, excepto en Música en escena, en el que respecto del ciclo enero-mayo, el precio de los abonos octubre-diciembre aumentó en sus tres formatos, dependientes del tipo de localidad, en 10 €. Como se puede comprobar, la subida es lineal, por lo que las localidades abonadas más baratas tienen, porcentualmente, un recargo bastante mayor que las más caras.

---

<sup>264</sup> En la programación de los Centros Culturales, la entrada es gratuita.

En líneas generales, los precios de las entradas son asequibles y más bajos que en otras ciudades. Los abonos permiten garantizar una afluencia de público, a la vez que acceder por precios muy atractivos a obras de gran relevancia. Los puntos de venta son muy variados y accesibles.

Excepto los domingos, en que no se programa ninguna función, tenemos representaciones todos los días, con el viernes como día destacado.

Los horarios fijos permiten al espectador más comodidad a la hora de programar su asistencia.

Como puede comprobarse fácilmente, que las obras estén pensadas para público infantil o adulto determina el horario de las mismas. Es lógico que no se cite a un grupo de niños para las 20'00 horas y viceversa, poder atraer a un auditorio adulto requiere tener en cuenta horarios de trabajo, de tareas domésticas, de otras actividades que puedan solaparse e impedir la asistencia, etc.

Posiblemente, y como indica el propio Antonio Ripoll, hay que tener muy presente la realidad de la ciudad y de los barrios, de las posibilidades de implicación de los vecinos y asociaciones civiles, de la capacidad económica,... No quiere decir esto que el Teatro Palacio Valdés sea el reducto de los potentados avilesinos, sino que, cuando un "servicio público", como lo es la Casa de Cultura (con todas sus ramificaciones), se acerca al ciudadano de a pie y quiere "inducir hábitos culturales", debe saberse en qué terreno se mueve uno.

Julia Rodríguez, la coordinadora de los Centros Culturales me ha manifestado, personalmente, opiniones similares a las de Ripoll, pero añade un dato importante: estas decisiones, al final, pertenecen a los políticos, al Ayuntamiento, que es quien, en último término, fija una tasa municipal como la de cualquier otro servicio público.

Sea más intencionado o menos, lo cierto es que los Centros, que tienen, además de la artística, una función social, están cumpliendo esa misión con creces.

## 11. CONCLUSIONES GENERALES

No quiero hacer, aquí, un resumen de las conclusiones parciales que he ido exponiendo en los distintos capítulos. Sería redundar y no aportar nada nuevo.

Simplemente, creo que toca, en este lugar, presentar un juicio general sobre la situación del arte escénico en la ciudad.

Si se recuerda cuál era la pretensión inicial y final de este trabajo, expuesta en la introducción, podremos ya contrastar con alguna base lo que allí se exponía sobre dos asuntos principales:

- Avilés –Asturias, por extensión- es una ciudad de teatro, pero también de ópera o de géneros dramáticos mixtos.
- El trabajo de muchas entidades, desde las compañías a las instituciones, pasando por autores, críticos y público, va en la misma dirección

Y una dirección correcta, en líneas generales, la están siguiendo todos los participantes del hecho teatral en Avilés. Con la colaboración de todos, desde hace ya muchos años, se ha logrado hacer de Avilés un referente nacional para el teatro.

Pese a las críticas cruzadas entre los del “mundillo” y los que mandan (las lamentaciones por la poca proyección y protección del teatro hecho en Asturias; las exigencias de más recursos económicos y materiales; el supuesto arrinconamiento del teatro en asturiano), la realidad desmiente muchas de esas “negruras” y ofrece un aspecto más positivo.

A día de hoy, en 2011, el Centro Niemeyer es más una potencialidad por explotar que una realidad consolidada. No obstante, la labor que está desarrollando, con promociones, convenios, patrocinios, etc. está permitiendo que lleguen a Avilés artistas no solo del mundo escénico, sino de cualquier otro ámbito cultural, que ofrecen a los ciudadanos la posibilidad de tener contacto con creaciones de distinta naturaleza a las tradicionales. No quiere decir esto que una gran producción internacional o que un nombre muy afamado garanticen calidad artística, pero, al menos, ofrece a los avilesinos y asturianos un conocimiento directo de lo que, hasta ahora, caía demasiado lejos y, o se iba en su busca, o nunca se tenía oportunidad de ver.

La competencia entre compañías y autores por lograr subir a las tablas del Palacio Valdés sus montajes y obras es constante.

Tras el análisis que ha requerido el estudio, hay que poner en primer plano la labor de las instituciones públicas avilesinas y asturianas y dejar muy clara una cosa: arte subvencionado no tiene por qué ser arte acomodaticio ni clientelista.

Evidentemente, es necesaria una buena predisposición en las instituciones y su apoyo constante para dar salida a la creación artística, pero lo primero, lo imprescindible, es que haya creadores de nivel, inquietos, críticos, innovadores.

Sam Mendes<sup>265</sup> decía algo similar en su visita a Avilés en 2010: “La ventaja de un sistema de subvenciones es que muchos de los recursos pueden mejorar el trabajo en el escenario y son posibles ciertos riesgos, pero también tiene inconvenientes: el principal de ellos es un panorama teatral escasamente vibrante. Lo más importante es desarrollar y apoyar a los artistas para que tengan la oportunidad de crear una obra”.

---

<sup>265</sup> <http://www.lne.es/aviles/2010/08/22/aviles-mendes-riesgo-subvenciones-panorama-teatral-escasamente-vibrante/958143.html>

Ambas cosas, por suerte, se están dando en la región y en la ciudad y los resultados, unas veces, mejores, otras, peores, están ahí.

Entre las deficiencias detectadas en la maraña escénica asturiana, está la poca disponibilidad de espacios de exhibición de titularidad privada. Los locales privados sumarían cuantitativamente, ya que aumentarían las posibilidades de programar espectáculos, pero también cambiaría cualitativamente el panorama. Las instituciones privadas no se rigen por criterios de equidad, de ayuda a la producción novel, de compromiso con la lengua asturiana, de una concepción del teatro como servicio público, etc. que guían la actividad de las administraciones públicas (objetivos mejor o peor conseguidos). Un local privado obliga y está obligado a la competencia, a sostenerse económicamente, a exhibir lo que considere sin imposición de demandas sociales... No diré qué es mejor ni qué peor, solo que la carencia de espacios privados en base a los que poder emitir un juicio más justo es un hecho.

No hay más que echar un vistazo a la cantidad de compañías asturianas, a la relevancia de las obras que se representan, a la variedad de autores y directores, a las oportunidades para creadores jóvenes, a la labor de seguimiento crítico, a la respuesta del público,... echar un vistazo a todos esos elementos que definen el hecho teatral para confirmar la tesis de la que partíamos.

Presente y futuro halagüeños para la escena en Avilés. Todo mejorable, sí, pero contando con un bagaje y una experiencia de la que no muchos pueden presumir.

Ni debe ni puede ser esta reflexión final la oda de aquello que a uno le toca más de cerca. Sinceramente, nunca he tenido contactos cercanos con personas vinculadas al teatro. No estoy en deuda con nadie al que tener que halagar en unas líneas, aunque sean las de un mero Trabajo Fin de Máster. Es más, ni siquiera tenía, al inicio del proyecto, una opinión formada sobre el asunto. Es cierto que uno conoce la oferta cultural de Avilés y de Asturias, que sabe que hay muchas y muy distintas posibilidades, pero el conocimiento profundo del tema (si es que ahora lo tengo, que no está claro), me ha permitido ir comprobando que el panorama escénico de mi entorno es muy, muy digno. Lo es en valor absoluto, por las cosas que a uno le interesan y las que el teatro avilesino ofrece; lo es en valor relativo, en una comparación con otros lugares de España en la que Avilés sale ganando, sin duda. Y gana por cantidad, por calidad, por la involucración de los gestores, por el empeño de todos los creadores, por la existencia de un núcleo de público consolidado, por un poco de todo que, en conjunto, hacen de esta ciudad y esta región un lugar de teatro y para el teatro.

## 12 . REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- La Ratonera. Revista asturiana de teatro* [números 3-32], El Entrego, ORIS Teatro, en edición electrónica en [www.la-ratonera.net](http://www.la-ratonera.net).
- Anuario 2010 de Avilés*, La Nueva España, Oviedo, 2010.
- Anuario de Estadísticas Culturales*, 2010, Ministerio de Cultura, en edición electrónica en [http://www.mcu.es/estadisticas/docs/capitulos\\_graficos/AEC2010/Anuario\\_de\\_Estadisticas\\_Culturales\\_2010.pdf](http://www.mcu.es/estadisticas/docs/capitulos_graficos/AEC2010/Anuario_de_Estadisticas_Culturales_2010.pdf)
- Boletín Oficial del Principado de Asturias (BOPA)*, núm. 190 de 17-VIII-2011, pág.2, en edición electrónica en <https://www.asturias.es/bopa/2011/08/17/20110817.pdf>
- Datos básicos de Asturias 2009*, Instituto de Asturiano de Estadística, Oviedo, 2009.
- Diccionariu de la Llingua Asturiana (DALLA)*, en edición electrónica en <http://www.academiadelalingua.com/diccionariu/index.php>
- Indicadores socio-económicos de Avilés y comarca, 2000-2001* (2004), Avilés, Observatorio Comarcal de Avilés.
- Libro Blanco de las Industrias Culturales del Principado de Asturias* (2008), Oviedo, Consejería de Cultura y Turismo del Principado de Asturias, 2008.
- Teatro de Asturias* (2008), Oviedo, Gobierno del Principado de Asturias, Consejería de Cultura y Turismo, 2008.
- Teatro profesional de Asturias: representaciones* (2006), Oviedo Consejería de Cultura, Comunicación Social y Turismo del Principado de Asturias, 2006.
- Papeles de la Casa Municipal de Cultura de Avilés*
- ACADEMIA DE LA LLINGUA ASTURIANA (2001), *Gramática de la Llingua Asturiana*, Oviedo (Uviéu).
- ÁLVAREZ-NOVOA, Carlos (2008), “Teatro en Oviedo. Del teatro universitario al teatro independiente”. En *ADE Teatro: revista de la Asociación de directores de escena de España*, Madrid, n. 122 (octubre 2008), pp. 42-44.
- ARIAS GARCÍA, David (2007), *Historia general de Avilés y su concejo*, Avilés, Azucel, 2007.
- CAAMAÑO, Antón (2007), “Política teatral pa países fósiles : exerciciu sobre política cultural y teatral p'Asturies, propuestas y opinión”, en *La Ratonera, Revista Asturiana de Teatro*, 2007.
- CORTE, Roberto (2008a), “Cuatro textos para una recomendación subjetiva”. En *ADE Teatro: revista de la Asociación de directores de escena de España*, Madrid, n. 122 (octubre 2008), pp. 68-70.
- (2008b), “*La Ratonera*, un poco de información y de su historia”, en *ADE Teatro: revista de la Asociación de directores de escena de España*, Madrid, n. 122 (octubre 2008), pp. 94-99.
- CUARTAS, Antonio-E. (2008), “Metamorfosis del Aula Magna de la Universidad Laboral de Gijón en el Gran Teatro Auditorio de *Laboral*”, en *ADE Teatro: revista de la Asociación de directores de escena de España*, Madrid, n. 122 (octubre 2008), pp. 52-55.
- DE LA MADRID (1999), Juan Carlos, *Avilés, una historia de mil años*, Avilés, Azucel, 1999.
- (2001), *Paralelo 38*, Avilés, Azucel, 2001.

- (2002), *Cuando Avilés construyó un teatro*, Oviedo, Trea, 2002.
- (2007), *100 años en primera página, Historia de La Voz de Avilés*, Avilés, *El Comercio-La Voz de Avilés*, 2007.
- DE PABLO, Eladio (2008a), Entrevista a Encarna Rodríguez Cañas, Consejera de Cultura y Turismo del Principado ('En Asturias queremos un teatro cuya marca de calidad nos dé visibilidad y respeto internacional'), en *ADE Teatro: revista de la Asociación de directores de escena de España*, Madrid, n. 122 (octubre 2008), pp. 27-31.
- (2008b), "ESAD, ¿para qué?", en *ADE Teatro: revista de la Asociación de directores de escena de España*, Madrid, n. 122 (octubre 2008), pp. 90-91.
- DÍAZ, Adolfo Camilo (2002), *El teatru popular asturianu : notes pa la fixación d'un corpus del teatru nacional d'Asturies*, Avilés, Academia de la Llingua Asturiana, 2002.
- (2006), *En tables: un teatro pal sieglo XXI*, Oviedo, KRK y Gobierno del Principado de Asturias, 2006.
- (2008), "Los teatros asturianos. El Teatro en *lingua asturiana*: unos apuntes", en *ADE Teatro: revista de la Asociación de directores de escena de España*, Madrid, n. 122 (octubre 2008), pp. 71-75.
- DÍAZ-FAES, Francisco, "Avilés y Pola de Siero", en *La Ratonera. Revista asturiana de teatro*, nº 12 (septiembre 2004), pág. 21.
- FERNÁNDEZ INSUELA, Antonio (1998), "Panorama (incompleto) del teatro en Asturias en 1998, en Anuario teatral 1998", Madrid, Centro de Documentación Teatral, 2000, pp. 17-20.
- FONTANILLAS, Manuel (1951), *Avilés, 1900-1951*, Avilés, 1951.
- GARCÍA LÓPEZ, María Esther (2010), *Salones de baile en Castrillón: sieglu XX*, Patronato Municipal de Actividades Culturales de Castrillón, 2010.
- GARCÍA, Estrella (2008), "Itinerario de la Danza en Asturias", en *ADE Teatro: revista de la Asociación de directores de escena de España*, Madrid, n. 122 (octubre 2008), pp. 78-84.
- GARRALDA GARCÍA, Ángel (1970), *Avilés, su fe y sus obras*, Avilés, La Versal, 1970.
- G-PUMARINO, Leopoldo (2008), "La última década en la dirección de escena en Asturias", en *ADE Teatro: revista de la Asociación de directores de escena de España*, Madrid, n. 122 (octubre 2008), pp. 59-67.
- HORMIGÓN, Juan Antonio (2008) "Asturias y el teatro", en *ADE Teatro : revista de la Asociación de directores de escena de España*, Madrid, n. 122 (octubre 2008), p. 26.
- IGLESIA, Laura (2008), "Teatro para público infantil en Asturias", en *ADE Teatro: revista de la Asociación de directores de escena de España*, Madrid, n. 122 (octubre 2008), pp. 85-89.
- JURADO ALONSO, Juan Antonio (2001), *Crónica teatral del siglo XX: Villaviciosa, Villaviciosa, Maliayo-Teatro*, 2001.
- LINARES VALCÁRCEL, Francisco, *La vida escénica en Albacete 1901-1923*, Tesis de doctorado dirigida por José Romera Castillo, UNED, defendida en 1997.
- MADOZ, Pascual, *Diccionario geográfico-estadístico-histórico de España y sus posesiones de ultramar (1846-1850)*, Madrid, Imprenta de Pascual Madoz, p. 184, en edición electrónica en <http://bibliotecadigital.jcyl.es/i18n/consulta/registro.cmd?id=5719>

- MARINA, Cosme, “La revolución escénica de la ópera en Asturias”, en *ADE Teatro: revista de la Asociación de directores de escena de España*, Madrid, n. 122 (octubre 2008), pp. 76-77.
- MENÉNDEZ PELÁEZ, Jesús, *Teatro costumbrista en Asturias*, Oviedo, Real Instituto de Estudios Asturianos, 2004.
- , *El teatro en Asturias: de la Edad Media al siglo XVIII*, Gijón, Noega, 1981.
- MORENO, Jorge (2008), “La Sicilia del Norte”, en *ADE Teatro: revista de la Asociación de directores de escena de España*, Madrid, n. 122 (octubre 2008), pp. 92-93.
- ORTIZ, Boni (1999), “De tu historia. Gijón 1937-1997”, en VV.AA., *La creación teatral en Gijón*, Gijón, Fundación Municipal de Cultura y Universidad Popular del Ayuntamiento de Gijón, 1999.
- (2000), *Los pioneros del teatro de creación en Asturias: el tiempo de La Máscara y antecedentes*, Gijón, GEA, 2000.
- (2001), *Láminas de una exposición. Una experiencia popular de renovación escénica*, El Entrego, Oris Teatro, 2001.
- (2002), *Lorca y Asturias*, Gijón, Consejería de Cultura del Principado de Asturias, 2002.
- (2003), *Aurora Sánchez y el teatro asturiano*, Gijón, Gobierno del Principado de Asturias, 2003.
- (2007), *El teatro en Asturias durante la República y la Guerra civil*, Gijón, Gobierno del Principado de Asturias, 2007.
- (2008), “Breve repaso histórico al Teatro Asturiano”, en *ADE Teatro: revista de la Asociación de directores de escena de España*, Madrid, n. 122 (octubre 2008), pp. 32-41.
- [desde 2003 a 2010, anualmente], *Anuario del teatro de Asturias*, Gijón, Más Teatro.
- RAMOS CORRADA (1982), Miguel, *Sociedad y literatura bable (1839-1936)*, Gijón, Silverio Cañada Editor, 1982.
- (1984), “Orígenes y planteamiento del teatru asturianu de la naturaleza”, *Lletres Asturianes*, 9 (1984)12-19.
- (1987), “La lliteratura asturiana dende los sos inicios hasta l'añu 1974», *Lletres Asturianes*, 25 (1987)193-200.
- (1988), “Dalgunos criterios xenerales tornu a una posible hestoria de la lliteratura asturiana”, *Lletres Asturianes*, 30 (1988)7-12.
- RODRÍGUEZ, Maxi (2008), “Nada, unas voces...”, en *ADE Teatro: revista de la Asociación de directores de escena de España*, Madrid, n. 122 (octubre 2008), pp. 59-67.
- ROMERA CASTILLO, José (ed.) (2004), *Teatro, prensa y nuevas tecnologías (1990-2003)* (Madrid: Visor Libros, 2004).
- SUÁREZ MENÉNDEZ, Luis M. (1992), *Avilés. Memoria gráfica*, Avilés, Azucel, 1992.
- URÍA GONZALEZ, Jorge (1996), *Sociedad, ocio y cultura en Asturias (1898-1914)*, Madrid, 1996.
- VÁZQUEZ HONRUBIA, Ana (2004), *Teatro, cine y otros espectáculos en Llanes (Asturias): 1923-1938* (defendida en la UNED, 2004; bajo la dirección de Francisco Gutiérrez Carbajo).
- VÁZQUEZ, Etelvino (2008), “La estructura teatral en Asturias”, en *ADE Teatro: revista de la Asociación de directores de escena de España*, Madrid, n. 122 (octubre 2008), pp. 45-51.

## APÉNDICES

Incluyo algunos materiales representativos para el estudio, pero no todos los disponibles, pues el trabajo tomaría unas dimensiones desorbitadas innecesariamente.

### **Cuestionario presentado a Antonio Ripoll Planells, director de la Casa Municipal de Cultura de Avilés y el Teatro Palacio Valdés, realizada el 13 de septiembre de 2011 (37'45 minutos de duración).**

- ¿Cómo resumiría el año teatral de 2010, desde la preparación de la programación de las obras hasta la recepción que tuvieron?
- ¿Puede decirse que 2010 se justifica con *The tempest*?
- ¿Qué pasó con *Memento mori*?
- ¿La ópera tiene más recorrido y más espacio posible en Avilés?
- ¿Hay hueco para más representaciones en el Palacio Valdés, la Casa de Cultura y los Centros?
- ¿Se tiene en cuenta, a la hora de programar, que haya equilibrio entre obras y autores nacionales y extranjeros, asturianos o no; compañías y directores de aquí y de afuera; obras en castellano o en asturiano?
- ¿Hay algún criterio concreto que se siga para la programación de estrenos absolutos?
- ¿Qué valoración hace del teatro en lengua asturiana? ¿Cómo influye eso en la programación? ¿Tiene espacios y público determinados?
- ¿Cuántas concesiones (por satisfacer al público, por limitación económica, por repercusión mediática,...) hay que hacer en la programación de un teatro?
- Dotación económica para el año 2010. Evolución del presupuesto en los últimos años.
- Si hubiese tenido un presupuesto dos o tres veces mayor, ¿hubiese sido la misma la cartelera de 2010?
- ¿Cuánto personal tiene el Ayuntamiento vinculado al teatro (director, programadores, técnicos, ordenanzas, etc.)?
- ¿En una escala de 0 a 10, cómo puntuaría el nivel de los montajes de 2010? ¿Y, en general, en su trayectoria?
- ¿Qué representará el *Niemeyer* para el teatro y la ópera en Avilés y en Asturias? ¿Qué criterios seguirán, si los conoce, para la programación teatral y operística allí? ¿Cómo lleva la colaboración con ellos?
- Ahora que termina su mandato, ¿qué valoración hace de estos años?
- ¿Qué se encontró y qué deja?



## 12.2. Fotografías



El Teatro Palacio Valdés en 1920, recién finalizada su construcción



Fachada del Teatro Palacio Valdés en la actualidad



Sala

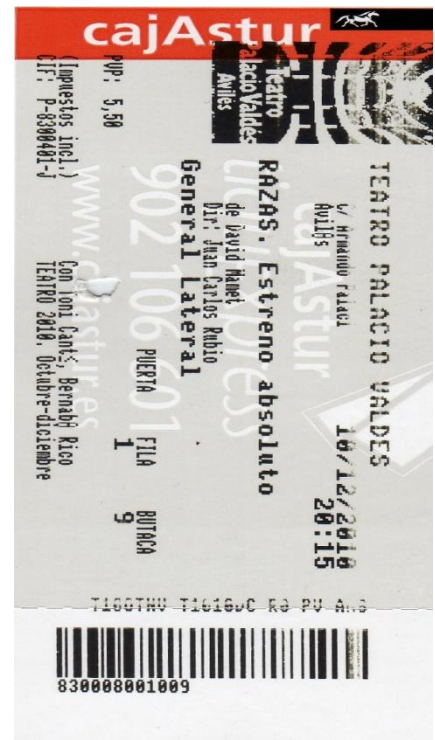


Telón de boca y escenario

### 12.3. Programas de mano y entradas

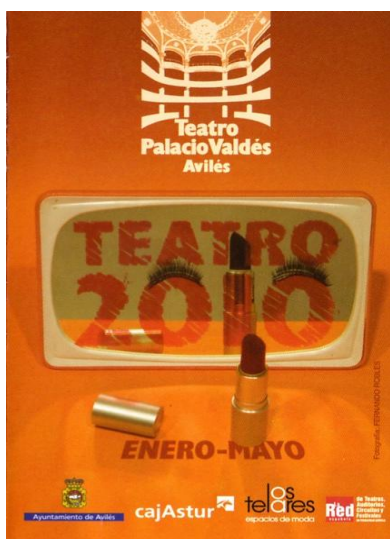


Programa de mano de *Todos eran mis hijos*  
(ARCHIVO PERSONAL)



Entrada de Razas

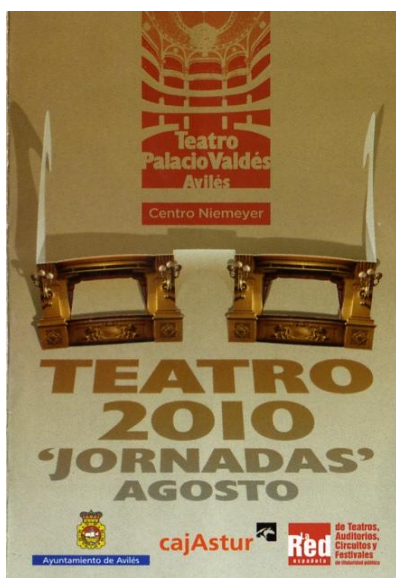
## 12.4. Programas de los ciclos organizados



Carátula del tríptico de programación del ciclo *Teatro 2010 enero-mayo* (ARCHIVO PERSONAL)



Carátula del tríptico de programación del ciclo *Teatro 2010 octubre-diciembre* (ARCHIVO PERSONAL)



Carátula del tríptico de programación del ciclo *Teatro 2010 Jornadas de agosto* (ARCHIVO PERSONAL)



Cartel anunciador de las *XI Jornadas de teatro de calle* (ARCHIVO PERSONAL)



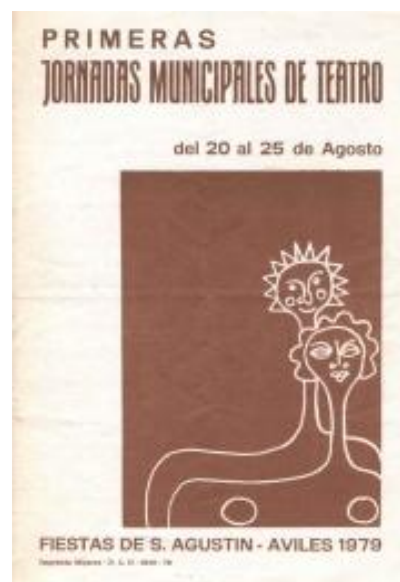
Carátula del tríptico de programación del ciclo *Música en escena* 2010 enero-mayo (ARCHIVO PERSONAL)



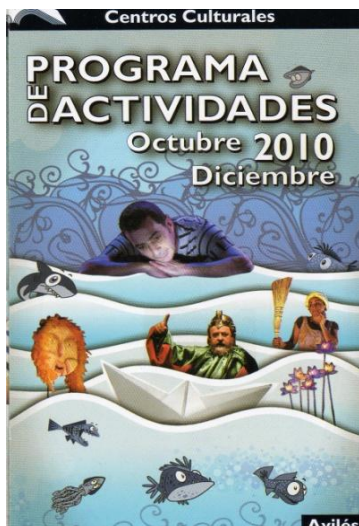
Carátula del tríptico de programación del ciclo *Música en escena* 2010 octubre-diciembre (ARCHIVO PERSONAL)



Cartel anunciador de la *IV Muestra de teatro amateur* (ARCHIVO PERSONAL)



Cartel anunciador de las primeras *jornadas de teatro* de agosto en Avilés (1979)

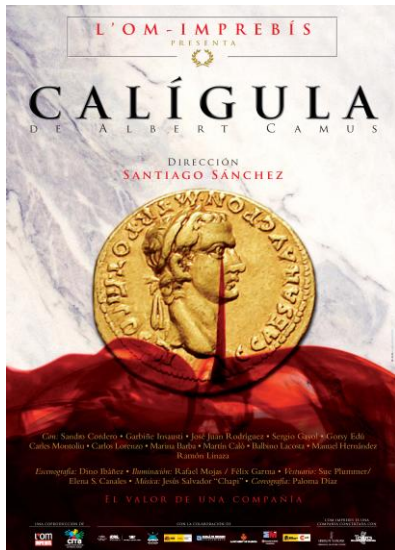


Carátula del tríptico de programación del programa de actividades de los centros culturales de octubre a diciembre de 2010 (ARCHIVO PERSONAL)



Carátula del tríptico de programación del ciclo *Jovenescena Navidad 2010* (ARCHIVO PERSONAL)

## 12.5. Carteles de obras



Cartel de *Calígula*, de la compañía L'Om Impresibís, la primera obra del año 2010 en el Teatro Palacio Valdés



Cartel de B-52

<http://sites.google.com/site/elperroflacoteatro/b-52/CARTEL.bmp?attredirects=0>  
(Consultado el 18 de septiembre de 2011)



Estreno en el Palacio Valdés de B-52, aparecida en El Comercio (Foto de Marieta)

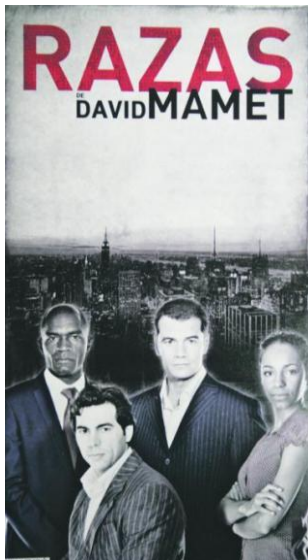
<http://www.elcomercio.es/prensa/noticias/201004/10/fotos/3490510.jpg> (Consultado el 18 de septiembre de 2011)

*¡A saco!*



<http://www.civinova.com/novae/wp-content/uploads/2010/09/timthumb1.jpg> (Consultado el 19 de septiembre de 2011)

*Razas*



(ARCHIVO PERSONAL)

## Cuento del día y de la noche



<http://www.quiquilimon.es/img/espe/dia/diag.jpg> (Consultado el 18 de septiembre de 2011)

## El xuegu de Yalta



[http://2.bp.blogspot.com/\\_w33EIPR6vpc/Ssp-w1JW\\_jI/AAAAAAAAAFA/DkecSRRGaGI/s320/Cartel+el+Xuegu+de+Yalta.jpg](http://2.bp.blogspot.com/_w33EIPR6vpc/Ssp-w1JW_jI/AAAAAAAAAFA/DkecSRRGaGI/s320/Cartel+el+Xuegu+de+Yalta.jpg) (Consultado el 20 de septiembre de 2011)



Doctor Fausto, de Higiénico papel Teatro, el gran éxito de la producción asturiana en 2010





Saúl Fernández, redactor y crítico teatral en *La Nueva España*



Portada de *Suma y sigue 2010*, suplemento anual a *Papeles de la Casa Municipal de Cultura* (ARCHIVO PERSONAL)

## ÍNDICE

|   |     |
|---|-----|
| <b>ÍNDICE</b>                                     |     |
| INTRODUCCIÓN.....                                 | 2   |
| 1. BREVE ESTADO DE LA CUESTIÓN .....              | 14  |
| 2. FUENTES DOCUMENTALES .....                     | 32  |
| 3. LOS ESPACIOS ESCÉNICOS .....                   | 38  |
| 4.- CRONOLOGÍA DE LAS OBRAS REPRESENTADAS .....   | 41  |
| 5. RELACIÓN DE LAS OBRAS.....                     | 53  |
| 6. RELACIÓN DE AUTORES .....                      | 60  |
| 7. LA REPRESENTACIÓN TEATRAL .....                | 66  |
| 8. BREVE APUNTE SOBRE EL TEATRO EN ASTURIANO..... | 123 |
| 9. RECEPCIÓN CRÍTICA .....                        | 130 |
| 10. SOCIOLOGÍA DEL HECHO TEATRAL .....            | 173 |
| 11. CONCLUSIONES GENERALES .....                  | 179 |
| REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS .....                  | 181 |
| APÉNDICES .....                                   | 184 |